

DYNAPAC

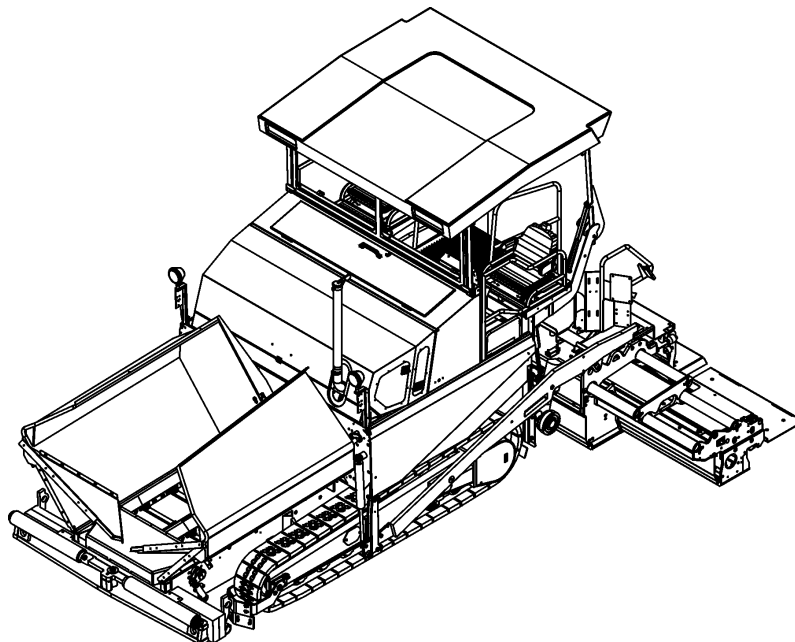
Part of the Atlas Copco Group

MÂNUIRE & ÎNTREȚINERE Tipul finisorului:

F 121 C

F 141 C

Typ 635



Păstrați-le în compartimentul de acte în vederea unei utilizări ulterioare

Numărul împrumutului acestui manual: D900981463

01-0107

RO

635

DYNAPAC

Part of the Atlas Copco Group

**Utilizați numai piese de
schimb originale
Totul dintr-un singur loc**

Distribuitorul Dumneavoastră oficial Dynapac

Cuprins

V	Prefață	1
1	Instrucțiuni generale de siguranță	2
1.1	Legi, directive, prescrieri de prevenire a accidentelor	2
1.2	Indicații de avertizare	2
1.3	Indicatoare de interzicere	4
1.4	Echipament de protecție	5
1.5	Protecția mediului	6
1.6	Protecția împotriva incendiilor	6
1.7	Alte instrucțiuni	7
A	Utilizarea conform destinației	1
B	Descrierea utilajului	1
1	Descrierea întrebuințării	1
2	Descrierea componentelor utilajului și a funcționării acestora	2
2.1	Utilaj	3
	Structură	3
3	Zone de pericol	6
4	Mijloace de siguranță	7
4.1	Buton de stop pentru caz de pericol	7
4.2	Conducere	7
4.3	Claxon	7
4.4	Cheie de pornire / Iluminare	7
4.5	Înterupător principal (17)	8
4.6	Siguranțele de transport ale buncărului de alimentare (18)	8
4.7	Asigurarea la transport a grinzii de netezire (19)	8
4.8	Blocarea acoperișului de protecție împotriva ploii (20)	8
5	Datele tehnice ale variantei de bază	10
5.1	Dimensiuni (toate dimensiunile sunt în mm)	10
5.2	Unghi permis de înclinare	11
5.3	Unghiul de urcare permis	11
5.4	Date privind greutatea ale utilajului F 121 C (toate datele sunt în tone)	12
5.5	Date privind greutatea ale utilajului F 141 C (toate datele sunt în tone)	12
5.6	Datele privind randamentul utilajului F 121 C	13
5.7	Datele privind randamentul utilajului F 141 C	14
5.8	Mecanism de antrenare/Mecanism de rulare	15
5.9	Motorul utilajului F 121 C	15
5.10	Motorul utilajului F 141 C	15
5.11	Instalații hidraulice	15
5.12	Rezervor de mixtură (buncăr de alimentare)	16
5.13	Alimentare cu mixtură	16
5.14	Repartizarea mixturii	16
5.15	Instalația de ridicare a grinzii de netezire	17
5.16	Echipamente electrice	17
6	Locurile de marcare cu tăblițele de tip	18
6.1	Tăblița de tip a finisorului (6)	20

7	Standarde EN	21
7.1	Nivelul presiunii sonore permanente F121C, Deutz TCD2013L04	21
7.2	Condiții de exploatare în cursul măsurărilor	21
7.3	Disponerea punctelor de măsură	21
7.4	Nivelul presiunii sonore permanente F141C, Deutz TCD2013L06	22
7.5	Condiții de exploatare în cursul măsurărilor	22
7.6	Disponerea punctelor de măsură	22
7.7	Vibrații care se transmit întregului corp	23
7.8	Vibrații cărora le sunt supuse mâinile și brațele	23
7.9	Compatibilitate electromagnetică (EMV)	23
C1.1	Transport	1
1	Dispoziții de siguranță privind transportul	1
2	Livrare cu o mașină cu platformă scundă	2
2.1	Operațiunile de pregătire	2
2.2	Deplasați utilajul pe trailerul cu platformă scundă	4
2.3	Asigurarea finisoriului pe trailerul cu platformă scundă:	5
2.4	După transport	5
3	Transportare	6
3.1	Operațiunile de pregătire	6
3.2	Mecanism de rulare	8
4	Urcare cu macaraua	9
5	Tractare	10
6	Oprire sigură	13
D1.1	Deservire	1
1	Dispoziții de siguranță	1
2	Elemente de comandă	2
2.1	Pupitru de comandă	2
3	Telecomanda	24

D2.0	Deservire	1
1	Deservirea terminalului de programare și afișare	1
	Alocarea tastelor display-ului	1
1.1	Utilizarea meniului	2
	Structura meniului opțiunilor de reglare și afișare	3
	Meniul principal 00	4
	Afișajul și meniul de funcții	4
	Meniul 01 - Turația motorului Diesel	5
	Submeniul 101 - Setarea turației motorului Diesel	5
	Meniul 02 - Valorile măsurate a moto-rului de antrenare	6
	Submeniul 103 - Afișajul valorilor măsurate a motorului de antrenare ..	6
	Meniul 03 - Indicatorul de distanță și de combustibil	7
	Submeniul 301 - Afișare/reset distanță, con-sum de combustibil	7
	Meniul 04 - Funcția de urgență / Oprirea grinzii finisoare și pornirea compactorului	8
	Submeniul 401 - Setarea funcțiilor de ur-gență	8
	Meniul 05 - Grosimea stratului de lucru	9
	Submeniul 501 - Preselecția grosimii stratu-lui de lucru	9
	Submeniul 502 - Reglarea turației melcului	10
	Submeniul 503 - Reglarea turației vitezei a grătarului	10
	Meniul 06 - Punerea sub sarcină a grin-zii finisoare	11
	Submeniul 102 - Reglarea sarcinii la pornire	11
	Meniul 07 - Tipul grinzii finisoare	12
	Submeniul 701 - Setarea tipului grinzii finisoare	12
	Meniul 08 - Contorul orelor de func-ționare	13
	Meniul 09 - Service	14
	Submeniul 201 - Interogarea parolei	14
	Meniul 10 - Memoria pentru mesaje de avarie	15
	Afișarea mesajelor de avarie:	15
	Afișarea avariilor	15
	Meniul 11 - Memoria pentru mesaje de avarie a calculatorului pen-tru antrenarea de deplasare	16
	Afișarea mesajelor de avarie:	16
	Afișarea avariilor	16
	Meniul 12 - Versiunea programului	17
	Meniul 13 - Reglajele terminalului	18
	Submeniul 104 - Reglajele terminalului	18
1.2	Alte indicații pe display:	19
2	Mesajele de avarie afișate pe terminal	20
2.1	Indicații referitoare la mesajele de avarie	26
2.2	Codurile de avarie la motorul de antrenare	27
2.3	Codurile de avarie	29
2.4	Codurile FMI	34
2.5	Funcții speciale	34
	Programul de urgență în cazul defectării tastaturii	35
	Grătarul din traverse reversibil	36

D3.1	Exploatare	1
1	Elementele de comandă ale finisorului	1
	Acumulatori (71)	1
	Înterupătorul general al acumulatorului (72)	1
	Siguranțele de transport ale buncărului de alimentare (73)	2
	Siguranța mecanică a grinzii de netezire în vederea transportului (în stânga și în dreapta, sub scaunul conducătorului) (74)	3
	Fixarea scaunului (în spatele scaunului conducătorului) (75)	3
	Instalația de stropire a separatorului de material (80) (o)	4
	Înterupătorul de aprindere/stingere al farului de rezervă de pe acoperiș (85):	5
	Înterupătorul de pornire/oprire al pompei de umplere Rezervor de combustibil (85a)	5
	Înterupător de aprindere/stingere Iluminare separată (85b)	5
	Înterupător de pornire/oprire Aspirare vapori de asphalt (85a)	5
	Înterupătorul de aprindere/stingere a farurilor de lucru (85d):	6
	Înterupătorul de aprindere/stingere a lămpii cu intermitență (85e):	6
	Înterupătorul de pornire/oprire a 230V Prize de racord (85f)	6
	Blocarea capacului de protecție rabatabil (în partea stângă și dreaptă a consolei acoperișului) (86)	6
	Acoperiș acționat hidraulic (87) (o)	7
	Reglarea electronică a cantității transportate de rigla de alimentare (o) (88)	8
	Limitatorul de cursă al riglei de alimentare (89):	9
	Limitatorul de cursă cu ultrasunete (90) (stânga și dreapta)	10
	Prizele farurilor de lucru (pe partea dreaptă și stângă) (92)	10
	Supapa de reglare a presiunii (93) de punere/scoatere de sub sarcină a grinzii	11
	Supapă de reglare a presiunii pentru oprirea cu pretensionare a grinzii (93a)	11
	Manometru pentru punerea/scoaterea de sub sarcină a grinzii și la oprirea cu pretensionare (93b)	11
	Unitatea centrală de lubrifiere (o) (100)	12
	Dispozitivul de curățire în fața șenilelor (o) (101)	12
	Filtrul de particule - lampa de control (102) (o)	13
	Parbrizul frontal și ferestrele laterale (o) (103)	14
	Repoziționarea excentrică a grinzii finisoare (O) (104)	15

D4.1	Exploatare	1
1	Pregătirea exploatării	1
	Aparate și mijloace auxiliare necesare	1
	Înainte de începerea lucrului (în dimineața zilei de lucru sau la începutul tronsonului de lucru)	1
	Lista de verificări pentru conducătorul utilajului	2
1.1	Pornirea finisorului	4
	Înainte de pornirea finisorului	4
	Pornire "Normală"	4
	Ajutor de pornire (preluare de curent de la o altă sursă)	5
	După pornire	6
	Supravegheați lămpile de control	6
	Indicatorul presiunii uleiului dispozitivului de rulare (46)	7
	Indicator al nivelului de încărcare al acumulatorului (49)	8
1.2	Manevrarea la transport	9
	Ridicați și asigurați grinda de netezire	9
	Deplasați-vă cu finisorul și opriți-vă.	10
	Opriți finisorul și asigurați-l.	10
1.3	Pregătiri în vederea lucrului	11
	Substanțe de separare	11
	Încălzirea grinzii de netezire	11
	Marcarea direcției	12
	Primirea/dozarea mixturii	12
1.4	Reglare în vederea lucrului	14
1.5	Verificări în timpul lucrului	16
	Funcționarea finisorului	16
	Calitatea de lucru	16
1.6	Lucrul cu oprirea și scoaterea de/punerea sub sarcină a grinzii	16
	Măsurile generale	16
	Scoaterea de / punerea sub sarcină a grinzii de netezire	17
	Oprirea grinzii de netezire cu pretensionare	18
	Reglarea presiunii (o)	19
	Oprirea grinzii de netezire (cu pretensionare):	19
	Scoaterea de / punerea sub sarcină a grinzii de netezire:	19
1.7	Întreruperea funcționării, terminarea exploatării	20
	În următoarele cazuri: Pauze de lucru (de exemplu dacă mașina care aduce mixtura întârzie)	20
	În cazul unei întreruperi a lucrului pe o durată mai lungă (de ex. pauză de prânz)	20
	La terminarea lucrului	20
2	Defecțiuni	23
2.1	Probleme în timpul lucrului	23
2.2	Deranjamente de funcționare ale finisorului, respectiv ale grinzii de netezire	25
3	Echipamente/conducerea de siguranță, mecanismul de rulare	28

E01	Montare și remontare	1
1	Instrucțiuni speciale de siguranță	1
2	Melc de distribuție	2
2.1	Reglarea înălțimii	2
2.2	În cazul unei grinzi a melcului montate fix	2
2.3	În cazul reglării mecanice cu ajutorul unui grup de pinioane (opțional)	3
2.4	Reglarea hidraulică (opțional)	3
2.5	Creșterea lățimii tipului I. de melc	5
2.6	Montarea pieselor de lărgire	6
2.7	Montarea prelungitorului țevii suport	7
2.8	Montarea plăcilor tunelului	8
2.9	Montarea unor elemente suplimentare de rigidizare	9
2.10	Planul de montare pe melc a elementelor complementare, melc cu ʃ 310 mm	10
2.11	Planul de montare pe melc a elementelor complementare, melc cu ʃ 380 mm	11
3	Creșterea lățimii tipului II. de melc	12
3.1	Montarea pieselor de lărgire	13
3.2	Planul de montare a elementelor complementare ale melcului	15
4	Grindă de netezire	17
5	Legături electrice	17
5.1	Racordarea telecomenzilor	17
5.2	Racordarea senzorului de înălțime	17
5.3	Racordarea limitatorului de cursă a melcului	17
5.4	Racordarea farului de lucru	17
F1.0	Întreținere	1
1	Instrucțiuni de siguranță referitoare la întreținere	1
F2.4	Conspect al lucrărilor de întreținere	1
1	Conspect al lucrărilor de întreținere	1
F3.0	Întreținere - rigla de alimentare	1
1	Întreținere - rigla de alimentare	1
1.1	Perioadele dintre lucrările de întreținere	2
1.2	Locurile unde se efectuează lucrările de întreținere	3
	Tensionarea lanțului riglei de alimentare (1):	3
	Mecanismul de antrenare al riglei de alimentare (pe partea stângă / dreaptă) (2)	4

F4.2	Întreținere - melcul	1
1	Întreținere - melcul I.	1
1.1	Perioadele dintre lucrările de întreținere	2
1.2	Locurile unde se efectuează lucrările de întreținere	3
	Lagărul exterior al melcului (1)	3
	Rulmentul median (2) al melcului	3
	Lagărul cu guler al mecanismului de antrenare (3) al melcului	4
	Transmisia cardanică a melcului pe partea stângă/dreaptă (4)	5
F5.1	Întreținere - motor	1
1	Întreținere - motor	1
1.1	Perioadele dintre lucrările de întreținere	2
1.2	Locurile unde se efectuează lucrările de întreținere	4
	Rezervorul (1) de combustibil al motorului	4
	Sistemul de ulei (2) al motorului	5
	Sistemul de combustibil (3) al motorului	7
	Filtrul de aer (4) al motorului	9
	Sistemul de răcire (5) al motorului	10
	Cureaua de antrenare (6) a motorului	10
	Sistemul de eșapament (7) al motorului	11
F6.0	Întreținere - sistemul hidraulic	1
1	Întreținere - sistemul hidraulic	1
1.1	Perioadele dintre lucrările de întreținere	2
1.2	Locurile unde se efectuează lucrările de întreținere	3
	Rezervorul de ulei hidraulic (1)	3
	Filtru de ulei absorbție / retur (2)	4
	Dezaerarea filtrului	5
	Filtru de mare presiune (3)	6
	Dispozitivul de distribuție al pompei (4)	7
	Furtunuri hidraulice (5)	8
F7.1	Întreținere - mecanism de rulare	1
1	Întreținere - mecanism de rulare	1
1.1	Perioadele dintre lucrările de întreținere	2
1.2	Locurile unde se efectuează lucrările de întreținere	3
	Tensionarea lanțului (1)	3
	Planetare (2)	4

F8.1	Întreținerea curentă - echipamentul electric	1
1	Întreținerea curentă - echipamentul electric	1
1.1	Intervalele de întreținere curentă	2
1.2	Pozițiile de întreținere curentă	5
	Acumulatorii (1)	5
	Generatorul (2)	6
	Curelele de transmisie (cureaua trapezoidală)	8
	Cureaua de transmisie (cureaua dințată)	9
	Siguranțele electrice (3)	11
	Varianta de utilaj: echipament electronic convențional	11
	Cutia de borne	11
	Siguranțele din cutia de borne (B)	12
	Releele din cutia de borne (C)	13
	Siguranțele din pupitrul de operare	14
	Releele din pupitrul de operare	15
	Varianta de utilaj: sistem de comandă programabil cu memorie pentru partea electrică	16
	Cutia de borne	16
	Siguranțele din cutia de borne	17
	Releele din cutia de borne (C)	19
	Siguranțele din pupitrul de operare	20
F9.0	Întreținere - Locuri de lubrifiere	1
1	Întreținere - Locuri de lubrifiere	1
1.1	Perioadele dintre lucrările de întreținere	2
1.2	Locurile unde se efectuează lucrările de întreținere	3
	Unitatea centrală de lubrifiere (1)	3
	Rulmenți (2)	7
F10.0	Verificări, scoaterea din funcțiune	1
1	Verificări, control, curățire, scoaterea din funcțiune	1
1.1	Perioadele dintre lucrările de întreținere	2
2	Verificare vizuală generală	3
3	Verificarea de către specialiști	3
4	Curățire	4
5	Păstrarea finisorului	5
5.1	perioadă în care nu va fi folosit de până la 6 luni	5
5.2	perioadă în care nu va fi folosit între 6 luni și 1 an	5
5.3	Repunerea în funcțiune	5
F11.0	Lubrifianti și combustibili	1
1	Lubrifianti și combustibili	1
1.1	Ulei hidraulic	2
1.2	Instrucțiuni referitoare la tipurile de ulei utilizate	3
1.3	Cantități de umplere	4
2	Instrucțiuni privind trecerea de la ulei mineral la ulei sintetic / de la ulei sintetic la ulei mineral	8
2.1	Planetara mecanismului de rulare	8

V Prefață

Pentru a exploata utilajul în siguranță sunt necesare cunoștințe corespunzătoare. Acestea sunt expuse în manualul de exploatare. Acesta comunică informațiile pe scurt, în mod sistematic. Capitolele figurează în ordine alfabetică. Fiecare capitol începe cu pagina 1. Marcarea paginilor constă din litera capitolului și numărul paginilor.

Exemplu: Pagina B 2 reprezintă pagina a 2-a a capitolului B.

În manualul de exploatare figurează și diferite opțiuni. În timpul operării și al efectuării lucrărilor de întreținere aveți grijă să folosiți întotdeauna descrierea corectă a opțiunilor existente.

Instrucțiunile de siguranță și explicațiile importante sunt indicate de următoarele pictograme:

- f** Se află înaintea instrucțiunilor de siguranță pe care trebuie să le respectați în vederea evitării pericolelor ce pot pune în primejdie viața omului.
- m** Se află în fața unor instrucțiuni care trebuie respectate pentru a evita producerea daunelor materiale.
- A** Se află înaintea instrucțiunilor și explicațiilor.
- t** Indică varianta de bază.
- o** Marchează echipamente suplimentare.

În scopul dezvoltării tehnice ulterioare, fabricantul își rezervă dreptul ca, alături de respectarea caracteristicilor esențiale ale tipului de utilaj prezentat, să aducă modificări fără ca acestea să figureze în manualul de exploatare predat.

Dynapac GmbH
Wardenburg

Ammerländer Strasse 93
D-26203 Wardenburg / Germania
Telefon: +49 / (0)4407 / 972-0
Fax: +49 / (0)4407 / 972-228
www.dynapac.com

1 Instrucțiuni generale de siguranță

1.1 Legi, directive, prescrieri de prevenire a accidentelor

- A Legile, directivele și prescrierile de prevenire a accidentelor aflate în vigoare pe plan local trebuie respectate chiar și dacă nu atragem atenția în mod special asupra lor. De respectarea prescrierilor și luarea măsurilor impuse de acestea este răspunzător utilizatorul!
- A Următoarele indicatoare de avertizare, de interdicție și cu instrucțiuni indică pericolele datorate funcționării mașinii și care amenință oamenii, utilajul și mediul.
- A Nerespectarea acestor indicații, interdicții și instrucțiuni poate conduce la răni mortale!
- A Pe lângă acestea, trebuie avute în vedere și cele cuprinse în broșura "Directive privind utilizarea finisorului în mod reglementar și conform destinației sale"!

1.2 Indicații de avertizare

Avertizări referitoare la un loc periculos sau la un anumit pericol!
Nerespectarea indicațiilor de avertizare poate conduce la răni mortale!

Atenție, pericol de prindere!

- m În această zonă/Acest utilaj datorită componentelor în mișcare există / prezintă pericolul prinderii!
Toate operațiunile trebuie efectuate cu echipamentele oprite!

Atenție, tensiune electrică periculoasă!

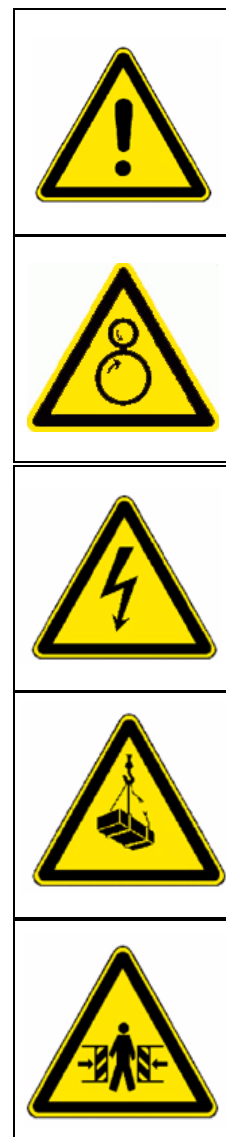
- m Lucrările de reparații și întreținere ale echipamentelor electrice ale bancului de nivelare pot fi efectuate numai de electricieni autorizați!

Atenție, sarcini suspendate!

- m Nu staționați niciodată sub sarcini suspendate!

Atenție, pericol de rănire!

- m În timpul funcționării anumitor piese sau a utilizării anumitor funcții, ori ca urmare a mișcării utilajului, există pericolul de rănire.
Aveți întotdeauna grijă ca nimeni să nu se afle în zona periclitată!



Atenție, pericol de rănire a mâinilor!



Atenție, suprafețe sau lichide fierbinți!



Atenție, pericol de cădere!



Atenție, acumulatori periculoși!



Atenție, materiale dăunătoare sănătății sau iritante!



Atenție, materiale inflamabile!



Atenție, butelii de gaz!



1.3 Indicatoare de interzicere

Este interzisă deschiderea / călcarea / introducerea mâinii / efectuarea / reglarea în timpul exploatării sau funcționării motorului de antrenare!



Nu porniți motorul / antrenarea!
Se interzice efectuarea lucrărilor de reparații și întreținere dacă motorul diesel este pornit!



Stropitul interzis!



A nu se stinge cu apă!



Nu efectuați singuri operațiunile de întreținere!
Întreținerea poate fi efectuată numai de către specialiști!



A Căutați un centru de service Dynapac.

Pericol de incendiu, utilizarea flăcării deschise și fumatul sunt interzise!



Nu cuplați!



1.4 Echipament de protecție

- A Prevederile locale în vigoare pot impune purtarea unor echipamente de protecție diferite!
Respectați aceste prevederi!

Purtați ochelari de protecție!



Purtați echipament de protecție a capului!



Purtați echipament de protecție sonoră!



Purtați încălțăminte de protecție!



Purtați întotdeauna îmbrăcăminte de lucru strâmtă, mulată pe corp!
Purtați vestă reflectorizantă, pentru a fi bine văzuți!



Dacă aerul este poluat, purtați echipament de protecție a respirației!



1.5 Protecția mediului

- A Legile, directivele și prescrierile locale referitoare la reutilizarea și neutralizarea deșeurilor trebuie respectate chiar și dacă nu atragem atenția în mod special asupra lor.

În cursul operațiunilor de curățire, întreținere și reparații, materialele care poluează apa, cum sunt:

- lubrifianții (uleiurile, grăsimile)
- uleiuri hidraulice
- motorina
- lichidele de răcire
- detergenții

nu trebuie să ajungă în sol sau în sistemul de canalizare!

Aceste materiale trebuie colectate, depozitate, transportate în recipiente adecvate și neutralizate în mod special!



Substanțe dăunătoare pentru mediul înconjurător!



1.6 Protecția împotriva incendiilor

- A Este posibil ca prevederile locale în vigoare să impună existența unui stingător adecvat!

Respectați aceste prevederi!

Stingătoare
(echipament opțional)



1.7 Alte instrucțiuni

m Respectați documentația fabricantului și de altă natură!

A de ex. instrucțiunile de întreținere date de fabricantul motorului



m Descrierea / figura este valabilă pentru varianta cu încălzire cu gaz!



m Descrierea / figura este valabilă pentru varianta cu încălzire electrică!



A Utilizarea conform destinației

- A Publicația Dynapac cu titlul "Directivele de utilizare a finisoarelor conform destinației lor și în mod reglementar" reprezintă un accesoriu al echipamentului livrat. Directivele reprezintă parte organică a manualului de exploatare și trebuie neapărat respectate. Prescrierile naționale sunt valabile fără nici o restricție.

Utilajul de construcții de drumuri prezentat în instrucțiunile de utilizare este un finisor care prelucrează învelișul din mixturi, beton slab și cilindrabil, din prundiș de șine și din mixturi minerale alese în mod liber utilizabile la învelirea drumurilor.

Acesta trebuie exploatat, mânuit și întreținut pe baza celor cuprinse în instrucțiunile de exploatare. Utilizarea în alt mod se consideră utilizare în afara destinației sale și poate conduce la rănirea personalului sau la deteriorarea finisorului, respectiv poate provoca pagube materiale.

Orice utilizare a utilajului care nu se încadrează în scopul prezentat mai sus, este contrară scopului și de aceea interzisă în mod hotărât! Îndeosebi în cazul utilizării pe terenuri înclinate respectiv în cazul unei utilizări speciale (de exemplu construirea de locuri de sedimentare, diguri) trebuie discutat înainte cu fabricantul.

Obligațiile exploatatorului: Conform manualului de exploatare, exploatatorul mașinii este acea persoană fizică sau juridică care, fie personal, fie din însărcinarea acesteia, utilizează finisorul. În cazuri speciale (cum ar fi lizingul, închirierea), exploatator este acea persoană care, conform contractului dintre proprietarul finisorului și utilizatorul acesteia, trebuie să exercite obligațiile de exploatare amintite. Exploatatorul trebuie să aibă grijă ca finisorul să fie utilizat numai conform destinației sale și să fie evitat orice pericol care ar periclita sănătatea și integritatea corporală a utilizatorului finisorului sau ale vreunei terțe persoane. Dincolo de aceasta, trebuie să aibă grijă și de respectarea prescrierilor de prevenire a accidentelor, a diferitelor norme de siguranță, precum și a directivelor de întreținere și reparații. Exploatatorul trebuie să asigure fiecărui utilizator posibilitatea să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni de exploatare.

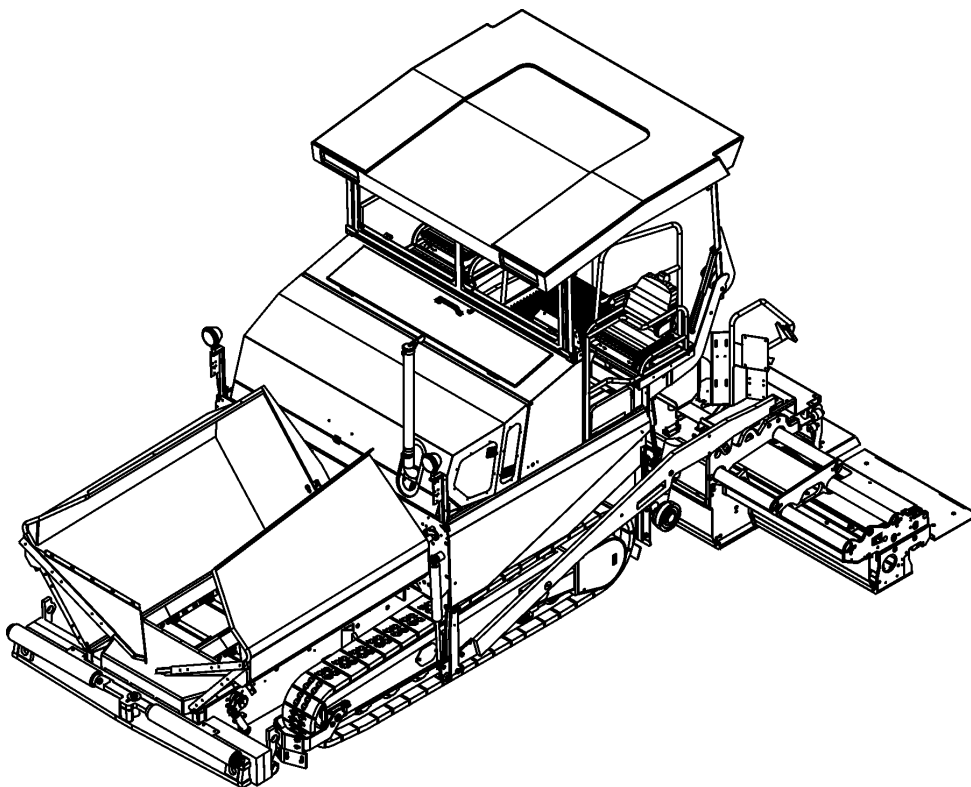
Montarea accesoriilor: Finisorul poate fi utilizat numai cu bancurile de lucru aprobate de fabricant. Orice alte mijloace care intervin în funcționarea finisorului sau care completează funcțiile acestuia, pot fi încorporate, respectiv amplasate pe acesta numai dacă fabricantul și-a dat acordul scris în acest sens. Eventual, trebuie procurat și acordul autorităților locale.

Acordul autorităților însă nu înlocuiește acordul fabricantului.

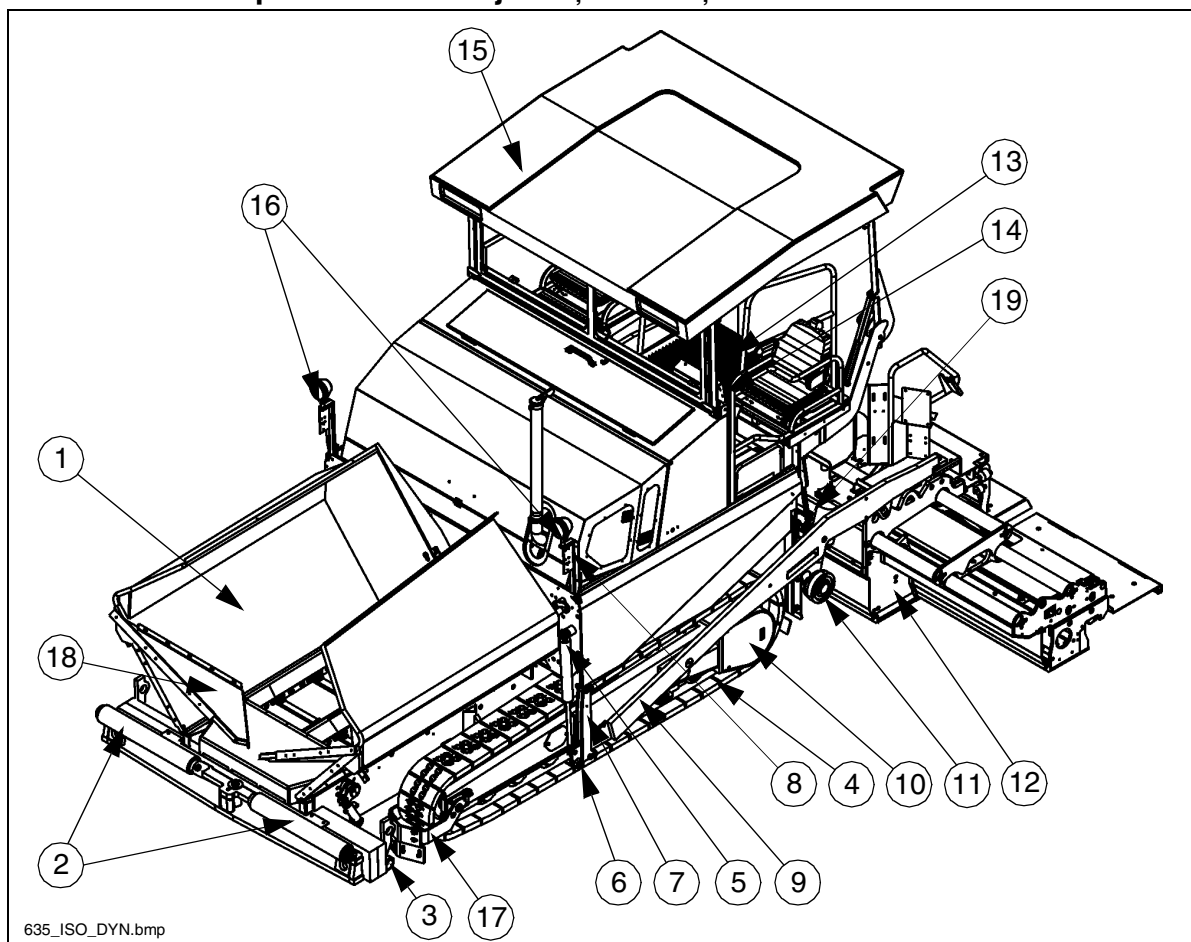
B Descrierea utilajului

1 Descrierea întrebuintării

Finisorul DYNAPAC F 121 C / F 141 C este un utilaj cu șenile cu care pot fi cilndrate mixturi de bitum, respectiv pot fi prelucrate beton slab, prundiș de șine și mixturi minerale alese în mod liber utilizabile la învelirea drumurilor.



635_ISO_Dyn.bmp



Poz.		Denumire
1	t	Rezervor de mixtură (buncăr de alimentare)
2	t	Role de împingere pentru cuplarea cu trailerul de transport
3	t	Țeava de susținere a barei de măsurare (indicator de direcție) și de fixare a patinei
4	t	Șenilă
5	t	Cilindru de nivelare a grosimii de lucru
6	t	Rolă de tracțiune
7	t	Tirantul suportului principal
8	t	Indicatorul grosimii de lucru
9	t	Suport principal
10	t	Ghidajul șenilei
11	t	Melc
12	t	Grindă de netezire
13	t	Platformă de comandă
14	t	Pupitru de comandă (care glisează lateral)
15	o	Acoperiș de protecție împotriva ploii
16	o	Faruri de lucru
17	o	Dispozitiv de curățire a drumului în fața șenilelor
18	o	Capac frontal hidraulic al buncărului de alimentare
19	o	Aspirarea vaporilor de asphalt

t = Echipamente de serie

o = Echipamente suplimentare

2.1 Utilaj

Structură

Finisorul are un schelet din oțel sudat, pe care sunt montate fiecare unitate componentă.

Șenilele nivelează denivelările solului și ca urmare a suspendării bancului de lucru garantează o deosebit de mare precizie de lucru.

Cu mecanismul hidrostatic de antrenare fără trepte, viteza finisorului poate fi reglată în funcție de condițiile date de lucru.

Manevrarea utilajului este ușurată în mare măsură de malaxorul automat, de diferitele mecanisme separate de antrenare și de elementele de manevră și control amplasate într-un mod clar și logic.

Ca accesorii suplimentare (opționale) pot fi obținute:

- o Sistem automat de nivelare/reglarea înclinării transversale
- o Senzorii cu ultrasunete ai dozării (reglării) mixturii
- o papuc reductor suplimentar
- o lărgime de lucru mai mare
- o instalație automată centrală de lubrifiere a finisorului și/sau grinzii de nivelare
- o Acoperiș de protecție împotriva ploii
- o La cerere oferim informații privind echipamentele suplimentare și a accesoriilor care pot fi montate ulterior.

Motor: Finisorul este antrenat de un motor diesel cu răcire cu apă. Găsiți amănunte suplimentare la datele tehnice și în instrucțiunile de utilizare ale motorului.

Filtrul de particule (o) curăță gazele de eșapament de particulele de funingine, reduce cantitatea de monoxid de carbon și gaze de hidrocarburi produse, funcționând astfel ca un catalizator destinat să solicite într-o măsură cât mai mică mediul și sănătatea. O lampă indicatoare semnalează faptul că sunt necesare lucrările de întreținere.

Mecanism de rulare: Cele două șenile sunt antrenate separat una de alta. Mecanismele de rulare funcționează fără lanțuri de antrenare directe care să necesite îngrijire și întreținere.

Gradul de tensionare al șenilelor poate fi reglat cu ajutorul unui dispozitiv de întindere.

În fața ambelor șenile se află câte un dispozitiv pliant de curățire (o) care în timpul prelucrării materialelor are grijă ca locul unde va călca șenila să fie curat. Obiectele mai mici aflate în fața șenilelor sunt deviate spre laterala utilajului.

Hidraulica: Motorul diesel, prin intermediul dispozitivelor de distribuire și de acționare auxiliară, pune în mișcare pompele hidraulice ale antrenărilor principale a finisorului.

Mecanism de rulare: Pompele mecanismului de rulare, care pot fi reglate fără trepte, sunt conectate cu furtunuri hidraulice de mare presiune cu motoarele mecanismului de rulare.

Aceste hidromotoare antrenează șenilele direct prin angrenajele cu planetare amplasate în roțile mecanismului de rulare.

Volan/Platforma de comandă: Mecanismele hidrostatice independente de rulare permit rotirea în loc a utilajului.

Dispozitivul electronic de sincronizare se îngrijește de mersul în linie dreaptă, care poate fi reglat de pe pupitrul de comandă.

Structura de fixare, accesibilă din partea sa superioară, asigură poziția pupitrului de comandă în stânga sau dreapta finisorului.

Suportul transversal al roților de împingere: Pentru mașinile care transportă mixtura roțile de împingere sunt fixate pe suportul transversal, care dispune de rulmenți la mijloc și se poate roti.

Cu ajutorul suportului transversal pot fi compensate distanțele diferite dintre roțile din spate ale mașinilor grele care transportă mixtura. Unitatea de prelucrare iese mai puțin din ecartament, permițând astfel o prelucrare mai ușoară în curbe.

Rezervor de mixtură (buncăr de alimentare): Intrarea buncărului de alimentare este prevăzută cu un sistem de alimentare cu șipci, care transportă materialul din buncărul de alimentare la melcul de distribuție.

Capacitatea sa este de cca. 13,0 t.

În vederea unei mai bune goliri și a unei dozări uniforme a mixturii, lateralele buncărului de alimentare pot fi pliate pe cale hidraulică.

Capacele frontale hidraulice ale buncărului (o) asigură ca în partea frontală a buncărului să nu rămână material nefolosit.

Alimentarea cu mixtură: Finisorul dispune de două benzi transportoare cu șipci, antrenate în mod independent una de alta, care transportă mixtura de la buncăr la melcul de distribuție.

În timpul lucrului, cantitatea dozată, respectiv viteza este reglată, prin sesizarea nivelului de umplere, în mod complet automat.

Melcii de distribuție: Antrenarea și funcționarea melcilor de distribuție sunt complet independente de benzile transportoare cu șipci. Melcii din stânga și din dreapta pot fi conectați separat. Antrenarea este în totalitate hidraulică.

Direcția de alimentare poate fi modificată, după dorință, spre interior sau exterior. Astfel, utilajul poate fi alimentat în mod corespunzător cu mixtură chiar și dacă pe una din laterale are nevoie de o cantitate deosebit de mare de mixtură. Turația melcului este reglată de curgerea mixturii, fără trepte, prin intermediul unor senzori.

Dispozitiv de reglare a înălțimii și lățimii melcului: Cu ajutorul dispozitivului de reglare a înălțimii și lățimii melcului utilajul poate fi reglat în mod optim la diferitele grosimi și lățimi de lucru.

În varianta de bază, înălțimea se poate regla cu ajutorul instalației hidraulice de ridicare a grinzii de nivelare, dacă lanțurile din elemente sunt agățate de grinzile de tracțiune.

La reglarea grilei (opțională) înălțimea este reglată de axele cu tendoare existente pe suporturile de ghidaj ale peretelui posterior.

Într-o altă variantă, cu cilindru hidraulic (opțional) înălțimea poate fi reglată de pe pupitrul de comandă.

Corecția la diferitele lățimi de lucru este ajutată și de faptul că pot fi montate în mod simplu diferite segmente de melc cu lungimi fixe.

Sistem automat de nivelare/reglare a înclinării transversale: Cu ajutorul regulatorului înclinării transversale (opțional) poate fi comandat după dorință punctul de tragere, pe partea stângă sau dreaptă, menținând totodată diferența stabilită față de laterala opusă.

La stabilirea valorii utilizate, cele două grinzi de tracțiune sunt legate cu sistemul de tije al înclinării transversale.

Dispozitivul de reglare a înclinării transversale acționează împreună cu regulatorul înălțimii grinzii de pe partea opusă.

Dispozitivul de reglare a înălțimii punctului de tragere (rolei de tracțiune) comandă grosimea de lucru a mixturii, respectiv înălțimea racletei grinzii de nivelare.

Punerea în funcțiune are loc, pe ambele laturi, în mod hidraulic și poate fi efectuată, după dorință, manual (cu ajutorul unui întrerupător basculant) sau automat (printr-un senzor electronic de înălțime).

Instalația de ridicare a bancului de nivelare: Cu ajutorul instalației de ridicare a grinzii de nivelare grinda poate fi ridicată în vederea transportării. Ridicarea are loc pe cale hidraulică în două laterale, prin cuplarea cilindrilor hidraulici existenți pe suporturile principale; operațiunea poate fi efectuată cu ajutorul întrerupătorului basculant de pe pupitrul de comandă.

Sistemul automat de oprire a grinzii de nivelare și de împovărare/degrevare a grinzii. Cu ajutorul mecanismului automat de oprire a grinzii de nivelare poate fi evitat ca grinda de nivelare să nu provoace, eventual, urme prin apăsare. La oprirea finisorului (schimbul mașinii grele) grinda de nivelare rămâne în poziția flotantă și se cuplează presiunea de degrevare, datorită căreia pe timpul opririi poate fi evitată adâncirea grinzii de nivelare.

Prin conectarea sistemului de degrevare, sistemul de rulare primește o sarcină mai mare, obținându-se astfel o aderență mai bună.

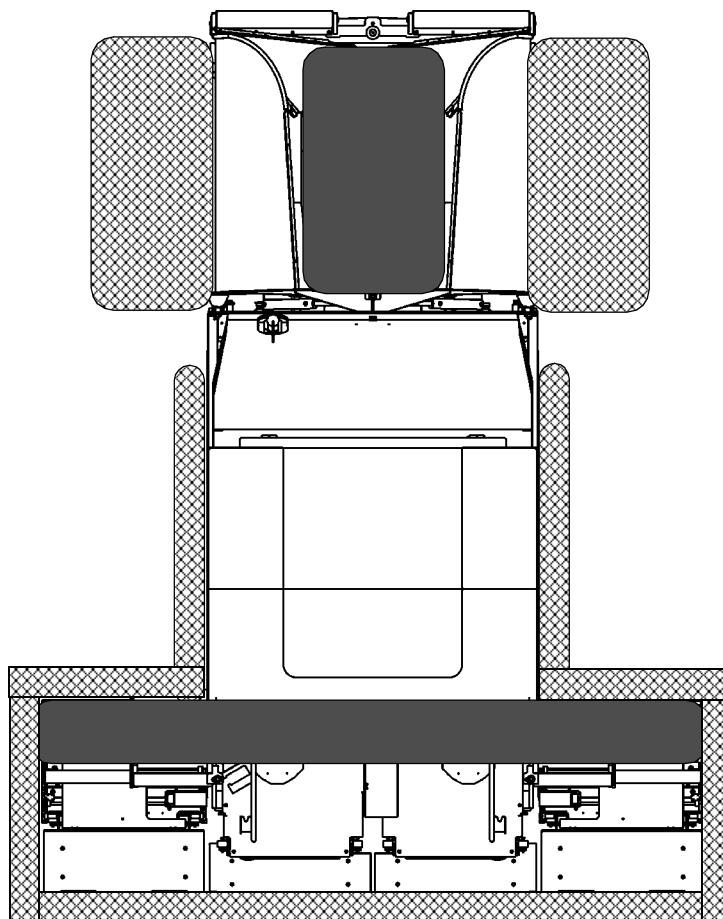
Prin conectarea sistemului de împovărare se poate obține o mai bună compactare, în cazurile unor prelucrări diferite.

Aspirarea vaporilor de asfalt (o): Vaporii de asfalt sunt aspirați de un cap de aspirare montat în tunelul materialului, sau deasupra melcului, acționat hidraulic. Evacuarea aburilor colectați are loc împreună cu gazele de eșapament ale motorului cu explozie.

Unitatea centrală de lubrifiere (o): Pompa de lubrifiere, prevăzută cu un rezervor de mari dimensiuni pentru lubrifianți, alimentează cu grăsimi diferitele circuite de ungere prin intermediul diferitelor distribuitoare. Acestea alimentează, la intervale reglabile de timp, cu lubrifianți punctele sensibile la întreținere (cum sunt rulmenții).

3 Zone de pericol

- m În cazul unei utilizări normale, în această zonă există pericolul de apucare sau de contuzii, datorită pieselor și elementelor în rotație, de transport sau aflate în mișcare!



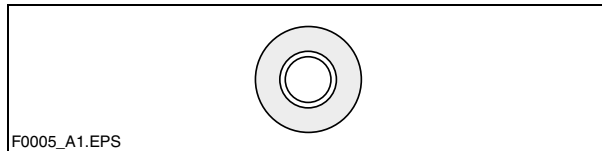
4 Mijloace de siguranță

Cu utilajul numai atunci se poate lucra în siguranță, dacă mijloacele de mânăuire și de siguranță, precum și mijloacele de protecție funcționează ireproșabil.

- A Funcționarea acestor echipamente trebuie verificată periodic.
(a se vedea punctul 2.1 din capitolul D.).

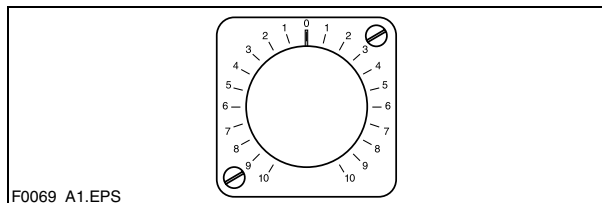
4.1 Buton de stop pentru caz de pericol

- pe pupitrul de comandă
- pe cele două telecomenzi (opționale)



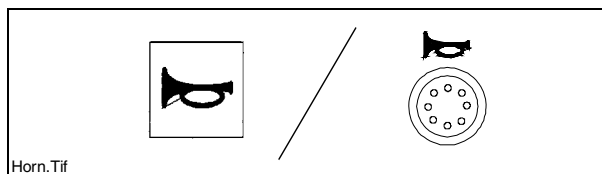
- m Prin apăsarea butonului de stop pentru caz de pericol se oprește motorul, antrenarea și conducerea. În astfel de cazuri nu mai există posibilitatea eventualelor manevre de ocolire (evitare, ridicarea grinzii de nivelare și altele asemănătoare)! Pericol de accidente!

4.2 Conducere

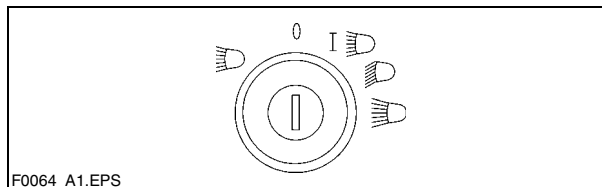


4.3 Claxon

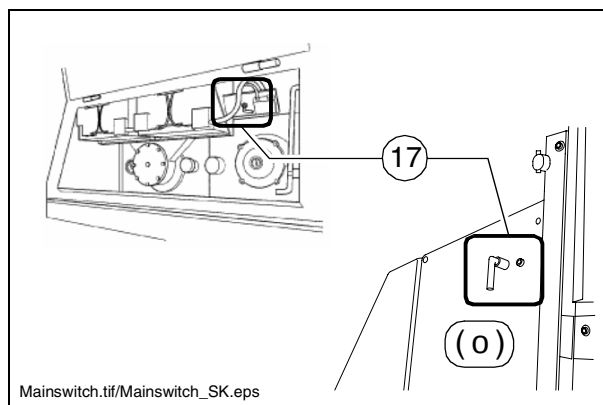
- pe pupitrul de comandă
- pe cele două telecomenzi (opționale)



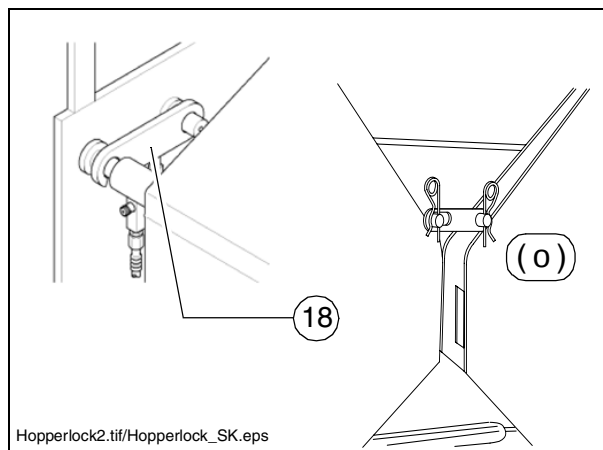
4.4 Cheie de pornire / Iluminare



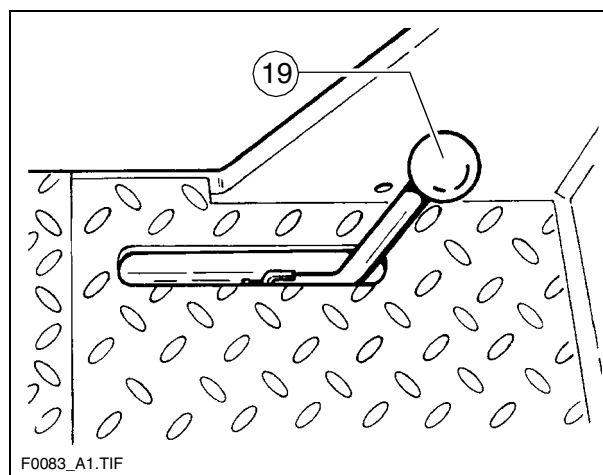
4.5 Întrerupător principal (17)



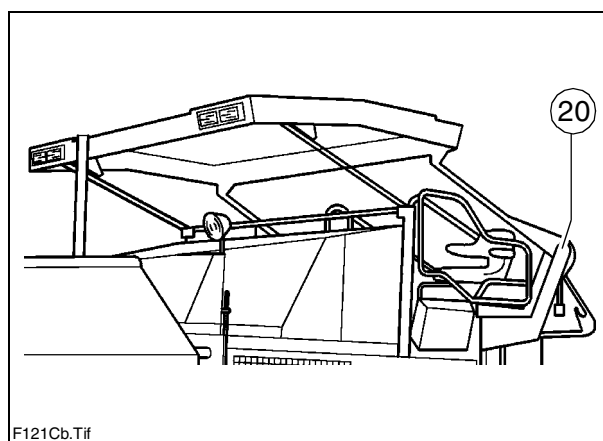
4.6 Siguranțele de transport ale buncărului de alimentare (18)

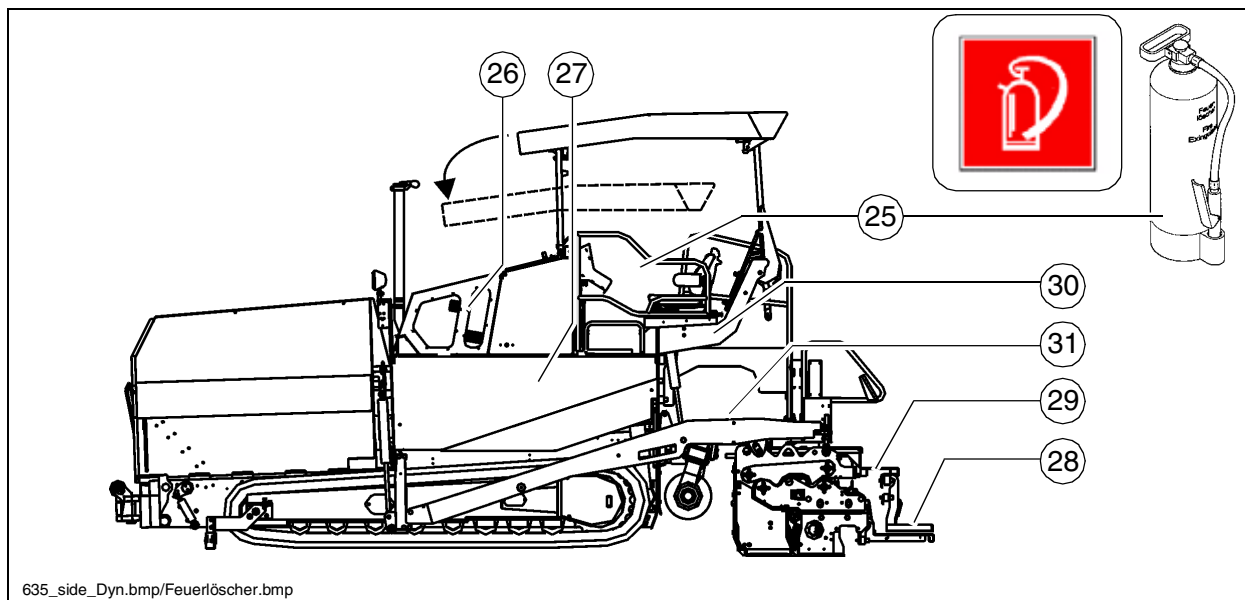


4.7 Asigurarea la transport a grinzii de netezire (19)



4.8 Blocarea acoperișului de protecție împotriva ploii (20)





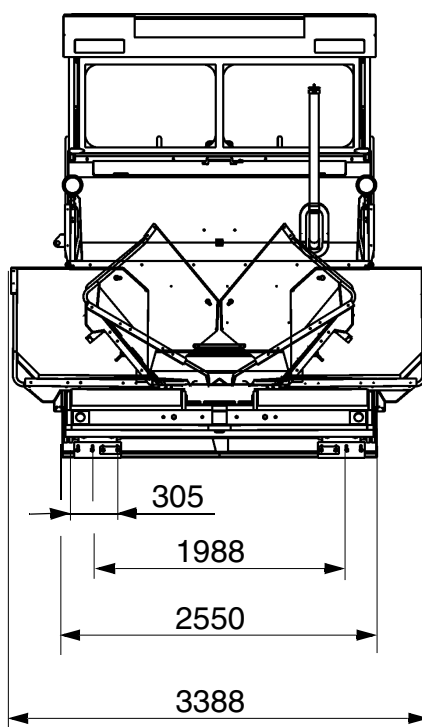
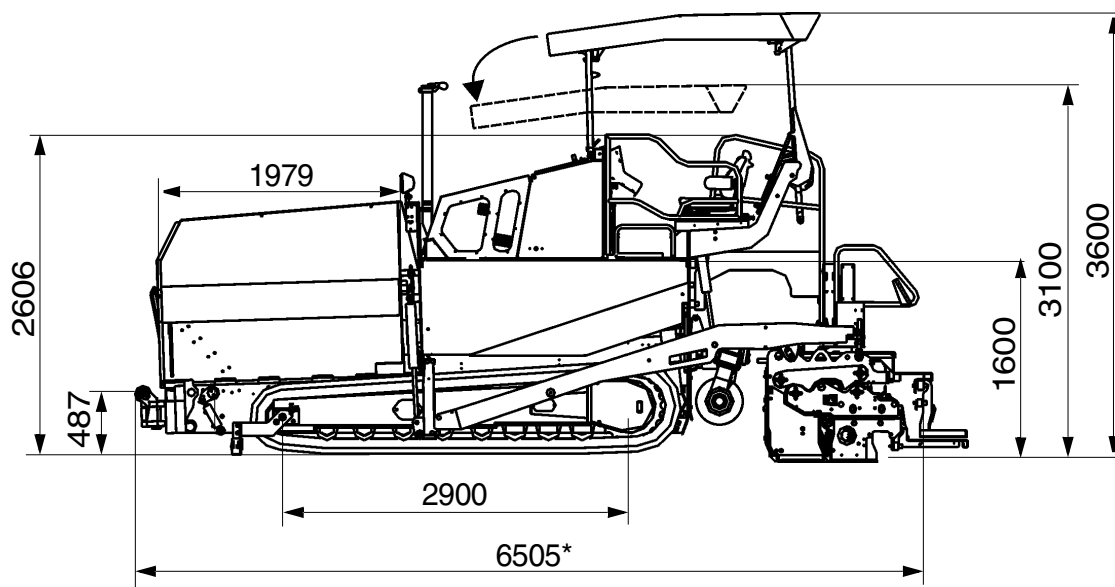
Poz.	Denumire
25	Stingător
26	Capote motor
27	Apărători laterale
28	Poduri de deservire
29	Acoperitoarele grinzii de nivelare
30	Instalația lămpii de pericol cu intermitență
31	Acoperitorile melcului

Alte echipamente:

- Dispozitive de calare
- Triunghi de avertizare
- Cutie de prim-ajutor

5 Datele tehnice ale variantei de bază

5.1 Dimensiuni (toate dimensiunile sunt în mm)



635_side_DYN.bmp,635_front_DYN.bmp

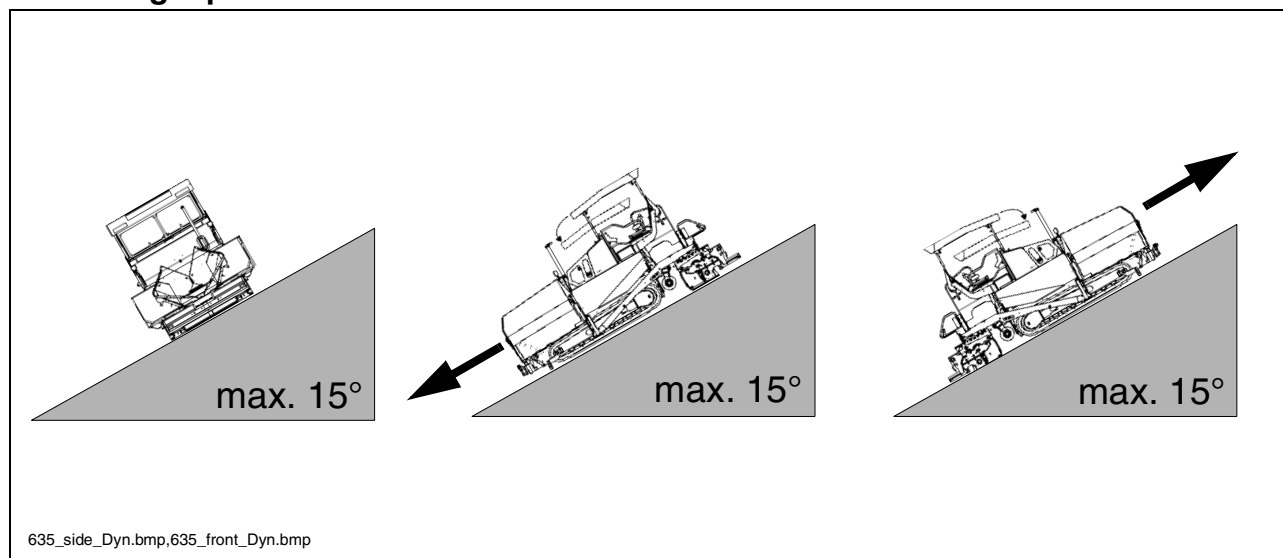


*VB510 T/TV

A Datele tehnice ale fiecărei grinzii de nivelare pot fi găsite în instrucțiunile de exploatare ale grinzii de nivelare.

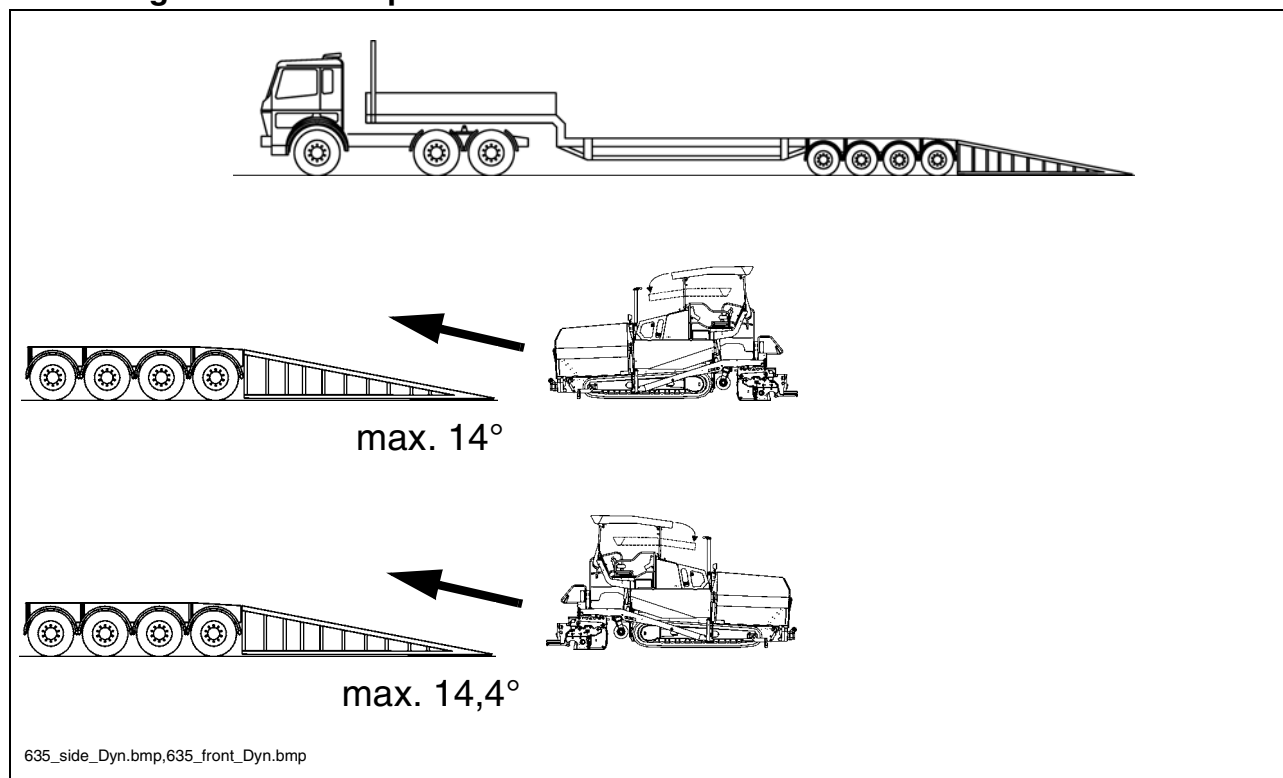
B 10

5.2 Unghi permis de înclinare



- A Înainte de a exploata utilajul în poziții înclinate (pante ascendente, pante descendente, terenuri înclinate lateral) peste valoarea indicată, este necesar să consultați serviciul de asistență pentru clienți care are competență pentru utilajul dumneavoastră!

5.3 Unghiul de urcare permis



5.4 Date privind greutatea ale utilajului F 121 C (toate datele sunt în tone)

Finisor fără grindă de netezire	cca.16,3
Finisor cu grindă de netezire - VB 510 T/TV	cca.18,2
Cu piesele care pot fi montate pe el, la o lăţime de lucru maximă plus max.	cca. 1,4
Cu rezervorul de mixtură plin: plus max.	cca. 13,0

- A Datele privind greutatea fiecărei grinzi de netezit şi elementelor sale pot fi găsite în instrucţiunile de exploatare ale grinzilor de netezire.

5.5 Date privind greutatea ale utilajului F 141 C (toate datele sunt în tone)

Finisor fără grindă de netezire	cca. 16,6
Finisor cu grindă de netezire - VB 510 T/TV	cca.18,5
Cu piesele care pot fi montate pe el, la o lăţime de lucru maximă plus max.	cca. 1,4
Cu rezervorul de mixtură plin: plus max.	cca. 13,0

- A Datele privind greutatea fiecărei grinzi de netezit şi elementelor sale pot fi găsite în instrucţiunile de exploatare ale grinzilor de netezire.

5.6 Datele privind randamentul utilajului F 121 C

grinda de netezire utilizată	Lățimea de bază (fără papuci reductor)	lățimea minimă de lucru (cu papuc reductor)	poate fi reglată în mod hidraulic, fără trepte, până la ...	lățimea maximă de lucru (cu piesele montate)	
VB 510 T/TV	2,55	2,00	5,10	8,10	m
VB 510 T/TV+	2,55	2,00	5,10	*	m
VB 600 T/TV	3,00	2,45	6,00	8,20	m
VB 600 T/TV+	3,00	2,45	6,00	*	m
SB 1250 T/TV	3,00			*	m

Viteza de deplasare	0 - 4,5	km/h
Viteza de lucru	0 - 23	m/minut
Grosimea de lucru	0 - 300	mm
Granulație maximă	40	mm
Randament teoretic de lucru	600	t/h

5.7 Datele privind randamentul utilajului F 141 C

grinda de netezire utilizată	Lățimea de bază (fără papuci reductor)	lățimea minimă de lucru (cu papuc reductor)	poate fi reglată în mod hidraulic, fără trepte, până la ...	lățimea maximă de lucru (cu piesele montate)	
VB 510 T/TV	2,55	2,00	5,10	8,80	m
VB 510 T/TV+	2,55	2,00	5,10	*	m
VB 600 T/TV	3,00	2,45	6,00	9,00	m
VB 600 T/TV+	3,00	2,45	6,00	*	m
SB 1250 T/TV	3,00			9,00*	m

Viteza de deplasare	0 - 4,5	km/h
Viteza de lucru	0 - 23	m/minut
Grosimea de lucru	0 - 300	mm
Granulație maximă	40	mm
Randament teoretic de lucru	750	t/h

5.8 Mecanism de antrenare/Mecanism de rulare

Antrenare	Antrenare hidrostatică, reglabilă fără trepte
Mecanism de rulare	Două șenile antrenate separat, cu lanțuri cu galerii din cauciuc
Capacitatea de virare	Întoarcere pe loc
Viteză	a se vedea mai sus

5.9 Motorul utilajului F 121 C

Marcă/tip	Deutz TCD 2013 L04 2V
Variantă	motor diesel cu 4 cilindri (răcire cu apă)
Randament	116 KW / 158 LE (2100 la 1/min)
Cantitatea de umplere a rezervorului de combustibil	(a se vedea capitolul F).

5.10 Motorul utilajului F 141 C

Marcă/tip	Deutz TCD 2013 L06 2V
Variantă	motor diesel cu 6 cilindri (răcire cu apă)
Randament	140 KW / 190 LE (1800 la 1/min)
Cantitatea de umplere a rezervorului de combustibil	(a se vedea capitolul F).

5.11 Instalații hidraulice

Crearea de presiune	Pompe hidraulice antrenate prin mecanismul de distribuție (racordat direct la motor)
Repartiția presiunii	Circuite hidraulice pentru următoarele: - Antrenarea mașinii - Dozarea și repartizarea mixturii - Antrenare grindă de netezire la berbec/vibratoare (opțional) - Acționarea cilindrilor la conducere, la buncărul de alimentare, la nivelare, ridicarea grinzii, retragerea/scoaterea grinzii, ridicarea melcului (opțional)
Cantitatea de umplere a rezervorului de ulei hidraulic	(a se vedea capitolul F).

5.12 Rezervor de mixtură (buncăr de alimentare)

Capacitatea de încărcare	cca.6,0 m ³ = cca. 13,0 t
Cea mai mică înălțime de intrare, la mijloc	520 mm
Cea mai mică înălțime de intrare, în afară	595 mm

5.13 Alimentare cu mixtură

Benzi transportoare cu șipci	Pot fi cuplate separat în partea dreaptă și stângă
Antrenare	Hidrostatică, reglabilă fără trepte
Comanda cantității transportate	Complet automată, cu puncte de legătură reglabile

5.14 Repartizarea mixturii

Melcii de distribuție	Pot fi cuplate separat în partea dreaptă și stângă
Antrenare	Antrenare exterioară hidrostatică, reglabilă fără trepte în mod independent de dozator melcii pot fi cuplați în direcția de înaintare.
Comanda cantității transportate	Complet automată, cu puncte de legătură reglabile
Reglarea înălțimii melcului	- mecanică, cu lanț - mecanică (opțional) hidraulică (opțional)
Lărgirea melcului	Cu piese care pot fi montate pe acesta (a se vedea planul de montare pe melc)

5.15 Instalația de ridicare a grinzii de netezire

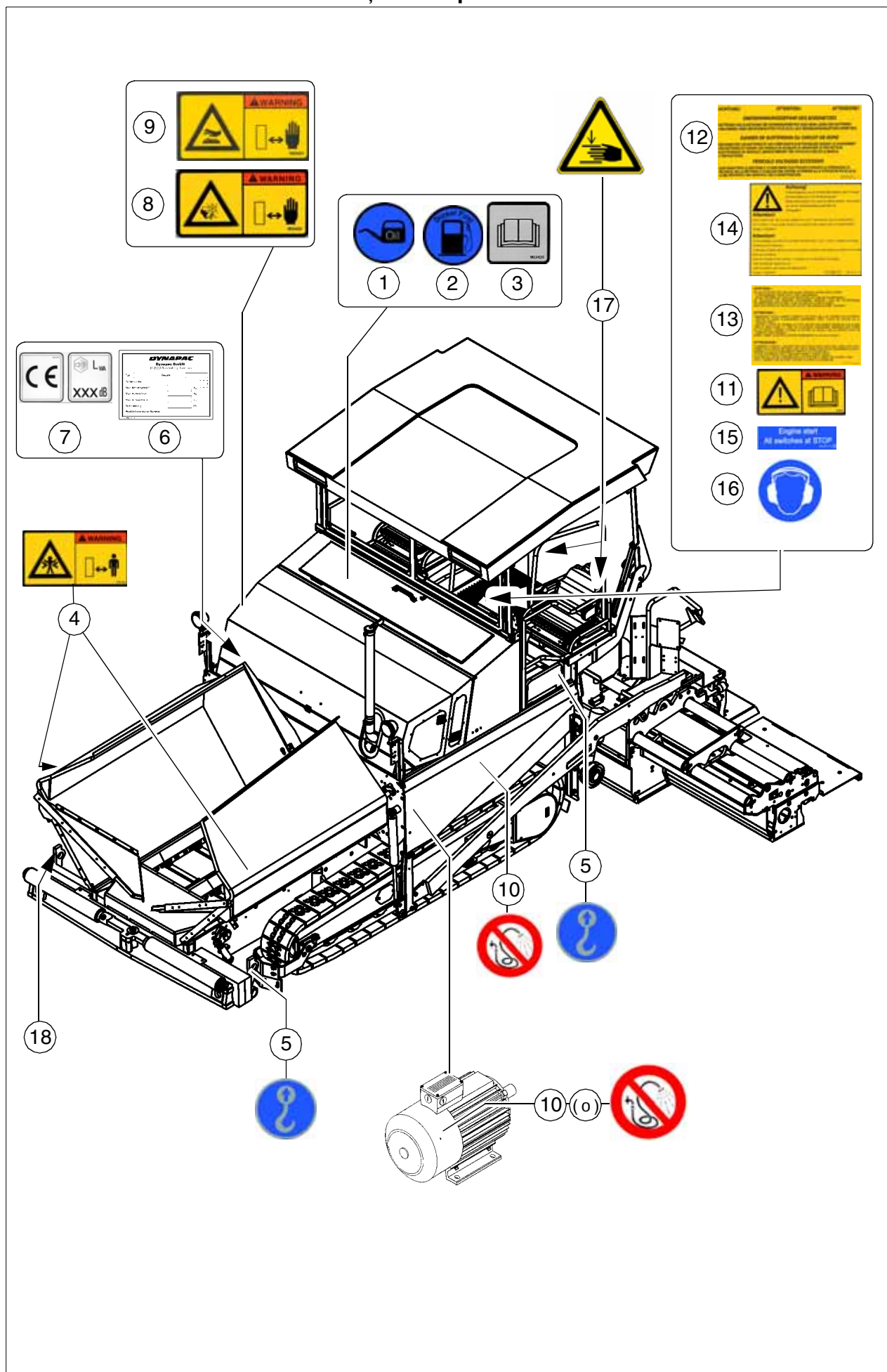
Funcții speciale	În poziția fixă: - Oprirea grinzii de netezire - Oprirea grinzii de netezire cu pretensionare (presiunea max. 50 bari) În timpul lucrului: - Îngreunarea grinzii de netezire - Ușurarea grinzii de netezire (presiunea max. 50 bari)
Sistemul de nivelare	Senzor mecanic al înălțimii Sisteme care pot fi obținute separat cu reglarea înclinării transversale sau fără

5.16 Echipamente electrice

Tensiunea de bord	24 V
Acumulatori	2 x 12 V, 100 Ah
Generator(o)	17 kVA / 400 V 20 kVA / 400 V 28 kVA / 400 V
Siguranțe	a se vedea punctul 5 din capitolul F

- A Cantitățile de umplere ale diferitelor substanțe de ungere și combustibililor pot fi găsite la capitolul F.

6 Locurile de marcare cu tăblițele de tip



Poz.	Denumire
1	Tăblița "Ștuț de umplere cu motorină" *
2	Tăblița "Ștuț de umplere cu ulei de motor" *
3	Tăblița "Instrucțiuni de exploatare" *
4	Tăblița de avertizare "Pericol de rănire!" **
5	Tăblița "Puncte de siguranță, respectiv puncte de fixare în vederea încărcării cu macaraua" **
6	Tăblița de tip a finisorului
7	Tăblița (O) "Nivel sonor CE + "
8	Tăblița de avertizare "Pericol de ventilator!"
9	Tăblița de avertizare "Suprafață fierbinte!"
10	Tăblița "Stropitul cu apă este interzis"
11	Tăblița de avertizare "A se urma instrucțiunile de exploatare!" ***
12	Tăblița "Pericol de supratensiune"
13	Tăblița "Instrucțiuni de exploatare a motorului"
14	Tăbliță "Blocare grindă"
15	Tăblița "Toate întrerupătoarele pe poziția STOP" ***
16	Tăblița "Purtați echipament de protecția auzului"
17	Tăblița "Atenție! Pericol de rănire a mâinilor"
18	Numărul ștanțat de identificare al utilajului

* Tăblițele cu inscripții pot fi găsite sub capota motorului / ușa de întreținere

** Tăblițe cu inscripții pe laterala finisorului

*** Tăblița cu inscripții poate fi găsită pe pupitrul de comandă, deasupra roții volanului

6.1 Tăblița de tip a finisorului (6)

The diagram shows a Dynapac plate with the following fields and callouts:

- 1**: Points to the 'Typ' field.
- 2**: Points to the 'Baujahr' field.
- 3**: Points to the 'Seriennummer' field.
- 4**: Points to the 'Max. Betriebsgewicht' field.
- 5**: Points to the 'Max. Achslast vorn' field.
- 6**: Points to the 'Max. Achslast hinten' field.
- 7**: Points to the 'Motorleistung' field.
- 8**: Points to the 'Produkt Identifikation Nummer' field.

Additional text on the plate includes: **DYNAPAC**, **Dynapac GmbH**, D-26203 Wardenburg · Germany, and D 990 00 03 01.

Poz.	Denumire
1	Tipul finisorului
2	Anul de fabricație
3	Numărul seriei de fabricație a finisorului
4	Greutatea maximă admisă cu toate elementele montate, în kg.
5	Sarcina maximă admisă pe prima osie, în kg.
6	Sarcina maximă admisă pe osia din spate, în kg.
7	Putere nominală în kW
8	Număr de identificare a produsului (PIN)

- A Numărul de identificare ștanțat pe finisor trebuie să corespundă numărului de identificare (8) al produsului.

7 Standarde EN

7.1 Nivelul presiunii sonore permanente F121C, Deutz TCD2013L04

m La finisor este prescrisă purtarea de echipament de protecție a auzului. Datorită diferitelor materiale de prelucrat, valoarea de emisie măsurabilă în urechea conducătorului poate varia puternic și chiar depăși valoarea de 85 dB(A). Fără măsuri de protecție se poate produce deteriorarea auzului.

Mărima nivelului sonor emis de finisor a fost măsurată în spațiul liber, conform proiectului ENV 500-6 publicat în martie 1997 și a ISO 4872.

**Presiunea sonoră în cabina conducătorului
(la înălțimea capului):**

$$L_{AF} = 84,2 \text{ dB(A)}$$

Nivelul puterii sonore:

$$L_{WA} = 108,0 \text{ dB(A)}$$

Nivelul presiunii sonore la utilaj

Punct de măsură	2	4	6	8	10	12
Nivelul presiunii sonore L_{AFeq} (dB(A))	74,2	73,5	72,7	74,8	72,2	73,8

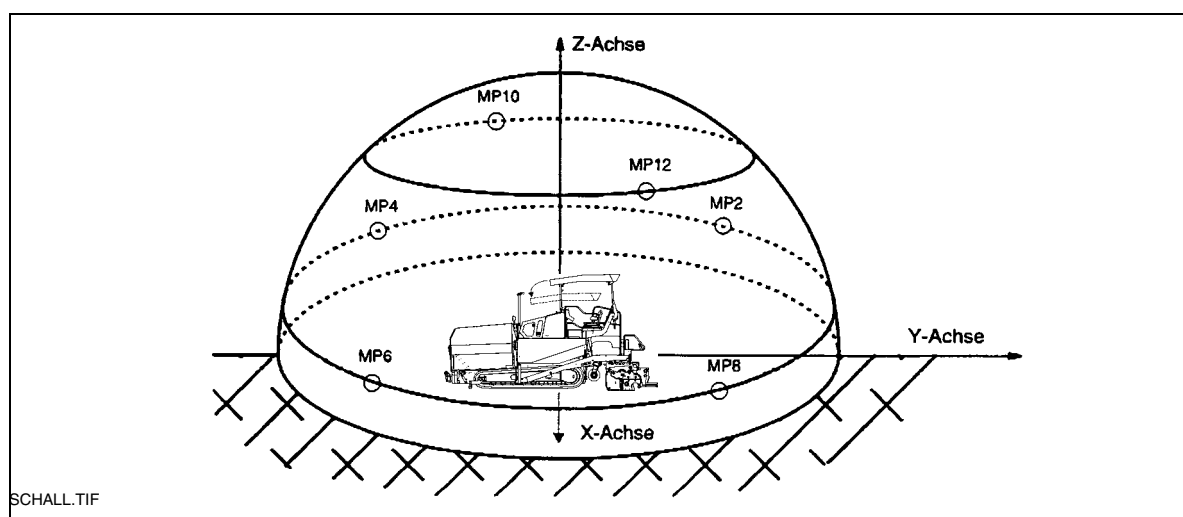
7.2 Condiții de exploatare în cursul măsurărilor

Motorul diesel funcționa la turația maximă. Grinda de netezire se află coborâtă în poziția de lucru. Maiul și vibratorul au funcționat cu cel puțin 50% din turația lor maximă, iar melcii cu cel puțin 40% și dozatoarele cu șipci la cel puțin 10%.

7.3 Dispunerea punctelor de măsură

Suprafață de măsurare cu raza de 16m, în formă de semicerc. Utilajul se afla în mijloc. Coordonatele punctelor de măsurare au fost următoarele:

	punctele de măsurare 2, 4, 6, 8			punctele de măsurare 10, 12		
Coordonate	X	Y	Z	X	Y	Z
	±11,2	±11,2	1,5	- 4,32 +4,32	+10,4 -10,4	11,36 11,36



7.4 Nivelul presiunii sonore permanente F141C, Deutz TCD2013L06

m

La finisor este prescrisă purtarea de echipament de protecție a auzului. Datorită diferitelor materiale de prelucrat, valoarea de emisie măsurabilă în urechea conducătorului poate varia puternic și chiar depăși valoarea de 85 dB(A). Fără măsuri de protecție se poate produce deteriorarea auzului.

Mărimea nivelului sonor emis de finisor a fost măsurată în spațiul liber, conform proiectului ENV 500-6 publicat în martie 1997 și a ISO 4872.

**Presiunea sonoră în cabina conducătorului
(la înălțimea capului):**

$$L_{AF} = 84,4 \text{ dB(A)}$$

Nivelul puterii sonore:

$$L_{WA} = 109,0 \text{ dB(A)}$$

Nivelul presiunii sonore la utilaj

Punct de măsură	2	4	6	8	10	12
Nivelul presiunii sonore L_{AFeq} (dB(A))	75,3	74,2	73,3	75,8	73,5	74,8

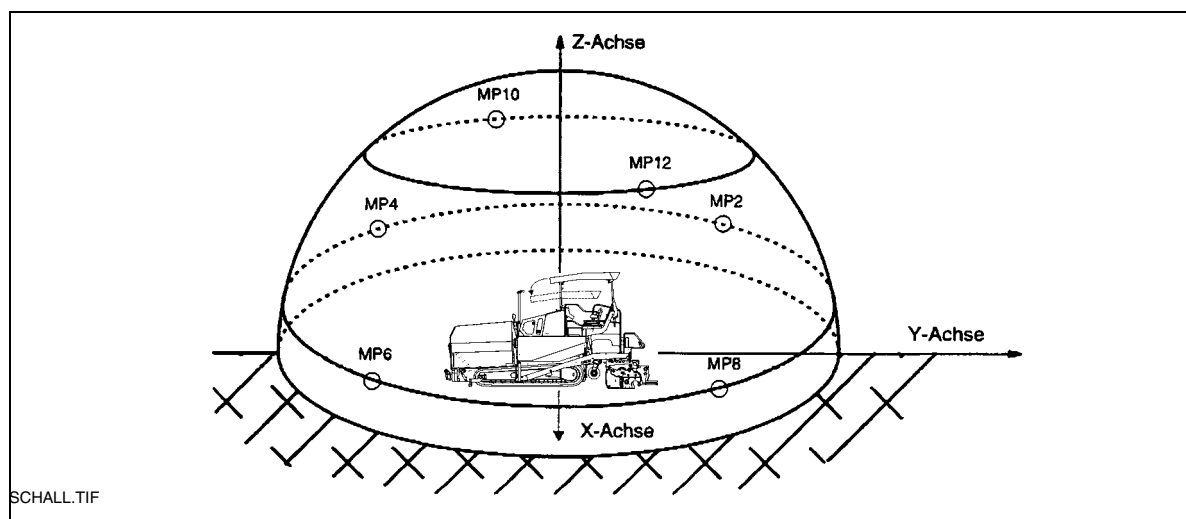
7.5 Condiții de exploatare în cursul măsurătorilor

Motorul diesel funcționa la turația maximă. Grinda de netezire se află coborâtă în poziția de lucru. Maiul și vibratorul au funcționat cu cel puțin 50% din turația lor maximă, iar melcii cu cel puțin 40% și dozatoarele cu șipci la cel puțin 10%.

7.6 Dispunerea punctelor de măsură

Suprafață de măsurare cu raza de 16m, în formă de semicerc. Utilajul se afla în mijloc. Coordonatele punctelor de măsurare au fost următoarele:

	punctele de măsurare 2, 4, 6, 8			punctele de măsurare 10, 12		
Coordonate	X	Y	Z	X	Y	Z
	±11,2	±11,2	1,5	- 4,32 +4,32	+10,4 -10,4	11,36 11,36



7.7 Vibrații care se transmit întregului corp

În cazul unei utilizări conform destinației, accelerația care apare în cabina conducătorului nu depășește valorile efective ponderate stabilite conform proiectului prEN 1032-1995, de $a_w = 0,5 \text{ m/s}^2$.

7.8 Vibrații cărora le sunt supuse mâinile și brațele

În cazul unei utilizări conform destinației, accelerația care apare în cabina conducătorului nu depășește valorile efective ponderate stabilite conform proiectului prEN 1033-1995, de $a_{hw} = 2,5 \text{ m/s}^2$.

7.9 Compatibilitate electromagnetică (EMV)

Respectarea valorilor limită de mai jos, în concordanță cu cerințele de protecție ale directivei EMV nr. 89/336/EEG/08.95:

- Emisie de zgomot conform DIN EN 50081-1/03.93:
 - < 40 dB $\mu\text{V/m}$ la frecvențele între 30 MHz - 230 MHz, la o distanță de măsurare de 3 metri
 - < 47 B $\mu\text{V/m}$ la frecvențele între 20 MHz - 1 GHz, la o distanță de măsurare de 3 metri
- Imperturbabilitate cu descărcare electrostatică față de (ESD), conform DIN EN 61000-4-2/03.96:
 - Descărcările de $\pm 4\text{KV}$ la contact și de $\pm 8\text{KV}$ în aer nu influențează în mod observabil funcționarea finisorului.
 - Respectarea modificărilor conform criteriului de ponderare "A" este asigurată, adică pe durata verificării finisorul a lucrat în continuare în mod regulamentar.

- A Elementele electrice sau electronice ale finisorului și dispunerea acestora nu pot fi modificate decât cu acordul scris al fabricantului.

C 1.1 Transport

1 Dispoziții de siguranță privind transportul

m Dacă finisorul și grinda de netezire sunt pregătite și transportate în mod necorespunzător, există pericolul accidentării!

Finisorul și grinda de netezire trebuie demontată până la lățimea de bază. Toate piesele care ies în afară (sistemul automat de nivelare, limitatorul de cursă al melcului, plăcile de delimitare etc.) trebuie demontate. La transportarea cu permis special asigurați aceste piese pe locul lor!

Închideți capacele alimentatorului și agățați protecțiile de transport ale alimentatorului. Ridicați grinda de netezire și amplasați asigurările de transport. Demontați acoperișul de protecție împotriva ploii și introduceți buloanele de blocare.

Verificați dacă grinda melcului este bine fixată și țeava telescopică nu poate aluneca în lateral (a se vedea secțiunea 2.5 din capitolul E).

Toate piesele care nu sunt legate fix de finisor și de grinda de netezire trebuie depuse în lăzile destinate acestui scop și în buncărul de alimentare.

Închideți toate apărătoarele și verificați dacă nu se pot deschide.

În Republica Federală Germană în timpul transportării buteliile de gaz nu pot rămâne pe finisor sau pe grinda de netezire.

Dați jos buteliile de gaz de pe instalația de încălzire cu gaz și puneți-le capace de protecție. Utilajul trebuie transportat separat cu un trailer.

La urcarea pe rampă există pericolul ca utilajul să alunece, să se dezechilibreze sau să cadă.

Conduceți cu grijă în timpul transportului! Mențineți toate persoanele departe de zona periclitată!

La transportul pe drumurile publice sunt valabile următoarele:

m În Republica Federală Germană finisoarele cu șenile **nu pot lua parte la circulația** de pe drumurile publice ca autovehicule independente.

În alte țări trebuie respectate legile de circulație, eventual diferite, aflate în vigoare.

Operatorul utilajului trebuie să aibă permis de conducere care să-i dea dreptul să conducă acest tip de vehicul.

Pupitrul de comandă trebuie să fie pe partea dinspre sensul opus de circulație și trebuie fixat în această poziție.

Farurile trebuie să fie reglate în poziția conformă prescrierilor.

În buncărul de alimentare pot fi transportate numai accesoriile și componentele montabile, însă mixtură și butelii de gaz nu!

În timpul deplasării pe drumurile publice operatorul trebuie eventual să fie dirijat de persoana care eventual însoțește utilajul - îndeosebi în intersecții și la îngustări ale drumului.

2 Livrare cu o mașină cu platformă scundă

- m** Finisorul și grinda de netezire trebuie demontată până la lățimea de bază, și eventual demontați și plăcile de delimitare.
Unghiul maxim de urcare poate fi găsit la capitolul "Date tehnice"!

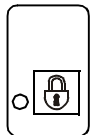
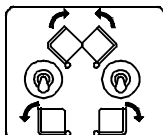
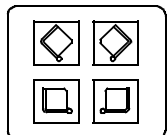
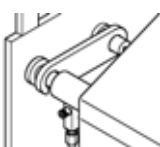
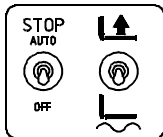
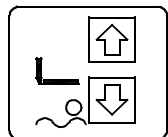
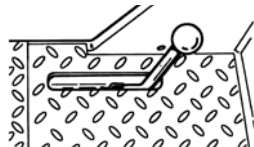
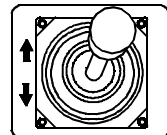
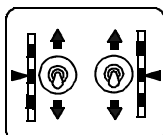
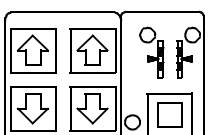
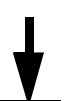
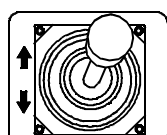
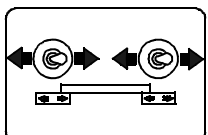
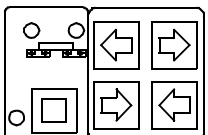
2.1 Operațiunile de pregătire

- Aducerea finisorului în situația de a fi gata de drum (a se vedea punctul 3 din capitolul D).
- Demontați toate piesele de pe finisor și grinda de netezire care ies în afară sau sunt fixate slab (a se vedea și instrucțiunile de exploatare ale grinzii de nivelare). Dispu-neți piesele în siguranță.

- f** În cazul grinzilor de netezire prevăzute, la comandă se-
parată, cu instalație de încălzire cu gaz:

- Dați jos butelia cu gaz a instalației de încălzire:
 - Închideți robinetul principal de închidere și supapele buteliei.
 - Deșurubați supapele de butelie și dați jos buteliile de gaz de pe grinda de netezire.
 - Buteliile de gaz trebuie transportate cu alt autovehicul, respectând toate prescrierile de siguranță.

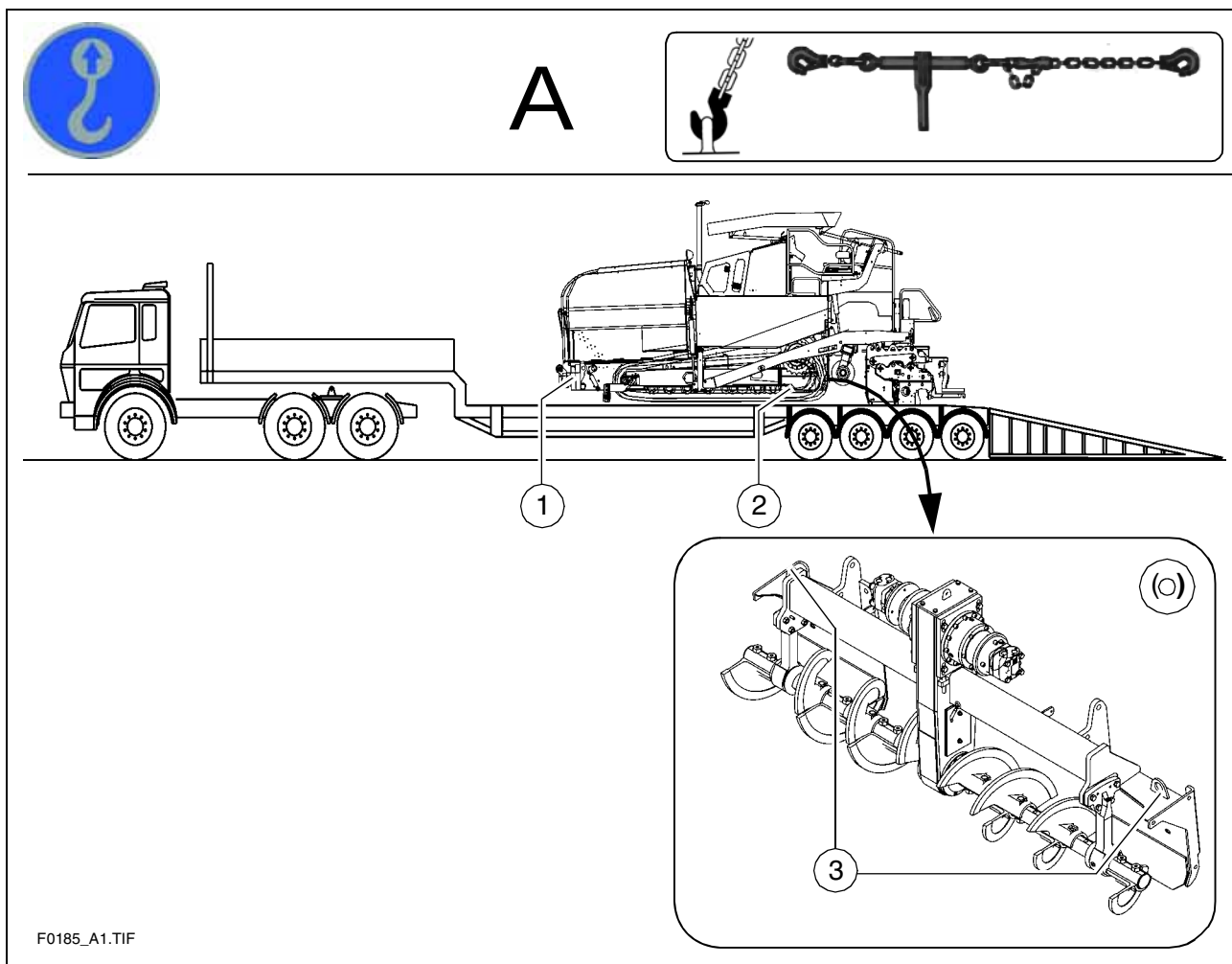


	Operațiune	Înterupătoare	Butoane
	- Deblocați dispozitivul de blocare a funcțiilor.		
	- Închideți capacele alimentatorului.		
	- Introduceți ambele dispozitive de asigurare la transport ale alimentatorului.		
	- Ridicați grinda de netezire.		
	- Introduceți dispozitivele de asigurare la transport ale grinzii de netezire.		
A	- Rotați până la zero regulatorul de preselectie.		
	- Împingeți înainte maneta de mers.	 	
	- Scoateți complet în afară cilindrii de nivelare .		
	- Puneți maneta de mers în poziția de mijloc.	 	
	- Împingeți grinda de netezire în cadrul lățimii de bază a finisorului.		

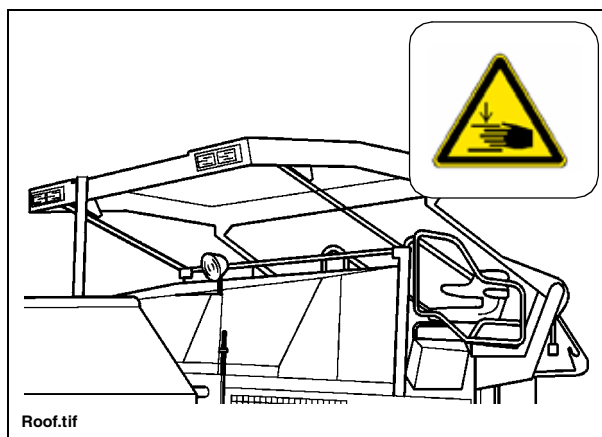


2.2 Deplasați utilajul pe trailerul cu platformă scundă

- f Convingeți-vă nu se află nimeni în zona periculoasă în timpul încărcării pe autovehiculul transportor.



- Înaintați pe trailerul cu platformă scundă în treapta de viteză de lucru și cu turație redusă a motorului.
- Coborâți grinda de netezire pe autovehiculul cu platformă scundă, iar în acest scop amplasați sub el penele de lemn.
- Opriti finisorul.
- Acoperiți pupitrul de comandă cu acoperitoarele de protecție și asigurați-l pe poziția sa.
- Coborâți acoperișul de protecție împotriva ploii:
- Îndepărtați buloanele de blocare și trageți înainte acoperișul prinzându-l de brida cadrului acoperișului. Odată aflat jos asigurați-l din nou cu buloanele de blocare.



2.3 Asigurarea finisorului pe trailerul cu platformă scundă:

- Utilizați numai mijloace de fixare a sarcinilor corespunzătoare și autorizate.
- Utilizați cele patru puncte de susținere prescrise (1,2).

A În funcție de echiparea utilajului pe cadrul melcului mai pot fi alte puncte de susținere (3)!

- După răcire dați jos și puneți într-un loc sigur țeava de prelungire a eșapamentului.

2.4 După transport

- Îndepărtați mijloacele de fixare a sarcinii.
- Ridicați acoperișul de protecție împotriva ploii: scoateți buloanele de blocare, ridicați acoperișul apăsând înainte și blocați-l din nou.
- Dacă a fost eventual dată jos, trageți înapoi prelata de protecție împotriva ploii.
- Ridicați grinda de netezire în poziția de transport și blocați-o.
- Porniți motorul și deplasați utilajul, cu o turație/viteză mică, de pe trailer.
- Opriți finisorul într-un loc sigur, lăsați jos grinda de netezire, opriți motorul.
- Scoateți cheia și/sau acoperiți pupitrul de comandă cu acoperitoarea de protecție și asigurați-l pe locul său.

3 Transportare

m Finisorul și grinda de netezire trebuie demontată până la lățimea de bază, și eventual demontați și plăcile de delimitare.

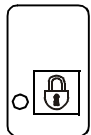
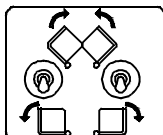
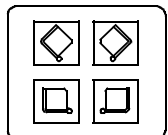
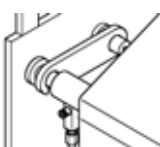
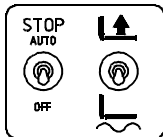
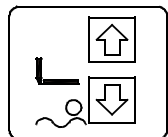
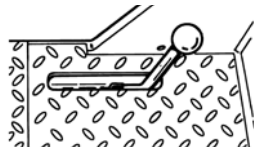
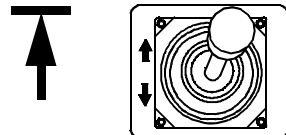
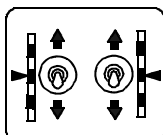
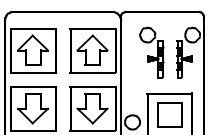
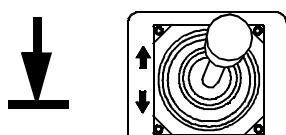
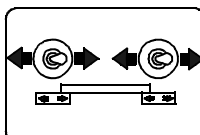
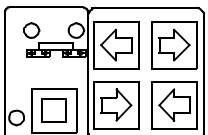
3.1 Operațiunile de pregătire

- Aducerea finisorului în situația de a fi gata de drum (a se vedea capitolul D).
- Demontați toate piesele de pe finisor și grinda de netezire care ies în afară sau sunt fixate slab (a se vedea și instrucțiunile de exploatare ale grinzii de nivelare). Dispuneți piesele în siguranță.

f În cazul grinzilor de netezire prevăzute, la comandă separată, cu instalație de încălzire cu gaz:

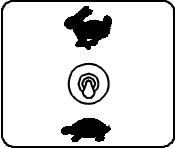
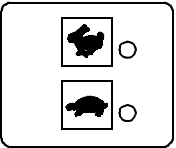
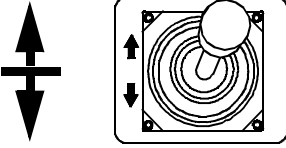
- Dați jos butelia cu gaz a instalației de încălzire:
 - Închideți robinetul principal de închidere și supapele buteliilor.
 - Deșurubați supapele de butelie și dați jos buteliile de gaz de pe grinda de netezire.
 - Buteliile de gaz trebuie transportate cu alt autovehicul, respectând toate prescrierile de siguranță.



	Operațiune	Înterupătoare	Butoane
	- Deblocați dispozitivul de blocare a funcțiilor.		
	- Închideți capacele alimentatorului.		
	- Introduceți ambele dispozitive de asigurare la transport ale alimentatorului.		
	- Ridicați grinda de netezire.		
	- Introduceți dispozitivele de asigurare la transport ale grinzii de netezire.		
A	- Rotați până la zero regulatorul de preselectie.		
	- Împingeți înainte maneta de mers.		
	- Scoateți complet în afară cilindrii de nivelare .		
	- Puneți maneta de mers în poziția de mijloc.		
	- Împingeți grinda de netezire în cadrul lățimii de bază a finisorului.		



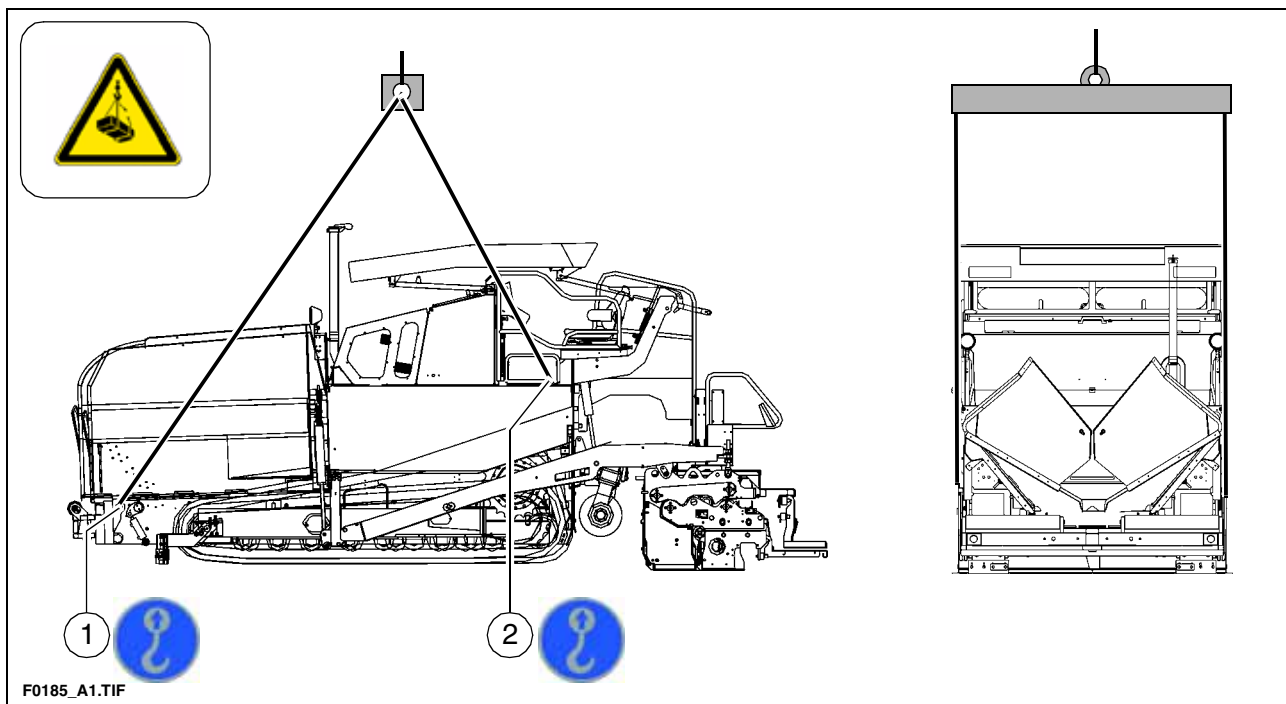
3.2 Mecanism de rulare

Atenție!	Indicație	Indicație
- Dacă este nevoie, puneți întrerupătorul de repede/încet în poziția "Iepure".		
- Rotiți până la maximum regulatorul de preselectie.		
- Reglați viteza cu maneta de mers.		

f În caz de pericol apăsați butonul de stop pentru caz de pericol!

4 Urcare cu macaraua

- m** Trebuie folosit un mijloc de ridicare cu o capacitate portantă corespunzătoare. (A se vedea greutatea și dimensiunile în capitolul B).



- A** Utilajul este prevăzut cu patru puncte de susținere (1,2), în vederea încărcării utilajului cu ajutorul macaralei.
- Opriți utilajul într-o poziție asigurată.
 - Introduceți dispozitivele de asigurare pentru transport.
 - Finisorul și grinda de netezire trebuie montate până la lățimea de bază.
 - Piese care ies în afară sau sunt slab prinse, precum și buteliile încălziri cu gaz trebuie date jos (a se vedea capitolele E. și D.).
 - Coborâți acoperișul de protecție împotriva ploii.
 - Racordați dispozitivul de ridicare la cele patru puncte de legare (1,2).

- m** În timpul transportului aveți grijă ca finisorul să fie în poziție orizontală!

5 Tractare

f Luați toate măsurile de precauție care sunt valabile în cazul tractării utilajelor grele din industria construcțiilor.

m Autovehiculul de tractare trebuie să fie capabil să asigure finisorul și pe pantă.

Utilizați numai bare de tracțiune aprobate!

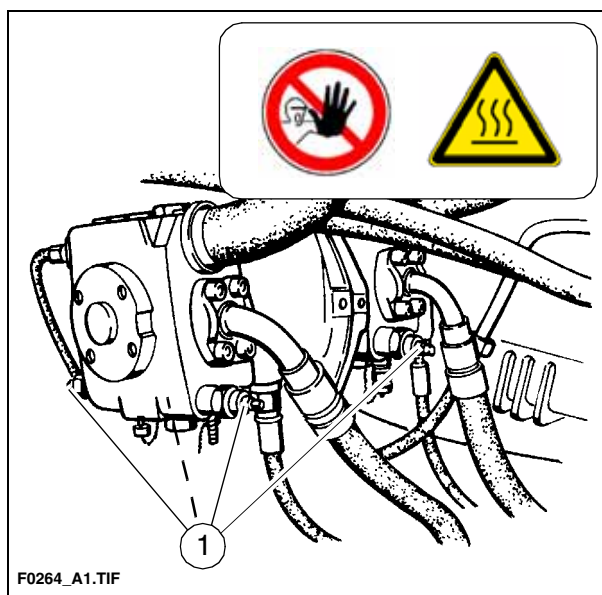
Dacă este nevoie, montați finisorul și grinda de netezire până la lățimea de bază.

În camera motorului (pe partea stângă) se află o pompă manuală, care trebuie pusă în funcțiune ca utilajul să poată fi tractat.

Cu pompa manuală poate fi creată presiunea necesară slăbirii dispozitivului de frânare a mecanismului de rulare.

m Slăbiți dispozitivul de frânare al mecanismului de rulare numai dacă utilajul este asigurat în mod corespunzător împotriva deplasării accidentale, sau a fost legat regulamentar de autovehiculul de tractare.

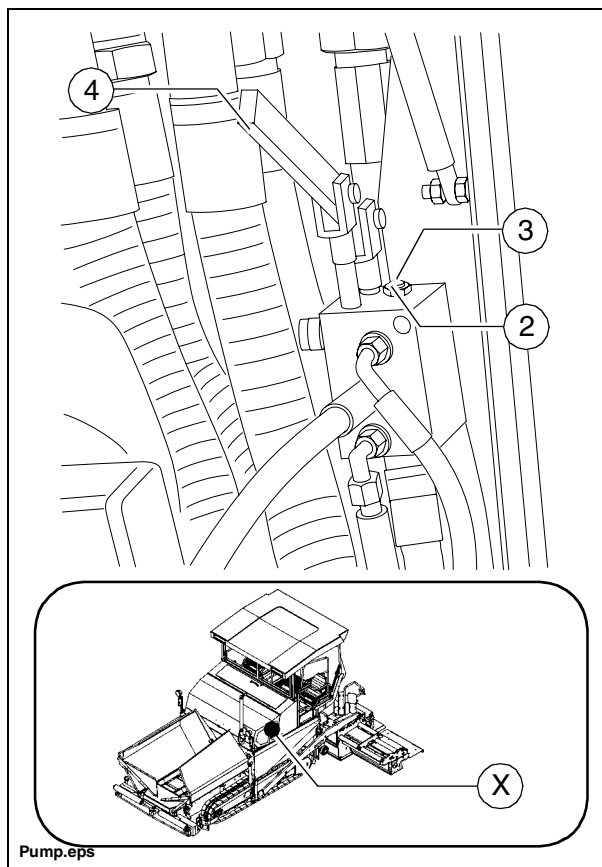
- Toate patroanele (4. buc.) pompelor mecanismului de rulare (1) trebuie acționate cu circa 4 rotații.



- Slăbiți contrapiulița (2) și introduceți știftul filetat (3) în pompă cât se poate de mult, apoi asigurați-l cu contrapiulița.
- Acționați brațul pompei manuale (4) până când nu se formează o presiune suficientă și frânele mecanismului de rulare nu se slăbesc.
- Agățați bara de tracțiune în dispozitivul de tracțiune al barei de protecție (5).

A Acum finisorul poate fi tras încet și cu precauție din zona de construcție.

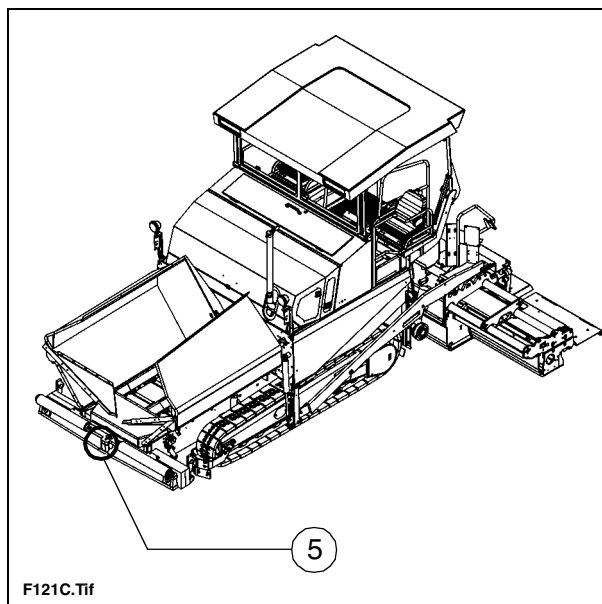
m Până la mijlocul de transport sau până la prima posibilitate de oprire tractați utilajul pe cea mai scurtă distanță posibilă.



După tractare deșurubați din nou, răsu-
cindu-l de câteva ori, știftul filetat (3) și
asigurați-l cu contrapiulița (2).

Patroanele de mare presiune (1) trebuie
din nou înșurubate complet, dacă doriți
să aduceți utilajul din nou în stare de a fi
gata de mers.

Frânele mecanismului de rulare sunt
acum din nou active iar utilajul este asi-
gurat să nu pornească la vale de la sine.

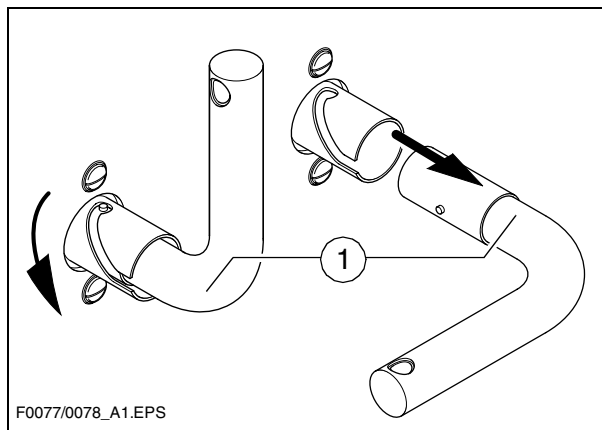


6 Opreire sigură

m Dacă opriți utilajul într-o zonă accesibilă oricui, finisorul trebuie asigurat astfel încât persoane neautorizate sau copii care se joacă să nu-l poată deteriora.

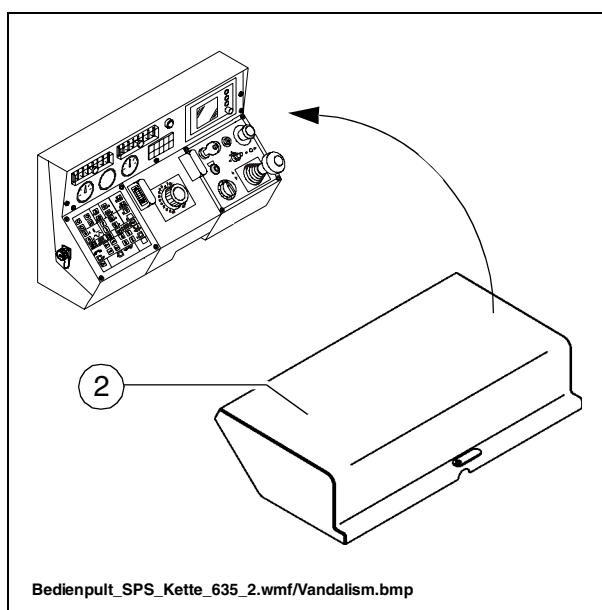
- Scoateți cheia de pornire și întrerupătorul principal (1), și luați-le cu dumneavoastră, nu le "ascundeți" pe finisor.

m Scoateți întrerupătorul principal (1) 15 secunde după deconectarea aprinderii!

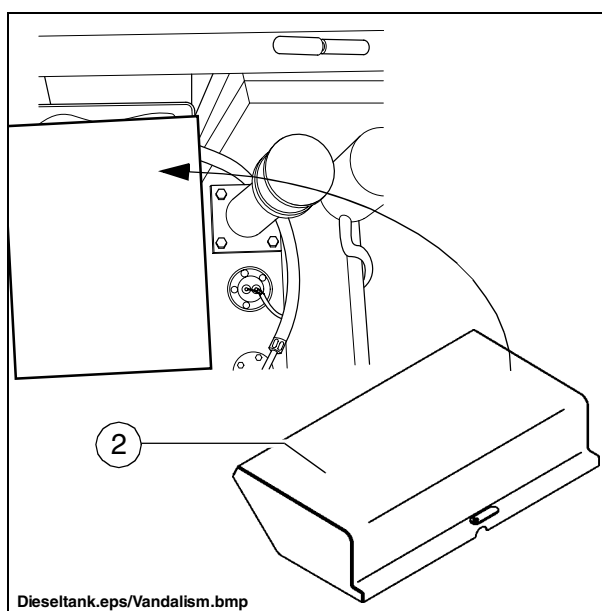


A Electronica motorului necesită acest timp pentru asigurarea datelor.

- Puneți apărătoarea (2) pe panoul de comandă și închideți-o.
- Dispuneți în siguranță piesele și accesoriile amovibile.



A În timpul funcționării asigurați apărătoarea (2) cu încuietoarea cutiei de clemă aflată sub capacul de întreținere din partea dreaptă.



D 1.1 Deservire

1 Dispoziții de siguranță

f Ca urmare a punerii în mișcare a motorului, a mecanismului de rulare, a grătarului, a melcului, a grinzii sau a echipamentelor de ridicare, pot fi rănite sau omorâte persoane.

Înainte de pornirea asigurăți-vă că nu lucrează nimeni la utilaj, în utilaj, respectiv sub utilaj și că nu se află nimeni în zona periculoasă a repartizorului-finișor!

- Nu porniți motorul, respectiv nu acționați nici un element de deservire dacă pe acesta se află o instrucțiune care interzice în mod expres acest lucru!

Dacă nu găsiți vreo descriere diferită, atunci acționați elementele de deservire numai când motorul funcționează!

f Când motorul funcționează, nu intrați niciodată în tunelul melcului și nu călcați pe benă sau pe grătar. Pericol de moarte!

- În timpul lucrului, convingeți-vă întotdeauna să nu fie nimeni periclitat!

- Asigurați-vă ca toate apărătoarele și dispozitivele de protecție există și sunt asigurate în mod corespunzător!

- Defecțiunile descoperite trebuie înlăturate imediat! În cazul deficiențelor nu este permisă utilizarea utilajului!

- Nu permiteți persoanelor neautorizate staționarea pe repartizorul-finișor sau pe grinda finisoare dacă aceasta se află în mișcare!

- Îndepărtați obstacolele de pe partea carosabilă și din zona de lucru!

- Încercați întotdeauna să ocupați poziția conducătorului pe utilaj, în partea opusă circulației rutiere! Blocați pupitrul de comandă și scaunul conducătorului.

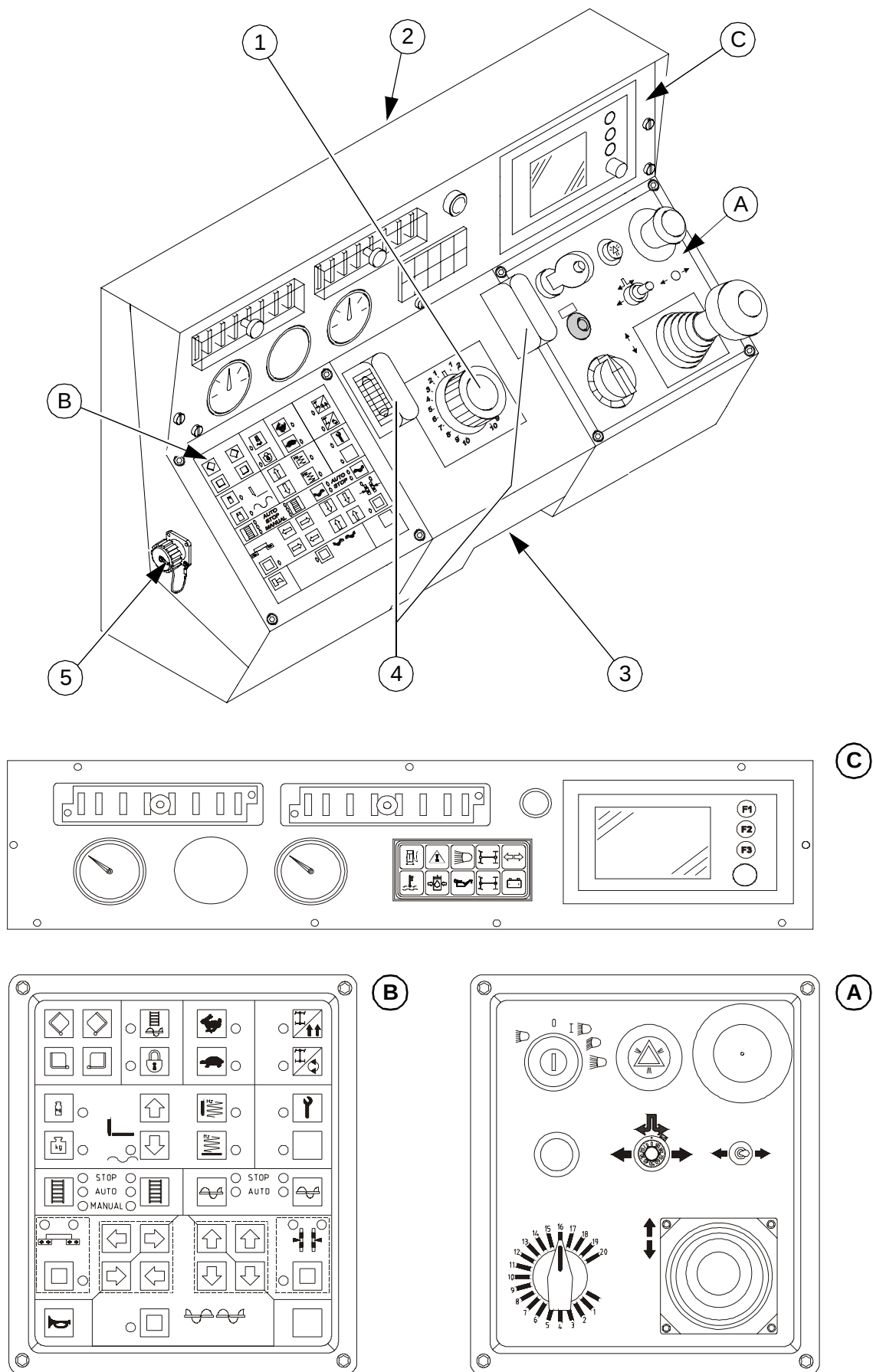
- Respectați distanța de siguranță față de zone de suprapare, de alte aparate și alte diverse puncte periculoase!

- Pe teren denivelat deplasați-vă cu precauție, pentru a evita alunecarea, dezechilibrarea sau răsturnarea.

f Păstrați repartizorul-finișor tot timpul sub control, nu încercați să-l suprasolicitați peste capacitatea sa!

2 Elemente de comandă

2.1 Pupitru de comandă

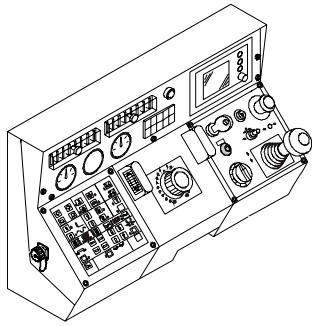


Bedienpult_SPS_Kette_635_2.bmp,Element1_SPS_Kette_635.bmp,Element2_SPS_Kette_635.bmp,Element3_Kette_635.bmp

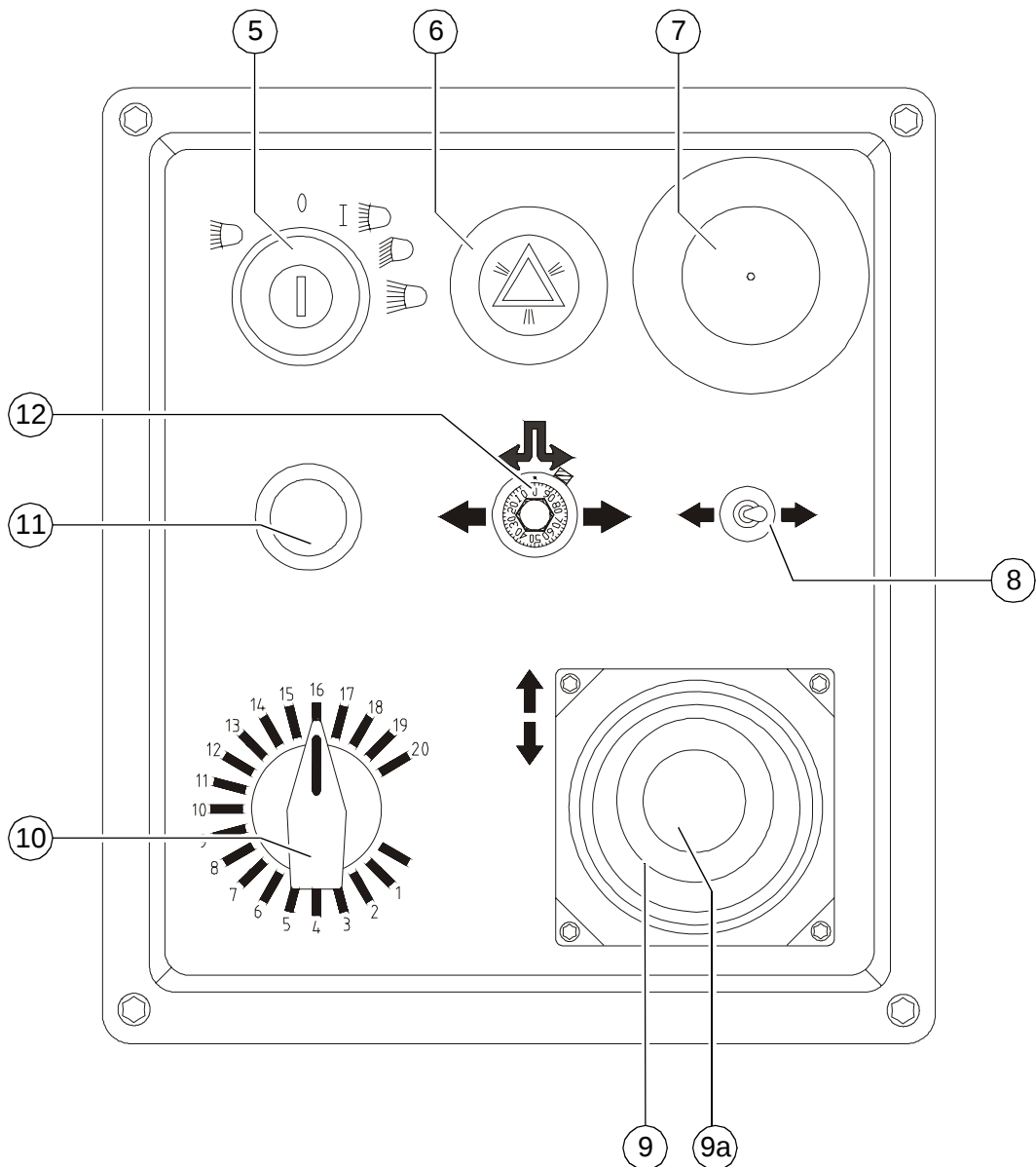
m Indicații generale referitoare la respectarea dispozițiilor CE

Toate funcțiile comutatoarelor cu memorie, care pot constitui un pericol la pornirea motorului Diesel (funcția de transport a melcului și a grătarului) sunt puse la funcția STOP, în caz de OPRIRE URGENTĂ sau la repornirea sistemelor de comandă. Toate modificările de reglaj făcute în timpul în care motorul Diesel este oprit („AUTO“ sau „MANUAL“), vor fi readuse/resetate la „STOP“ când motorul va fi repornit din nou. Funcția de rotire pe loc (tasta 19) va fi readusă la funcția pentru deplasare înainte.

Poz.	Denumire	Scurtă descriere
1	Potențiometrul de direcție	Acțiunea volanului este transmisă pe cale hidraulică. A Pentru echilibrarea de precizie (Poziția „0“ = înainte) a se vedea Echilibrarea deplasării înainte. Pentru rotirea pe loc, a se vedea comutatorul (Rotire pe loc).
2	Pupitrul de comandă - Elementul de fixare	Cu ajutorul acestuia, pupitrul de comandă poate fi asigurat în poziția dorită, împotriva deplasării. - Rotiți șurubul cu cap zimțat în creștătura marcată și contrați-l (asigurați-l) cu piulița cu cap zimțat. f Dacă nu este asigurat, pupitrul de comandă se poate deplasa. Pericol de accidentare în timpul transportului!
3	Pupitrul de comandă - Fixarea	În cazul scaunelor mobile (opțiune), pupitrul de comandă poate fi deplasat către exterior, peste lățimea de bază a repartizorului-finișor. Trageți afară bolțurile de fixare și deplasați pupitrul de comandă; Lăsați bolțurile de fixare să se înclișeteze. f Dacă nu este fixat, pupitrul de comandă se poate deplasa. Pericol de accidentare în timpul transportului!
4	Iluminatul	Iluminează pupitrul de comandă A / B dacă lumina de poziție este în funcțiune.
5	Interfață	Pentru conectarea aparatelor de programare.

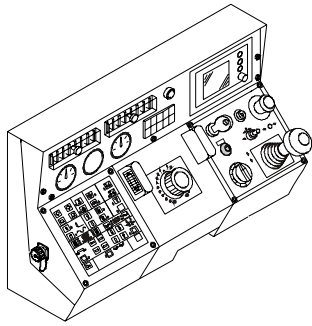


A

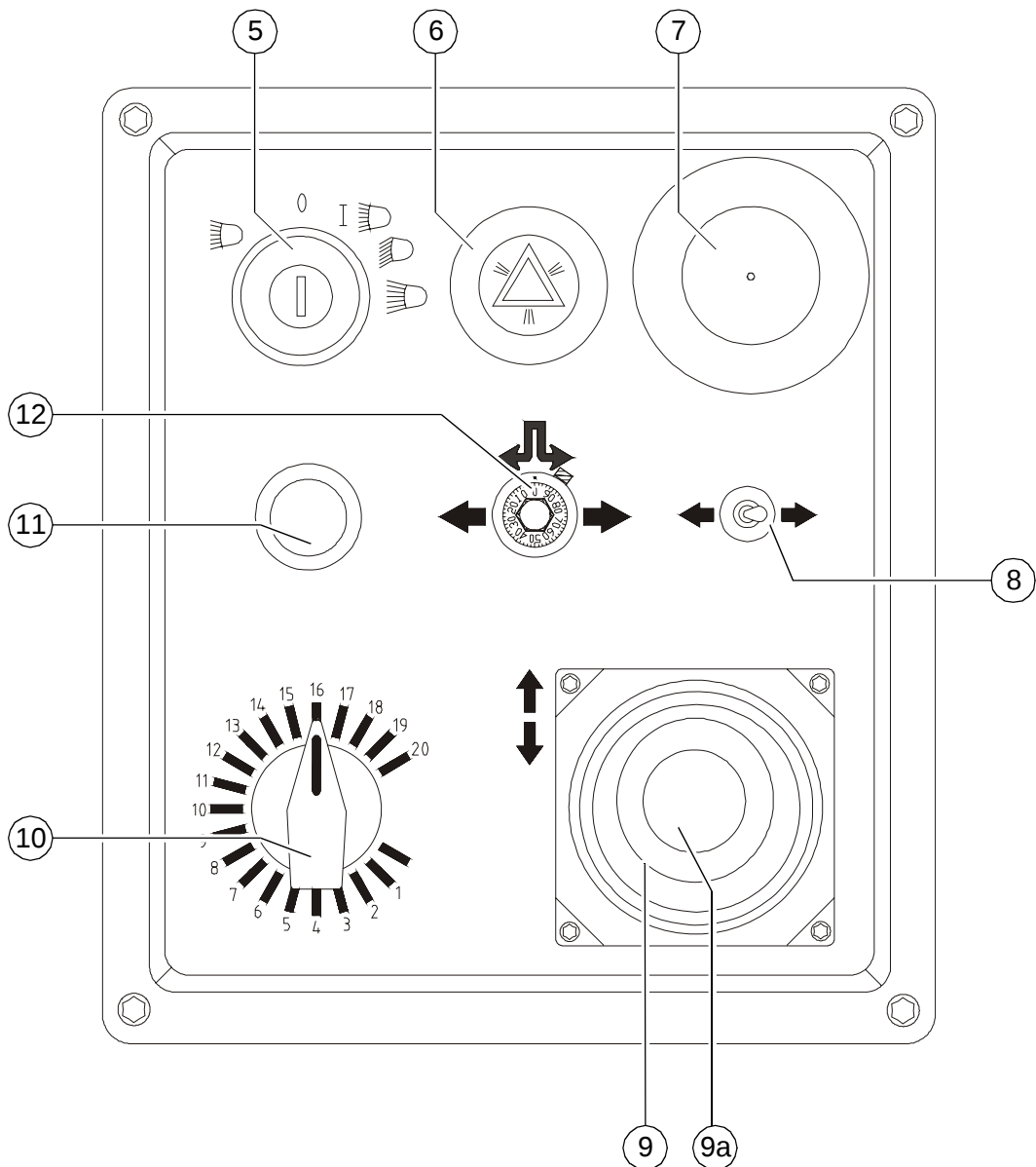


Element2_SPS_Kette_635.bmp

Poz.	Denumire	Scurtă descriere
5	Zăvor de contact a aprinderii și întrerupător de lumină	Pozițiile cheii: 0 Aprindere și lumini deconectate 1 Aprindere conectată  Luminile de poziție și cele posterioare, luminile armăturilor, dacă este cazul, farurile de lucru  Luminile de deplasare  Faza lungă
6	fără funcție	
7	Butonul Opreire de urgență	Apăsați-l în caz de urgență (persoane aflate în pericol, pericol de ciocnire etc.)! - La apăsarea butonului de Opreire Urgentă, motorul, dispozitivele de antrenare și direcția se opresc. Manevrele de ocolire, de ridicare a grinzii etc. nu mai sunt posibile! Pericol de accidentare! - Instalația de încălzire cu gaz nu este închisă prin acționarea butonului de Opreire Urgentă. Închideți manual robinetul principal și ambele robinete ale buteliilor! - Pentru a putea porni din nou motorul, butonul trebuie să fie tras afară.
8	fără funcție	

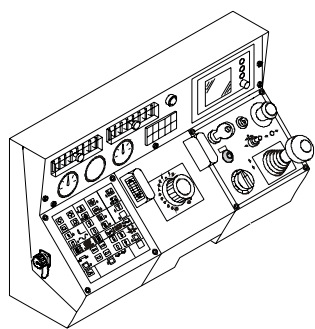


A

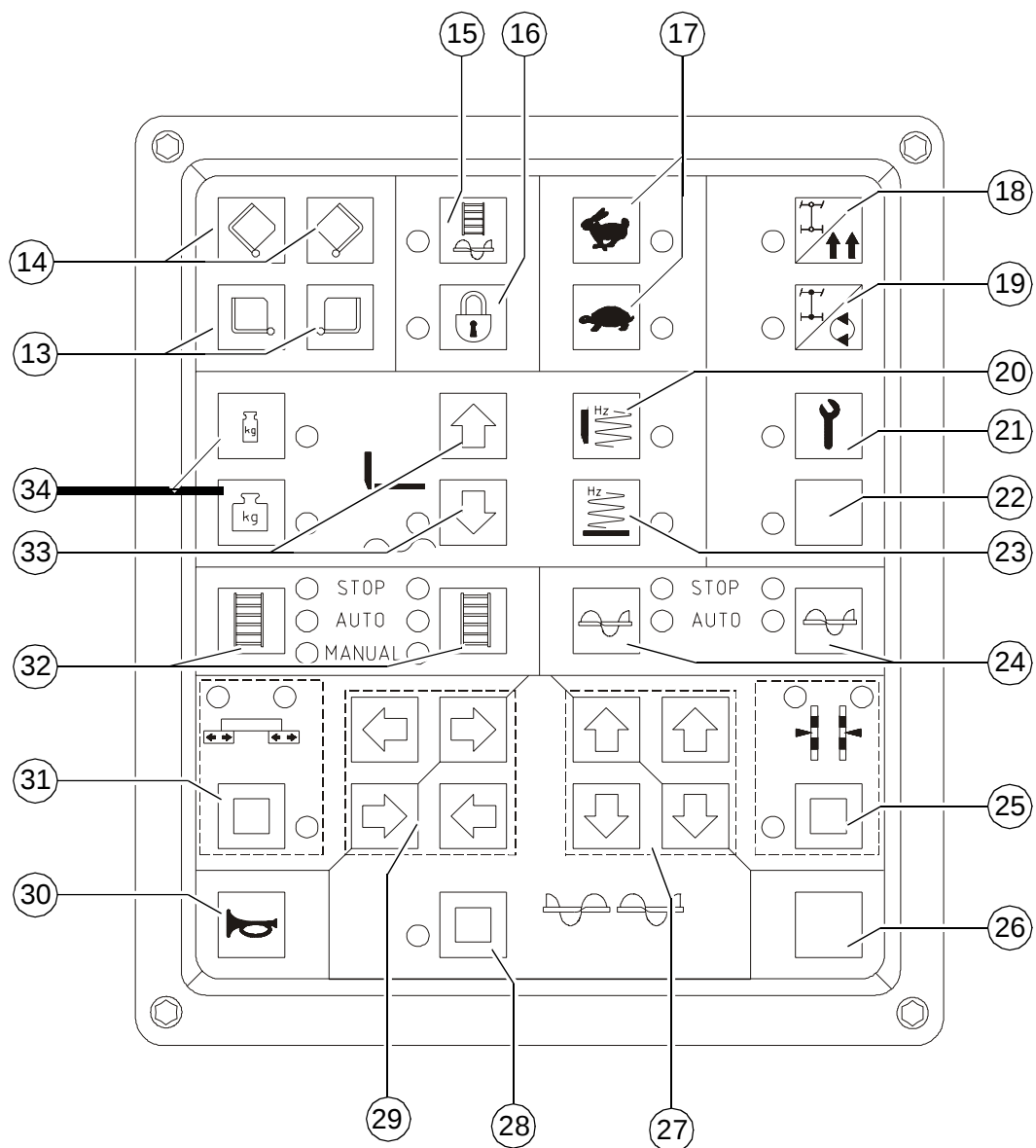


Element2_SPS_Kette_635.bmp

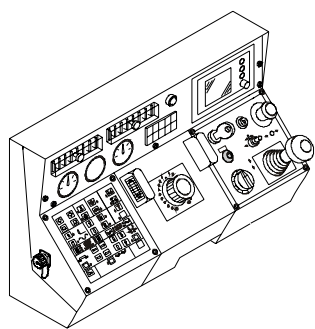
Poz.	Denumire	Scurtă descriere
9	Manetă de deplasare (avans)	Conectarea funcțiilor repartizorului-finișor și reglarea continuă a vitezei de deplasare - înainte sau înapoi. Poziția de mijloc: Pornirea este posibilă; motorul funcționează la turația de mers în gol; mecanismul de rulare este inactiv; Pentru basculare, trageți în sus inelul (9a). În funcție de poziția manetei de deplasare, vor fi anclanșate următoarele funcții: 1. Poziția: pornirea melcului și a grătarului din traverse. 2. Poziția: pornirea mișcării grinzii finisoare (compactatorul, sistemul de vibrație); pornirea antrenării; creșterea vitezei până la capătul cursei. Viteza maximă poate fi setată cu ajutorul regulatorului de pre-selecție.
10	Selectorul regulatorului mecanismului de avans	Cu acesta poate fi setată viteza, pe care utilajul trebuie să o atingă la poziția cea mai deviată a manetei de deplasare. A Scala corespunde aproximativ vitezei în m/min (la punerea în lucru).
11	Demaror	Pornirea este posibilă numai când maneta de deplasare se află în poziție centrală. Toate butoanele de Opre Urgentă (de pe pupitrul de comandă și de pe ambele telecomenzi) trebuie să fie trase afară.
12	Echilibrarea deplasării înainte	Funcție suplimentară la utilajele fără reglajul deplasării înainte sau în cazul în care senzorii din mecanismele de rulare sunt defecti. Cu ajutorul acestui potențiometrul, se poate echilibra deplasarea înainte în timpul cursei: - Rotiți direcția în poziția „0”; apoi rotiți potențiometrul până când repartizorul-finișor se deplasează în linie dreaptă.



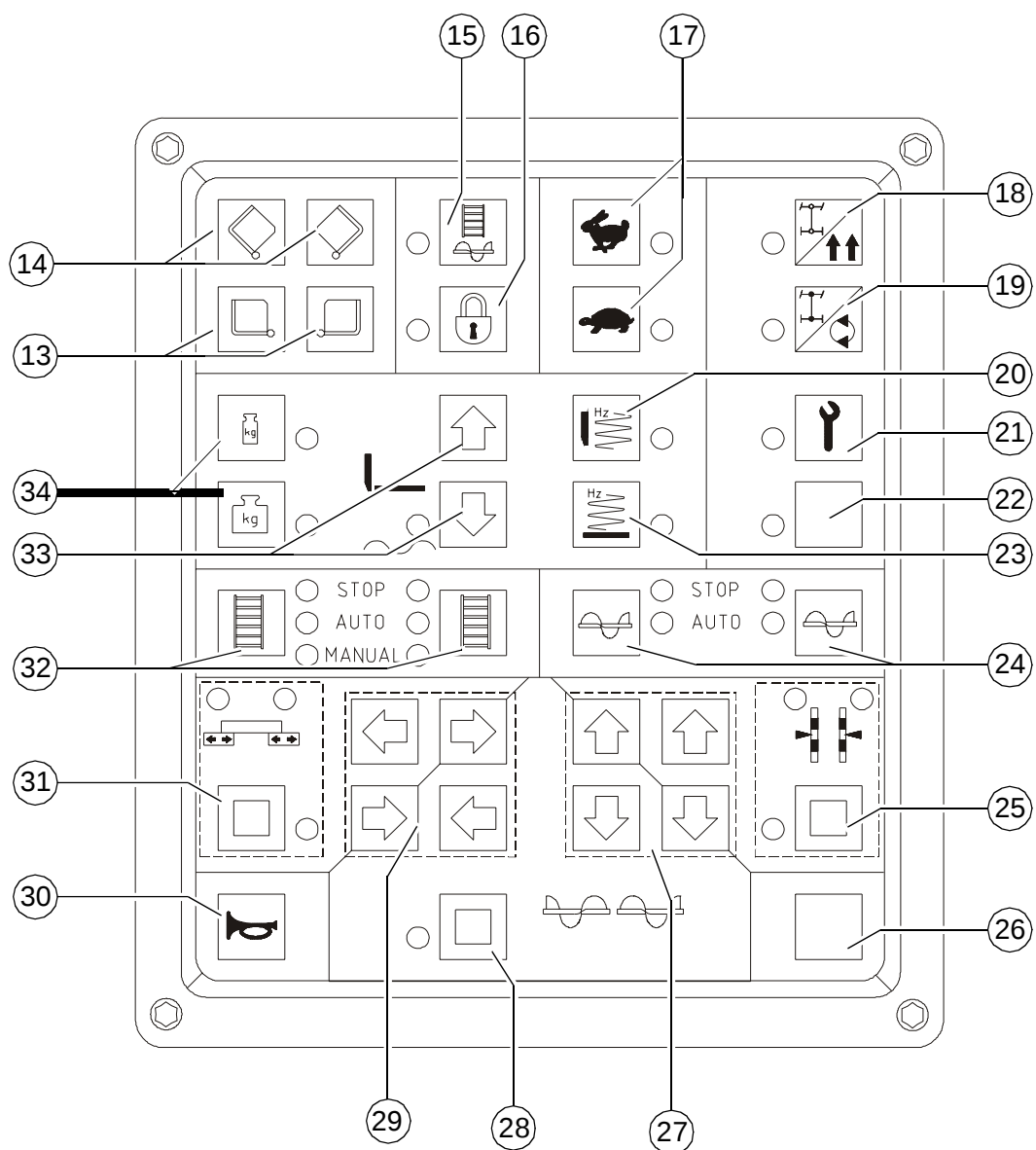
B



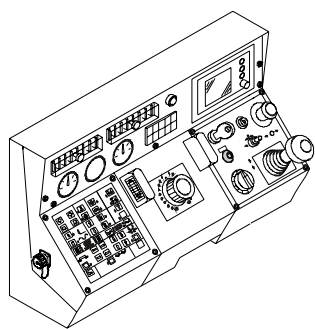
Poz.	Denumire	Scurtă descriere
13	Deschiderea benei	Funcția tastei: Stânga: Deschiderea jumătății din stânga a benei Dreapta: Deschiderea jumătății din dreapta a benei În cazul în care benele sunt acționate hidraulic simultan (1 supapă), poate fi utilizat pentru acționare atât comutatorul din stânga, cât și cel din dreapta.
14	Închiderea benelor	Funcția tastei: Stânga: Închiderea jumătății din stânga a benei Dreapta: Închiderea jumătății din dreapta a benei Acționare separată (O): Se utilizează în cazul punerii în lucru pe o singură parte, sau dacă există obstacole, pentru încărcarea din camion.
15	Încărcarea utilajului în vederea punerii în lucru	Funcție de comutator cu memorie cu LED. Condiție necesară pentru exploatare: Tasta 16 pe „Oprit“. Tasta (15) preia funcția de încărcare: - Turația motorului Diesel va fi ridicată la turația nominală și toate funcțiile de transport setate pe „Automat“ (funcția de transport a melcului și a grătarului din traverse) vor fi activate. Deconectarea: Apăsați din nou tasta 15 sau aduceți maneta de deplasare în poziția de punere în lucru.
16	Înterupătorul principal al funcțiilor	Funcție de comutator cu memorie cu LED. Tasta 16 blochează toate funcțiile relevante pentru punerea în lucru. Chiar dacă reglajul funcțiilor individuale este pe „Auto“, acestea vor fi deactivate, dacă maneta de deplasare se basculează. Utilajul astfel presetat poate fi deplasat și poate fi deblocat la noul loc de lucru. Procesul de punere în lucru va fi reluat prin bascularea manetei de deplasare. A La repornire, tasta 16 este setată pe „PORNIT“.



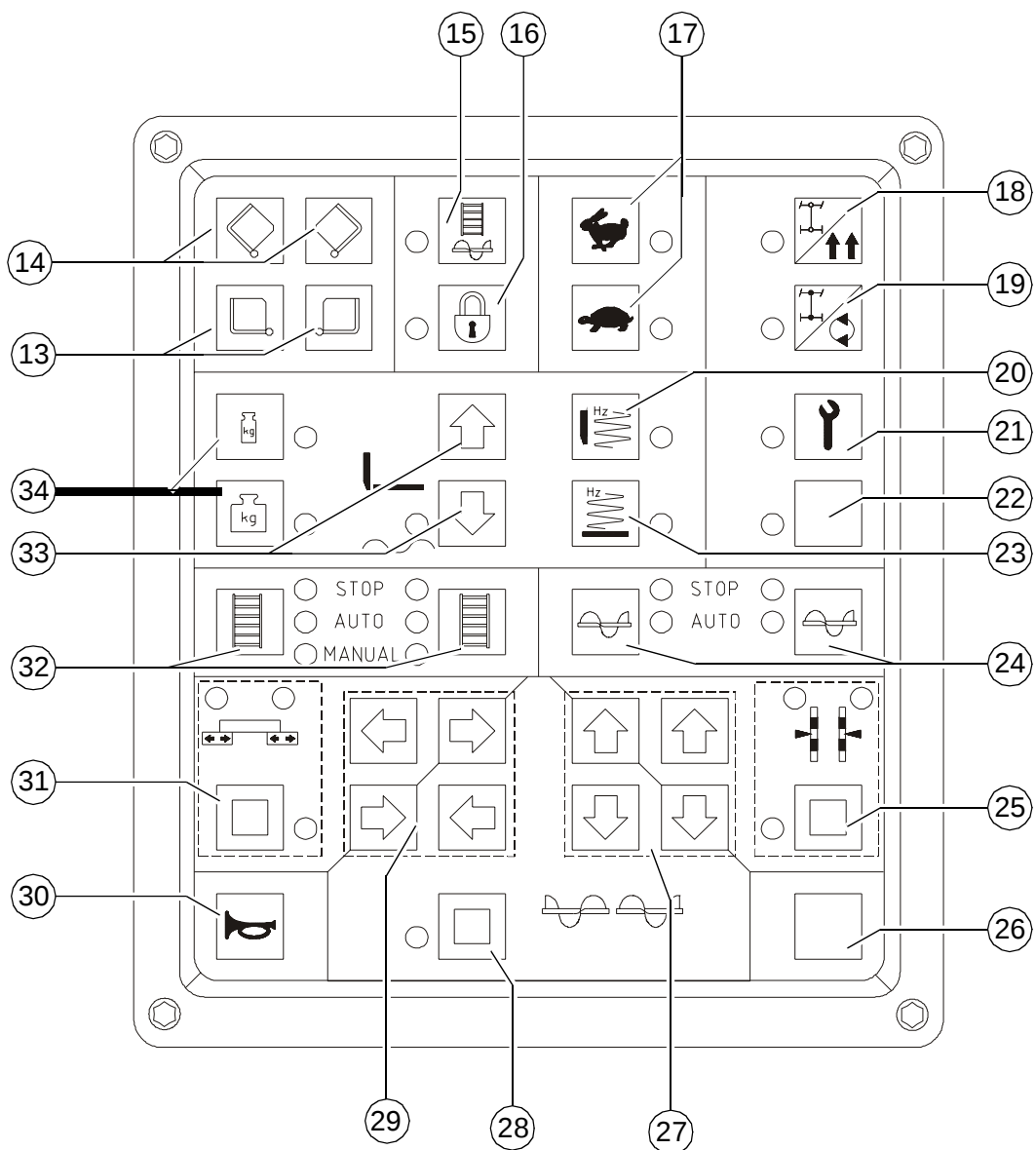
B



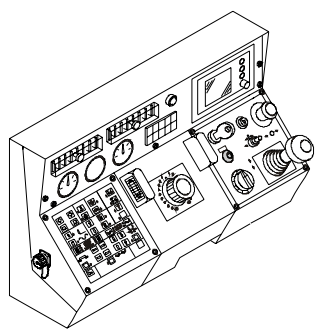
Poz.	Denumire	Scurtă descriere
17	Mecanismul de rulare rapid / încet	Taste cu funcție de comutator cu memorie și cu LED. Iepure: Viteza de transport Broască țestoasă: Viteza pentru punerea în lucru A La repornire, tastele sunt setate pe viteza de lucru („broască țestoasă”).
18	Deplasare înainte	Taste cu funcție de comutator cu memorie și cu LED. A La repornire, tasta „Deplasare înainte” este activată. Poziție normală pentru deplasarea înainte. A Dacă tasta este acționată puternic prin greșală în jos (și direcția se află pe (1) deplasare înainte), repartizorul-finișor nu se deplasează. Această situație este interpretată deseori ca „Avarie” (defect).
19	Rotirea pe loc	Taste cu funcție de comutator cu memorie și cu LED. Repartizorul-finișor se rotește pe loc (șenilele lucrează în sensuri opuse), dacă direcția (1) este rotită pe „10”. Direcția spre stânga = Rotire pe loc spre stânga Direcția spre dreapta = Rotire pe loc spre dreapta f În timpul rotirii pe loc, persoanele sau obiectele aflate în apropierea repartizorului-finișor sunt deosebit de periclitate. Supravegheați spațiul de rotație! Tasta 17 este comutată pe „broască țestoasă”.
20	Compactor (specific grinzii finisoare)	Tastă cu funcție de comutator cu memorie și cu LED. Condiție necesară pentru exploatare: Tasta 16 pe „OPRIT”. Funcția de PORNIRE, respectiv OPRIRE. - Activarea se efectuează prin bascularea manetei de deplasare. Regimul de setare funcționează în combinație cu tasta 21.
21	Regimul de setare	Această tastă permite, când utilajul staționează, utilizarea tuturor funcțiilor, care pot fi activate uzual numai prin bascularea manetei de deplasare (când utilajul se deplasează). Tasta 21 pe „PORNIT”. Tasta 16 pe „OPRIT”. Turația motorului Diesel este ridicată la valoarea nominală.



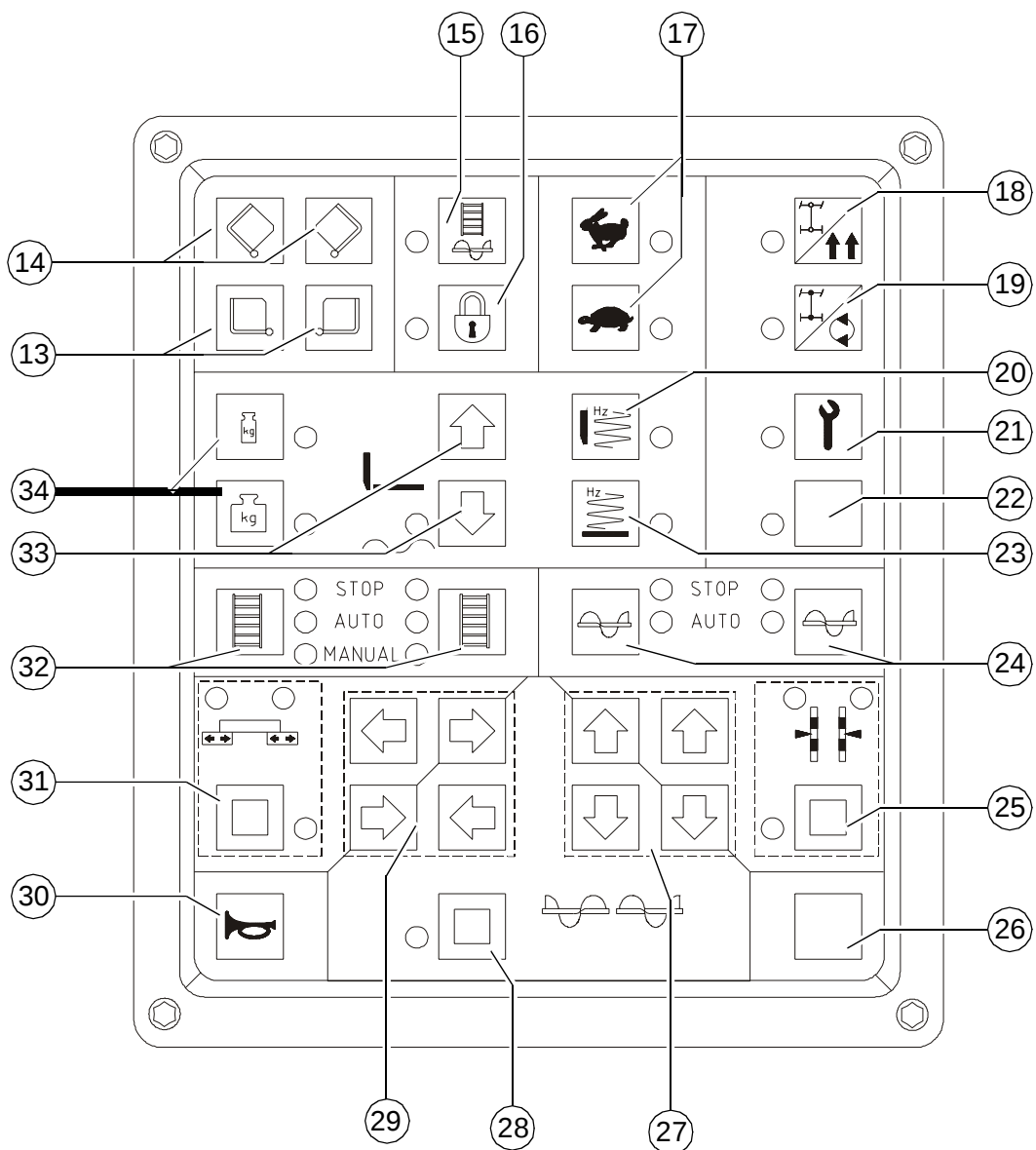
B



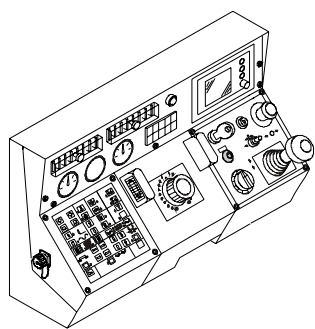
Poz.	Denumire	Scurtă descriere
22	fără funcție	
23	Vibrații	Operarea și utilizarea sunt aceleași ca pentru comutatorul (20).
24	Melcul stânga/dreapta	Taste cu comutator cu memorie și cu LED. Comutare alternativă între două stări de comutare. Stop: Stare la conectare Auto În caz de OPRIRE URGENTĂ, respectiv la repornire are loc resetarea la STOP. Tasta 16 blochează funcția de transport.
25	Cilindrii de nivelare stânga/dreapta	Tastă cu funcție de comutator cu memorie și cu LED. Cu ajutorul acesteia se acționează manual cilindrii de nivelare, când dispozitivul automat de nivelare este deconectat. Pentru aceasta, comutatorul de pe telecomandă trebuie să se afle pe „manual“. Confirmarea are loc prin intermediul LED-ului „C“ (stânga) și a LED-ului „D“ (dreapta). OPRIREA se efectuează apăsând din nou tasta, sau prin intermediul tastelor 28 sau 31. Poziționarea cilindrilor de nivelat cu ajutorul tastelor de pe blocul de taste din dreapta (27) pentru deplasarea în sensurile indicate de săgeți. A Această funcție este deasemenea activa și în cazul în care telecomanda nu este conectată!
26	fără funcție	
27	Blocul de taste din dreapta pentru sensurile de deplasare	Acest bloc de taste în combinație cu tastele 25, 28 și 31, permite deplasarea în sensul indicat.



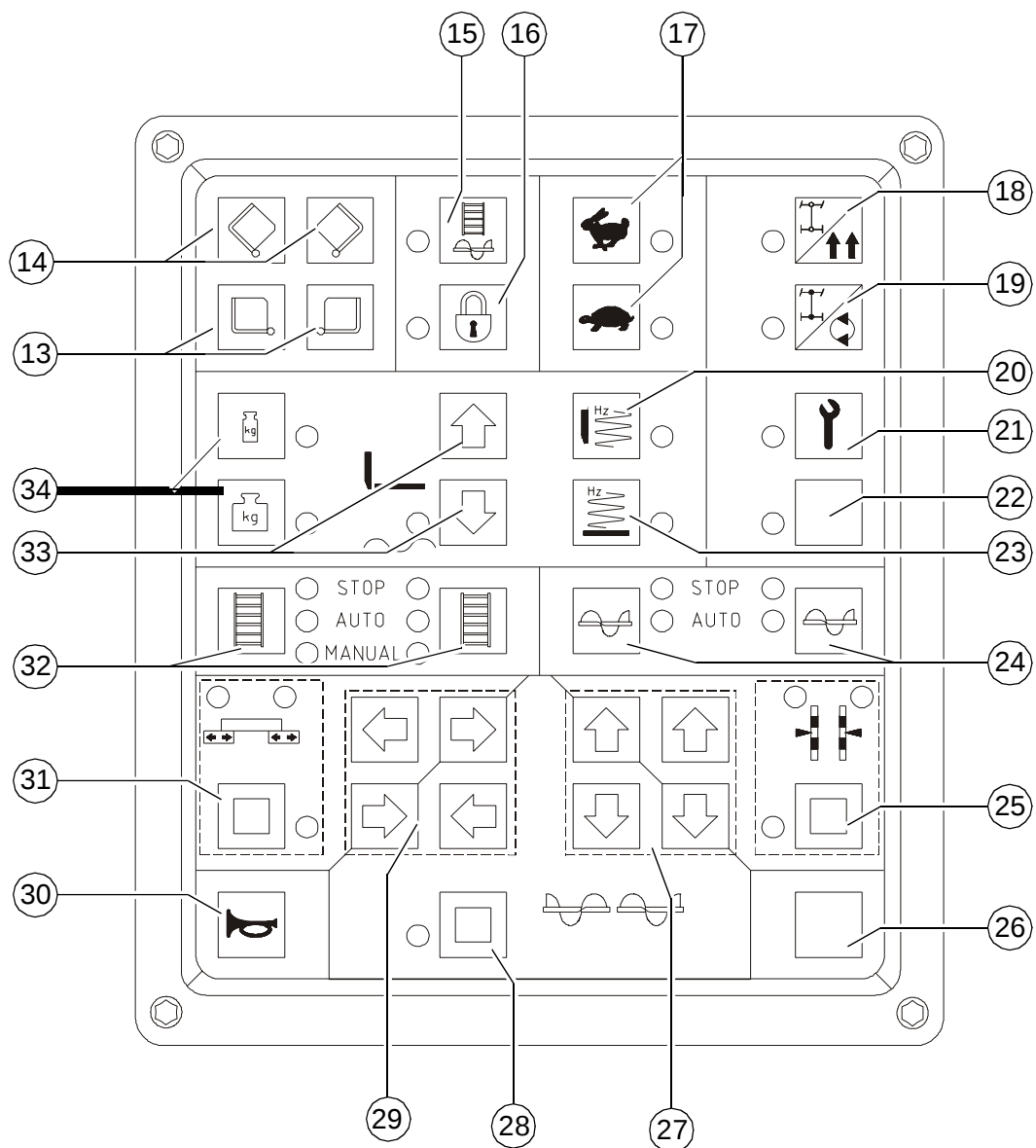
B



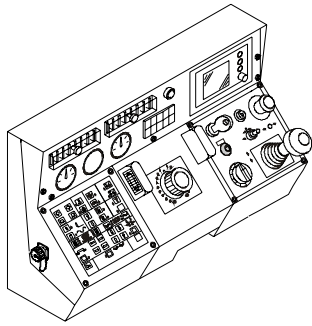
Poz.	Denumire	Scurtă descriere
28	Transport melc „MANUAL” și ridicare/coborâre melc	Tastă cu funcție de comutator cu memorie și cu LED. OPRIREA se efectuează apăsând din nou tastele, sau prin intermediul tastelor 25 sau 31. 1. Transport melc „MANUAL” Condiție necesară: Tasta 24 în stare „AUTO”. - Dacă una din taste de pe blocul din stânga (29) se activează, funcția automată va fi deactivată și capacitatea de exploatare se efectuează cu putere maximă în sensul indicat de săgeată. 2. Ridicare/coborâre melc - Dacă una din taste de pe blocul din dreapta (27) se activează, se ridică respectiv se coboară melcul în sensul indicat de săgeată.
29	Blocul de taste din stânga pentru sensurile de deplasare	Acest bloc de taste în combinație cu tastele 25, 28 și 31, permite deplasarea în sensul indicat.
30	Claxonul	Acționați-l în caz de pericol și ca semnal acustic de avertizare înaintea pornirii!
31	Leșirea/retragerea grinzii finisoare	Tastă cu funcție de comutator cu memorie și cu LED. OPRIREA se efectuează apăsând din nou tastele, sau prin intermediul tastelor 25 sau 28. Cu ajutorul tastelor de pe blocul de taste pentru sensurile de deplasare se deplasează grinda finisoare în sensul indicat de săgeată. LED-ul „A” și LED-ul „B” indică faptul că aceasta este o grindă finisoare Vario.
32	Grătarul din traverse stânga/dreapta	Taste cu funcție de comutator cu memorie și cu LED. Comutarea între trei stări de comutare se efectuează apăsând din nou tastele: STOP: Starea la conectare AUTO MANUAL În caz de OPRIRE URGENTĂ, respectiv la repornire are loc resetarea la STOP. Tasta 16 blochează funcția de transport.



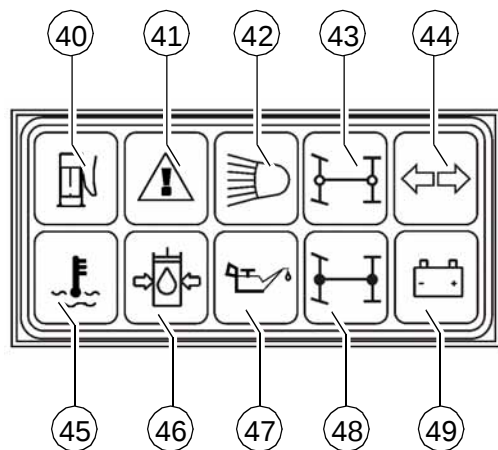
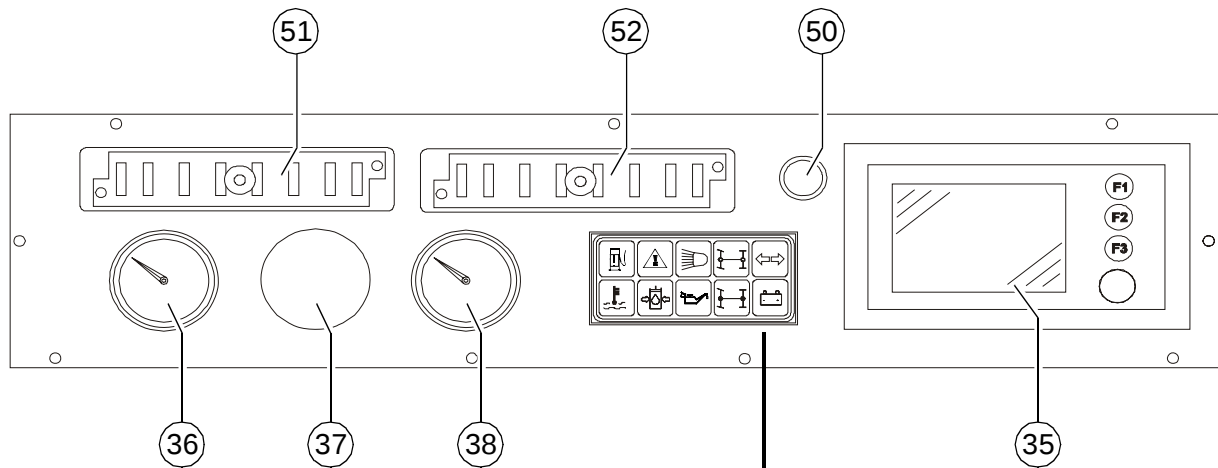
B



Poz.	Denumire	Scurtă descriere
33	Poziția grinzii finisoare	 Funcția tastei Ridicare grindă A În cazul în care maneta de deplasare se află în poziția centrală, la acționarea acestei taste, turația motorului este ridicată automat!  Tastă cu funcție de comutator cu memorie și cu LED Coborâre grindă/Poziție flotantă grindă Tasta 16 se află în poziția OPRIT. Poziție flotantă grindă: Prin apăsarea tastei, LED-ul este APRINS, iar grinda finisoare este pregătită pentru activarea „Poziției flotante” prin bascularea manetei de deplasare (9). Oprirea se efectuează apăsând din nou tasta, sau prin intermediul tastei „Ridicare grindă”. Coborâre grindă: - Funcția butonului: Mențineți tasta apăsată mai mult de 1,5 sec. (LED APRINS). Cât timp apăsați tasta, grinda finisoare coboară. După eliberarea tastei grinda finisoare se oprește. (LED STINS). - Funcția de fixare (= funcția cu memorie): Apăsați scurt tasta (LED APRINS) - grinda finisoare coboară. Apăsați din nou scurt tasta (LED STINS) - grinda finisoare se oprește. m Pe parcursul punerii în lucru, grinda finisoare rămâne întotdeauna în poziție flotantă. În cazul unei opriri intermediare, grinda finisoare este comutată în stare de descărcare de sarcină cu pretensionare.
34	Încărcare/descărcare de sarcină grindă	Taste cu funcție de comutator cu memorie și cu LED. OPRIREA se efectuează apăsând din nou tasta sau prin comutarea alternativă a ambelor taste. Astfel, grinda finisoare încărcată sau descărcată de sarcină pentru a influența forța de tracțiune și compactarea. - Pentru presetarea presiunii uleiului hidraulic, comutați această tastă, precum și tasta 21 pe „PORNIT”.

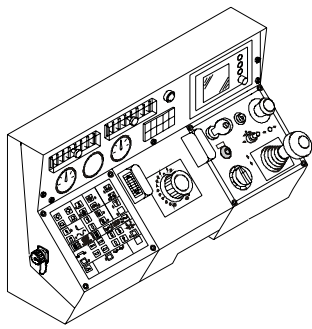


C

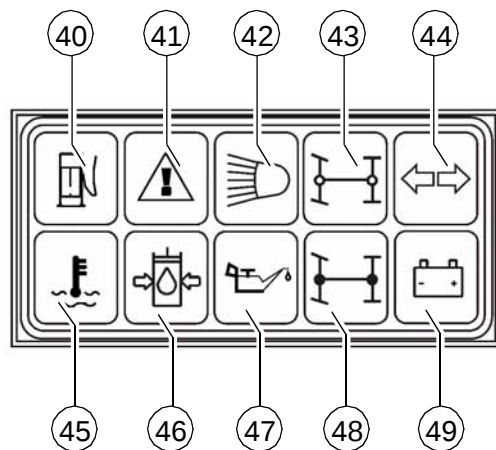
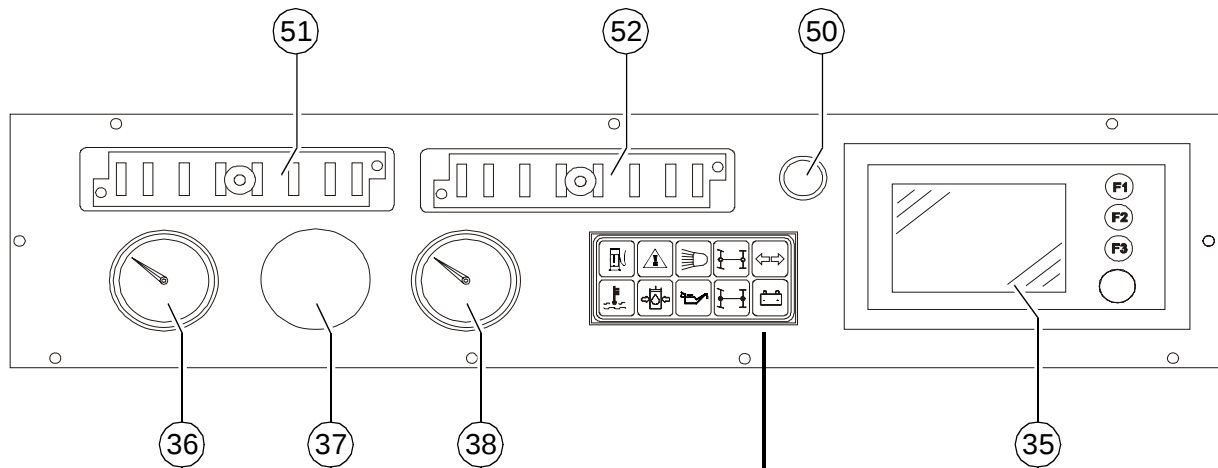


Element3_SPS_Kette_635.wmf/Leuchtmodul_SPS_Kette_635.bmp

Poz.	Denumire	Scurtă descriere
35	Terminalul de comandă, programare și afișare	Este utilizat pentru interogarea, setarea și memorarea diverselor stări de funcționare, precum și afișarea mesajelor referitoare la utilaj sau a motorului de antrenare.
36	Indicatorul de temperatură a uleiului hidraulic	Indicație normală până la 120 °C = 248 °F. m La temperaturi mai ridicate, opriți repartizorul-finisor (maneta de deplasare în poziția centrală) și lăsați motorul să se răcească la turația de mers în gol. Identificați cauza și, dacă este cazul, remediați-o.
37	fără funcție	
38	Indicator combustibil	Supravegheați permanent indicatorul rezervorului m Rezervorul de motorină nu trebuie să se golească niciodată! Într-un astfel de caz toată instalația de combustibil va trebui amorsată.

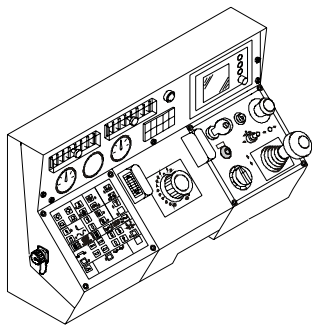


C

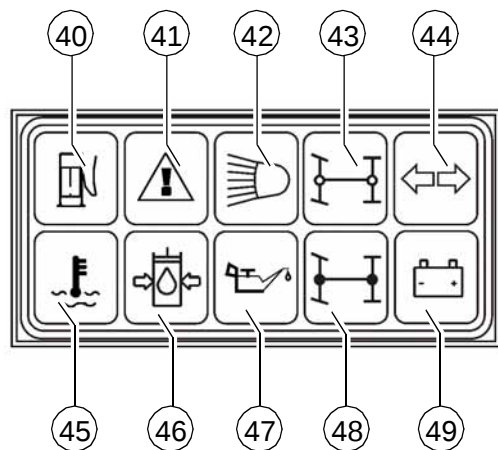
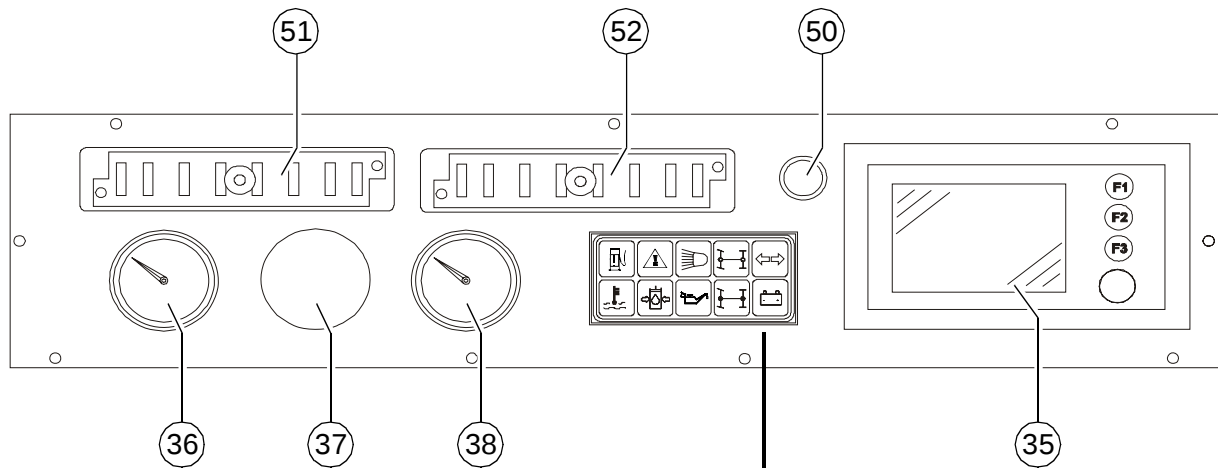


Element3_SPS_Kette_635.wmf/Leuchtmodul_SPS_Kette_635.bmp

Poz.	Denumire	Scurtă descriere
40	Lampa de avertizare „Apă în combustibil” (roșu)	Se aprinde în cazul detectării unei cantități prea ridicate de apă în decantorul sistemului de combustibil. m Pentru a evita deteriorarea motorului de antrenare, scurgeți neîntârziat apa decantată, conform instrucțiunilor de întreținere. A Indică avaria împreună cu lampa „Mesaj de avarie”.
41	Mesaj de avarie (galben)	Indică existența unei avarii la motorul de antrenare. În funcție de tipul avariei, exploatarea utilajului poate fi continuată sau, în cazul avariilor grave, trebuie să fie oprită imediat, pentru a evita producerea altor avarii. Fiecare avarie trebuie să fie remediată într-un timp scurt! A Pe terminalul de programare și afișare apare un mesaj codat de avarie! A Luminează pentru confirmare timp de câteva secunde după conectarea aprinderii.
42	Indicatorul de fază lungă (albastru)	Luminează dacă faza lungă este aprinsă (la zăvorul de contact a aprinderii). f Evitați să orbiți circulația din sensul opus!
43	fără funcție	
44	fără funcție	
45	Controlul temperaturii motorului (roșu)	Se aprinde dacă temperatura motorului este prea ridicată. m Puterea motorului va fi redusă automat. (Regimul de deplasare este în continuare posibil). Opriți repartizorul-finișor (maneta de deplasare în poziția centrală) și lăsați motorul să se răcească la turația de mers în gol. Identificați cauza și, dacă este cazul, remediați-o (a se vedea capitolul „Avarii”). După răcirea până la temperatura normală, motorul funcționează la putere maximă. A Indică avaria împreună cu lampa „Mesaj de avarie”.
46	Controlul presiunii uleiului la mecanismul hidraulic de rulare (roșu)	Trebuie să se stingă după pornire. Lăsați sistemul să se încălzească. Eventual, uleiul este prea rece, prea vâscos. m Dacă lampa nu se stinge, lăsați mecanismul de rulare oprit. A Lampa se stinge în cazul unei presiuni sub 2,8 bar = 40 psi.



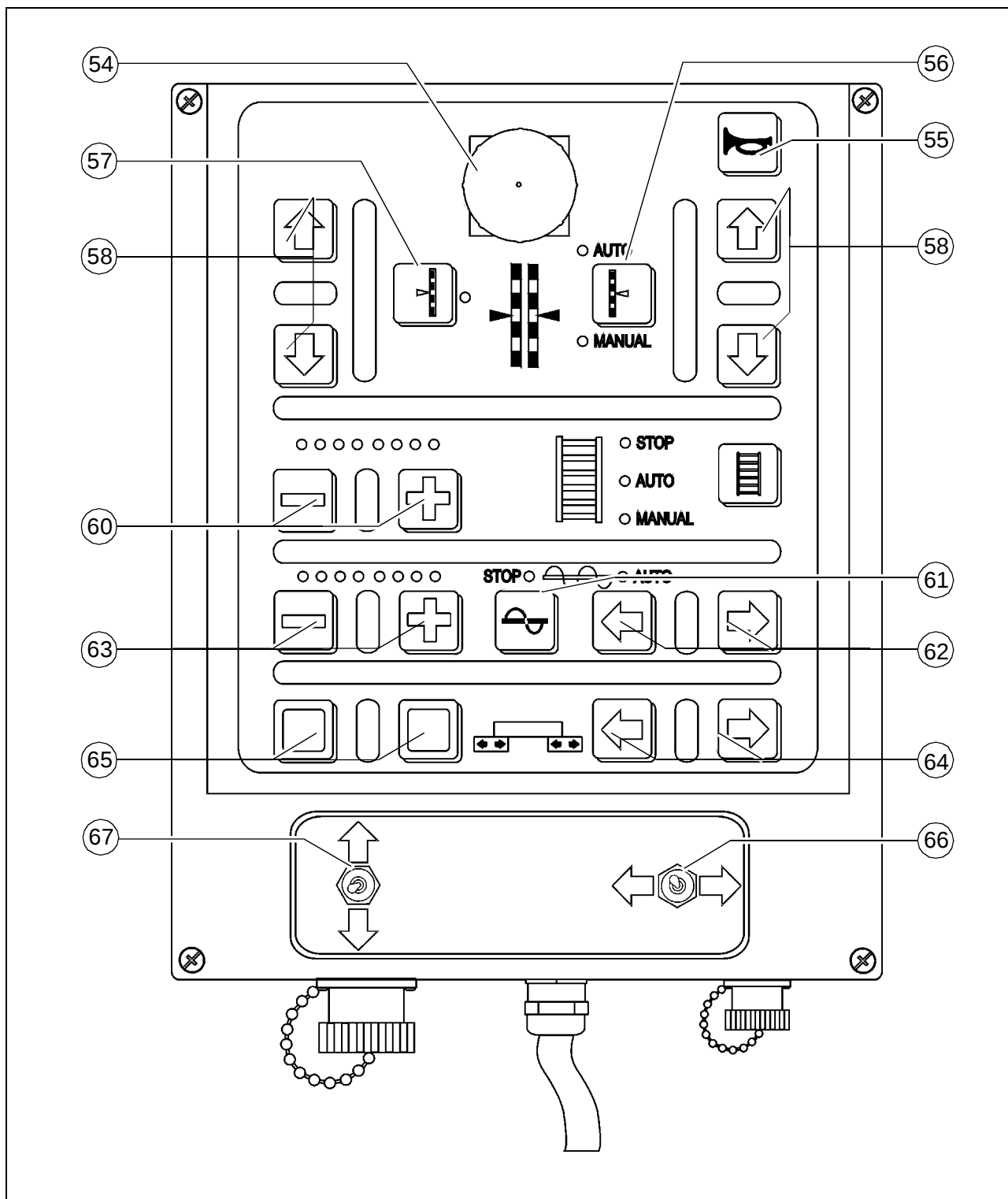
C



Element3_SPS_Kette_635.wmf/Leuchtmodul_SPS_Kette_635.bmp

Poz.	Denumire	Scurtă descriere
47	Controlul presiunii uleiului la motorul Diesel (roșu)	m Se aprinde dacă presiunea uleiului este prea scăzută. Opriți imediat motorul! Pentru alte avarii posibile, a se vedea Motor-Betriebsanleitung. A Indică avaria împreună cu lampa „Mesaj de avarie“.
48	fără funcție	
49	Controlul încărcării acumulatorilor (roșu)	Trebuie să se stingă după pornire, la atingerea unei turații ridicate. - Opriți motorul.
50	fără funcție	
51	Caseta cu siguranțe I	A Pentru alocarea barelor de siguranțe, a se vedea capitolul F.
52	Caseta cu siguranțe II	A Pentru alocarea barelor de siguranțe, a se vedea capitolul F.

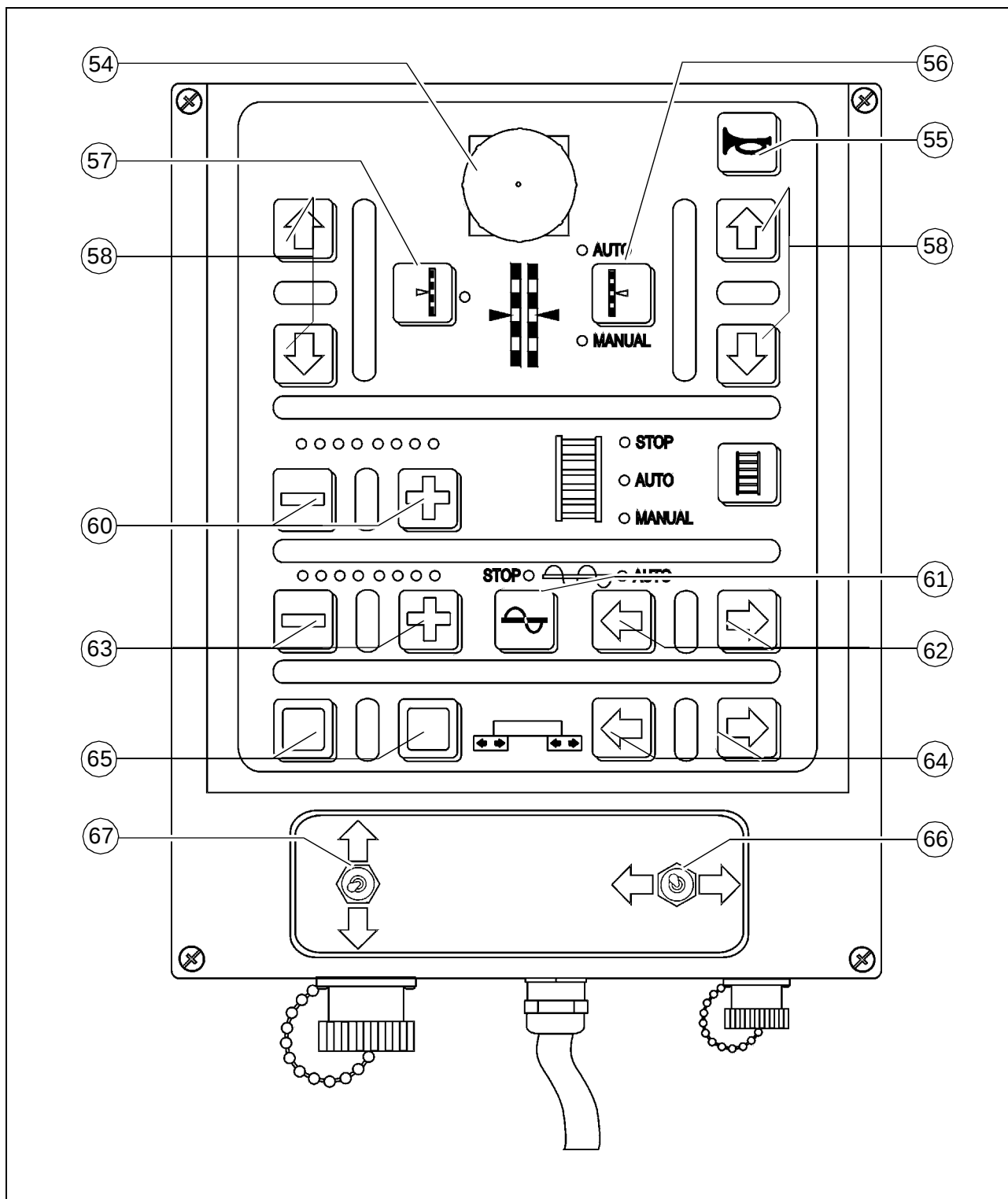
3 Telecomanda



m **Atenție! Nu deconectați telecomenzile cu butoanele de Opreire Urgentă (O) pe parcursul exploatării! Acest lucru duce la oprirea repartizorului-finisor!**

Poz.	Denumire	Scurtă descriere
54	Butonul de Oprere Urgentă (O)	Funcționează și se utilizează analog butonului de Oprere Urgentă (7) de pe pupitrul de comandă. Este important în situații de pericol care nu pot fi identificate de către conducător.
55	Claxonul	Funcționează analog tastei (30) de pe pupitrul de comandă.
56	Cilindrii de nivelare	Funcționează și se utilizează analog butonului (25) de pe pupitrul de comandă. - Trebuie să fie selectată pe „manual“.
57	Tasta pentru reglarea nivelării pe partea opusă	Permite operarea cilindrului de nivelare de pe partea opusă a repartizorului-finișor. Indicatorul de pe cealaltă telecomandă sare automat pe „manual“.
58	Tastele pentru sensurile de deplasare	Funcționează analog tastelor (27) de pe pupitrul de comandă.
59	Grătarul din traverse	Funcționează analog tastei (32) de pe pupitrul de comandă.
60	Puterea de transport a grătarului și afișaj LED	Tastele plus/minus pentru modificarea puterii de transport. Afișaj prin LED-uri. Dacă „auto“ este activat, modificările puterii vor fi preluate dacă se apasă tasta (59).

- A În cazul în care funcția (56) este pe „auto“, aceasta va fi prin apăsarea tastelor (58) schimbată pe „manual“.



m **Atenție! Nu deconectați telecomenzile cu butoanele de Opreire Urgentă (O) pe parcursul exploatării! Acest lucru duce la oprirea repartizorului-finisor!**

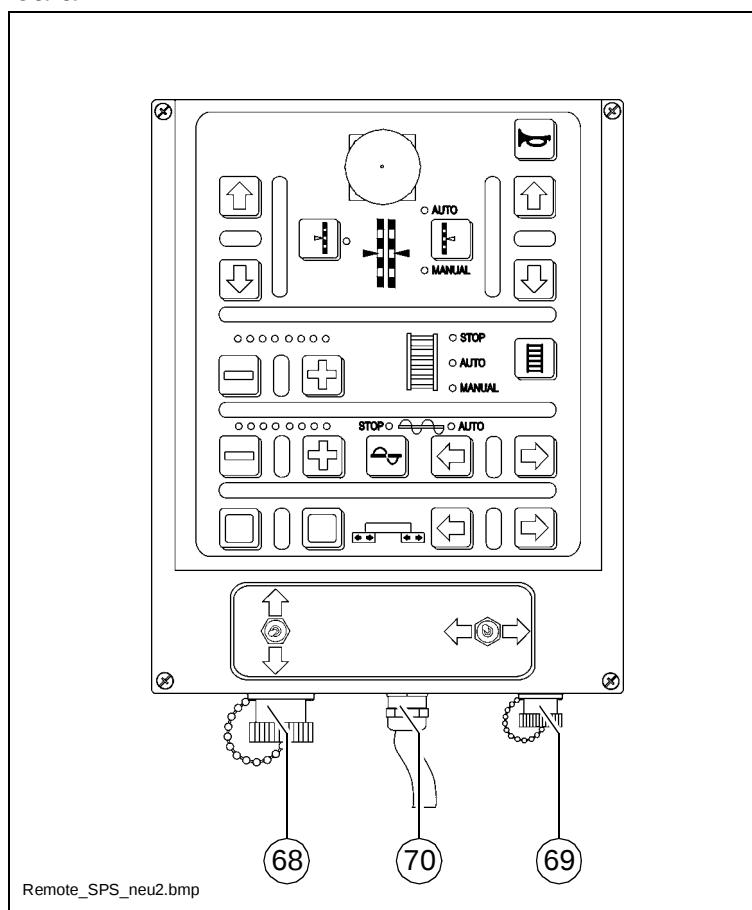
Poz.	Denumire	Scurtă descriere
61	Melcul	Funcționează analog tastei (24) de pe pupitrul de comandă.
62	Sensul de transport al melcului.	Pentru setarea sensului de transport al melcului. - Comutatorul (61) trebuie să fie pus în poziția „auto“.
63	Puterea de transport a melcului și afișaj LED	Tastele plus/minus pentru modificarea puterii de transport. Afișaj prin LED-uri. Dacă „auto“ este activat, modificările puterii vor fi preluate dacă se apasă tasta (61).
64	Înșurubirea/retragerea grinzii finisoare	Cu ajutorul acestor taste se deplasează grinda finisoare în sensul indicat de săgeată.
65	fără funcție	
66	Extinderea/retractarea grinzii finisoare (O)	Cu aceste taste, grinda finisoare este deplasată în sensul indicat al săgeții.
67	Cilindri de nivelat stânga/dreapta (O)	În acest fel se acționează manual cilindrii de nivelat, dacă dispozitivele automate de nivelare sunt deconectate. În acest scop, funcția trebuie să fie comutată pe „manual“.

A În cazul în care funcția (61) este pe „stop“, aceasta va fi prin apăsarea tastelor (62), schimbată pe „auto“.

A Reglajul de bază pentru puterea de transport a melcului și a grătarului pentru tipuri individuale de straturi (numărul de LED-uri):

- Strat de acoperire: 4
- Strat de binder: 6
- Strat portant: 8

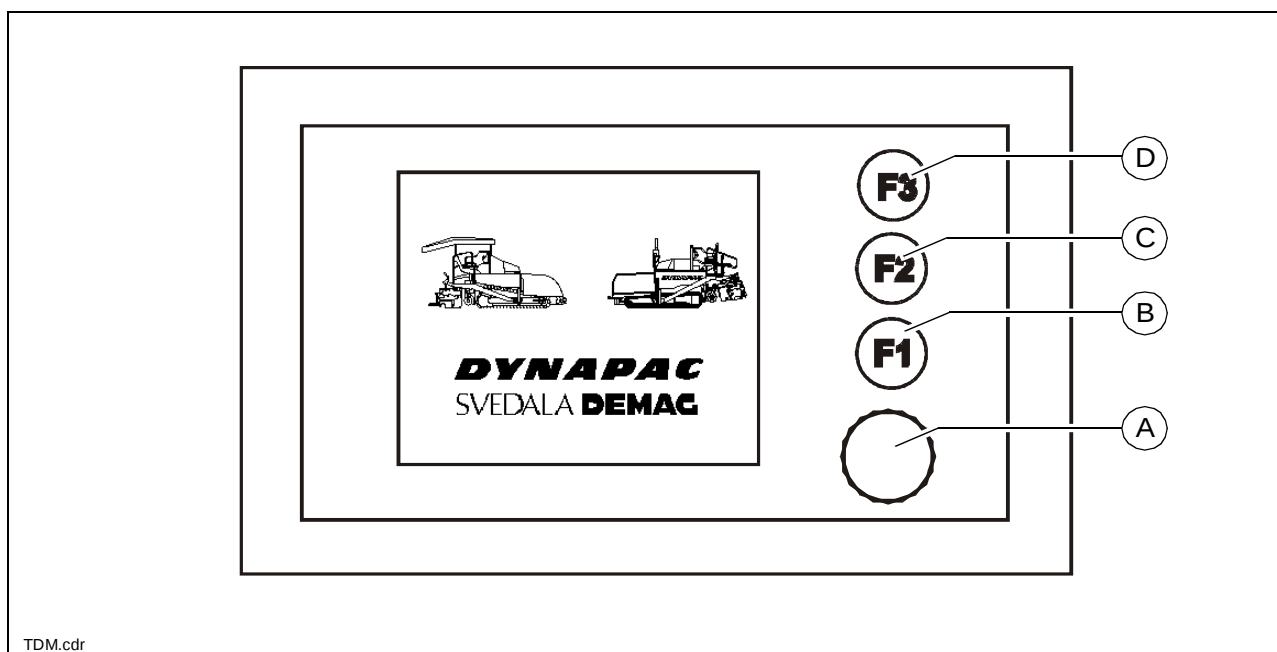
Partea inferioară



Pos.	Denumire	Scurtă descriere
68	Priză pentru dispozitivul automat de nivelare	Conectați aici cablul senzorului de nivel.
69	Priză pentru comutatorul de capăt a melcului	Conectați aici cablul comutatorului de capăt pentru mixtură.
70	Cablul de racord pentru telecomandă	Conectați-l la priza grinzii finisoare. (a se vedea instrucțiunile de exploatare a grinzii finisoare).

D 2.0 Deservire

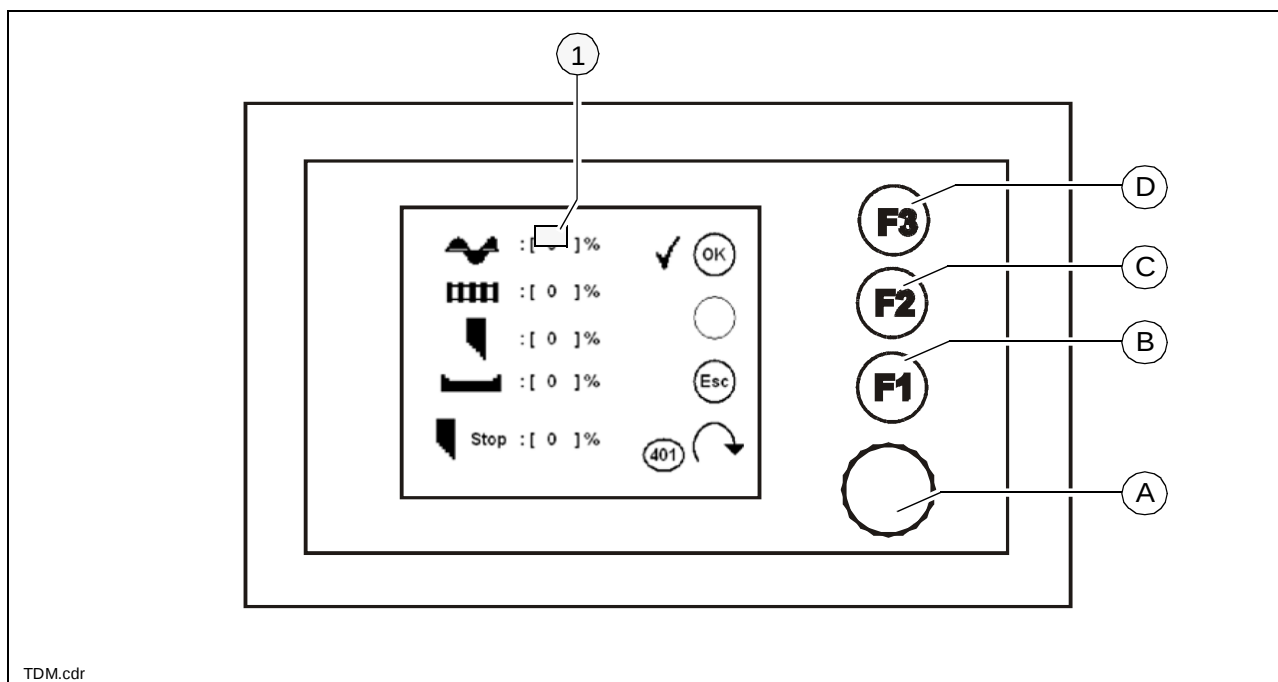
1 Deservirea terminalului de programare și afișare



Alocarea tastelor display-ului

- (A) Encoder (acționare prin rotire și apăsare):
 - Pentru a parcurge în meniu
 - Pentru selectarea diverselor puncte din meniu
 - Pentru modificarea parametrilor
 - Pentru confirmarea parametrilor modificați
- (B), (C), (D) tastele F1 - F3:
 - Pentru selecția funcțiilor atribuite pe display
 - Pentru selectarea diverselor puncte din meniu
 - Pentru modificarea parametrilor

1.1 Utilizarea meniului



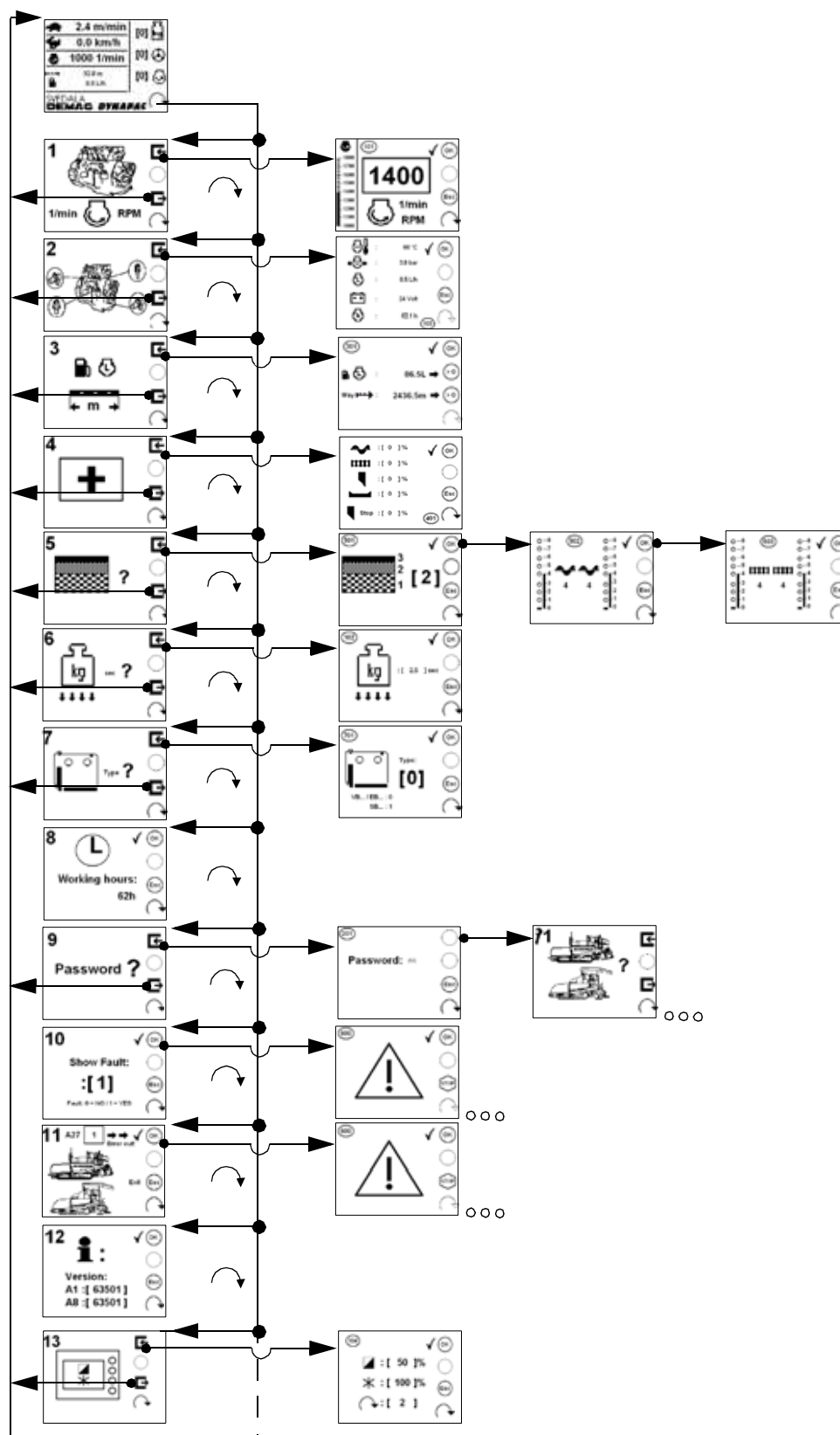
Exemplu: Programul de urgență (401)

- Rotiți encoder-ul (A) până când se afișează suprafața de selecție (1).
- Rotiți encoder-ul (A) din nou până când suprafața de selecție se află deasupra punctului dorit din meniu.
- Apăsăți encoder-ul (A) sau tasta F2 (B) pentru a activa punctul dorit din meniu și pentru a modifica parametrul acestuia.
- Setăți valoarea dorită prin rotirea encoder-ului (A).
- Apăsăți encoder-ul (A) sau tasta F2 (B) pentru a confirma valoarea dorită.

A În anumite meniuri, parametrii pot fi modificați direct, fără a fi necesară confirmarea prealabilă prin intermediul suprafeței de selecție!

Structura meniului opțiunilor de reglare și afișare

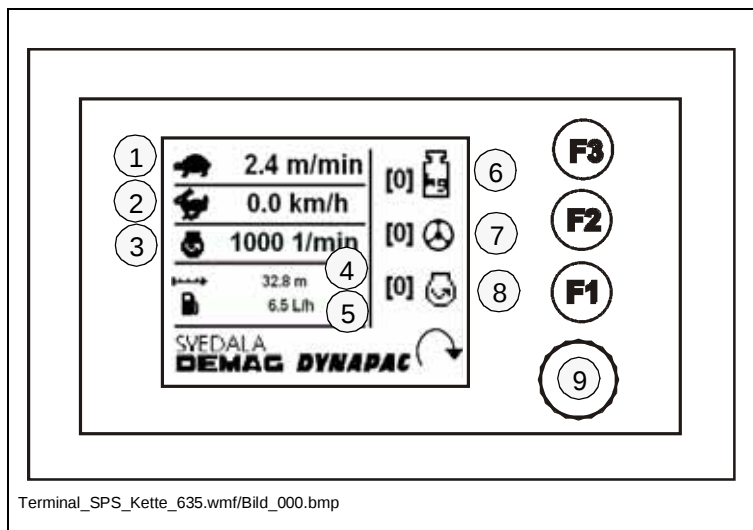
Următoarea ilustrație indică structura meniului și servește la simplificarea utilizării, respectiv a procedurii pentru diversele reglaje și afișaje.



Meniul principal 00

Afișajul și meniul de funcții

- Viteza - regim de punere în lucru (1)
- Viteza - regim de deplasare (2)
- Turația motorului (3)
- Contorul distanței parcurse (4)
- Consumul de carburant (5)
- Posibilitate de reglare „Oprirea grinzii de netezire cu pretensionare” (6)
 - 0=Funcție inactivă
 - 1=Funcție activă



A Când maneta de deplasare se află în poziția neutră, grinda finisoare este menținută prin presurizarea cilindrilor respectivi într-o astfel de poziție, care evită pătrunderea acesteia în materialul de lucru.

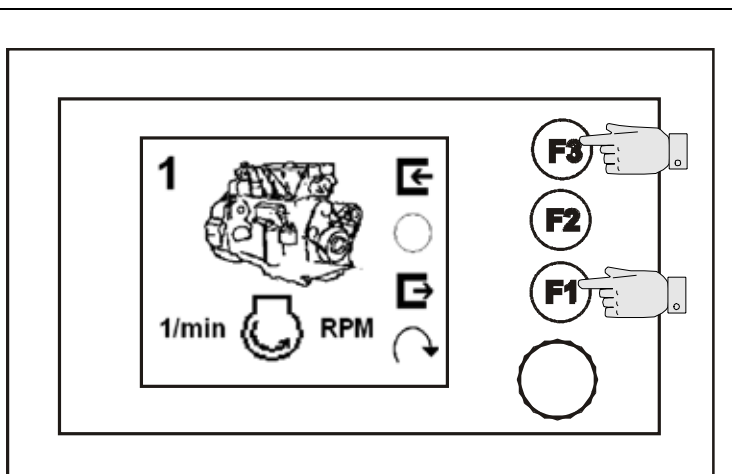
- Posibilități de reglare pentru „Sistemul automat de direcție” (7)
 - 0=Funcție inactivă
 - 1=Funcție activă
- Motor de antrenare „Eco-Mode” (8)
 - Turația motorului este menținută la o valoare constantă de 1600 1/min.
- Deschiderea (9) submeniului (101)

A Când sistemul automat de direcție este activat, potențiometrul de virare este dezactivat. Controlul direcției se efectuează automat prin palparea cablului de ghidaj printr-un schi.

Meniul 01 - Turația motorului Diesel

Meniul pentru reglarea turației motorului (1)

- Deschiderea submeniului: (F3)
- Salt înapoi la meniul principal: (F1)



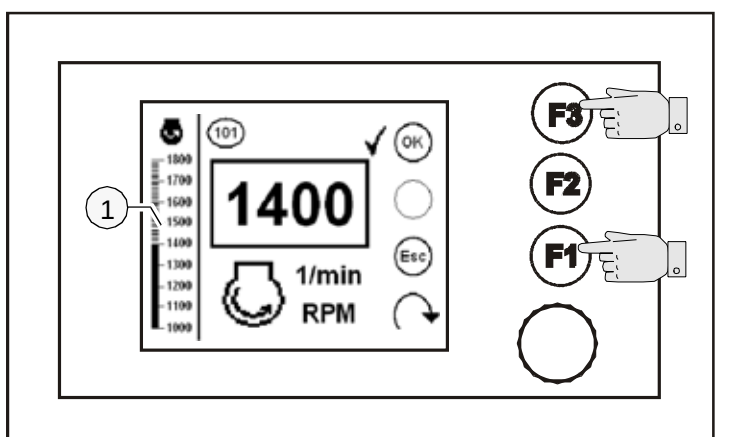
Terminal_SPS_Kette_635.wmf/Bild_001.bmp

Submeniul 101 - Setarea turației motorului Diesel

- Memorare, salt înapoi la meniul principal: (F3)
- Anularea modificărilor, salt înapoi la meniul principal: (F1)

A Modificarea are loc în trepte de 50, iar turația motorului este adaptată direct.

A Indicatorul turației motorului ca diagramă cu segmente (1).

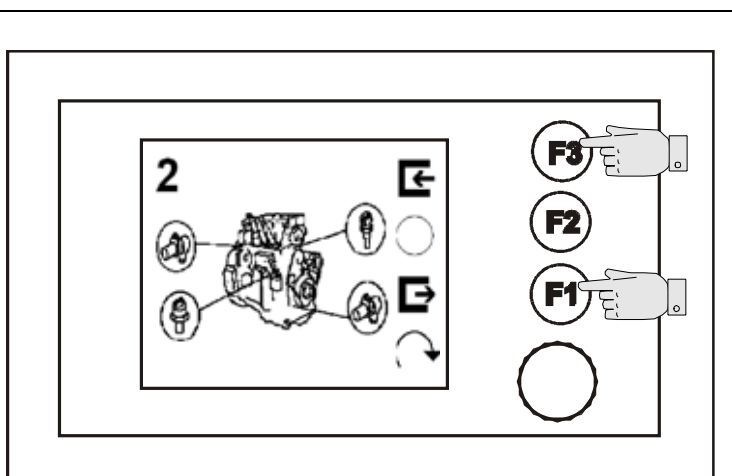


Terminal_SPS_Kette_635.wmf/Bild_101.bmp

Meniul 02 - Valorile măsurate a moto-rului de antrenare

Meniu pentru interogarea valorilor măsurate a motorului de antrenare

- Deschiderea submeniului: (F3)
- Salt înapoi la meniul principal: (F1)

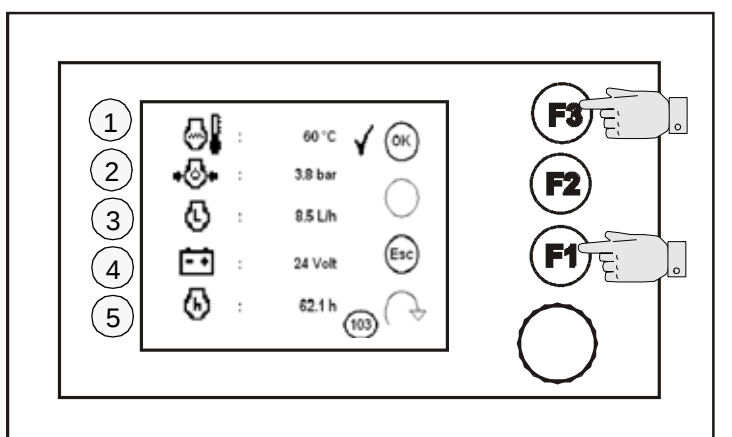


Terminal_SPS_Kette_635.wmf/Bild_002.bmp

Submeniul 103 - Afișajul valorilor măsurate a motorului de antrenare

Afișarea următoarelor valori măsurate:

- Temperatura lichidului de răcire (1)
- Presiunea uleiului de motor (2)
- Consumul de carburant (3)
- Tensiunea acumulatorului (4)
- Nr. de ore de funcționare a motorului (5)
- Salt înapoi la meniul 02: (F1), (F3)

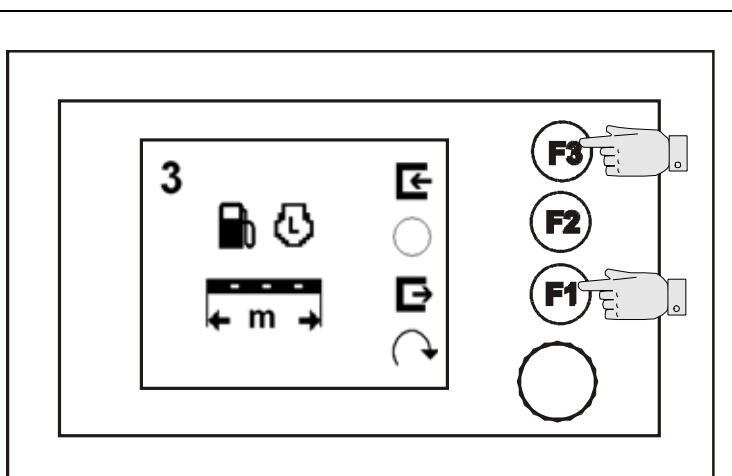


Terminal_SPS_Kette_635.wmf/Bild_103.bmp

Meniul 03 - Indicatorul de distanță și de combustibil

Meniul pentru interogarea diverselor date funcționale

- Deschiderea submeniului: (F3)
- Salt înapoi la meniul principal: (F1)

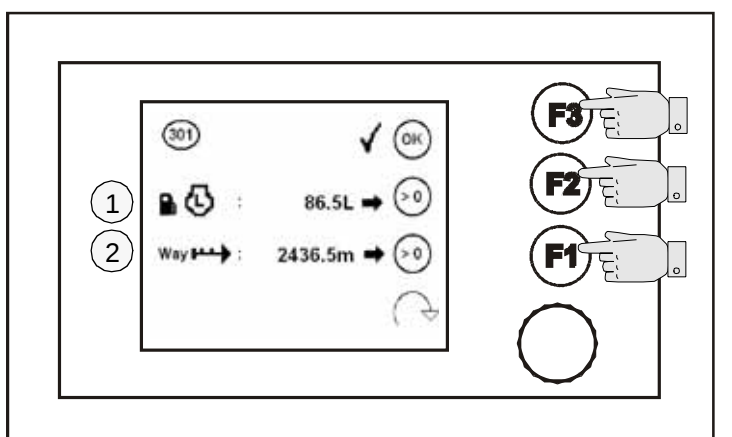


Terminal_SPS_Kette_635.wmf/Bild_003.bmp

Submeniul 301 - Afișare/reset distanță, con-sum de combustibil

Afișarea următoarelor date funcționale:

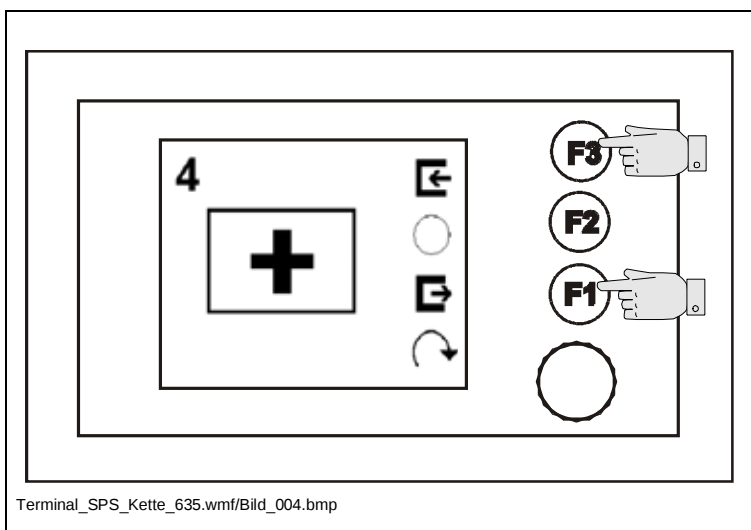
- Consumul de combustibil (valoare calculată) (1)
 - Reset - aducerea la zero a valorii, salt înapoi Meniul 03: (F2)
- Distanța parcursă totală (2)
 - Reset - aducerea la zero a valorii, salt înapoi la meniul 03: (F1)
- Salt înapoi la meniul 03: (F3)



Terminal_SPS_Kette_635.wmf/Bild_301.bmp

Meniul 04 - Funcția de urgență / Oprirea grinzii finisoare și pornirea compactorului

În cazul în care valorile nominale prescrise sau valorile actuale măsurate nu sunt disponibile (de ex. dacă senzorul este defect sau telecomanda este scoasă din funcțiune), poate fi reglată intensitatea anumitor funcții în regim de funcționare automat.

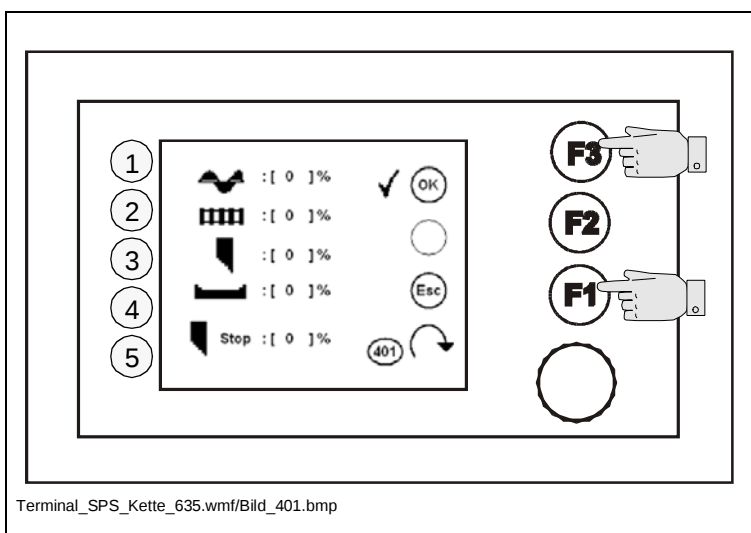


- Deschiderea submeniului: (F3)
- Salt înapoi la meniul principal: (F1)

Submeniul 401 - Setarea funcțiilor de urgență

Este posibilă modificarea intensității următoarelor funcții:

- Melcul (1)
- Grătarul din traverse (2)
- Compactorul (3)
- Sistemul de vibrare (4)
- Oprere compactor (5)



A Valoarea curentului poate fi reglată de la 0 până la 100%.

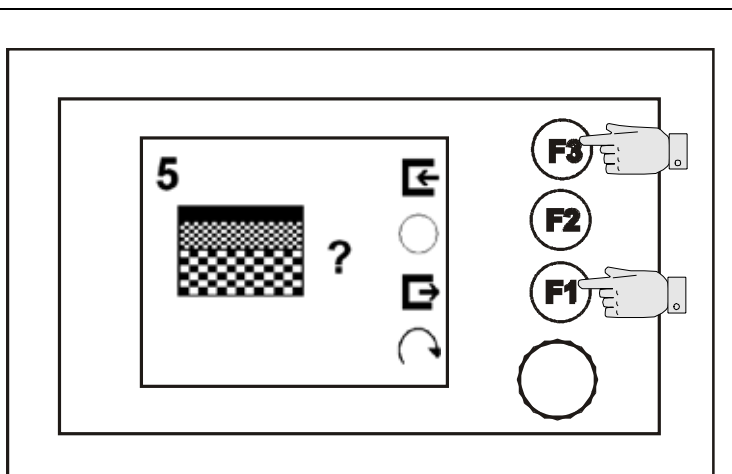
A Setarea acestor funcții poate fi efectuată numai în cazul unei defecțiuni.

- Resetarea parametrilor, salt înapoi la meniul 04: (F1)
- Memorarea parametrilor setați, salt înapoi la meniul 04: (F3)

Meniul 05 - Grosimea stratului de lucru

Meniul pentru setarea tipului stratului materialului de lucru

- Deschiderea submeniului: (F3)
- Salt înapoi la meniul principal: (F1)

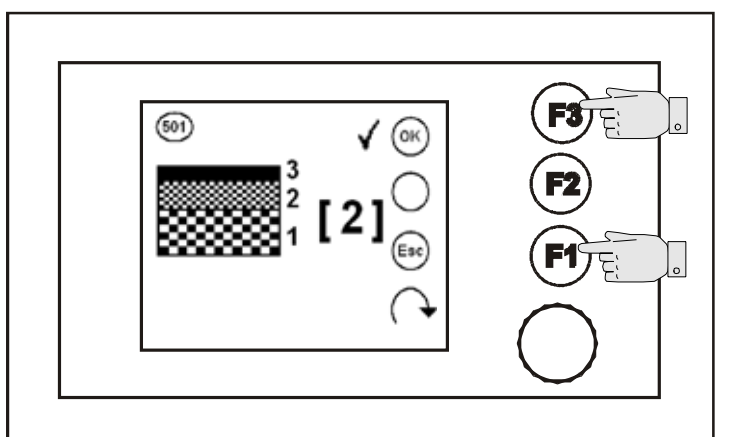


Terminal_SPS_Kette_635.wmf/Bild_005.bmp

Submeniul 501 - Preselecția grosimii stratului de lucru

Preselecția următoarelor tipuri de straturi:

- Strat de acoperire: Parametrul 3
- Strat de binder: Parametrul 2
- Strat portant: Parametrul 1
- Memorare, deschiderea submeniului: (F3)
- Anularea modificărilor, setare, salt înapoi la meniul 05: (F1)



Terminal_SPS_Kette_635.wmf/Bild_501.bmp

A Direct la submeniul următor: (F3)

Submeniul 502 - Reglarea turației melcului

Viteza poate fi reglată în 8 trepte. Treapta de viteză setată pentru fiecare melc este afișată pe indicatoarele (1) și (2).

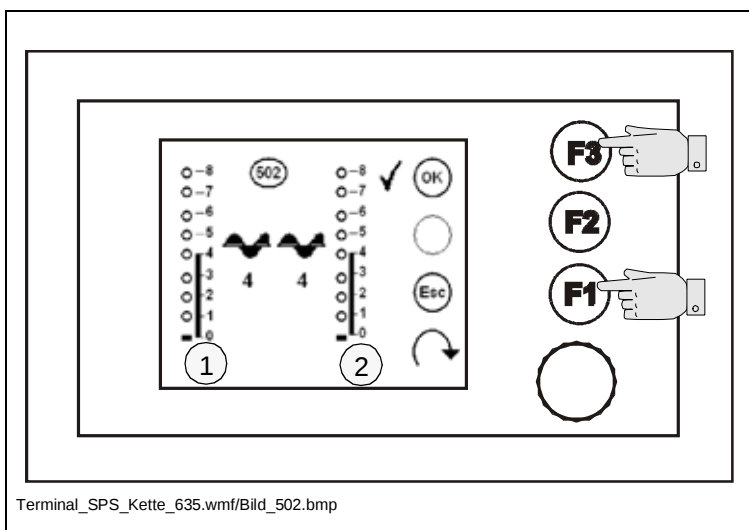
Reglajul de bază pentru tipuri individuale de straturi:

- Strat de acoperire: 4
- Strat de binder: 6
- Strat portant: 8

- Memorare, deschiderea submeniului: (F3)
- Anularea modificărilor, salt înapoi la meniul 05: (F1)

A Direct la submeniul următor: (F3)

A Afișajul cu LED-uri al telecomenzii se modifică în conformitate cu reglările efectuate.



Submeniul 503 - Reglarea turației vitezei a grătarului

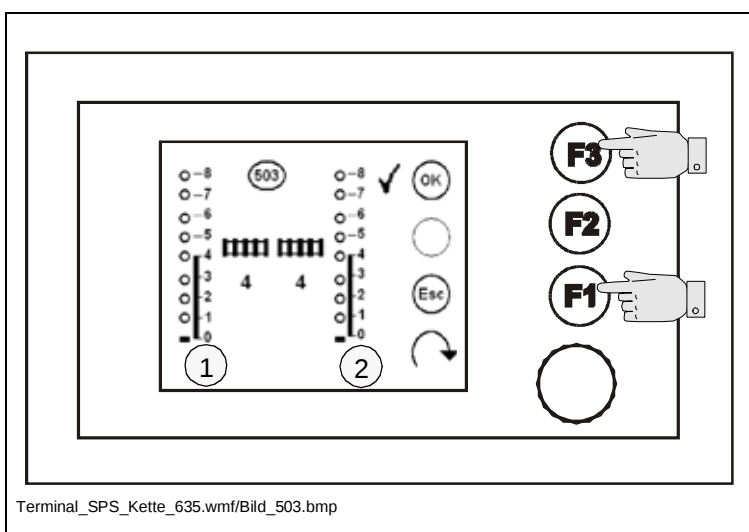
Viteza poate fi reglată în 8 trepte. Treapta de viteză setată pentru fiecare grătar este afișată pe indicatoarele (1) și (2).

Reglajul de bază pentru tipuri individuale de straturi:

- Strat de acoperire: 4
- Strat de binder: 6
- Strat portant: 8

- Memorare, salt înapoi la meniul 05: (F3).
- Anularea modificărilor, salt înapoi la meniul 05: (F1).

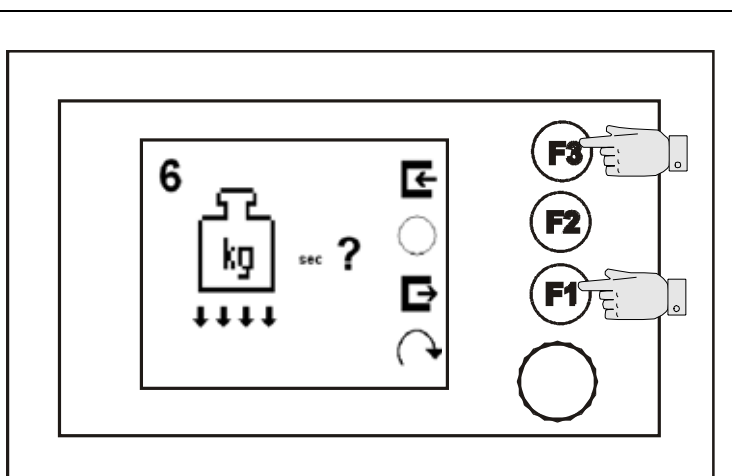
A Afișajul cu LED-uri al telecomenzii se modifică în conformitate cu reglările efectuate.



Meniul 06 - Punerea sub sarcină a grin-zii finisoare

Meniul pentru reglarea punerii sub sarcină la pornire

- Deschiderea submeniului: (F3)
- Salt înapoi la meniul principal: (F1)

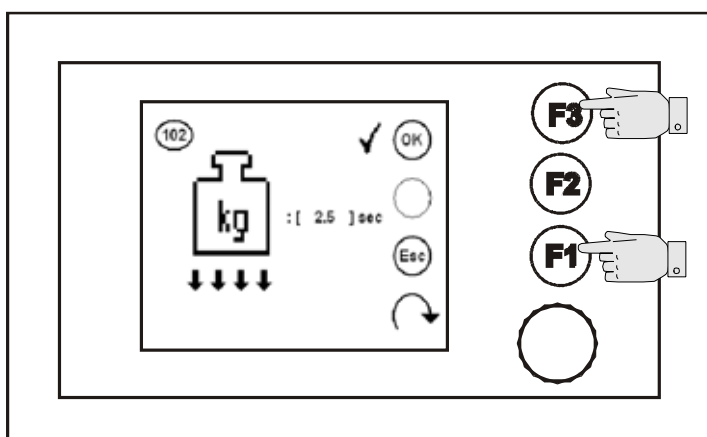


Terminal_SPS_Kette_635.wmf/Bild_006.bmp

Submeniul 102 - Reglarea sarcinii la pornire

Reglarea duratei pentru sarcina la pornire

- Memorare, salt înapoi la meniul 06: (F3)
- Anularea modificărilor, setare, salt înapoi la meniul 06: (F1)

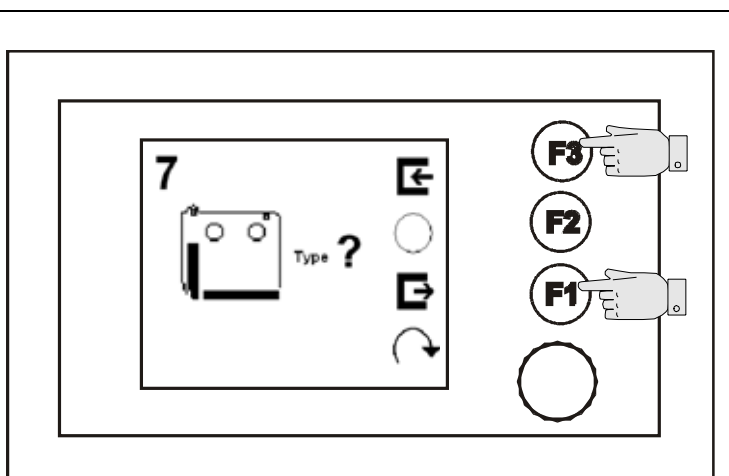


Terminal_SPS_Kette_635.wmf/Bild_102.bmp

Meniul 07 - Tipul grinzii finisoare

Meniul pentru setarea grinzii finisoare

- Deschiderea submeniului: (F3)
- Salt înapoi la meniul principal: (F1)

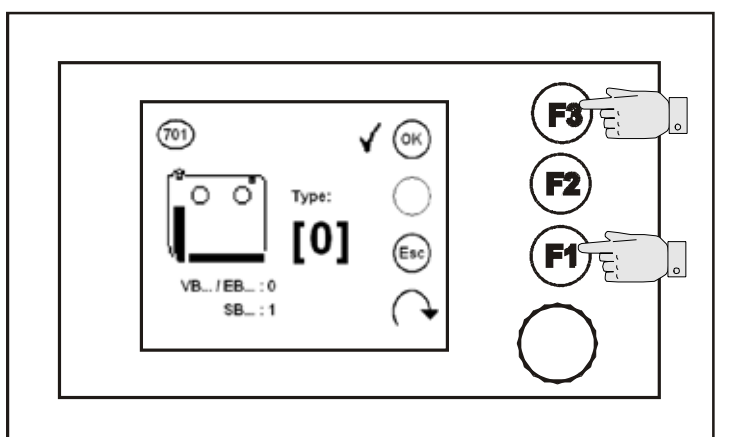


Terminal_SPS_Kette_635.wmf/Bild_007.bmp

Submeniul 701 - Setarea tipului grinzii finisoare

Preselecția următoarelor tipuri de grinzi finisoare:

- Grinda finisoare VB/EB Parametrul 0
- Grinda finisoare SB: Parametrul 1
- Memorare, salt înapoi la meniul 07: (F3)
- Anularea modificărilor, setare, salt înapoi la meniul 07: (F1)

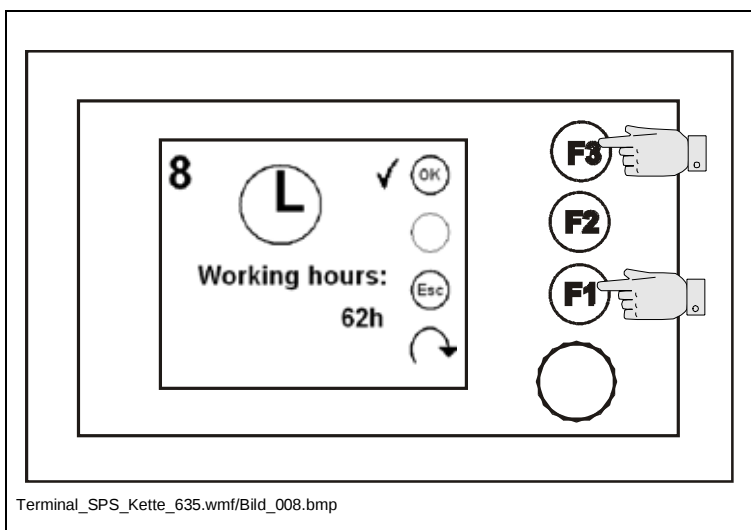


Terminal_SPS_Kette_635.wmf/Bild_701.bmp

Meniul 08 - Contorul orelor de funcționare

Meniul pentru interogarea orelor de funcționare

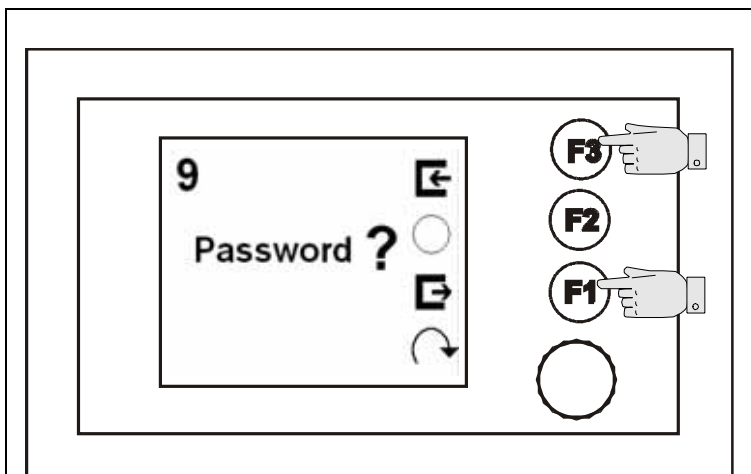
- Salt înapoi la meniul principal: (F1) sau (F3)



Meniul 09 - Service

Meniu protejat cu parolă pentru diverse setări de service

- Deschiderea interogării parolei: (F3)
- Salt înapoi la meniul principal: (F1)

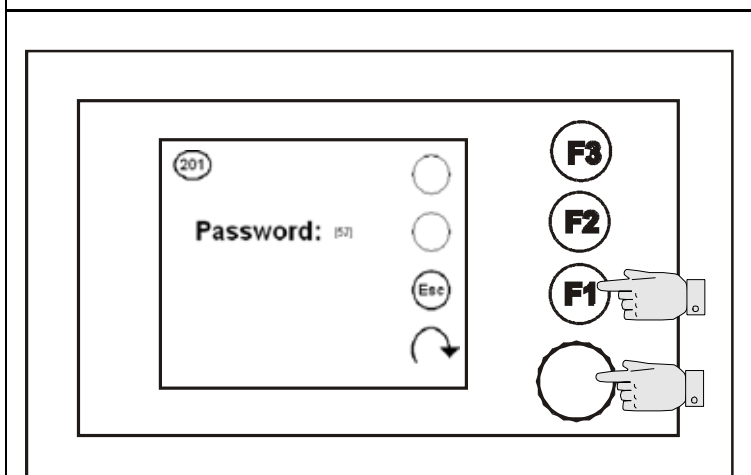


Terminal_SPS_Kette_635.wmf/Bild_009.bmp

Submeniul 201 Interogarea parolei

Intrarea parolei:

- Confirmați parola prin apăsarea encoder-ului.
- Salt înapoi la meniul 09: (F1)

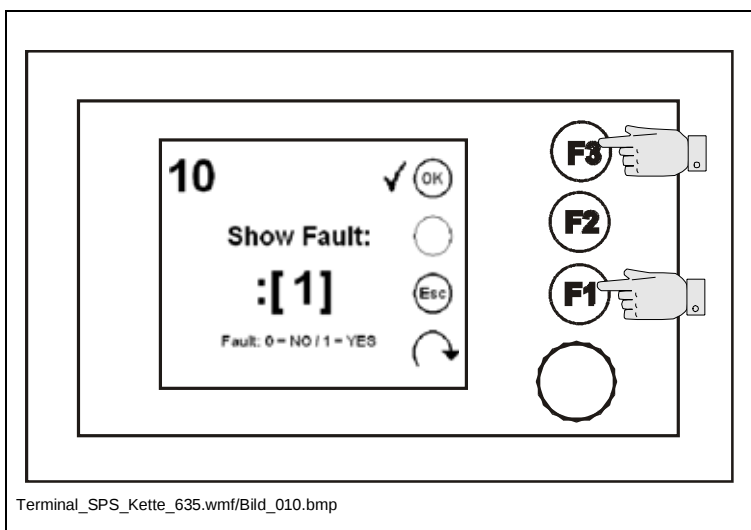


Terminal_SPS_Kette_635.wmf/Bild_201.bmp

Meniul 10 - Memoria pentru mesaje de avarie

Meniu pentru interogarea mesajelor de avarie existente

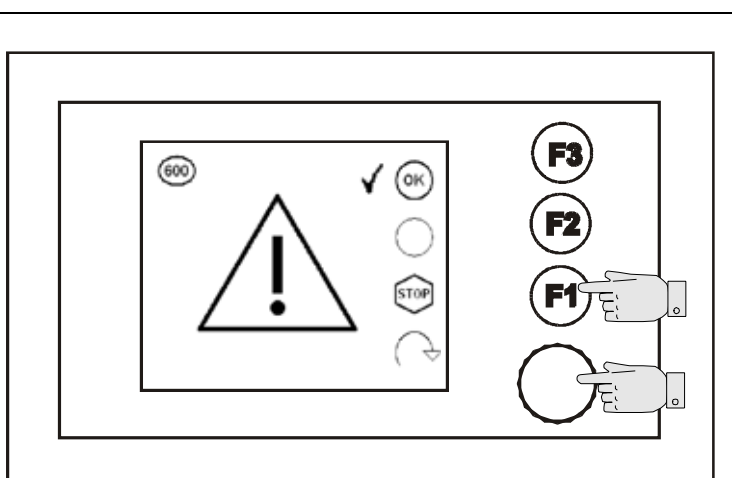
- Indicația [0]: nu există mesaje de avarie
- Indicația [1]: Există mesaje de avarie
- Apelarea mesajelor de avarie: (F3)
- Salt înapoi la meniul principal: (F1)



Afișarea mesajelor de avarie:

A În cazul în care există mesaje de avarie, se aprinde mai întâi indicația „Atenție” (600)

- Afișarea mesajelor de avarie: (F3)
- Salt înapoi la meniul 10: (F1)



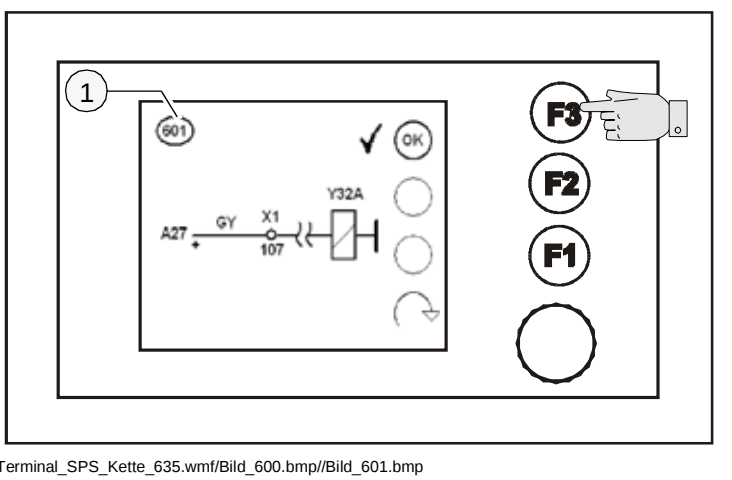
Afișarea avariilor

- Apelarea mesajului de avarie următor: (F3)

A În cazul în care există un alt mesaj de avarie, se aprinde din nou indicația „Atenție”.

A După ce a fost citit ultimul mesaj de avarie, are loc un salt înapoi la meniul principal.

A Toate mesajele codate de avarie pot fi identificate în paragraful „Mesajele de avarie afișate pe terminal”.

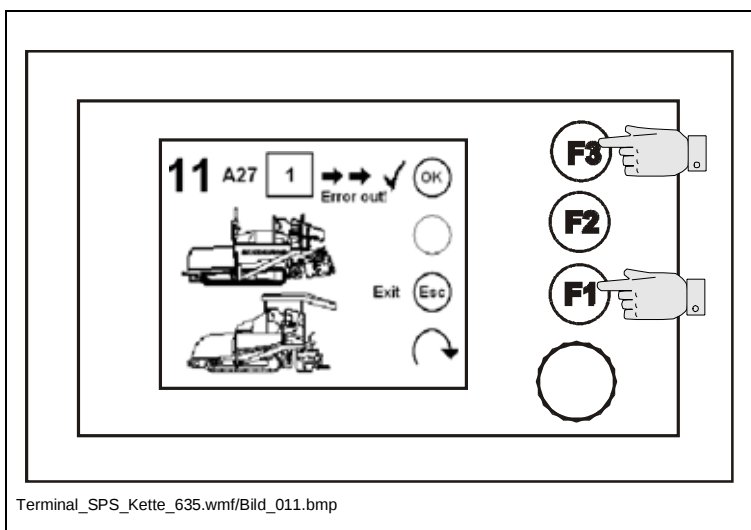


A Comunicați întotdeauna numărul avariei (1), în cazul în care este necesar să luați contact cu serviciul Technical Support!

Meniul 11 - Memoria pentru mesaje de avarie a calculatorului pentru antrenarea de deplasare

Meniu pentru interogarea mesajelor de avarie a calculatorului pentru antrenarea de deplasare

- Indicația [0]: nu există mesaje de avarie
- Indicația [1]: Există mesaje de avarie

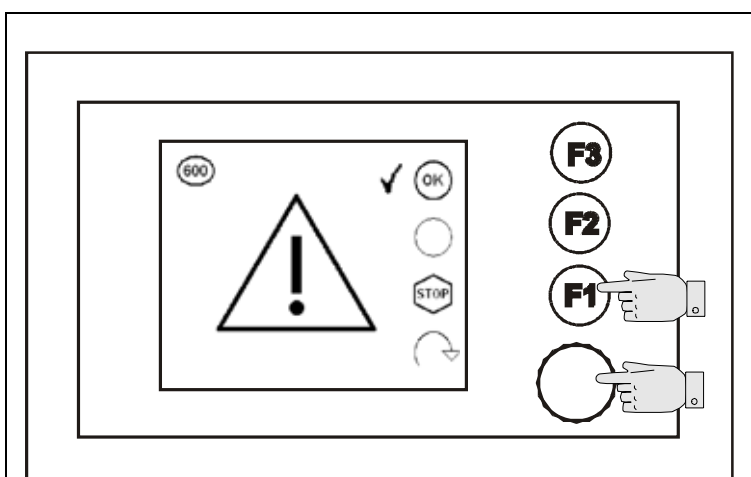


- Apelarea mesajelor de avarie: (F3)
- Salt înapoi la meniul principal: (F1)

Afișarea mesajelor de avarie:

- A În cazul în care există mesaje de avarie, se aprinde mai întâi indicația „Atenție“ (600)

- Afișarea mesajelor de avarie: (F3)
- Salt înapoi la meniul 10: (F1)



Afișarea avariilor

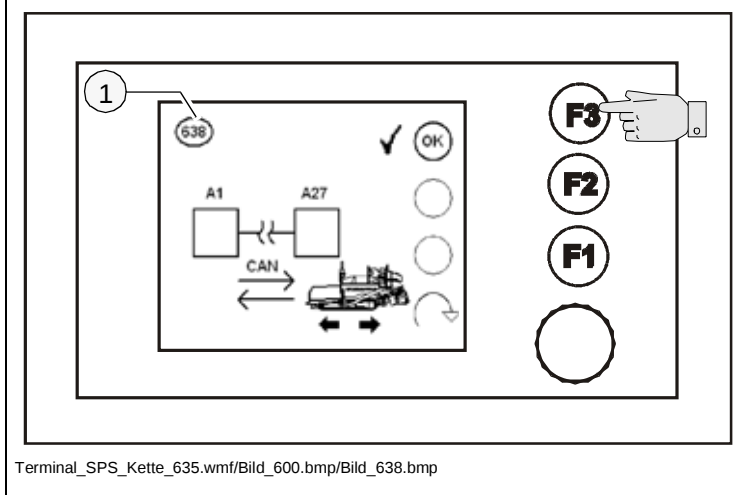
- Apelarea mesajului de avarie următor: (F3)

- A În cazul în care există un alt mesaj de avarie, se aprinde din nou indicația „Atenție“.

- A După ce a fost citit ultimul mesaj de avarie, are loc un salt înapoi la meniul principal.

- A Toate mesajele codate de avarie pot fi identificate în paragraful „Mesajele de avarie afișate pe terminal“.

- A Comunicați întotdeauna numărul avariei (1), în cazul în care este necesar să luați contact cu serviciul Technical Support!



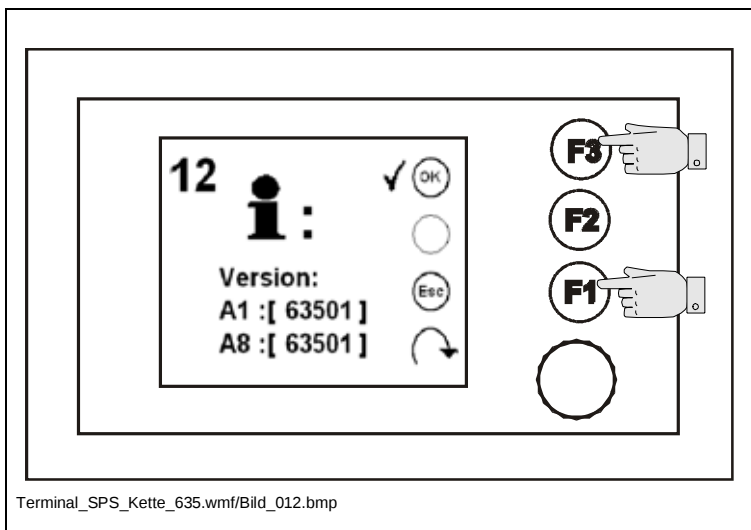
Meniul 12 - Versiunea programului

Meniul pentru interogarea versiunii programului

A

Comunicați întotdeauna versiunea programului, în cazul în care este necesar să luați contact cu serviciul Technical Support!

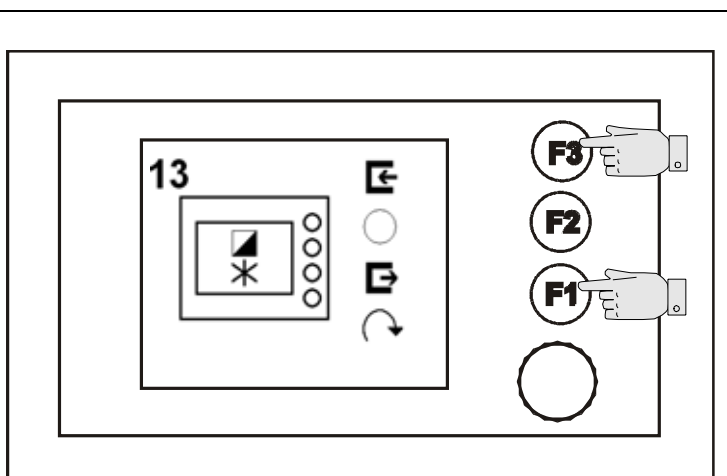
- Salt înapoi la meniul principal: (F1) sau (F3)



Meniul 13 - Reglajele terminalului

Meniul pentru diverse reglaje ale terminalului

- Deschiderea submeniului: (F3)
- Salt înapoi la meniul principal: (F1)

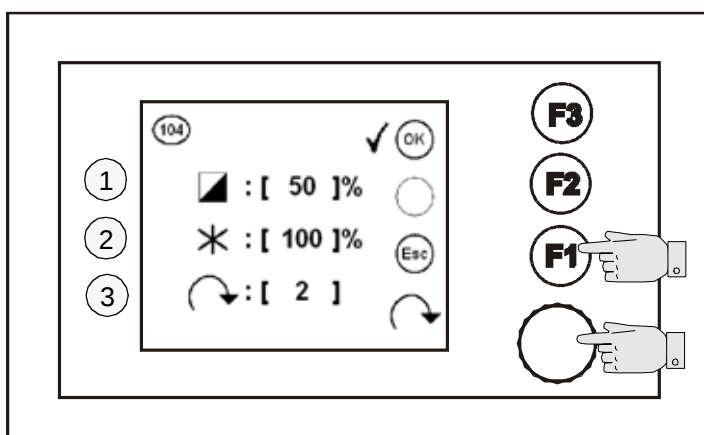


Terminal_SPS_Kette_635.wmf/Bild_013.bmp

Submeniul 104 - Reglajele terminalului

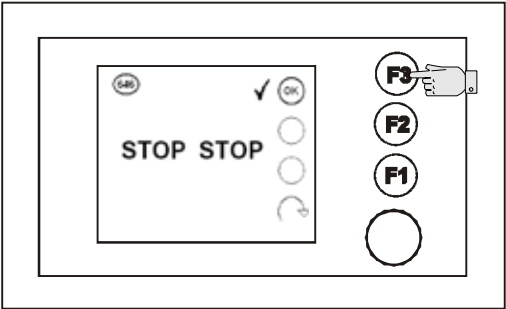
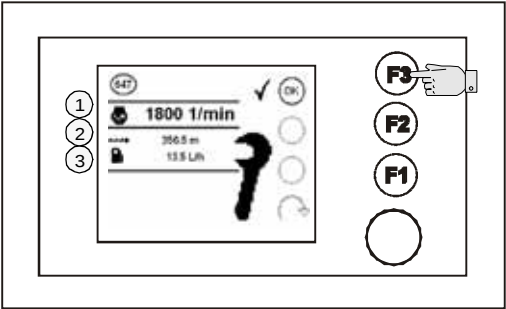
Reglajul contrastului (1), luminozității (2) display-ului și a sensibilității encoder-ului (3)

- Memorare, salt înapoi la meniul 13: (F3)
- Anularea modificărilor, salt înapoi la meniul 13: (F1)



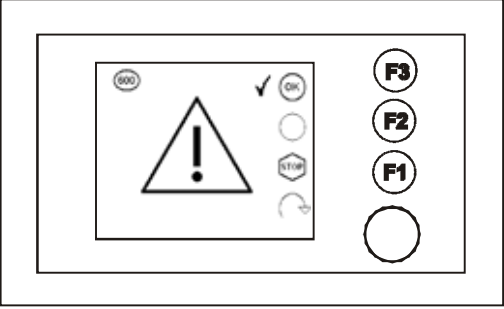
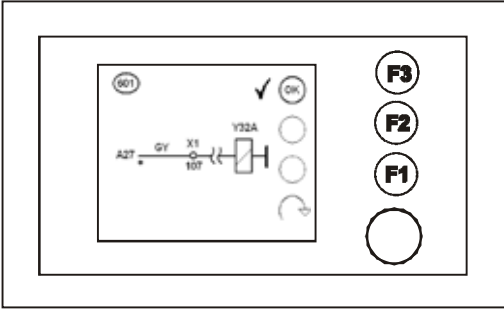
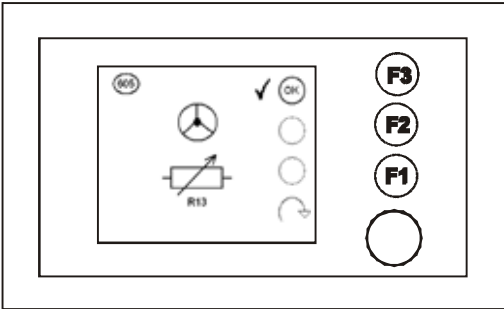
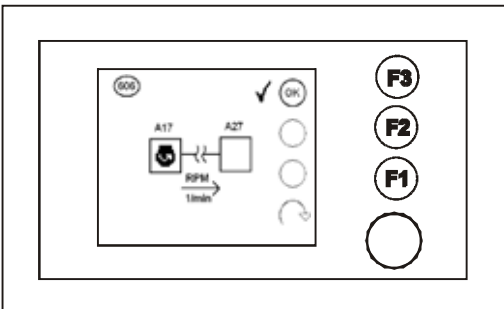
Terminal_SPS_Kette_635.wmf/Bild_104.bmp

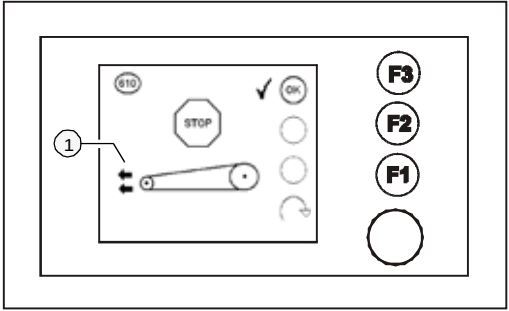
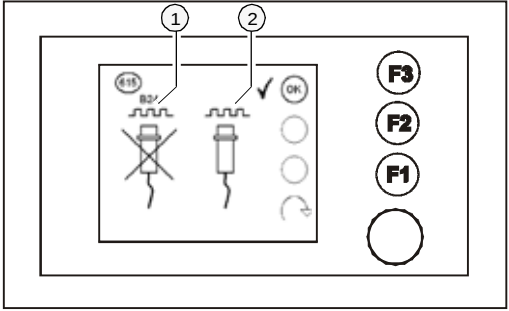
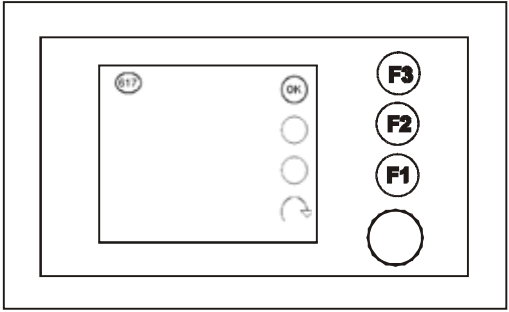
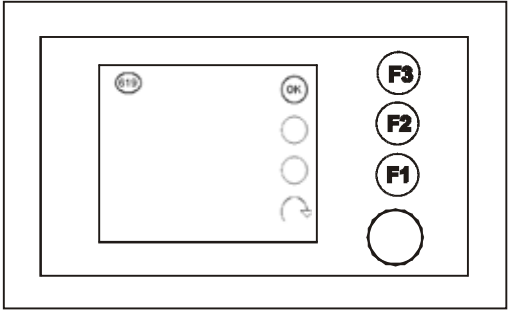
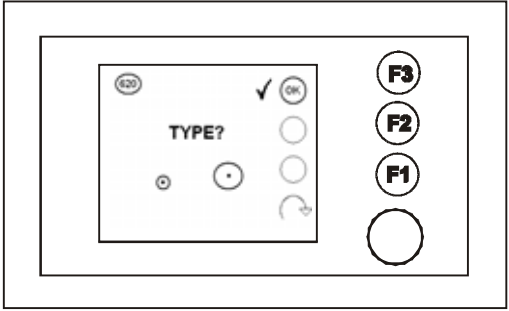
1.2 Alte indicații pe display:

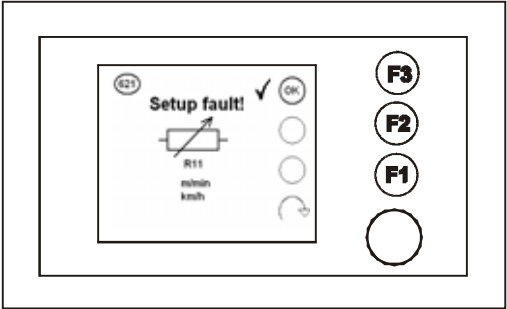
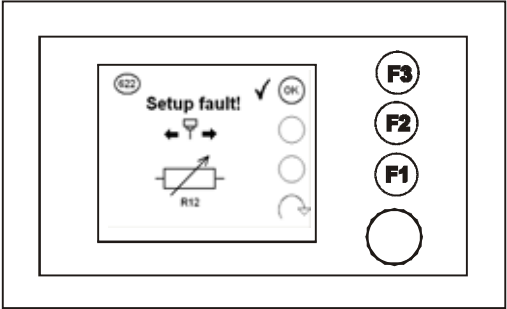
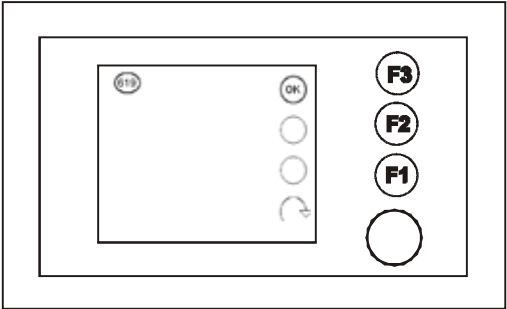
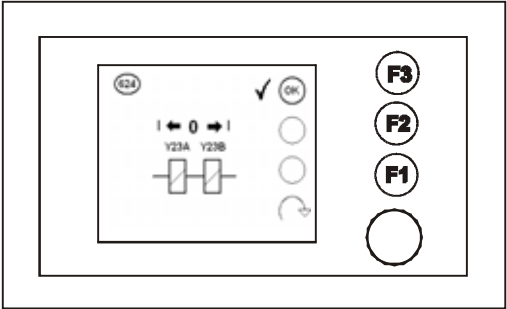
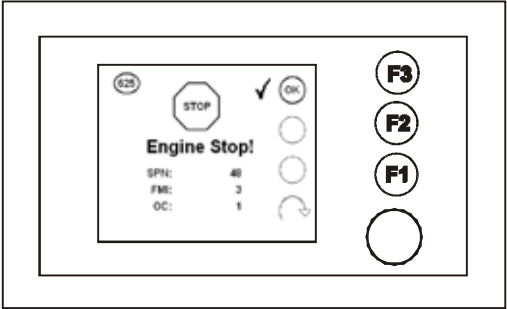
Nr. indicației/Semnificația	Indicație
Indicația 646 Butonul Opreire de urgență acționat - Salt înapoi la meniul anterior: (F3)	 The diagram shows a control panel with a central display and four function buttons labeled F1, F2, F3, and F4. A hand is shown pressing the F3 button. The display shows the text 'STOP STOP' and a checkmark. To the left of the display, there is a small icon of a person and a small icon of a person with a checkmark.
Indicația 647 Regimul de setare Indicații: - Turația motorului (1) - Distanța parcursă totală (2) - Consumul de combustibil (valoare calculată) (3) - Salt înapoi la meniul anterior: (F3)	 The diagram shows the same control panel as above. The display now shows three data points: 1800 1/min, 356.5 m, and 13.5 L/h. To the left of the display, there are three numbered circles (1, 2, 3) corresponding to the data points. A hand is shown pressing the F3 button. The display also shows a checkmark and a large question mark.

2 Mesajele de avarie afișate pe terminal

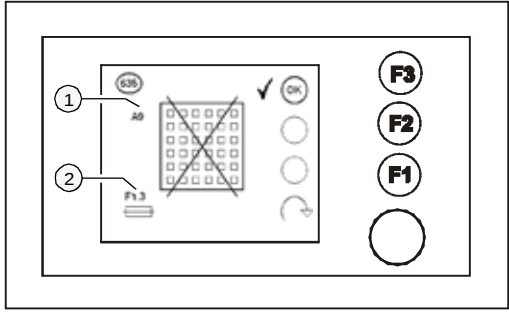
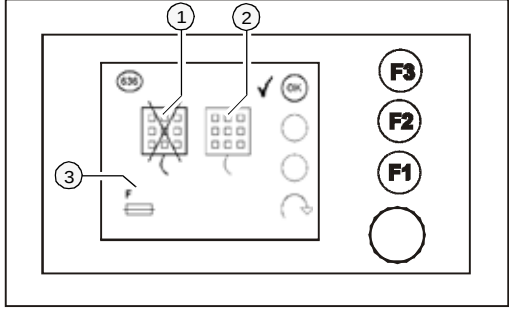
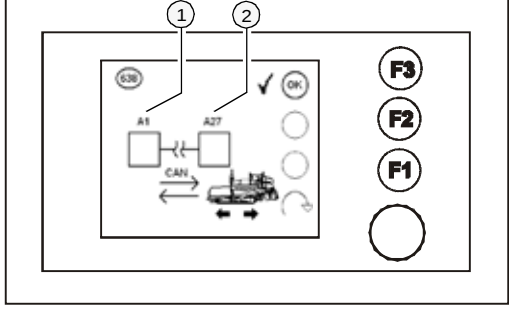
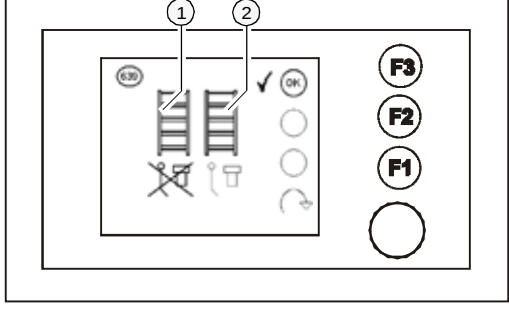
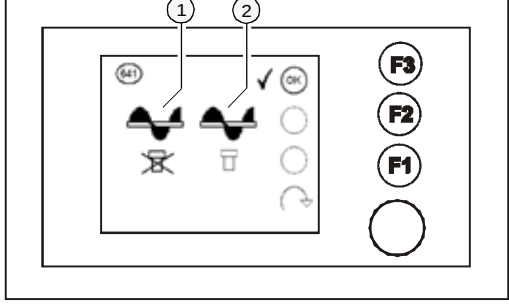
- A Fiecărui mesaj de eroare îi este asociat un număr. În cazul în care este necesar să luați contact cu serviciul Technical Support pentru utilajul aflat în posesia dumneavoastră, comunicați întotdeauna număr, precum și toate celelalte informații disponibile referitoare la mesajul de avarie!

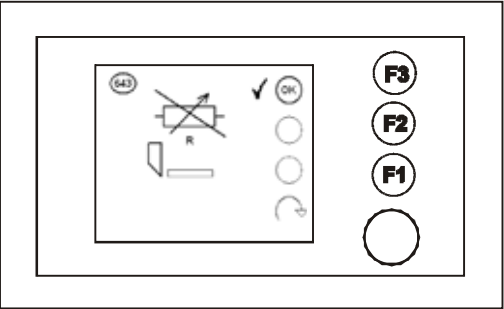
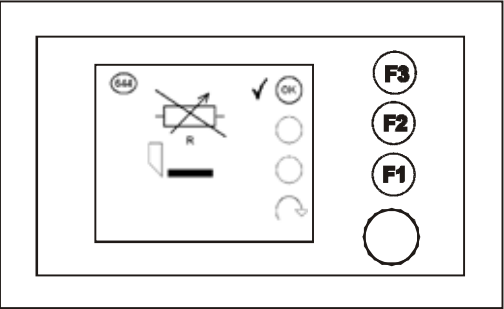
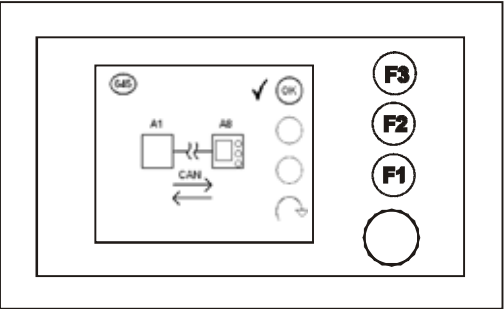
Nr. avariei/Semnificația	Indicație
Mesajul de avarie 600 Indicator general de avarie	
Mesajul de avarie 601 Conductor întrerupt între sistemul automat de deplasare și pompa pentru antrenarea de deplasare	
Mesajul de avarie 605 - Potențiometrul de direcție defect	
Mesajul de avarie 606 - Comunicație întreruptă între sistemul automat de deplasare și motorul de antrenare	

Nr. avariei/Semnificația	Indicație
Mesajul de avarie 610 - „Regim de deplasare înainte“ blocat Variabilă: - Sensul de deplasare/ virare (1)	
Mesajul de avarie 615 - Senzorul mecanismului de rulare defect Variabilă: - Senzor stânga (1) - Senzor dreapta (2)	
Mesajul de avarie 617 - Conductor întrerupt la comanda pompei pentru antrenarea de deplasare	
Mesajul de avarie 619 - Scurt-circuit/eroare de cablare la potențimetrul manetei de deplasare/ microîntrerupătorul manetei de deplasare (comutare în sens contrar)	
Mesajul de avarie 620 - Tipul repartizorului-finisor nu a fost definit în software-ul de service.	

Nr. avariei/Semnificația	Indicație
Mesajul de avarie 621 Eroare de setare a potențio- metrului pentru viteza de deplasare în software-ul de service.	
Mesajul de avarie 622 Eroare de setare a potențio- metrului manetei de depla- sare în software-ul de service.	
Mesajul de avarie 623 Scurt-circuit/eroare de cab- lare la microîntrerupă-torul manetei de deplasare înainte/înapoi (comutare paralelă)	
Mesajul de avarie 624 Poziția de zero a curentului pompei (bandă moartă) nu a fost definit în software-ul de service.	
Mesajul de avarie 625 Avarie la oprirea motorului SPN = Componenta afectată FMI = Tipul avariei OC = Frecvența de repetiție A a se vedea capitolul „Co- durile de avarie la mo- torul de antrenare“!	

Nr. avariei/Semnificația	Indicație
Mesajul de avarie 626 - Mesaj de avertizare pentru motorul de antrenare - SPN = Componenta afectată - FMI = Tipul avariei - OC = Frecvența de repetiție A a se vedea capitolul „Codurile de avarie la motorul de antrenare“!	
Mesajul de avarie 628 - Comunicație întreruptă între Master și motorul de antrenare	
Mesajul de avarie 629 - Conducător întrerupt la ieșirea Slave Variabilă: - Nr. Slave (1) - Ieșirea Slave (2) - Element comandat (3)	
Mesajul de avarie 630 - Scurt-circuit la ieșirea Slave Variabilă: - Nr. Slave (1) - Ieșirea Slave (2) - Element comandat (3)	
Mesajul de avarie 634 - Slave defect Variabilă: - Nr. Slave (1) - Siguranța (2)	

Nr. avariei/Semnificația	Indicație
Mesajul de avarie 635 - Tastatură defectă / siguranța tastaturii defectă	
Mesajul de avarie 636 - Telecomandă defectă / siguranța telecomenzii defectă Variabilă: - Telecomandă stânga (1) - Telecomandă dreapta (2) - Siguranța telecomenzii (3)	
Mesajul de avarie 638 - Comunicație întreruptă între Master și sistemul automat de deplasare A Consultați paragraful „Indicații referitoare la mesajele de avarie“!	
Mesajul de avarie 639 - Comutatorul de capăt a grătarului din traverse defect Variabilă: - Comutatorul de capăt stânga (1) - Comutatorul de capăt dreapta (2)	
Mesajul de avarie 641 - Comutatorul de capăt a melcului defect Variabilă: - Comutatorul de capăt stânga (1) - Comutatorul de capăt dreapta (2)	

Nr. avariei/Semnificația	Indicație
Mesajul de avarie 643 - Potențiomtru pentru valoarea nominală a compactorului defect	
Mesajul de avarie 644 - Potențiomtru pentru valoarea nominală a sistemului de vibrație defect	
Mesajul de avarie 645 - Comunicație întreruptă între Master și display	

2.1 Indicații referitoare la mesajele de avarie

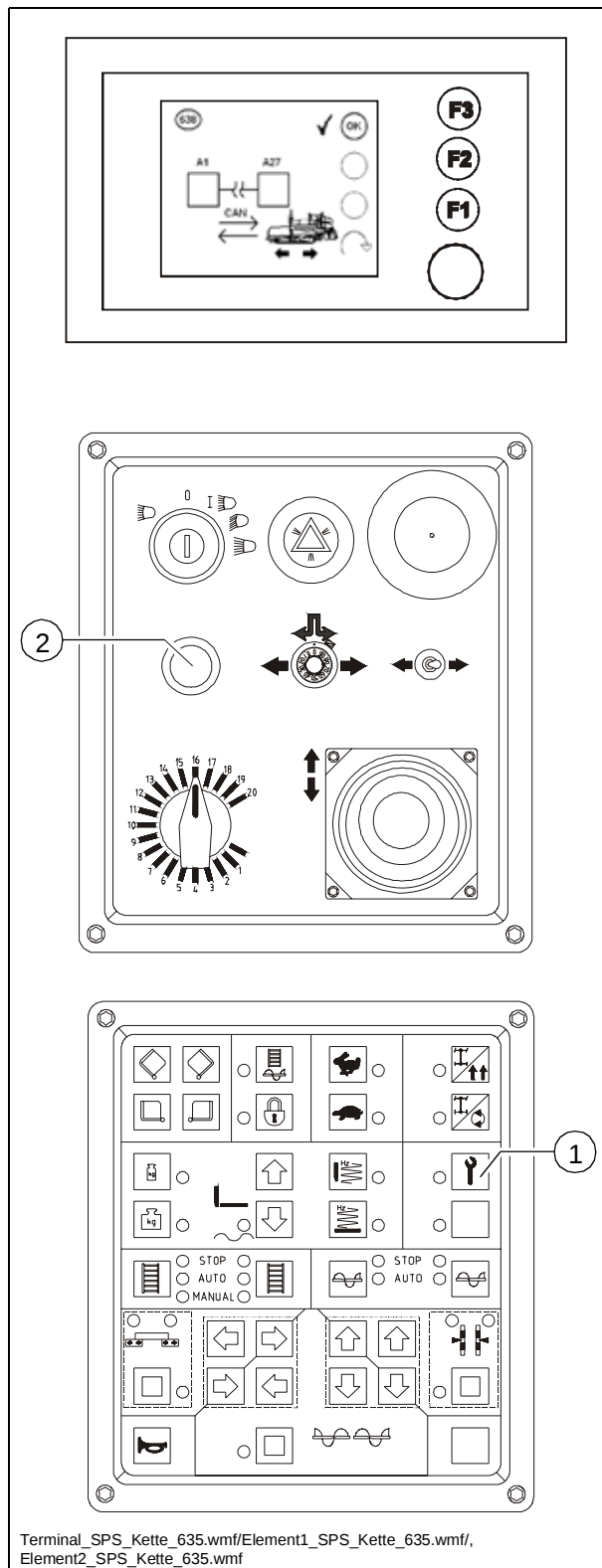
Mesajul de avarie 638

Comunicație întreruptă între Master și sistemul automat de deplasare.

- A Verificați mai întâi dacă siguranța F5.1 este intactă!

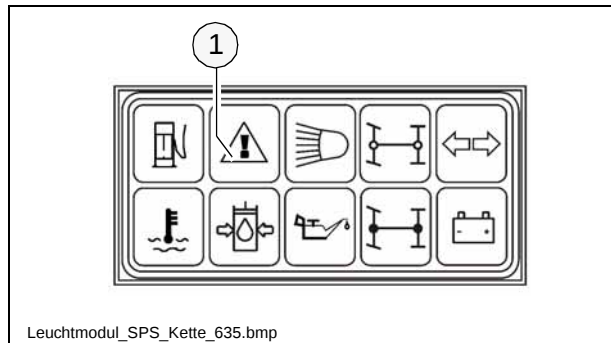
În cazul în care nu siguranța este cauza întreruperii comunicației de date, se poate efectua pornirea de urgență a motorului Diesel:

- Anclanșați tasta (1) (LED Aprins).
- Apăsați butonul de pornire (2).



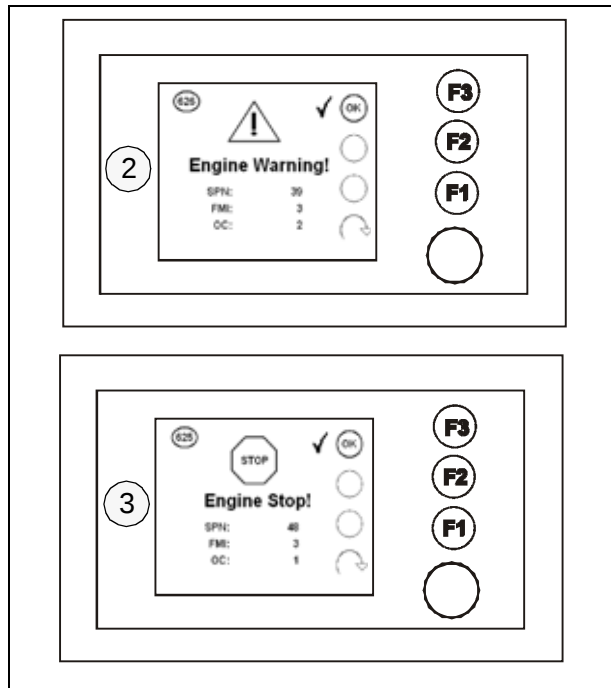
2.2 Codurile de avarie la motorul de antrenare

În cazul în care se identifică o defecțiune la motorul de antrenare, aceasta este semnalizată prin lampa de avertizare corespunzătoare (1) și este afișată simultan, codificat, pe display.

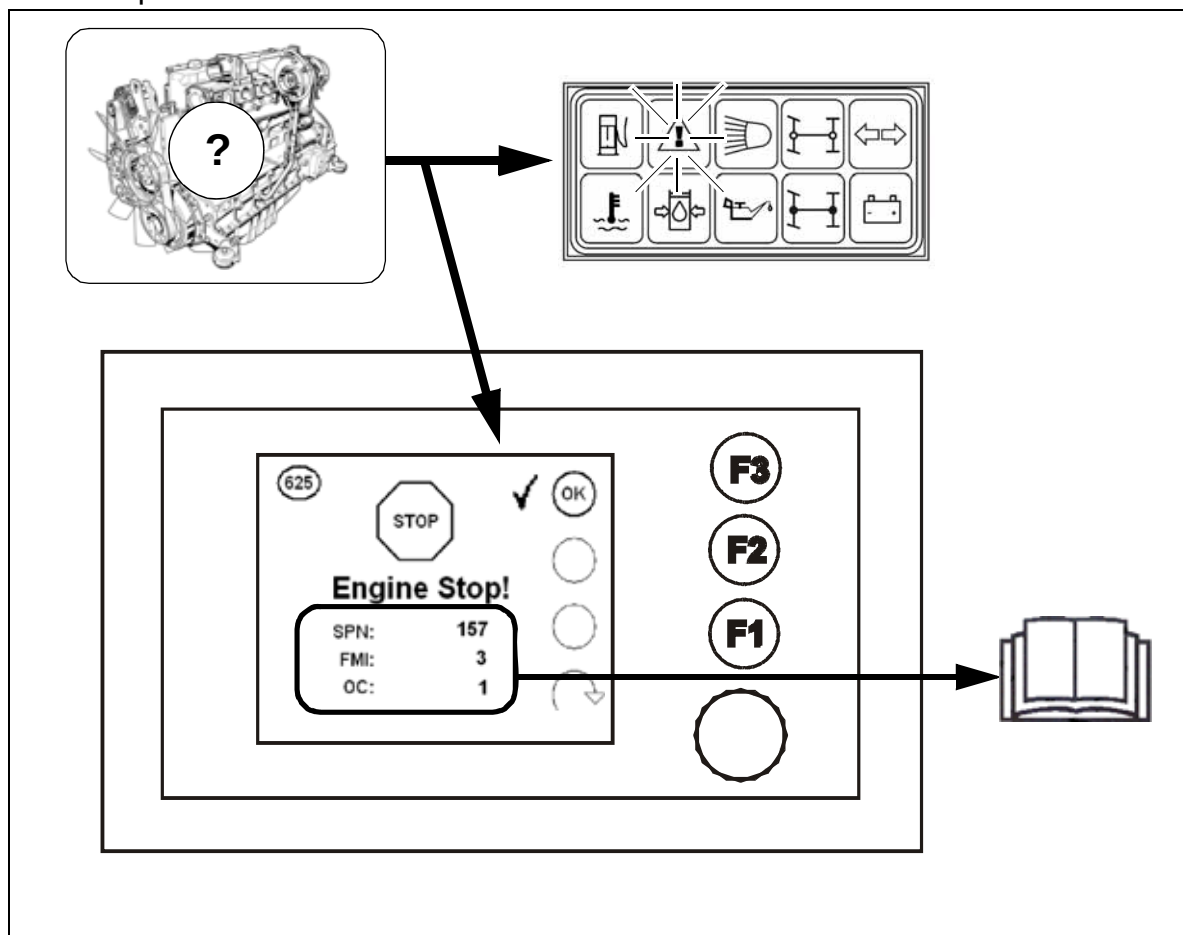


Mesajul de avarie afișat simultan pe display conține mai multe coduri numerice, care codifică în mod univoc avaria.

- Indicația „ENGINE WARNING!” (2) semnalizează existența unei avarii la motorul de antrenare. Exploatarea utilajului poate fi continuată. Pentru a evita producerea altor deteriorări, avaria trebuie să fie remediată într-un timp scurt.
- Indicația „ENGINE STOP!” (3) semnalizează existența unei avarii grave la motorul de antrenare, în cazul căreia motorul trebuie să fie oprit imediat, pentru a evita producerea altor deteriorări.



Exemplu:



Explicație:

Lampa de avertizare și indicația semnalizează existența unei avarii grave la motorul de antrenare, în cazul căreia motorul se oprește automat, respectiv trebuie să fie oprit imediat.

Indicația pe display:

SPN: 157
FMI: 3
OC: 1

Cauza: Cablu întrerupt la senzorul pentru presiunea la Rail.

Efect: Oprirea motorului.

Frecvență: Avaria apare pentru 1-a dată.

m

Comunicați serviciului de asistență pentru clienți numărul afișat al erorii la repartizorul-finisor de drumuri aflat în posesia dumneavoastră; serviciul de asistență pentru clienți vă va transmite procedeul care trebuie să fie urmat.

2.3 Codurile de avarie

SPN	Component / Location	Description (Error location)	Defined for DCR DMV	Error code SERDIA	ID	Blink code	FMI	Self-curing ¹
29	Hand throttle	Cable break or short circuit, signal implausible compared to signal of idle sensor	●	138	HdThrt	1-2-6	2, 3, 4, 11	
84	Vehicle speed signal	Speed above target range, signal missing or implausible	●	232	VSSCD1	5-2-1	0, 8, 12, 14	●
91	Accelerator pedal	Cable break or short circuit, signal implausible compared to signal of idle sensor (analog pedal)	●	12	APP1	2-2-6	2, 3, 4, 11	
91	Accelerator pedal	Cable break or short circuit, bad PWM signal range or frequency (digital pedal)	●	14	APPPwm	2-2-2	2, 8	●
91	Accelerator pedal	Bad PWM pulse-width repetition rate (digital pedal)	●	15	APPPwmPer	2-2-2	8, 11	●
94	Fuel low pressure sensor	Cable break or short circuit	●	90	FIPSCD	2-1-6	3, 4, 11	●
94	Fuel low pressure	Below target range with system reaction	●	91	FIPSCDSysReac	2-1-6	2, 11	●
97	Fuel filter water level sensor	Cable break or short circuit	●	87	FIFCD	2-2-8	3, 4, 11	●
97	Water level in fuel filter	Above target range	●	89	FIFCD_WtLvl	2-2-8	11, 12	
100	Oil pressure sensor	Cable break or short circuit	●	196	OPSCD	2-2-4	0, 2, 3, 4	●
100	Oil pressure sensor	Pressure value implausible low	●	197	OPSCD1	2-3-1	1, 11	●
100	Oil pressure	Above target range	●	198	OPSCDSysReacHi	2-3-1	0, 11	●
100	Oil pressure	Below target range	●	199	OPSCDSysReacLo	2-3-1	1, 11	●
102	Charge air pressure sensor	Cable break or short circuit	●	32	BPSCD	2-2-3	2, 3, 4	●
102	Charge air pressure	Outside target range with system reaction	●	33	BPSCDSysReac	2-2-3	2, 11	●
105	Charge air temperature sensor	Cable break or short circuit	●	149	IATSCD	1-2-8	2, 3, 4, 11	●
105	Charge air temperature	Above target range with system reaction	●	150	IATSCDSysReac	2-3-3	0, 11	●
107	Air filter condition	Pressure loss above target range with system reaction	●	11	AirFitSysReac	1-3-6	0, 11	●
108	ECU internal error	Ambient pressure sensor defective	●	16	APSCD	2-9-2	2, 3, 4, 11	●
110	Coolant temperature sensor	Cable break or short circuit	●	56	CTSCD	2-2-5	2, 3, 4	●
110	Coolant temperature	Outside target range with system reaction	●	56	CTSCDSysReac	2-3-2	0, 11	●
111	Coolant level	Outside target range with system reaction	●	37	CLSCDSysReac	2-3-5	1, 11	
157	Rail pressure sensor	Cable break or short circuit	●	209	RailCD	1-4-7	3, 4, 11	
157	Rail pressure sensor	Deviation of signal during start or after-run above target range	●	210	RailCDOfsTst	1-4-7	0, 1, 11	●
158	Terminal 15	Ignition ON not detected	●	226	T15CD	5-1-4	11, 12	
168	Battery	Voltage below target range	●	22	BattCD	3-1-8	0, 1, 11	●
168	Battery voltage	Above target range with system reaction	●	23	BattCDSysReac	3-1-8	2, 11	●
174	Fuel temperature sensor	Fuel temp. sensor: cable break or short circuit	●	133	FTSCD	2-2-7	3, 4, 11	●
174	Fuel temperature	Above target range with system reaction	●	134	FTSCDSysReac	2-3-7	0, 11	●
175	Oil temperature sensor	Cable break or short circuit	●	201	OTSCD	1-4-4	2, 3, 4	●
175	Oil temperature	Below target range with system reaction	●	203	OTSCDSysReac	1-4-4	0, 11	●
190	Engine speed sensor	Engine running with cam-shaft speed signal only	●	75	EnglMBackUp	2-1-2	11, 12	●

SPN	Component / Location	Description (Error location)	Defined for DCR DMV	Error code SERJIA	ID	Blink code	FMI	Self-curing ¹
190	Engine speed sensor	Speed signal from cam-shaft bad or missing	●	76	EngMCA1	2-1-2	8, 11, 12	●
190	Engine speed sensor	Speed signal from crank-shaft bad or missing	●	77	EngMCA1	2-1-2	8, 11, 12	●
190	Engine speed sensor	Speed signals of crank-shaft and cam-shaft are phase-shifted	●	78	EngMCA1	2-1-3	2, 11	
190	Overspeed	Engine overspeed with system reaction	●	79	EngPriSysReacFOC	2-1-4	0, 11	
190	Overrun conditions	Overrun conditions with system reaction	●	80	EngPriSysReacFOC	2-1-4	11, 14	●
520	CAN message	Missing (message "TSC1-TR")	●	126	FirmMngTOTSC1TR	1-1-9	11, 12	
563	Main relay	Short circuit to ground or emergency shut-off (relay 3)	●	187	MRlyCDMnRly2	2-6-1	7, 11, 12	
624	Diagnostic lamp	Cable break or short circuit, disabled by ECU	●	225	SysLamp	5-1-3	2, 3, 4, 5	
630	ECU internal error	EEPROM memory access	●	142	HVEMonEEPROM	2-8-1	11, 12	
639	CAN bus off-state	Cable break or short circuit, off-state (CAN bus A)	●	192	NetMngCANAOFF	2-7-1	11, 14	●
651	Single injector	Short circuit (injector 1)	●	159	InjVlvCyl1A	1-5-4	3, 4, 11, 13	●
651	Single injector	Cable break (injector 1)	●	160	InjVlvCyl1B	1-5-4	5, 13	●
652	Single injector	Short circuit (injector 2)	●	161	InjVlvCyl2A	1-5-5	3, 4, 11, 13	●
652	Single injector	Cable break (injector 2)	●	162	InjVlvCyl2B	1-5-5	5, 13	●
653	Single injector	Short circuit (injector 3)	●	163	InjVlvCyl3A	1-5-6	3, 4, 11, 13	●
653	Single injector	Cable break (injector 3)	●	164	InjVlvCyl3B	1-5-6	5, 13	●
654	Single injector	Short circuit (injector 4)	●	165	InjVlvCyl4A	1-6-1	3, 4, 11, 13	●
654	Single injector	Cable break (injector 4)	●	166	InjVlvCyl4B	1-6-1	5, 13	●
655	Single injector	Short circuit (injector 5)	●	167	InjVlvCyl5A	1-6-2	3, 4, 11, 13	●
655	Single injector	Cable break (injector 5)	●	168	InjVlvCyl5B	1-6-2	5, 13	●
656	Single injector	Short circuit (injector 6)	●	169	InjVlvCyl6A	1-6-3	3, 4, 11, 13	●
656	Single injector	Cable break (injector 6)	●	170	InjVlvCyl6B	1-6-3	5, 13	●
657	Single injector	Short circuit (injector 7)	●	171	InjVlvCyl7A	1-6-4	3, 4, 11, 13	●
657	Single injector	Cable break (injector 7)	●	172	InjVlvCyl7B	1-6-4	5, 13	●
658	Single injector	Short circuit (injector 8)	●	173	InjVlvCyl8A	1-6-5	3, 4, 11, 13	●
658	Single injector	Cable break (injector 8)	●	174	InjVlvCyl8B	1-6-5	5, 13	●
676	Air heater relay	Cable break or wrong connection	●	19	ArHCD_NoLd	2-6-3	4, 11	
676	Air heater relay	Inoperable during shut-off	●	20	ArHCD_RlyErr	2-6-3	2, 5, 11	
677	Start relay	Start relay (high side): short circuit	●	223	StrtCDHS	5-1-2	3, 4, 11	
677	Start relay	Start relay (low side): cable break or short circuit, disabled by ECU	●	224	StrtCDLS	5-1-2	3, 4, 5, 11	
701	Reserve output	Short circuit to Ubatt (output 1)	●	57	Dummy1CD_Max	-	11	
701	Reserve output	Short circuit to ground (output 1)	●	58	Dummy1CD_Min	-	11	
701	Reserve output	Cable break or ECU internal error (output 1)	●	59	Dummy1CD_SigNpl	-	11	
702	Reserve output	Short circuit to Ubatt (output 2)	●	60	Dummy2CD_Max	-	11	

SPN	Component / Location	Description (Error location)	Defined for DCR DMV	Error code SERUIA	ID	Blink code	FMI	Self- curing ¹
702	Reserve output	Short circuit to ground (output 2)	●	61	Dummy2CD_Min	-	11	
702	Reserve output	Cable break or ECU internal error (output 2)	●	62	Dummy2CD_SigNpl	-	11	
703	Engine operating signal lamp	Cable break or ECU internal error	●	81	ESLpCD	1-4-2	2, 3, 4, 5	
704	Coolant temperature warning lamp	Cable break or short circuit	●	54	CTLpCD	1-2-3	11	
705	Oil pressure warning lamp	Cable break or short circuit	●	195	OPLpCD	1-3-5	2, 3, 4, 5	
729	Air heater relay	Cable break or short circuit	●	17	ArHt1	2-6-3	3, 4, 5, 11	●
730	Air heater magnetic valve	Cable break or short circuit	●	18	ArHt2	2-6-3	3, 4, 5, 11	●
898	CAN message	Missing (message "TSC1-TE")	●	125	FrmMngTOTSC1TE	1-1-8	11, 12	
923	Engine power output	Engine Power output: cable break or short circuit	●	74	EngCDTrqCalcOut	5-5-5	2, 3, 4, 5	
975	Fan actuator	Fan actuator: cable break or short circuit	●	83	FanCD	2-3-8	2, 3, 4, 5	
1072	Engine brake (internal)	Internal engine brake: cable break or short circuit	●	52	CRERCD	5-2-8	3, 4, 5, 11	
1074	Engine brake flap actuator	Engine brake flap actuator: cable break or short circuit	●	82	ExFICD	2-1-9	3, 4, 5, 11	
1079	ECU internal error	Wrong voltage of internal 5V reference source 1	●	219	SSpMon1	2-8-2	3, 4, 11	●
1080	ECU internal error	Wrong voltage of internal 5V reference source 2	●	221	SSpMon2	2-8-2	3, 4, 11	●
1081	Preheating signal lamp	Cable break or short circuit	●	53	CSLpCD	3-2-8	2, 3, 4, 5	
1109	Shut-off request	Shut-off request ignored by operator	●	48	CoEngShOffDemigr	3-4-1	2, 11	
1231	CAN bus off-state	Cable break or short circuit, off-state (CAN bus B)	●	193	NetMngCANBOff	2-7-1	11, 14	●
1235	CAN bus off-state	Cable break or short circuit, off-state (CAN bus C)	●	194	NetMngCANCOff	2-7-1	11, 14	●
1237	Override switch	Switch hangs	●	200	OSWCD	1-4-5	2, 11	●
1322	Multiple cylinders	Misfire detected	●	46	CmbChbMisfireMul	2-4-1	11, 12	
1323	Single cylinder	Misfire detected (cylinder 1)	●	38	CmbChbMisfire1	2-4-1	11, 12	
1324	Single cylinder	Misfire detected (cylinder 2)	●	39	CmbChbMisfire2	2-4-1	11, 12	
1325	Single cylinder	Misfire detected (cylinder 3)	●	40	CmbChbMisfire3	2-4-1	11, 12	
1326	Single cylinder	Misfire detected (cylinder 4)	●	41	CmbChbMisfire4	2-4-1	11, 12	
1327	Single cylinder	Misfire detected (cylinder 5)	●	42	CmbChbMisfire5	2-4-1	11, 12	
1328	Single cylinder	Misfire detected (cylinder 6)	●	43	CmbChbMisfire6	2-4-1	11, 12	
1346	Misfire	Misfire detected with system reaction	●	47	CmbChbSysReac	2-4-1	0, 11	
1450	Single cylinder	Misfire detected (cylinder 7)	●	44	CmbChbMisfire7	2-4-1	11, 12	
1451	Single cylinder	Misfire detected (cylinder 8)	●	45	CmbChbMisfire8	2-4-1	11, 12	
1638	Customer-specific sensor	Cable break or short circuit (sensor 2)	●	139	HOTSCD	3-1-4	3, 4, 11, 12	●
1638	Customer-specific temperature	Outside target range with system reaction (temperature 2)	●	140	HOTSCDSysReac	3-1-4	2, 11	●
2634	Main relay	Short circuit to Ubatt (relay 1)	●	182	MnRly1_SCB	1-3-7	3, 11	
2634	Main relay	Short circuit to ground (relay 1)	●	183	MnRly1_SCG	1-3-8	4, 11	
2634	Main relay	Short circuit to ground or emergency shut-off (relay 2)	●	186	MnRlyCD	2-6-1	7, 11, 12	

SPN	Component / Location	Description (Error location)	Defined for DCR DWV	Error code SERDIA	ID	Blink code	FMI	Self- curing ¹
2634	Main relay	Short circuit to ground or emergency shut-off (relay 3)	●	188	MRVCDMnRly3	2-6-1	7, 11, 12	
2791	EGR actuator (external)	Short circuit to Ubatt	●	69	EGRCD_Max	4-1-4	3, 11	
2791	EGR actuator (external)	Short circuit to ground	●	70	EGRCD_Min	4-1-4	4, 11	
2791	EGR actuator (external)	Cable break or ECU internal error	●	71	EGRCD_SigNpl	4-1-5	2, 5, 11	
2791	EGR actuator (external)	Cable break or short circuit	●	72	EGRCD_IniEGR	4-1-6	2, 3, 4, 5	
523212	CAN message	Missing (message "EngPrt" = engine protection)	●	106	FrmMngTOEngPrt	3-3-3	11, 12	●
523216	CAN message	Missing (message "PrtHtEnCmd" = preheat and engine command)	●	110	FrmMngTOPrtHtEnCmd	3-3-7	11, 12	●
523218	CAN message	Missing (message "RxCcVS" = cruise control)	●	112	FrmMngTORxCcVS	1-1-1	11, 12	●
523222	CAN message	Missing (message "TCO1" = speedo signal)	●	118	FrmMngTOTCO1	1-1-6	11, 12	●
523238	CAN message	Missing (message "SwTOut" = switch outputs)	●	117	FrmMngTOSwTOut	1-1-5	11, 12	●
523239	CAN message	Missing or value above target range (message "DecV1" = pseudo pedal)	●	94	FrmMngDecV1	5-2-6	2, 12	●
523240	CAN message	Missing (message "FunModCtl" = function mode control)	●	95	FrmMngFunModCtl	5-2-7	11, 12	●
523350	Multiple injectors	Short circuit (cylinder bank 1)	●	153	InjVvBnk1A	1-5-1	3, 4, 11, 13	●
523351	Multiple injectors	Cable break (cylinder bank 1)	●	154	InjVvBnk1B	1-5-1	5, 13	●
523352	Multiple injectors	Short circuit (cylinder bank 2)	●	155	InjVvBnk2A	1-5-2	3, 4, 11, 13	●
523353	Multiple injectors	Cable break (cylinder bank 2)	●	156	InjVvBnk2B	1-5-2	5, 13	●
523354	ECU internal error	Injector power stage A	●	157	InjVvChipA	1-5-3	2, 3, 12, 14	
523355	ECU internal error	Injector power stage B	●	158	InjVvChipB	1-5-3	12	
523370	Rail pressure	Compression test active: rail-pressure monitoring is going to be disabled	●	175	InjVvErDet	5-5-5	11, 14	
523420	ECU internal error	Watchdog counter exceeds maximum	●	184	Montr	1-3-9	11, 14	
523450	Multi state switch	Cable break or short circuit, input voltage outside target range (switch 1)	●	189	MSSCD1	1-4-3	2, 3, 4, 11	●
523451	Multi state switch	Cable break or short circuit, input voltage outside target range (switch 2)	●	190	MSSCD2	1-4-3	2, 3, 4, 11	●
523452	Multi state switch	Cable break or short circuit, input voltage outside target range (switch 3)	●	191	MSSCD3	1-4-3	2, 3, 4, 11	●
523470	Rail pressure limiting valve	Opening failure	●	208	PRVMon	1-4-6	2, 11, 12, 14	
523470	Rail pressure limiting valve	Opening failure with system reaction	●	236	PRVMonSysReac	1-4-6	11, 12	
523490	ECU internal error	Redundant shut-off conditions detected	●	218	SOPTst	1-4-9	3, 4, 11, 12	
523500	CAN message	Time-out of at least one sent message	●	131	FrmMngTxTO	2-7-1	11, 12	●
523550	Terminal 50	Engine start switch hangs	●	227	T50CD	5-1-5	11, 12	
523550	ECU internal error	Time processing unit (TPU) defective	●	228	TPUMon	5-5-5	2, 11	
523561	Begin of injection period	Outside target range or missing (cylinder 1)	●	24	BIPCy1	5-3-1	2	●
523562	Begin of injection period	Outside target range or missing (cylinder 2)	●	25	BIPCy2	5-3-2	2	●
523563	Begin of injection period	Outside target range or missing (cylinder 3)	●	26	BIPCy3	5-3-3	2	●
523564	Begin of injection period	Outside target range or missing (cylinder 4)	●	27	BIPCy4	5-3-4	2	●
523565	Begin of injection period	Outside target range or missing (cylinder 5)	●	28	BIPCy5	5-3-5	2	●

SPN	Component / Location	Description (Error location)	Defined for DCR DMV	Error code SERVIA	ID	Blink code	FMI	Self- curing ¹
523566	Begin of injection period	Outside target range or missing (cylinder 6)	●	29	BIPCyI6	5-3-6	2	●
523567	Begin of injection period	Outside target range or missing (cylinder 7)	●	30	BIPCyI7	5-3-7	2	●
523568	Begin of injection period	Outside target range or missing (cylinder 8)	●	31	BIPCyI8	5-3-8	2	●
523600	ECU internal error	Serial communication interface defective	●	235	WdCom	5-5-5	11, 12	
523601	ECU internal error	Wrong voltage of internal 5V reference source 3	●	222	SPMon3	2-8-2	3, 4, 11	●
523602	Fan speed	Above target range with system reaction	●	86	FanCDSysReac	2-3-8	2, 11	●
523604	CAN message	Missing (message "RxEngTemp" = engine temperature)	●	113	FrmMngTORxEngTemp	1-1-2	11, 12	●
523605	CAN message	Missing (message "TSC1-AE")	●	120	FrmMngTOTSC1AE	1-1-8	11, 12	
523606	CAN message	Missing (message "TSC1-AR")	●	121	FrmMngTOTSC1AR	1-1-9	11, 12	
523607	CAN message	Missing (message "TSC1-DE")	●	122	FrmMngTOTSC1DE	1-1-8	11, 12	
523608	CAN message	Missing (message "TSC1-DR")	●	123	FrmMngTOTSC1DR	1-1-9	11, 12	
523609	CAN message	Missing (message "TSC1-PE")	●	124	FrmMngTOTSC1PE	1-1-8	11, 12	
523610	CAN message	Missing (message "TSC1-VE")	●	127	FrmMngTOTSC1VE	1-1-8	11, 12	
523611	CAN message	Missing (message "TSC1-VR")	●	128	FrmMngTOTSC1VR	1-1-9	11, 12	
523612	ECU internal hardware monitoring	A recovery occurred which is stored as protected	●	143	HWEMonRcyLocked	5-5-5	11, 14	
523612	ECU internal hardware monitoring	A recovery occurred which is not stored	●	144	HWEMonRcySuppressed	5-5-5	11, 14	
523612	ECU internal hardware monitoring	A recovery occurred which is visible in the error memory	●	145	HWEMonRcyVisible	5-5-5	11, 14	
523612	ECU internal hardware monitoring	Overvoltage	●	146	HWEMonUMaxSupply	5-5-5	3, 11	
523612	ECU internal hardware monitoring	Undervoltage	●	147	HWEMonUMinSupply	5-5-5	4, 11	
523613	Rail pressure	Positive deviation (speed dependent) outside target range	●	211	RailMeUn0	1-3-4	0, 11	●
523613	Rail pressure	Positive deviation (flow dependent) outside target range (⇒ leakage!)	●	212	RailMeUn1	1-3-4	0, 11	●
523613	Rail pressure	Negative deviation (flow dependent) outside target range	●	213	RailMeUn2	1-3-4	0, 11	●
523613	Rail pressure	Negative deviation (speed dependent) outside target range	●	214	RailMeUn3	1-3-4	1, 11	●
523613	Rail pressure	Pressure above target range	●	215	RailMeUn4	1-3-4	0, 11	●
523613	Rail pressure	Implausible (leakage, injector needle blocked in open position)	●	216	RailMeUn7	1-3-4	2, 11	●
523615	Metering unit valve	Flow rate outside target range	●	176	MeUnCD_ADC	1-3-5	3, 4, 11	
523615	Metering unit valve	Not connected or output disabled	●	177	MeUnCDNoLoad	1-3-5	5, 11, 12	
523615	Metering unit valve	Short circuit to Ubatt	●	178	MeUnCDSCBat	1-3-5	11, 12	
523615	Metering unit valve	Short circuit to ground	●	179	MeUnCDSCGnd	1-3-5	11, 12	
523617	ECU internal error	Communication with chip CJ 940 disturbed	●	141	HWEMonCom	5-5-5	11, 12	
-	Customer-specific sensor	Cable break or short circuit (sensor 1)	●	136	GOTSCD	1-3-3	2, 3, 4, 11	●
-	Customer-specific temperature	Outside target range with system reaction (temperature 1)	●	137	GOTSCDSysReac	1-3-3	2, 11	●

2.4 Codurile FMI

FMI	Description	FMI	Description
0	Data valid but above normal operational range	8	Abnormal frequency, pulse width, or period
1	Data valid but below normal operational range	9	Abnormal update rated
2	Data erratic, intermittent, or incorrect	10	Abnormal rate of change
3	Voltage above normal or shorted high	11	Failure mode not identifiable
4	Voltage below normal or shorted low	12	Bad intelligent device or component
5	Current below normal or open circuit	13	Out of Calibration
6	Current above normal or grounded circuit	14	Special Instructions
7	Mechanical system not responding properly	15	Reserved

2.5 Funcții speciale

Programul de urgență în cazul defectării tastaturii

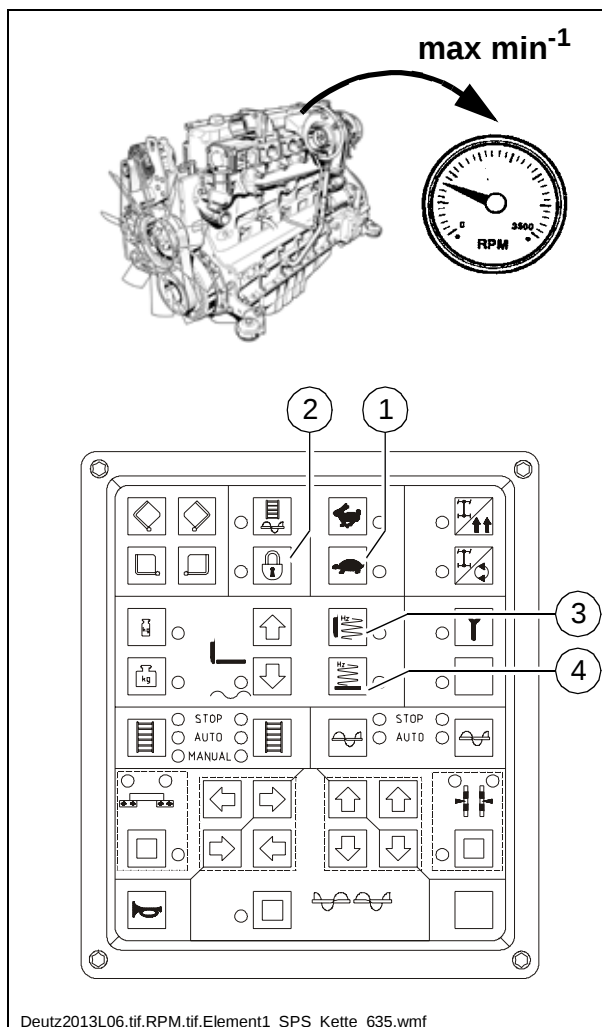
Pentru a putea asigura capacitatea de funcționare temporară a repartizorului-finisor în cazul defectării tastaturii, va fi demarat automat un program de urgență.

Următoarele valori și funcții vor fi activate, respectiv setate:

- Turația motorului Diesel la 1800 min⁻¹
- antrenare de deplasare (1) la viteza de lucru („broască țestoasă“).
- Întrerupătorul principal al funcțiilor (2) pe Oprit
- Funcția de compactare (3) activată
- Funcția de vibrare (4) activată

m În cazul defectării tastaturii, activarea funcțiilor nu este confirmată prin LED-ul corespunzător!

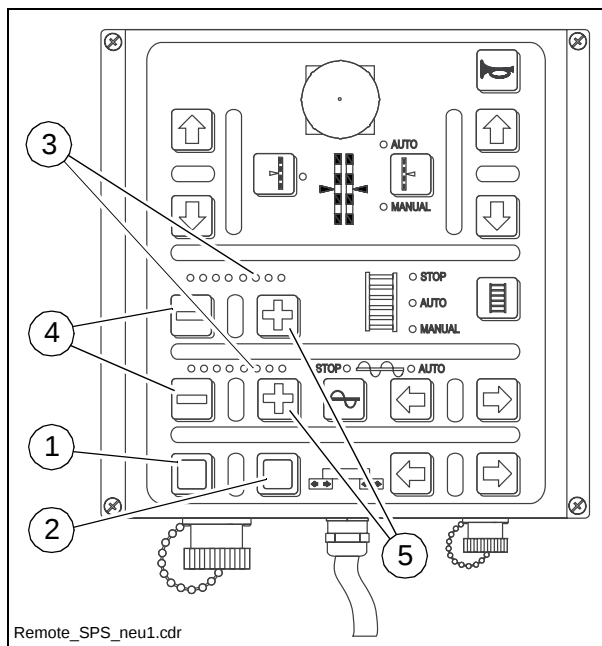
A Funcțiile de compactare și de vibrare pot fi dezactivate prin intermediul potențiometrului rotativ corespunzător (reglați pe „zero“).
Frecvența funcțiilor de compactare și de vibrare poate fi citită pe cele două afișaje corespunzătoare (O).



Deutz2013L06.tif,RPM.tif,Element1_SPS_Kette_635.wmf

Prin intermediul telecomenzilor pot fi activate suplimentar următoarele funcții:

- Prin apăsarea tastei (1) se închide bena.
- Prin apăsarea tastei (2) se deschide bena.
- Ridicarea grinzii finisoare:
 - Stingerea afișajelor bară cu LED-uri pentru melc și grătarul din traverse (3) prin apăsarea tastelor minus corespunzătoare (4).
 - Ridicați continuu grinda finisoare prin apăsarea concomitentă a ambelor taste minus (4).
- Aducerea grinzii finisoare în stare pregătită pentru funcționare (în poziția flotantă):
 - Aprinderea completă a LED-urilor pentru melc și a grătarului din traverse (3) prin apăsarea tastelor "+" corespunzătoare (5).
 - Aducerea grinda finisoare în poziția flotantă prin apăsarea concomitentă a ambelor taste plus (5).



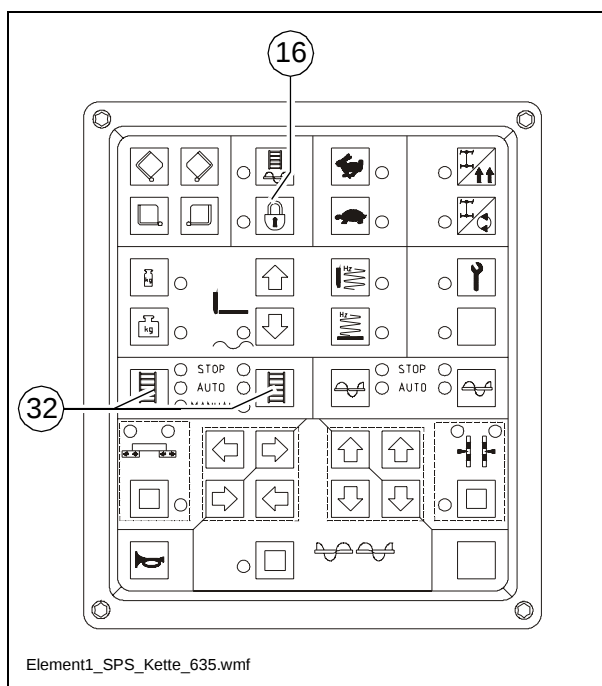
m Grinda finisoare coboară imediat!

A Pentru a ridica grinda finisoare din poziția flotantă, trebuie întâi să se stingă LED-urile pentru melc și grătarul din traverse.

Grătarul din traverse reversibil

Sensul de transport al grătarului din traverse poate fi inversat, pentru a transporta puțin înapoi materialul aflat eventual în fața melcului. În acest mod pot fi evitate pierderile de material, de ex. la deplasarea de transport.

- Comutați întrerupătorul principal (16) în poziția „Oprit” (LED stins).
- Mențineți apăsat timp de aprox. 5 secunde unul sau amândouă butoanele (32) aflate în poziția de comutare „STOP”. După aceea se schimbă pe poziția „Manual” și grătarul din traverse transportă pe o distanță de aprox. 1 metru în direcția benei. Ulterior se schimbă pe poziția „Stop”.



Dacă este necesar, această operație poate fi repetată de câte ori este necesar pentru a face grătarul din traverse să se deplaseze în sens opus pe o distanță mai lungă.

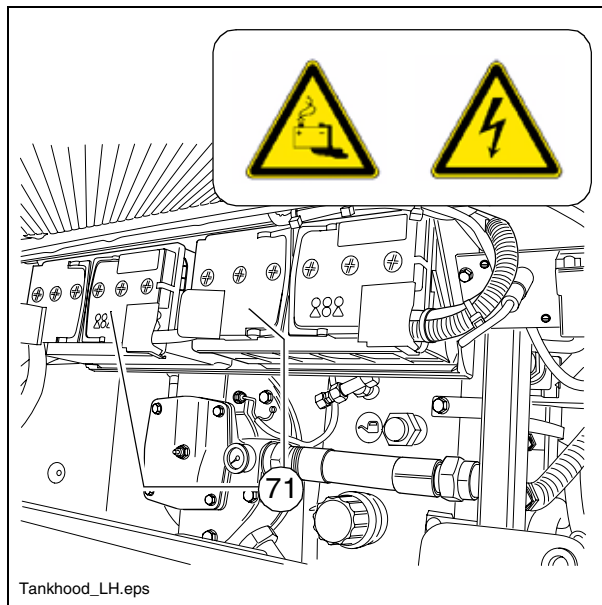
D 3.1 Exploatare

1 Elementele de comandă ale finisorului

Acumulatori (71)

Sub capota de întreținere din partea stângă se află acumulatorii instalației de 24 de V.

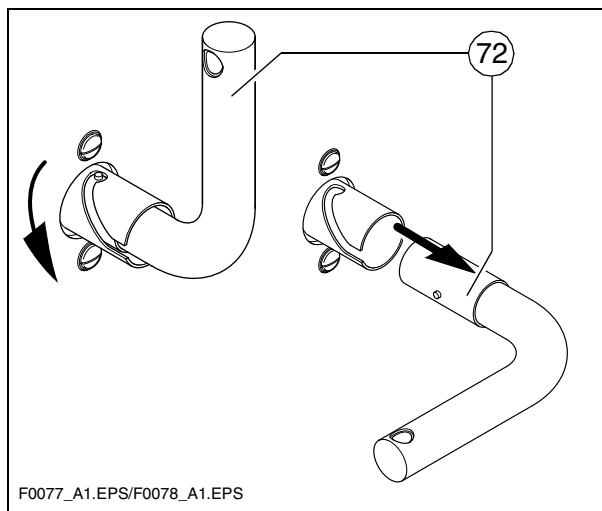
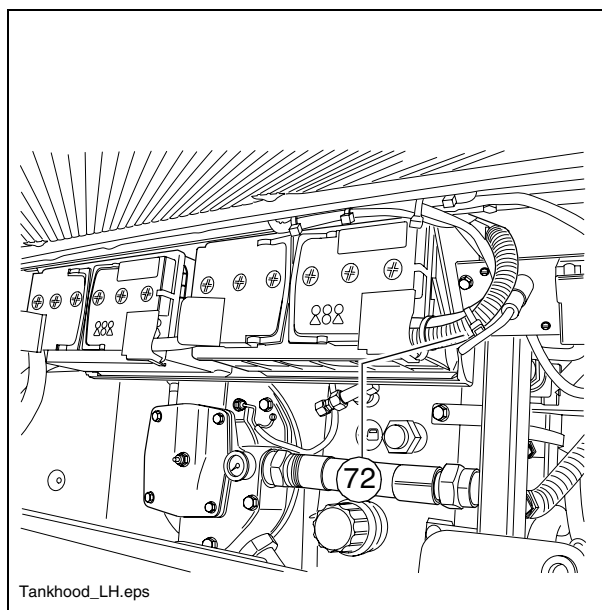
- A Specificațiile pot fi găsite la capitolul B "Date tehnice". Referitor la întreținere, a se vedea capitolul "F".
- m Folosiți ajutorul de pornire numai în mod corespunzător descrierii (a se vedea partea cu "Pornirea finisorului, ajutor la pornire (preluare de curent)").



Întrerupătorul general al acumulatorului (72)

În spatele capotei de întreținere din partea stângă se află întrerupătorul principal, care întrerupe circuitul dintre acumulator și siguranța principală.

- A Detalii referitoare la toate siguranțele pot fi găsite în capitolul F.
 - În vederea întreruperii circuitului acumulatorului rotiți cheia (72) spre stânga și scoateți-o afară.
- A Nu pierdeți cheia scoasă, fiindcă altfel finisorul nu poate fi pornit.



Siguranțele de transport ale buncărului de alimentare (73)

Înainte de transportarea finisorului, sau atunci când este oprit, siguranțele de transport trebuie introduse în semi-elementele ridicate ale buncărului de alimentare.

Poziția:

- (a) - exterioară, pe cele două semi-elemente ale buncărului

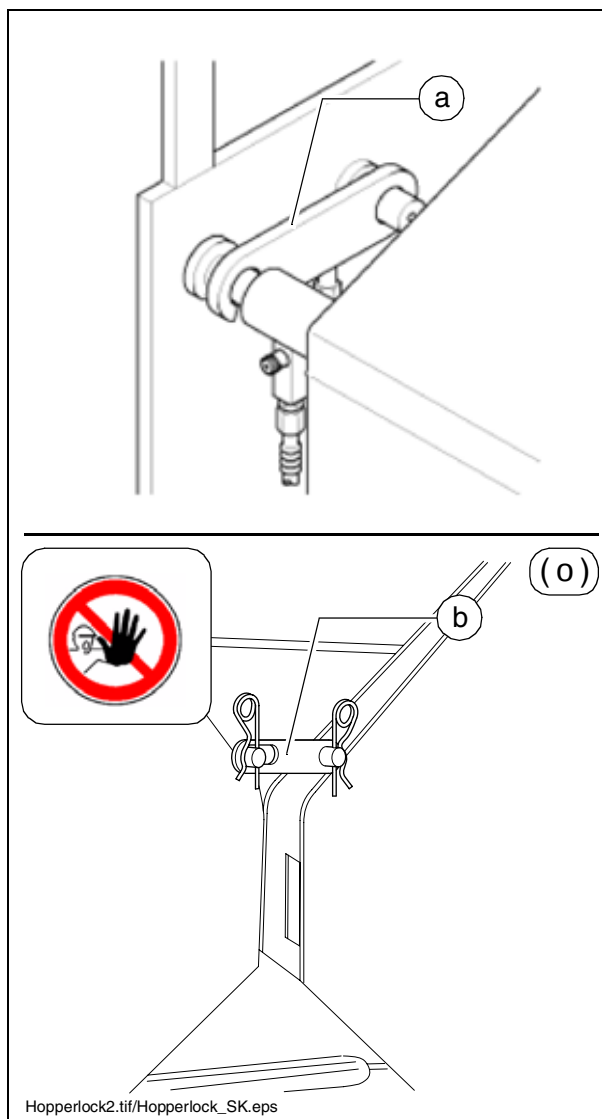
sau

- (b) - în buncărul de alimentare (o)

f

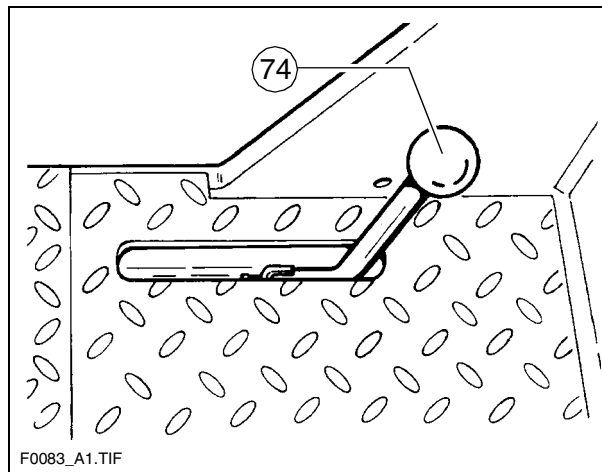
Nu intrați în buncăr dacă motorul este pornit! Pericol de prindere la rigla de alimentare!

Dacă nu utilizați siguranțele de transport ale buncărului de alimentare, acesta se va deschide încet și în timpul transportului va crea pericol de accident!



Siguranța mecanică a grinzii de netezire în vederea transportului (în stânga și în dreapta, sub scaunul conducătorului) (74)

Cu ajutorul acesteia puteți asigura grinda de netezire ridicată, împotriva unei coborâri întâmplătoare. Dispozitivul de asigurare a grinzii de netezire în vederea transportului trebuie introdus înaintea transportului sau la terminarea lucrului.



f Grinda de netezire transportată fără a fi fost asigurată poate prezenta pericol de accidentare!

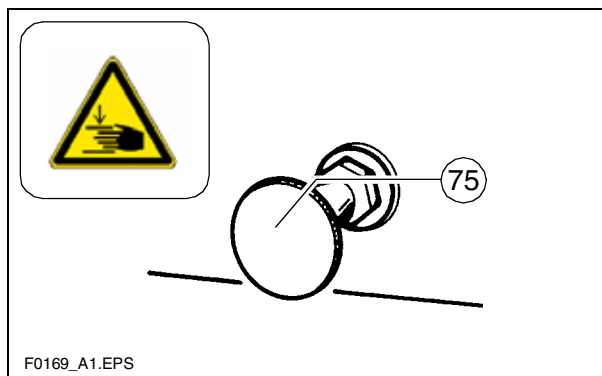
- Ridicați grinda de netezire.
- Acționați în jos maneta.
- Verificați dacă dispozitivele de zăvorâre (pe partea stângă și pe partea dreaptă) se potrivesc în suportul principal.

m **ATENȚIE!**
Utilizați zăvoarele suportului principal numai când este reglat profilul de drum "zero"!
Utilizați zăvoarele suportului principal numai în timpul transportului!
Nu încărcați grinda de netezire, respectiv nu lucrați sub grinda de netezire, când aceasta este asigurată numai cu zăvoarele suportului principal!
Pericol de accidente!

Fixarea scaunului (în spatele scaunului conducătorului) (75)

Scaunele glisante (o) pot fi împinse și dincolo de lățimea de bază a finisorului; acestea trebuie fixate.

f În timpul transportului scaunele nu trebuie să iasă în afară. Împingeți înapoi ambele scaune în interiorul lățimii de bază a finisorului!



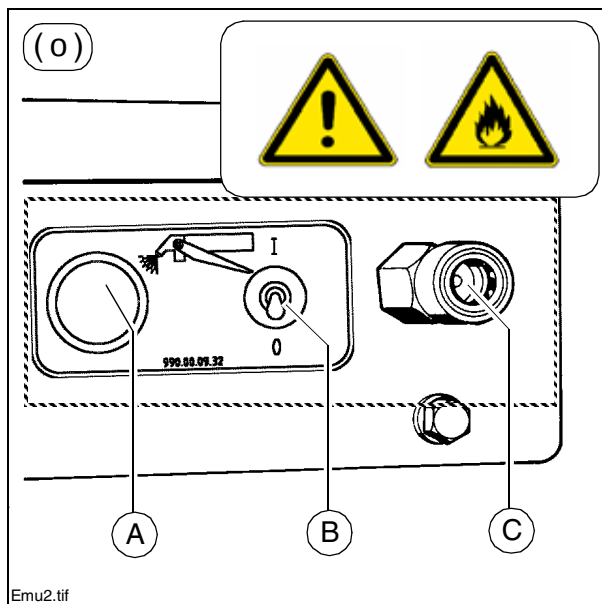
- Trageți afară butonul de zăvorâre și împingeți scaunul; eliberați butonul de zăvorâre să fixeze din nou scaunul.

f Dacă butonul de zăvorâre nu zăvorăște în mod corespunzător, scaunul poate aluneca. În timpul transportului, acest lucru provoacă pericolul producerii de accidente!

Instalația de stropire a separatorului de material (80) (o)

Destinată stropirii cu emulsie separatoare a pieselor care intră în contact cu asfaltul.

- În timpul funcționării pompei de emulsie, lampa de control (A) luminează.
- Întrerupătorul de pornire/oprire (B) al pompei de emulsie.
- Ștuț pentru racordarea rapidă a furtunului (C)

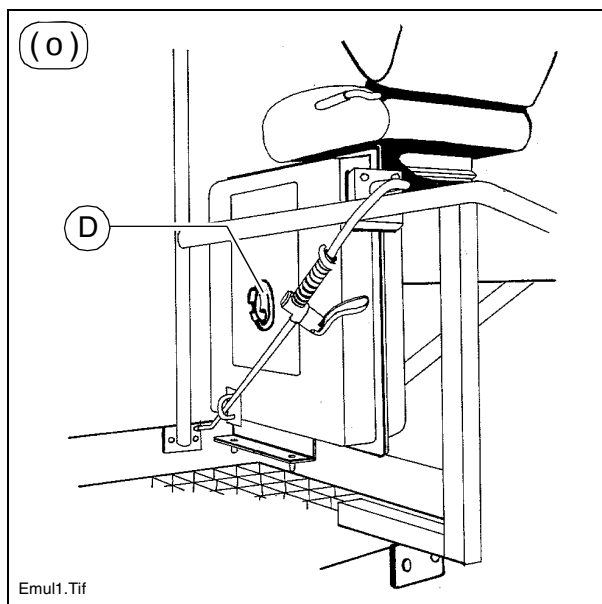


m Porniți instalația de stropire numai dacă și motorul diesel este pornit, fiindcă în caz contrar acumulatorul se poate descărca. După utilizare opriți-l din nou.

A La instalația de stropire poate fi obținut, în mod opțional, și o casetă fixă cu furtun (D).

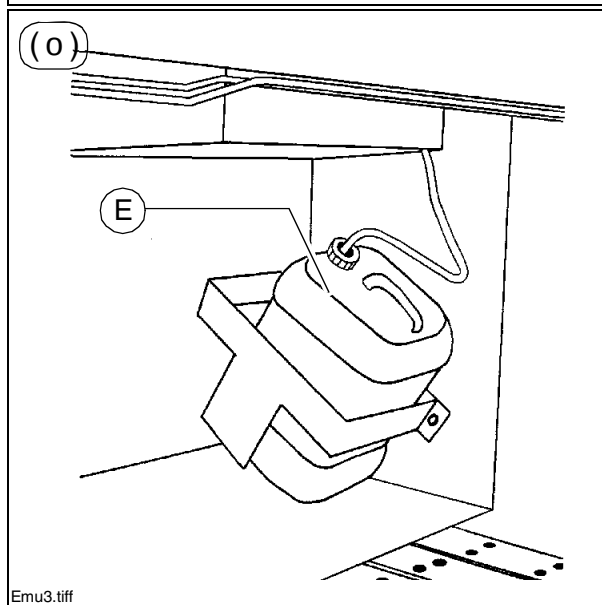
Trageți furtunul din casetă până se aude un clinchet. La eliberarea furtunului acesta se fixează automat. Dacă trageți din nou apoi eliberați furtunul, acesta se va strânge automat prin rulare în caseta sa.

f Nu stropiți în flăcări deschise, sau pe suprafețe încinse. Pericol de explozie!



A Alimentarea instalației de stropire este asigurată din rezervorul (E) aflat în spatele capacului de pe laterala dreaptă.

f Umpleți rezervorul numai când utilajul este oprit!



- A Pe panoul din mijloc există posibilitatea amplasării întrerupătoarelor altor echipamente opționale.

Întrerupătorul de aprindere/stingere al farului de rezervă de pe acoperiș (85):

Pentru utilizarea acestuia acționați întrerupătorul (a).

Întrerupătorul de pornire/oprire al pompei de umplere Rezervor de combustibil (85a)

Dacă ați pornit pompa cu ajutorul întrerupătorului (a), lampa de control (b) va lumina.

- f În timp ce faceți plinul cu benzină aveți grijă să nu curgă combustibil pe sol. Opriți motorul și nu fumați. Nu alimentați în spații închise. Vă pune în pericol sănătatea! Trebuie să fie la îndemână un stingător de incendii.

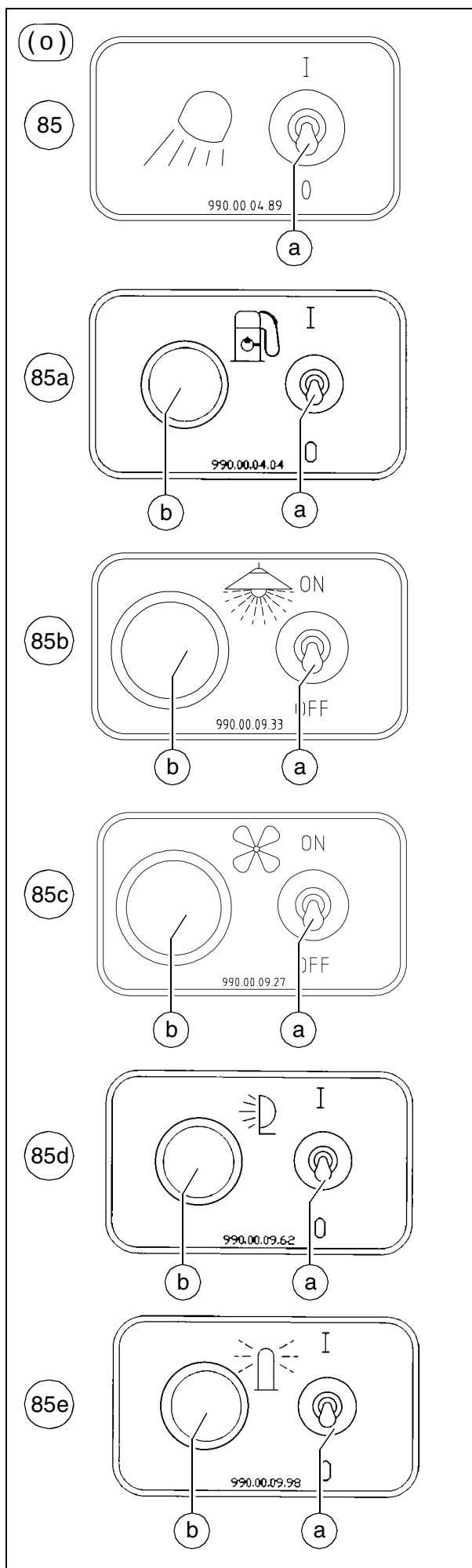
Întrerupător de aprindere/stingere Iluminare separată (85b)

Dacă utilajul este echipat și cu alte faruri, atunci acestea pot fi aprinse cu întrerupătorul (a). Pe poziția "ON" lampa de control (b) este aprinsă.

- m Dacă motorul nu funcționează, stingeți farurile suplimentare și iluminarea separată, altfel acumulatorul se poate descărca!

Întrerupător de pornire/oprire Aspirare vapor de asfalt (85a)

În cazul în care utilajul este echipat cu un echipament opțional de aspirare a vaporilor de asfalt, acesta poate fi pornit cu ajutorul întrerupătorului (a). Pe poziția "ON" lampa de control (b) este aprinsă.



Înterupătorul de aprindere/stingere a farurilor de lucru (85d):

Pentru utilizare acționați întrerupătorul (a).

Pe poziția "ON" lampa de control (b) este aprinsă.

Înterupătorul de aprindere/stingere a lămpii cu intermitență (85e):

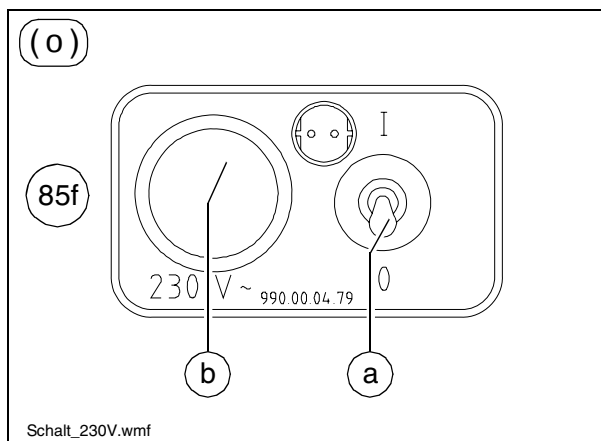
Pentru utilizare acționați întrerupătorul (a).

Pe poziția "ON" lampa de control (b) este aprinsă.

- A În cazul existenței instalației opționale de 230 de V, pe finisor se mai află un panou cu întrerupătoare:

Înterupătorul de pornire/oprire a 230V Prize de racord (85f)

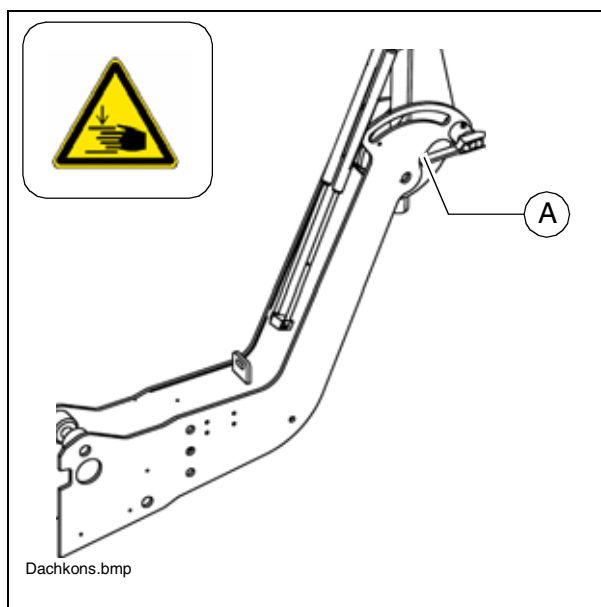
În cazul echipării cu instalații de 230V prizele de racord pot fi puse sub tensiune cu ajutorul întrerupătorului (a). Pe poziția "I" lampa de control (b) este aprinsă.



Blocarea capacului de protecție rabatabil (în partea stângă și dreaptă a consolei acoperișului) (86)

La coborârea acoperișului de protecție (cum ar fi în cazul transportului cu au trailer cu platformă scundă):

- Slăbiți bolțul de fixare (A).
- Trageți înainte cadrul acoperișului, prinzându-l de colier sau de cadru.
- Lăsați bolțul de fixare să intre în cea de a doua gaură de fixare.



Acoperiș acționat hidraulic (87) (o)

Acoperișul acționat hidraulic este asigurat cu zăvorul (A) aflat în locul de suspendare posterior, atât pe laterala stângă, cât și dreaptă a utilajului. Acesta trebuie slăbit înaintea coborârii și ridicării. În poziția finală, acoperișul trebuie din nou asigurat cu dispozitivele de zăvorâre.

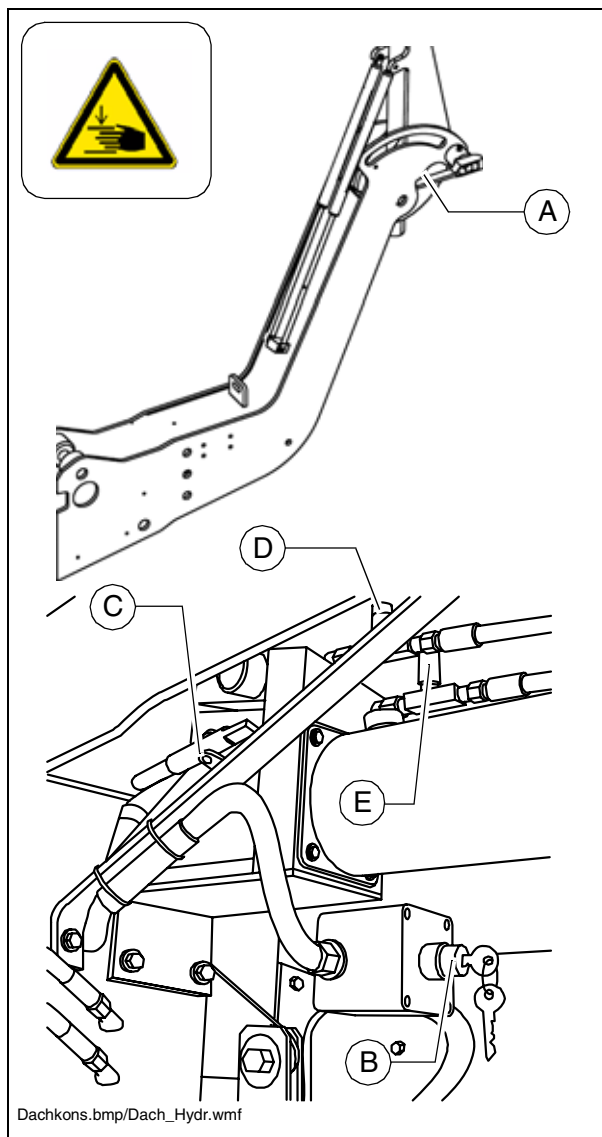
În spatele finisorului, pe partea stângă, poate fi găsită unitatea hidraulică și întrerupătorul cu cheie (A) destinat punerii în funcțiune a hidraulicii.

A Acoperișul poate fi ridicat și pliat fără a trebui pornit motorul de antrenare.

- Pentru a coborî acoperișul rotiți întrerupătorul cu cheie (B) spre dreapta, până ce acoperișul se lasă la nivelul cel mai de jos.

f Pericol de prindere! Aveți grijă ca în timpul activității de mișcare să nu se atingă nimeni de porțiunile pliante, sau în timp ce se coboară acoperișul să nu pună în pericol vre-o persoană.

- Pentru a ridica din nou acoperișul rotiți întrerupătorul cu cheie (B) spre stânga, până ce acoperișul se ridică la nivelul cel mai de sus.



Dacă este nevoie să deschideți acoperișul și acumulatorul s-a descărcat, atunci vă stă la dispoziție pompa manuală a unității hidraulice.

- Acționați maneta pompei (C) până ce acoperișul nu poate fi asigurat în poziția cea mai de sus cu bolțurile de fixare (A).

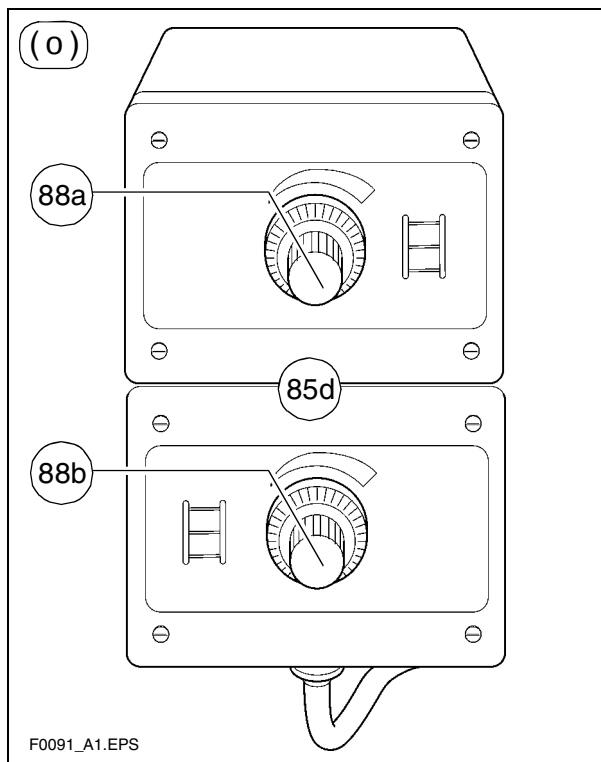
Pentru reglarea vitezei de ridicare și coborâre vă stau la dispoziție două clapetele de strangulare.

- Clapetă de strangulare (D): reglați viteza de ridicare a acoperișului.
Rotirea butonului de reglare în direcția corespunzătoare mersului acelor de ceasornic = o viteză mai mică.
Rotirea butonului de reglare în direcția inversă mersului acelor de ceasornic = o viteză mai mare.
- Clapetă de strangulare (E): Reglați viteza de basculare a acoperișului.
Rotirea butonului de reglare în direcția corespunzătoare mersului acelor de ceasornic = o viteză mai mică.
Rotirea butonului de reglare în direcția inversă mersului acelor de ceasornic = o viteză mai mare.

Reglarea electronică a cantității transportate de rigla de alimentare (o) (88)

Cu ajutorul acestuia - utilizând un limitator mecanic de cursă sau un senzor cu ultrasunete - poate fi reglată cantitatea transportată de rigla de alimentare.

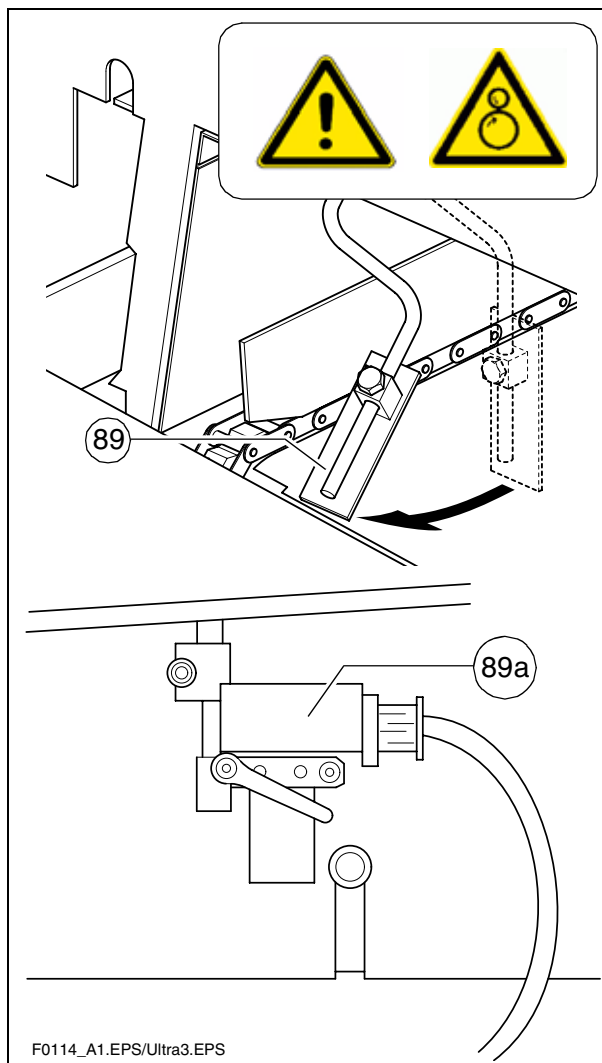
- Poziția "0" corespunde celei mai mici cantități transportate.
- Rigla de alimentare de pe partea dreaptă: (88a)
- Rigla de alimentare de pe partea stângă: (88b)



Limitatorul de cursă al riglei de alimentare (89):

Limitatorul mecanic de cursă (89) al riglei de alimentare, sau limitatorul de capăt cu ultrasunete (89a o) al riglei de alimentare reglează transportul de mixtură al riglei respective. Benzile de transport ale alimentatorului trebuie să se oprească dacă mixtura ajunge cca. sub melc.

- A Condiția acestui fapt este ca înălțimea melcului să fie reglată în mod corect (a se vedea capitolul E).



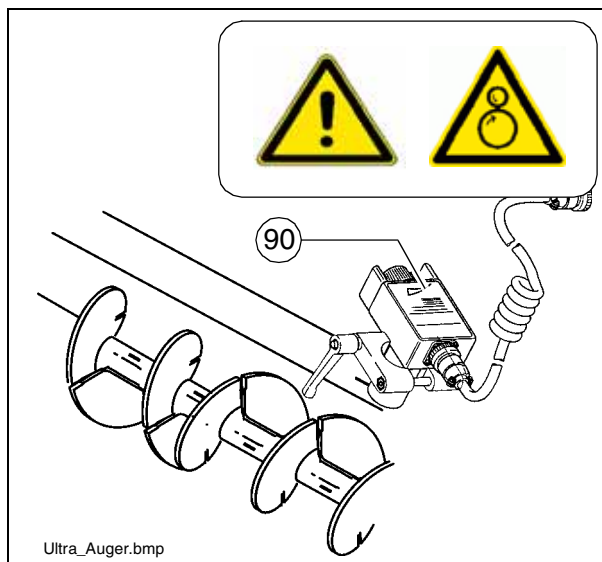
F0114_A1.EPS/Ultra3.EPS

Limitatorul de cursă cu ultrasunete (90) (stânga și dreapta)

- A Limitatoarele de cursă reglează transportul mixturii la fiecare melc.

Senzorul cu ultrasunete este fixat în cu o tijă corespunzătoare pe placa de delimitare. În vederea reglării, slăbiți maneta de strângere și modificați unghiul/înălțimea senzorului.

Legeți cablurile de racord cu telecomenzile existente pe laterala grinzii de netezire.



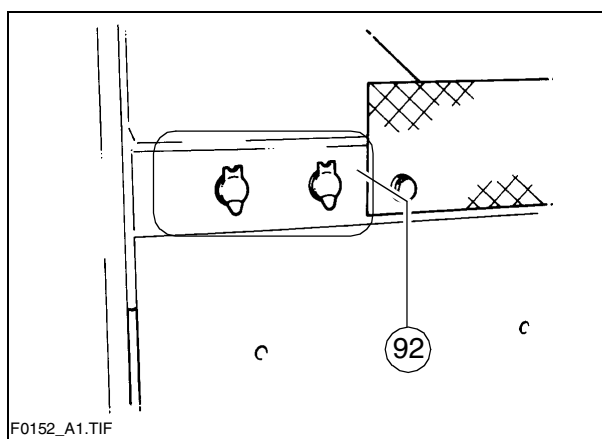
- A Reglarea corectă a poziției limitatorului de cursă este bine să fie efectuată în timpul dispersării mixturii.

Prizele farurilor de lucru (pe partea dreaptă și stângă) (92)

Aici pot fi racordate farurile de de lucru (24 V).

- Atunci se află sub tensiune, dacă întrerupătorul principal (72) este conectat.

- A În mod opțional, poate fi obținut o priză și pentru alimentarea scaunelor cu încălzire.



Supapa de reglare a presiunii (93) de punere/scoatere de sub sarcină a grinzii

Cu aceasta poate fi reglată presiunea apăsării, respectiv de scoatere de sub sarcina suplimentară a grinzii de netezire.

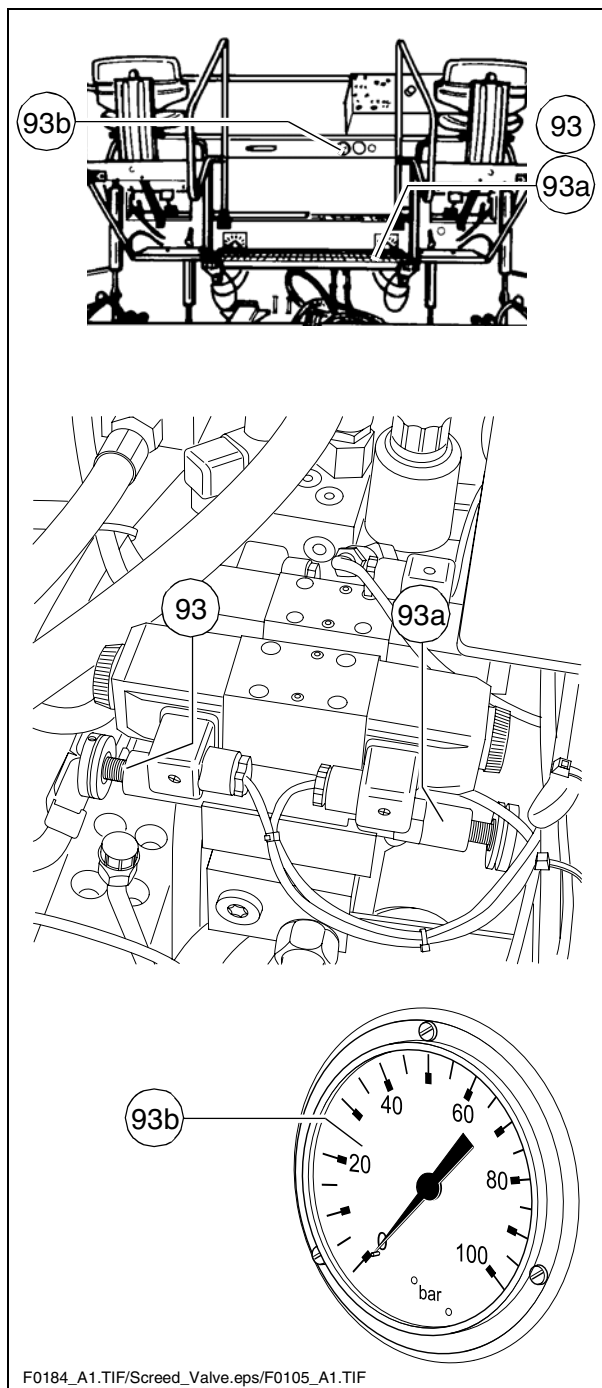
- Modul de conectare poate fi găsit la punerea/scoaterea de sub sarcină a grinzii. (capitolele „Pupitru de comandă“, „Comandă“).
- Afișarea presiunii pe manometru (93b).

Supapă de reglare a presiunii pentru oprirea cu pretensionare a grinzii (93a)

Această supapă poate fi găsită sub capacul din podea aflat în partea dreaptă a platformei de comandă

Aici poate fi reglată presiunea de „oprirea grinzii de netezire cu pretensionare“.

- Modul de conectare poate fi găsit la punerea/scoaterea de sub sarcină a grinzii. (capitolele „Pupitru de comandă“, „Comandă“).
- Afișarea presiunii pe manometru (93b).



Manometru pentru punerea/scoaterea de sub sarcină a grinzii și la oprirea cu pretensionare (93b)

Indică presiunea în următoarele cazuri:

- oprirea grinzii de netezire cu pretensionare, dacă maneta de mers este în poziția zero (reglarea presiunii cu supapa (93a));

punerea /scoaterea de sub sarcină a grinzii de netezire, dacă maneta de mers este în poziția a treia (reglarea presiunii cu supapa (93)).

Unitatea centrală de lubrifiere (o) (100)

Modul automat de funcționare al unității centrale de lubrifiere se activează la pornirea motorului de antrenare.

- Timp de funcționare a pompei: 12 minute
- Durata pauzei: 2 ore

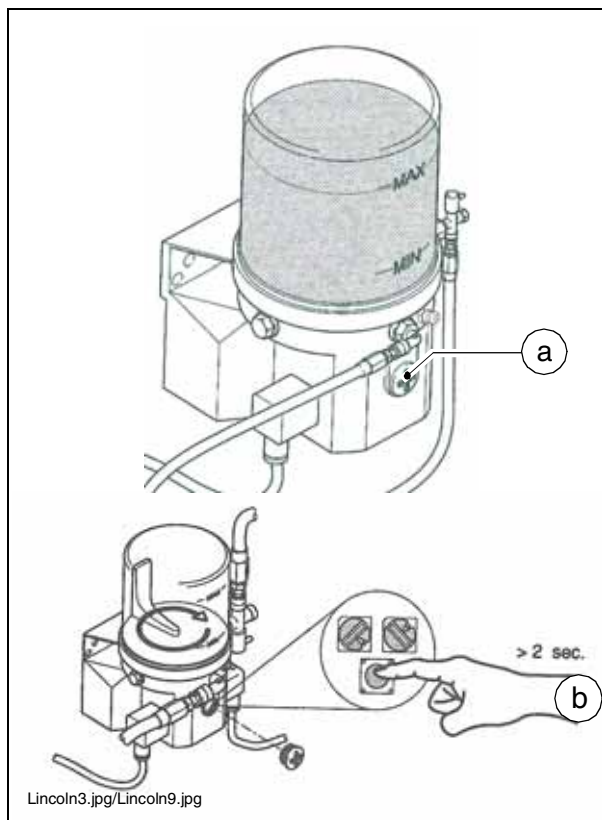
m Este interzisă reglarea valorii duratelor de funcționare a pompei și a pauzei, fără discutarea în prealabil a acestui lucru cu serviciul tehnic de relații cu clienții.

A Este posibil să fie necesară modificarea duratelor de ungere și pauză în cazul lucrului cu mixturi cu legare minerală sau pe bază de ciment.

Pornirea manuală a ungerii (timp de pompare):

- dați jos capacul de închidere (a).
- Mențineți apăsat timp de cel puțin 2 secunde butonul de pornire (b).
- Puneți înapoi capacul de închidere (a).

A Respectați instrucțiunile de la capitolul "Întreținere"!



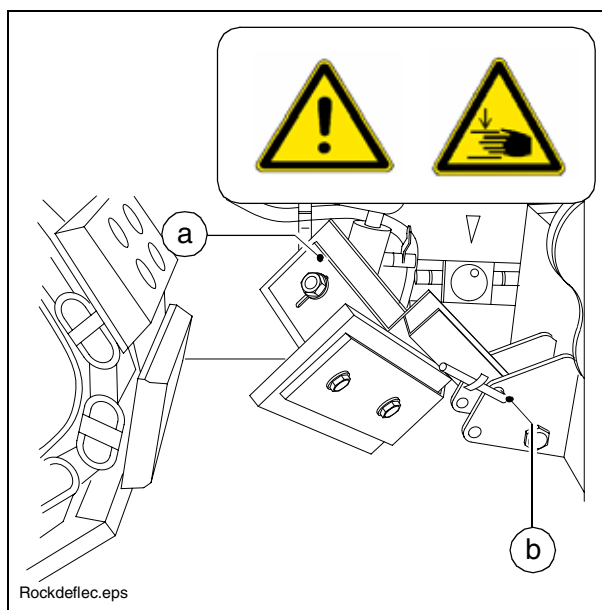
Dispozitivul de curățire în fața șenilelor (o) (101)

În fața șenilelor se află câte un dispozitiv mobil de curățire (a), care îndepărtează spre laterală obstacolele mai mici.

A Dispozitivele de curățire în fața șenilelor trebuie lăsate în jos numai în timpul lucrului.

Bascularea dispozitivelor de curățire în fața șenilelor:

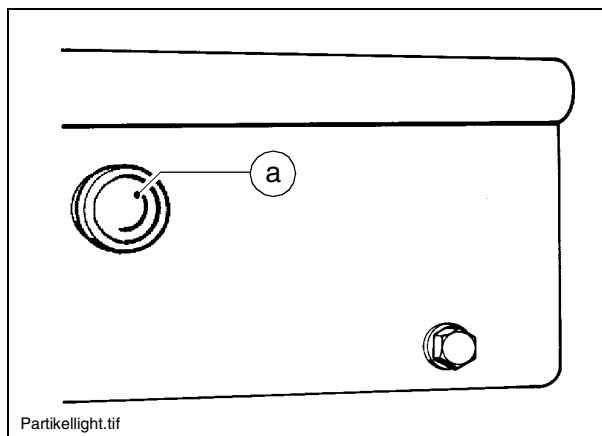
- Îndepărtați știftul și bolțul de siguranță (b).
- Reglați dispozitivul (a) de curățire în poziția dorită și fixați-l în poziția corespunzătoare cu ajutorul știftului și bolțului.



Filtrul de particule - lampa de control (102) (o)

- A Lampa de control a filtrului de particule se află sub traseul pupitrului de comandă.

La verificarea lămpii sunt importante în primul rând (a):



Culoarea cu care luminează	Starea de funcționare	Motiv / intervenție
galbenă	Nu există contrapresiune	Nu există contrapresiune. Verificați etanșeitatea sistemului.
verde	În interiorul domeniului de măsurare	NU sunt defecțiuni
verde, cu intermitență	Domeniu limită - Contrapresiune în domeniul de avertizare	Creșterea turației motorului conduce la creșterea temperaturii gazelor de eșapament.
roșu	Valoarea reglată a fost atinsă/depășită	Creșterea turației motorului conduce la creșterea temperaturii gazelor de eșapament. În caz de nevoie, curățiți/schimbați filtrul de particule.
roșu, cu intermitență	Senzorul de temperatură sau de presiune s-a defectat	Verificați și în caz de nevoie schimbați senzorul de temperatură /presiune.

- A În vederea creșterii turației motorului în domeniul maxim pentru o perioadă scurtă de timp, ca urmare a temperaturii mai înalte, filtrul se va curăța de la sine. În cazul în care lampa de control nu se aprinde nici în urma acestei măsuri, atunci filtrul trebuie curățat.

În privința curățării filtrului de particule a se vedea capitolul "Întreținere".

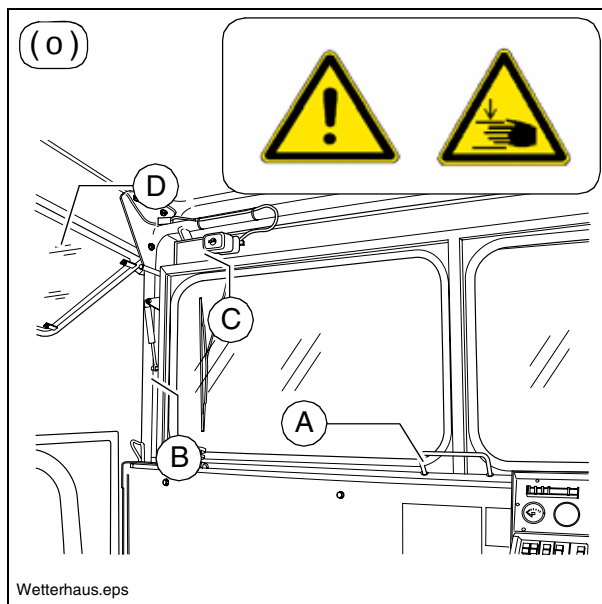
Parbrizul frontal și ferestrele laterale (o) (103)

Parbrizul frontal poate fi ridicat în privința lucrărilor de întreținere efectuate la rezervor.

- Prinzându-l de mânerul (A), împingeți înainte și fixați parbrizul pe partea dreaptă și stângă cu dispozitivele de fixare (B) în poziția ridicată.

Alte funcții:

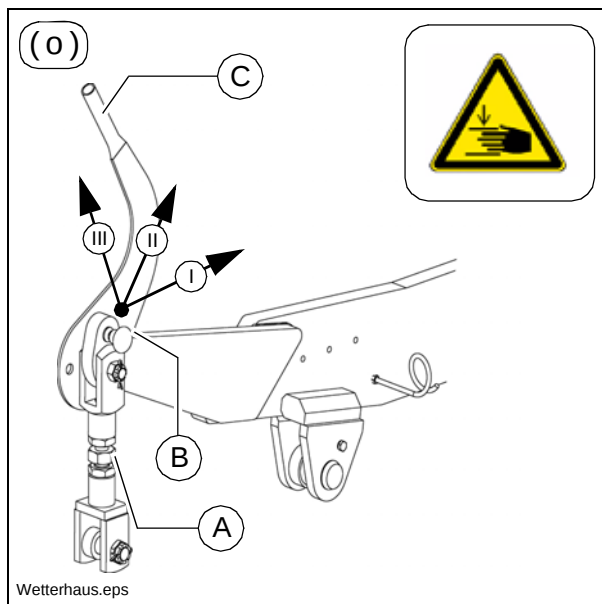
- în caz de nevoie porniți ștergătoarele de pe partea stângă și dreaptă (C).
- Ridicați ferestrele (D) laterale prinzându-le de colier (rama ferestrei), scaunul conducătorului trebuie împins afară.



Repoziționarea excentrică a grinzii finisoare (O) (104)

Pentru punerea în operă a unor straturi groase de material când tijele pistoanelor de la cilindrii de nivelat funcționează în domeniul limită și când grosimea stratului de lucru nu poate fi atinsă, există posibilitatea de modificare a unghiului de atac al grinzii finisoare cu ajutorul repoziționării excentrice.

- Poz. I: grosimea stratului de lucru până la cca. 7cm
- Poz. II: grosimea stratului de lucru de cca. 7cm până la cca. 14cm
- Poz. III: grosimea stratului de lucru peste cca. 14cm
- Fusul (A) nu este repoziționat.
- Slăbiți suporturile de fixare (B) ale sistemului de repoziționare excentrică.
- Rabatați grinda finisoare cu maneta (C) în poziția dorită, lăsați maneta de blocare să se fixeze din nou.



A Dacă este racordat un dispozitiv de nivelare cu regulator de înălțime, acesta va avea tendința de a compensa ridicarea rapidă a grinzii finisoare: cilindrii de nivelat sunt extinși până când se atinge înălțimea corectă.

A Modificarea unghiului de atac cu ajutorul sistemului de repoziționare excentrică trebuie să aibă loc cu viteză mică în timpul operației de punere în operă și concomitent la ambele capete, deoarece, din cauza reacției rapide a grinzii finisoare, în îmbrăcămintea drumului se va forma ușor o ondulație.
De aceea, reglajul trebuie să fie efectuat înainte de începerea lucrărilor!

D 4.1 Exploatare

1 Pregătirea exploatării

Aparate și mijloace auxiliare necesare

În vederea evitării întârzierilor în zona de construcții înaintea începerii lucrului verificați dacă următoarele aparate și mijloace auxiliare vă stau la dispoziție.

- Rampa de încărcare frontală în vederea transportării pieselor grele
- motorina
- Ulei hidraulic și pentru motor, lubrifianți.
- Substanță separatoare (emulsie) și pulverizator de mână.
- Două butelii pline cu gaz propan
- Lopată și mătură
- Racletă (spatulă) pentru curățirea melcului și a zonei de umplere a buncărului de alimentare.
- Piese necesare eventualei lărgiri a melcului
- Piese necesare eventualei lărgiri a grinzii de netezire
- Nivelă cu bulă de aer + 4-m-stinghie de reglare
- Sfoară de reglare
- Echipament de protecție, vestă de vizibilitate, mănuși, echipament de protecție a auzului

Înainte de începerea lucrului

(în dimineața zilei de lucru sau la începutul tronsonului de lucrat)

- Aveți în vedere prescrierile de siguranță.
- Verificați echipamentul de protecție individuală.
- Înconjurați finisorul de pavaj și fiți atenți la eventualele scăpări de gaz și deteriorări.
- Montați înapoi piesele demontate în vederea transportului sau a pauzei de noapte.
- În cazul grinzilor de netezire echipate cu instalația opțională de încălzire cu gaz, deschideți supapele de închidere și robinetele principale de închidere.
- Verificarea trebuie efectuată conform "Listei de verificări pentru conducătorul utilajului" de mai jos.

Lista de verificări pentru conducătorul utilajului

Verificați!	Cum?
Buton de stop pentru caz de pericol - pe pupitrul de comandă - pe ambele telecomenzi o	Apăsați butonul. Motorul diesel și toate dispozitivele de antrenare pornite trebuie să se oprească.
Conducere	Finisorul de pavaj trebuie să urmeze imediat și precis toate mișcările volanului. Verificați mersul drept.
Claxon - pe pupitrul de comandă - pe ambele telecomenzi o	Apăsați scurt butonul claxonului. Trebuie să se audă sunetul claxonului.
Iluminat	Aprindeți luminile cu întrerupătorul de aprindere, înconjurați finisorul de pavaj și verificați, apoi stingeți-le din nou.
Instalația lămpii de pericol cu intermitență (în cazul grinzii de netezire Vario)	Cu aprinderea cuplată apăsați butonul de comandă al scoaterii/retragerii grinzii de netezire. Lămpile din spate trebuie să lumineze cu intermitență.
Instalația de încălzire cu gaz (o): - Suporturile buteliilor - Supape de gaz - Reducător de presiune - Siguranțe împotriva spargerii furtunurilor - Supape de închidere - Robinetul principal de închidere - Racorduri de legătură - Lămpile de control ale cutiei de distribuție	Verificați: - poziția stabilă - curățenia și etanșeitatea - Presiunea de lucru de 1,5 bar - Funcție - Funcție - Funcție - Etanșeitate - La cuplare trebuie să lumineze toate lămpile de control

Verificați!	Cum?
Acoperitorile melcului	În cazul reglării unei lățimi de lucru mai mari, plăcile scării trebui lărgite iar tunelul melcului acoperit.
Acoperitoarele și podurile de deservire ale grinzii de netezire	În cazul reglării unei lățimi mai mari de lucru podurile de deservire trebuie lărgite. Podurile de deservire care pot fi ridicare trebuie lăsate în jos. Verificați amplasarea fixă a plăcilor de delimitare și acoperitoarelor.
Asigurarea la transport a grinzii de netezire	Când grinda de netezire este ridicată zăvoarele trebuie să poată fi împinse lateral în găurile suportului principal (cu maneta de sub scaun).
Asigurarea buncărului de alimentare în vederea transportului	Când buncărul de alimentare este închis, cârligele trebuie să poată fi potrivite deasupra bolțurilor de suport în ambele părți ale buncărului.
Acoperiș de protecție împotriva ploii	Ambele bolțuri de fixare trebuie să fie în găurile destinate acestui scop.
Alte mijloace: - Capote motor - Apărători laterale	Verificați amplasarea fixă a capotelor și apărătorilor.
Alte echipamente: - Dispozitive de calare - Triunghi de avertizare - Cutie de prim-ajutor	Echipamentul trebuie să fie în suporturile destinate acestui scop.

Ajutor de pornire (preluare de curent de la o altă sursă)

- A Dacă acumulatorii s-au descărcat și demarorul nu se învâрте, motorul poate fi pornit cu ajutorul unei surse exterioare de curent.

Sursă de curent poate fi:

- Instalația de 24V a altui autovehicul;
- acumulator auxiliar de 24 V;
- Demaror potrivit pornirii, de 24 V/90 A.

- m Aparatele normale de încărcare, respectiv cele de încărcat rapid nu sunt potrivite pentru pornire.

Pentru pornirea din exterior a motorului:

- Cuplați aprinderea, puneți maneta (9) în poziția din mijloc.
- Conectați sursa de curent cu cabluri corespunzătoare.

- m Respectați polaritatea! Cablul de minus trebuie întotdeauna conectat ultimul și dat jos primul!

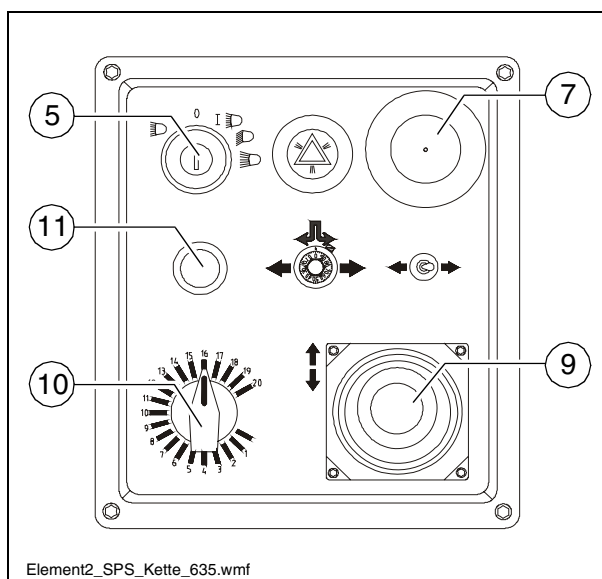
- A Pornirea utilajului nu este posibilă dacă maneta de mers nu este pe poziția din mijloc, sau dacă vreunul din butoanele de oprire în caz de pericol (7) este apăsat (chiar și pe telecomenzi).

(Pe afișajul LC poate fi văzută inscripția "STOP")

- Apăsați butonul de pornire (11) pentru a porni motorul. Porniți demarorul pentru cel mult 20 de secunde continuu, apoi țineți o pauză de 1 minut.

Dacă motorul merge:

- deconectați sursa de curent.



După pornire

În vederea creșterii turației motorului:

- Puneți maneta de reglare a mersului (9) în poziția 1 (mișcând-o puțin din poziția din mijloc).
- Creșteți turația motorului prin apăsarea butonului (21) aflat pe pupitrul de comandă. Turația motorului crește la valoarea pre-reglată.

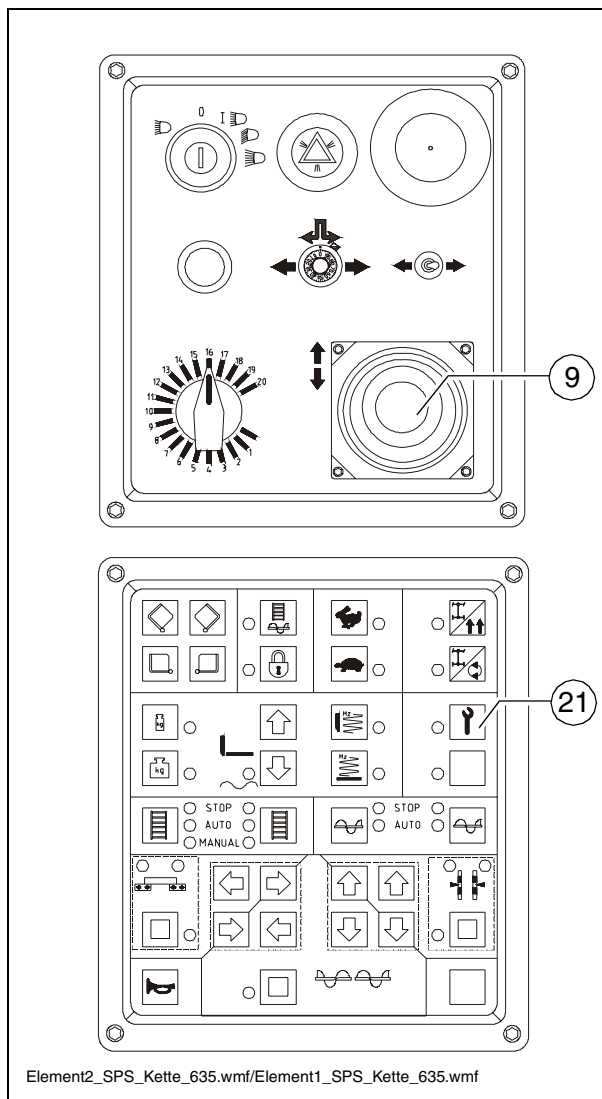
m

În cazul în care motorul este rece lăsați finisorul să se încălzească timp de 5 minute.

Supravegheați lămpile de control

Următoarele lămpi de control trebuie neapărat supravegheate:

Alte defecte posibile vezi instrucțiunile manualului de exploatare a motorului.

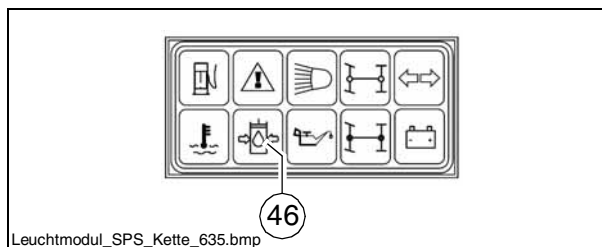


Indicatorul presiunii uleiului dispozitivului de rulare (46)

- În urma pornirii, trebuie să se stingă.

m

Dacă lampa nu se stinge:
lăsați mecanismul de rulare decuplat! În
caz contrar toate dispozitivele hidraulice
se pot deteriora.



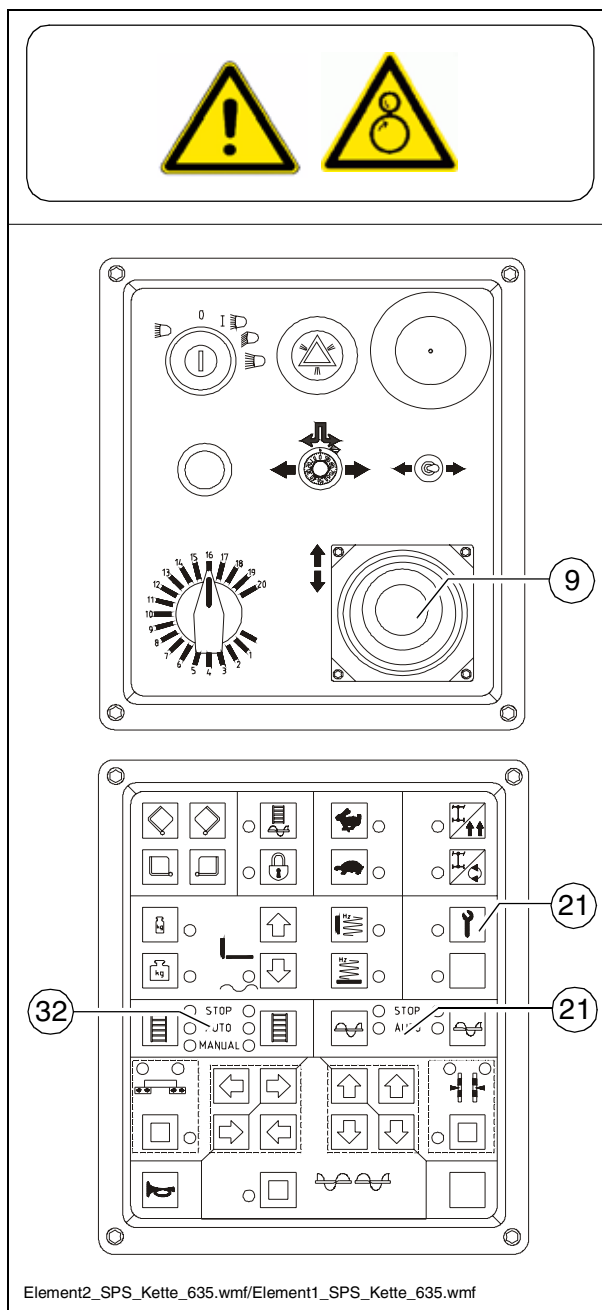
În cazul în care uleiul hidraulic este rece:

- Reglați întrerupătorul (32) dispozitivului de alimentare pe "manual" și întrerupătorul (24) melcului în poziția „auto”.
- Telecomanda trebuie să fie racordată și la această funcție trebuie selectat reglajul "auto".
- Deplasați maneta de mers (9) în poziția 1.
- Apăsăți butonul (21) pentru a mărita turația motorului. Rigla de alimentare și melcul se cuplează.
- Lăsați instalația hidraulică se încălzească, până ce se stinge lampa.

A

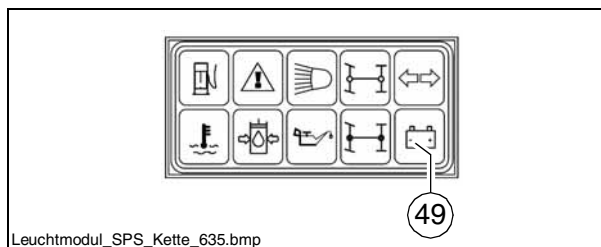
Lampa se stinge în cazul unei presiuni sub 2,8bar = 40 psi.

Alte defecte posibile pot fi găsite la capitolul "Defecțiuni în funcționare"!



Indicator al nivelului de încărcare al acumulatorului (49)

În urma pornirii, la o turație mai mare trebuie să se stingă.



m

Dacă lampa nu se stinge, s-a aprinde în timpul funcționării: ridicați turația motorului pentru o perioadă scurtă de timp.

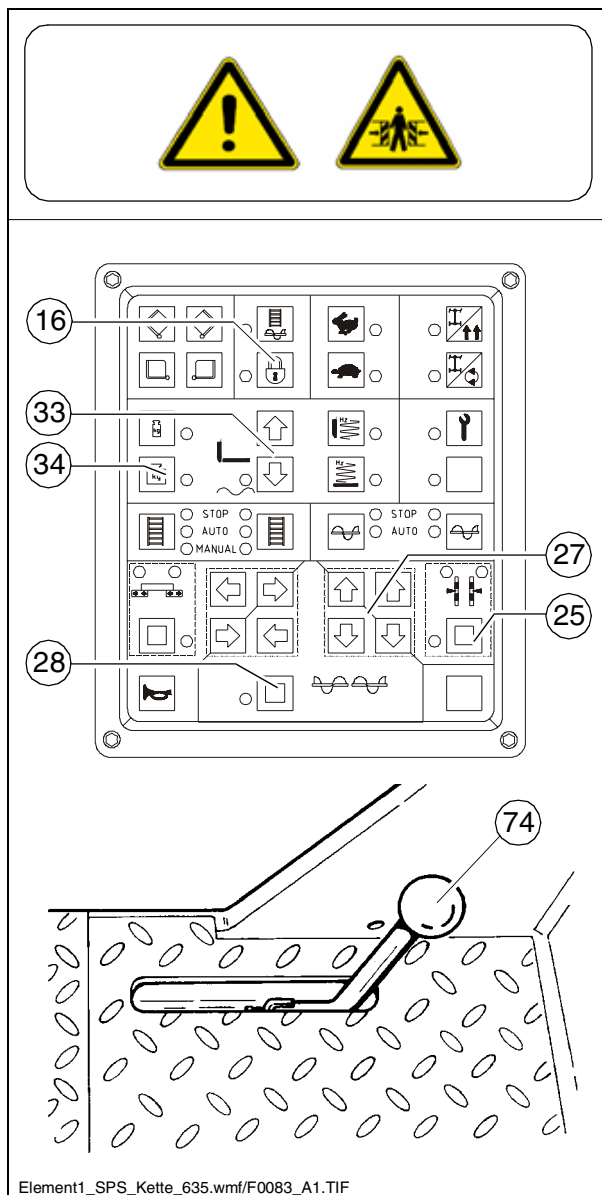
Dacă lampa luminează în continuare, opriți motorul și căutați defecțiunea.

Defectele posibile pot fi găsite la capitolul "Defecțiuni în funcționare"!

1.2 Manevrarea la transport

Ridicați și asigurați grinda de netezire

- Întrerupătorul (16) trebuie să fie decuplat (LED stins).
- Conectați întrerupătorul (34) și ridicați grinda cu ajutorul butonului (33).
- Lăsați afară complet cilindrul de nivelare cu ajutorul întrerupătoarelor (25) și (27).
Telecomanda trebuie să fie racordată și la această funcție trebuie selectat reglajul "manual".
- Ridicați suportul melcului cu ajutorul întrerupătoarelor (28) și (27).
- Introduceți dispozitivul de asigurare (74) la transport al grinzii .



Deplasați-vă cu finisorul și opriți-vă.

- Puneți întrerupătorul de repede/încet (17) în poziția "Iepure".
- Reglați regulatorul de preselectție (10) în poziția 10.
- În vederea deplasării deplasați cu precauție maneta de mers (9) în direcția dorită, înainte sau înapoi.

f În caz de pericol apăsați butonul (7) de stop pentru caz de pericol!

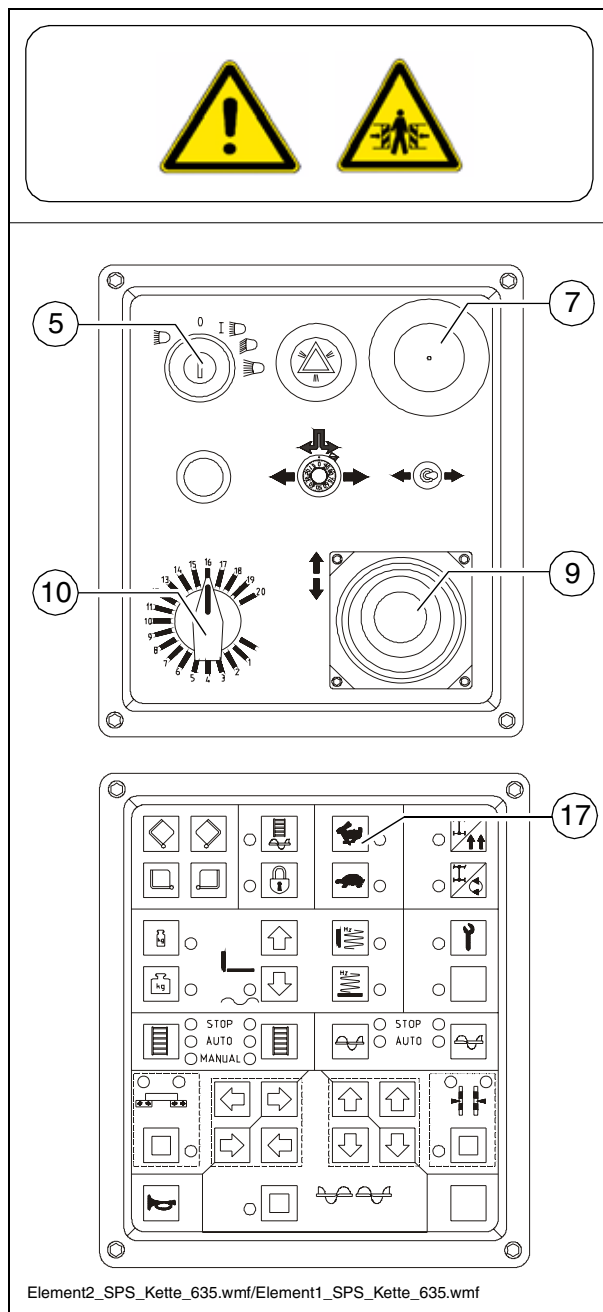
- Pentru oprire, puteți maneta de mers (9) în poziția din mijloc.

Opriți finisorul și asigurați-l.

- Pentru a opri motorul rotiți cheia de aprindere (5) în poziția "0" și scoateți-o.

m Dacă finisorul rămâne cu aprinderea cuplată pentru mai mult timp, acumulatorul se poate descărca.

- Coborâți grinda de netezire.



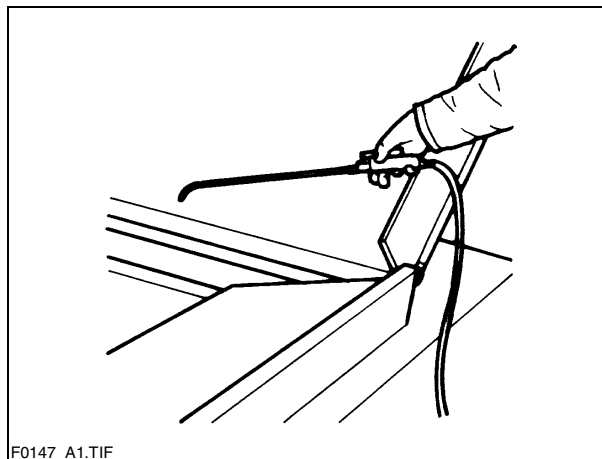
1.3 Pregătiri în vederea lucrului

Substanțe de separare

Stropiți cu substanța de separare toate piesele care intră în contact cu mixtura de asfalt (buncărul de alimentare, grinda de netezire, melcul, rola de împingere, etc.)

m

Nu utilizați ulei diesel, întrucât acesta dizolvă bitumul (în Germania este interzis!).



F0147_A1.TIF

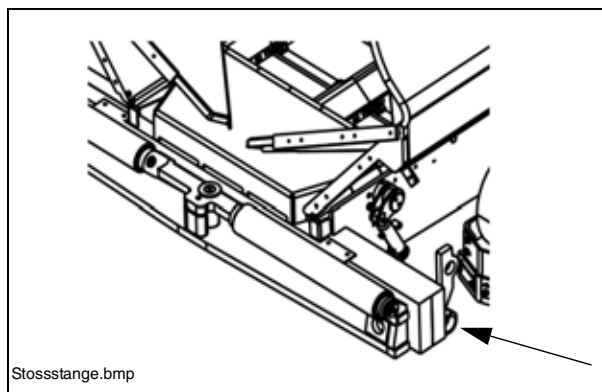
Încălzirea grinzii de netezire

Cu cca 15-30 de minute înaintea începerii lucrului (în funcție de temperatura exterioară) cuplați încălzirea grinzii de netezire. Prin încălzirea acesteia poate fi evitată lipirea mixturii de lucru de tablele grinzii de netezire.

Marcarea direcției

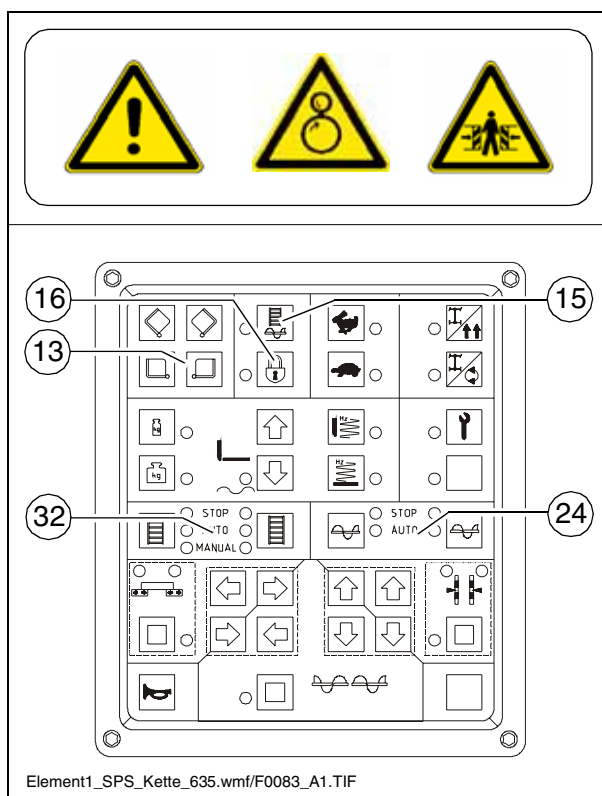
Pentru a lucra în linie dreaptă se apelează la marcări deja existente ale direcției, sau ele se creează (marginea drumului, bordură, linie trasă cu creta, etc.)

- Împingeți pupitrul de comandă în partea corespunzătoare și fixați-l.
- Scoateți și reglați indicatorul de direcție de pe bara de protecție (săgeata).

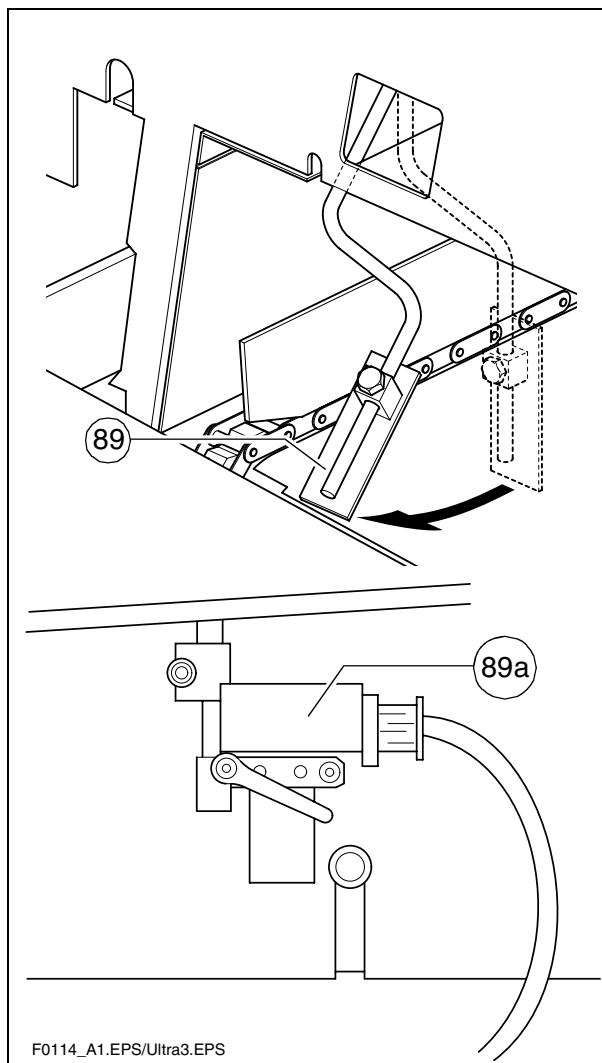


Primirea/dozarea mixturii

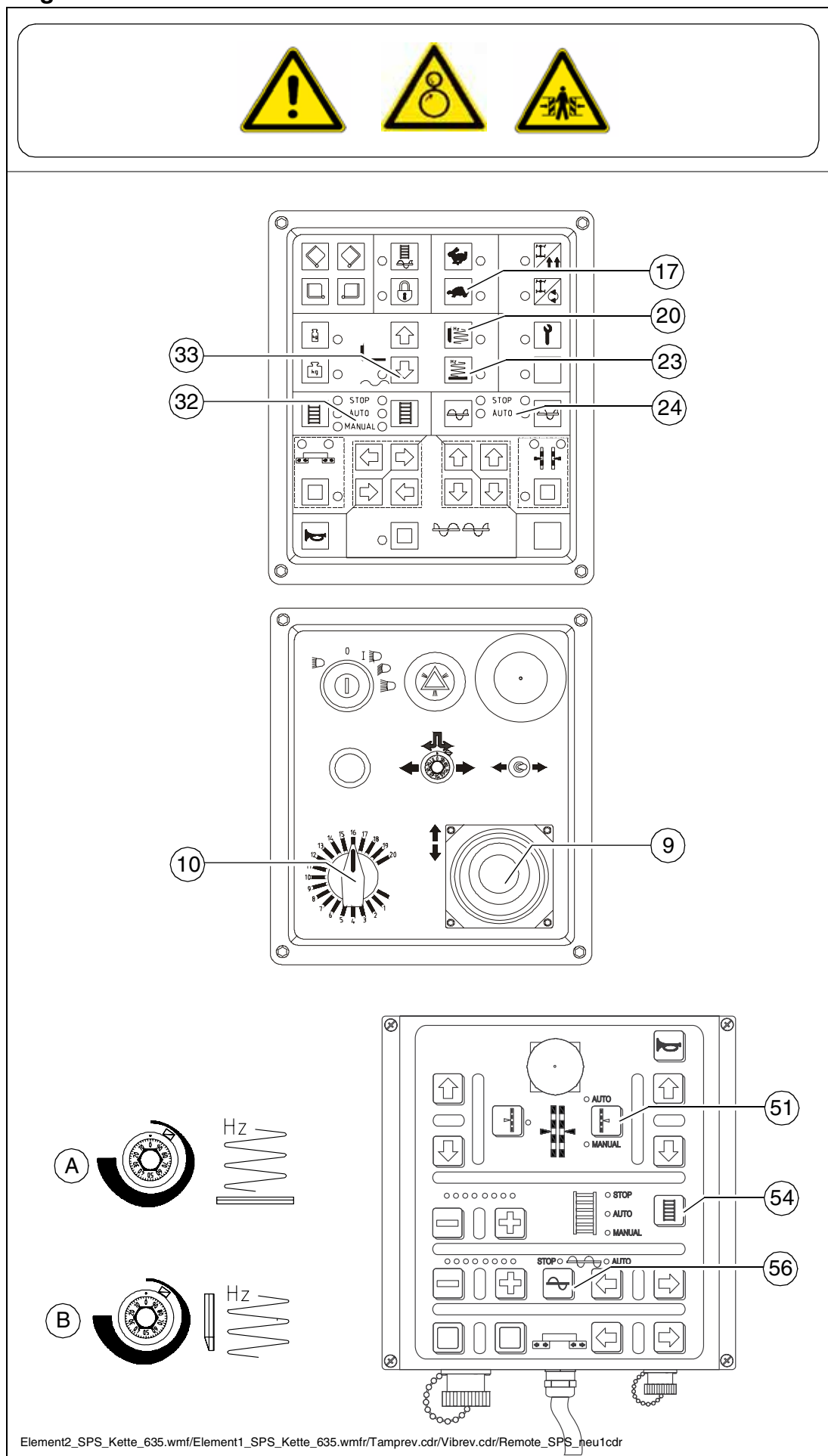
- Întrerupătorul (16) trebuie să fie decuplat.
- Deschideți buncărul cu întrerupătorul (13).
În vederea alimentării buncărului cu mixtură dirijați conducătorul mașinii grele.
- Reglați întrerupătorul (24) melcului și întrerupătorul (32) al riglei de alimentare în poziția „auto”.
- În scopul încărcării în vederea lucrului apăsați butonul (15).



- Reglați benzile de dozare ale riglei de alimentare.
Limitatorul de capăt (89) **sau** (89a o) al dozatorului trebuie să decupleze dacă amestecul ajunge cam pe sub melc.
- Verificați dozarea mixturii.
Dacă dozarea nu este satisfăcătoare, atunci deconectați sau conectați manual până ce în fața grinzii de netezire se află cantitatea corespunzătoare de mixtură.



1.4 Reglare în vederea lucrului



Dacă grinda de netezire a atins temperaturile de lucru și în fața grinzii se află o cantitate corespunzătoare de mixtură, următoarele întrerupătoare, manete și regulatoare trebuie reglate în poziția indicată.

Nr.	Întrerupătoare	Poziție
17	Treapta circulație/lucru	Treapta de lucru broască țeastoasă
10	Selectorul regulatorului mecanismului de avans	Repartizare 6 - 7
33	Grinda de netezire în poziția flotantă gata de lucru	LED PORNIT
23	Vibrații	LED PORNIT
20 o	Compactor	LED PORNIT
24/56	Melc pe partea stângă/dreaptă	auto
32/54	Dozatorul de pe partea stângă/dreaptă	auto
51	Aducere la nivel	auto
A	Reglarea turației vibratorului	repartizare cca. 40-60
B	Reglarea turației compactorului	repartizare cca. 40-60

- Împingeți complet înainte maneta de mers (9) și porniți.
- Supravegheați repartizarea mixturii și în caz de nevoie reglați apoi limitatorul de capăt.
- Reglarea elementelor de compactare (compactor/vibrator) trebuie efectuată conform necesităților de compactare.
- După primii 5-6 m șeful de lucrare trebuie să verifice grosimea de lucru, și în caz de nevoie să o corecteze.

Aceasta trebuie verificată în zona șenilelor, respectiv a roților de antrenare, întrucât denivelările drumului trebuie compensate pe grinda de netezire. Punctele de referință ale grosimii de strat sunt șenilele și roțile de antrenare.

Dacă grosimea efectivă a stratului deviază în mod substanțial de la valorile indicate pe scală, trebuie corectate reglajele de bază ale grinzii de netezire (a se vedea instrucțiunile de exploatare ale grinzii de netezire).

A Reglajul de bază este valabil pentru mixtura de asfalt.

1.5 Verificări în timpul lucrului

În timpul lucrului trebuie controlate permanent următoarele:

Funcționarea finisorului

- Încălzirea grinzii de netezire
- Compactorul și vibratorul
- Temperatura uleiului hidraulic și pentru motor
- Retragerea și scoaterea la timp a grinzii de netezire în cazul unor obstacole exterioare.
- Transportarea și repartizarea uniformă a mixturii, respectiv ducerea acesteia în fața grinzii de netezire și prin aceasta corecția reglajului rezervorului de mixtură în funcție de rigla de dozare și melc.

A În cazul unei funcționări defectuoase a finisorului citiți capitolul "Defecțiuni în funcționare".

Calitatea de lucru

- Grosimea de lucru
- Înclinația transversală
- Denivelarea suprafeței relativ la direcția de mers, în direcția longitudinală și transversală (verificați cu o rigla de reglare de 4 m)
- Structura suprafeței / textura în spatele grinzii de netezire.

A În cazul unei calități necorespunzătoare de lucru a se vedea capitolul "Deranjamente de funcționare, probleme de lucru".

1.6 Lucrul cu oprirea și scoaterea de/punerea sub sarcină a grinzii

Măsuri generale

În scopul obținerii prelucrării optime, hidraulica grinzii de netezire poate fi influențată în două moduri diferite:

- Oprirea grinzii de netezire cu pretensionare cu finisorul stând pe loc
- Scoaterea de/punerea sub sarcină cu finisorul în mișcare.

A Scoaterea de sub sarcină ușurează grinda de netezire și sporește forța de tracțiune. Punerea sub sarcină face grinda de netezire mai grea, reduce forța de tracțiune, dar mărește compactarea. (În cazuri excepționale trebuie folosită în cazul unor grinzi de netezire ușoare.)

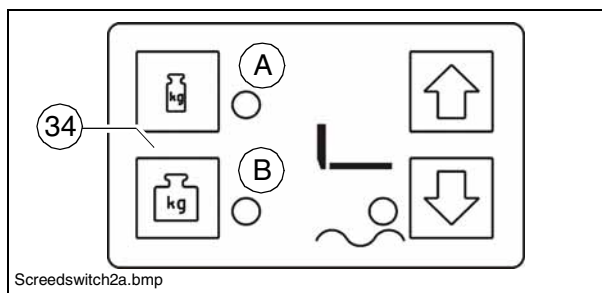
Scoaterea de / punerea sub sarcină a grinzii de netezire

Cu această funcție grinda de netezire primește, sau i se ridică o sarcină în afara propriei sale greutate.

La întrerupătorul (34) pot fi alese următoarele poziții:

A: Degrevare de sarcină (grinda de netezire este mai "ușoară")

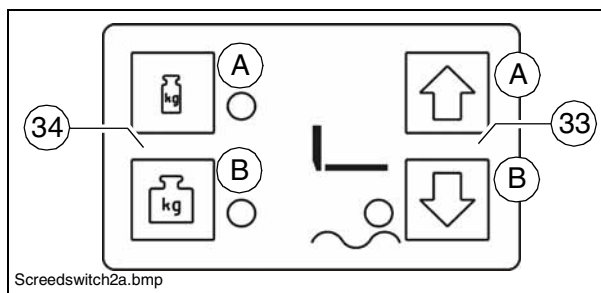
B: Punere sub sarcină (grinda de netezire este mai "greă")



Poziția "Punerea sub sau scoaterea de sub sarcină a grinzii de netezire) a întrerupătorului funcționează numai dacă finisorul merge. Dacă finisorul se oprește, va cupla automat pe poziția "Oprirea grinzii de netezire".

Oprirea grinzii de netezire cu pretensionare

La "oprirea grinzii de netezire" presiunea de degrevare de sarcină și contrapresiunea materialului împiedică scufundarea grinzii de netezire în cazul opririi temporare.



- Grinda de netezire se oprește automat dacă maneta de mers se află în poziția mijlocie.
- În vederea ridicării grinzii de netezire apăsați butonul (33A).
- Coborârea grinzii de netezire:
 - Funcția de fixare: Mențineți apăsat butonul (33B) mai mult de 1,5 secunde. Cât timp apăsați butonul, grinda de adâncire coboară. La eliberarea butonului grinda de netezire se oprește din nou.
 - Funcția butonului: Apăsați butonul (33B) pentru scurt timp - grinda de netezire coboară din nou. Apăsați din nou pentru scurt timp butonul - grinda de netezire se oprește.

m În cazul unor operațiuni de transport sau întreținere trebuie întotdeauna introdusă siguranța mecanică de transport a grinzii de netezire.

În mod asemănător funcției de punere și scoatere de sub sarcină, la cilindrii de ridicare ai grinzii de netezire ia naștere o presiune între 2-50 bari. Această presiune acționează contrar greutății grinzii de netezire, în scopul de a împiedica scufundarea în stratul proaspăt lucrat de mixtură, și astfel funcția de oprire a grinzii de netezire este ajutată dacă grinda lucrează cu scoatere de sub sarcină.

Valoarea presiunii trebuie reglată la posibilitățile de rezistență la apăsare ale mixturii. În caz de nevoie, la primele opriri presiunea trebuie reglată în funcție de circumstanțe, respectiv modificată în funcție de condiții, până ce urmele de la marginea inferioară a grinzii de netezire dispar la următoarea oprire.

Aproximativ începând de la o presiune de 10-15 bari posibilitatea scufundărilor provocate de greutatea grinzii de netezire este compensată, respectiv dispare.

A În cazul combinației "oprirea grinzii de netezire" și "scoaterea de sub sarcină a grinzii de netezire" trebuie avut grijă ca diferența de presiune dintre cele două funcții să nu fie mai mare de 10-15 bari.

Pericolul ridicării necontrolate la pornirea repetată există în special dacă "scoaterea de sub sarcină a grinzii de netezire" este utilizată doar pentru scurt timp, ca ușurare la pornire.

Reglarea presiunii (o)

Reglarea presiunii poate fi efectuată numai dacă motorul diesel funcționează. De aceea:

- porniți motorul diesel, răsuciți regulatorul de mers (10) la zero (măsură de precauție împotriva unei porniri accidentale).
- Reglați întrerupătorul (33) în poziția "flotant".

Oprirea grinzii de netezire (cu pretensionare):

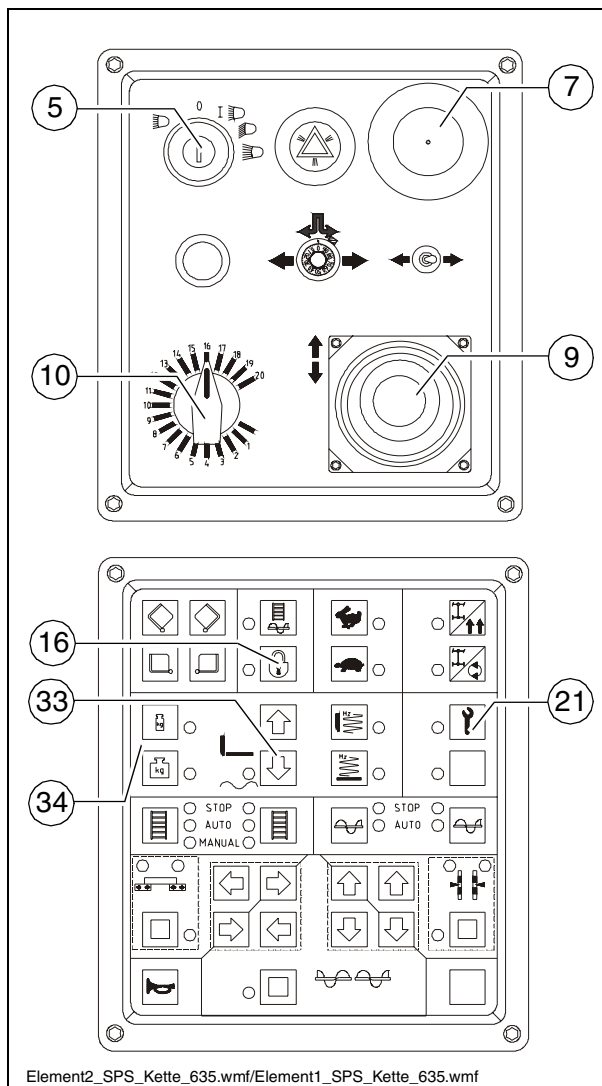
- Puneți maneta de mers (9) în poziția de mijloc.
 - Reglați întrerupătorul (16) în poziția (LED STINS), iar întrerupătorul (21) în poziția (LED STINS).
 - Reglați presiunea cu supapa de reglare (93a) (sub placa de bază a platformei de comandă), și citiți pe manometrul (93c).
- (reglajul de bază este de max. 20 bari)

Scoaterea de / punerea sub sarcină a grinzii de netezire:

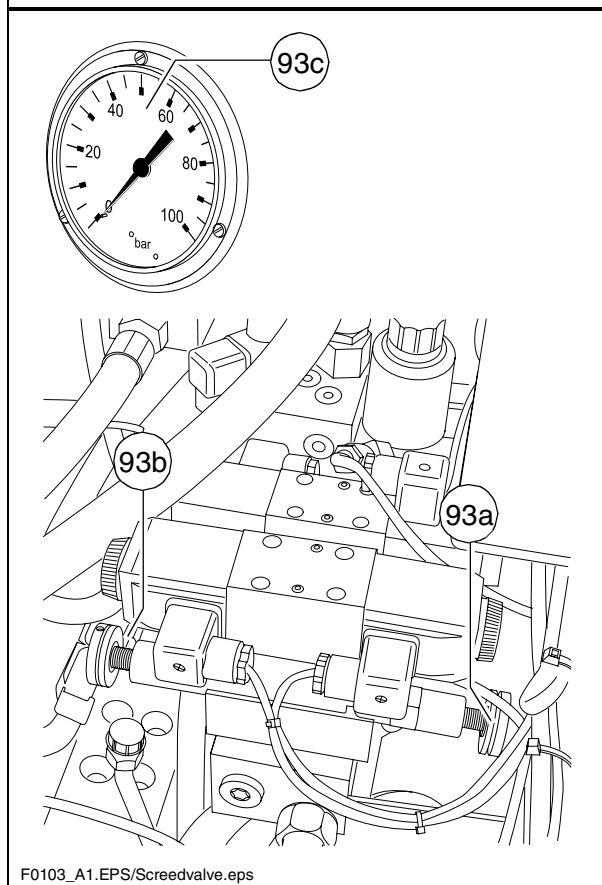
- Puneți maneta de mers (9) în poziția de mijloc.
- Reglați întrerupătorul (16) în poziția (LED STINS), iar întrerupătorul (21) în poziția (LED APRINS).
- Reglați întrerupătorul (34) în poziția (LED APRINS) (scoatere de sub sarcină 34a) sau (punere sub sarcină 34b).
- Reglați presiunea cu supapa de reglare (93b) (sub placa de bază a platformei de comandă), și citiți pe manometrul (93c).

A Dacă este nevoie de funcția de punere/scoatere de sub sarcină a grinzii de netezire și lucrați cu nivelare automată (senzor de înălțime și/sau înclinație transversală), se modifică randamentul de compactare (grosimea de prelucrare a materialului).

A Presiunea poate fi reglată, respectiv corectată și în cursul prelucrării. (max.50 bari)



Element2_SPS_Kette_635.wmf/Element1_SPS_Kette_635.wmf

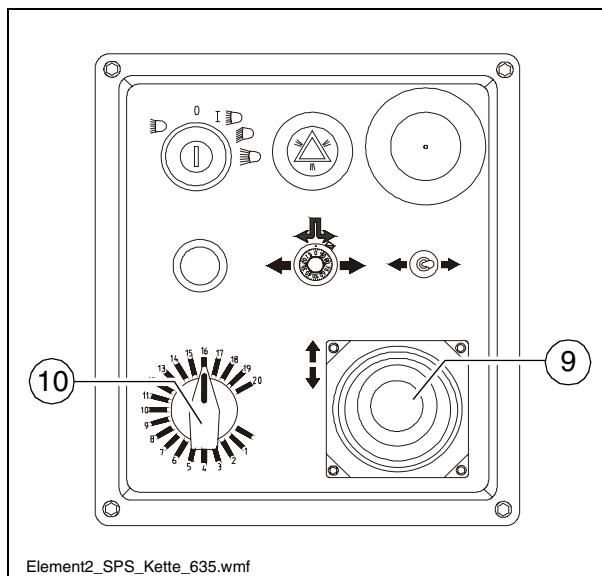


F0103_A1.EPS/Screedvalve.eps

1.7 Întreruperea funcționării, terminarea exploatării

În următoarele cazuri: Pauze de lucru
(de exemplu dacă mașina care aduce
mixtura întârzie)

- Stabiliți durata previzibilă de timp.
- Dacă este de așteptat că mixtura se răcește sub temperatura minimă de lucru, lăsați finisorul să meargă în gol și creați o margine de îmbinare ca la terminarea pavajului.
- Puneți maneta de mers (9) în poziția de mijloc.



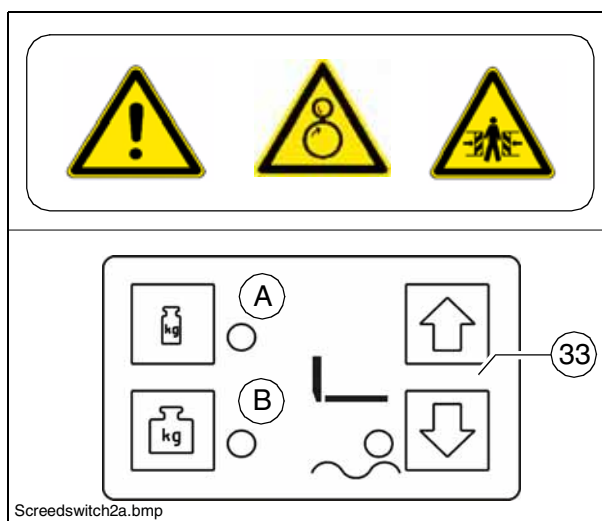
În cazul unei întreruperi a lucrului pe o durată mai lungă
(de ex. pauză de prânz)

- Reglați maneta de reglare a mersului (9) în poziția din mijloc, puneți reglajul turației (10) la minimum.
- Cuplați aprinderea.
- Cuplați contactul de aprindere al grinzii de netezire.
- În cazul unei grinzi de netezire prevăzute cu instalație opțională de încălzire cu gaz, închideți supapele buteliilor.

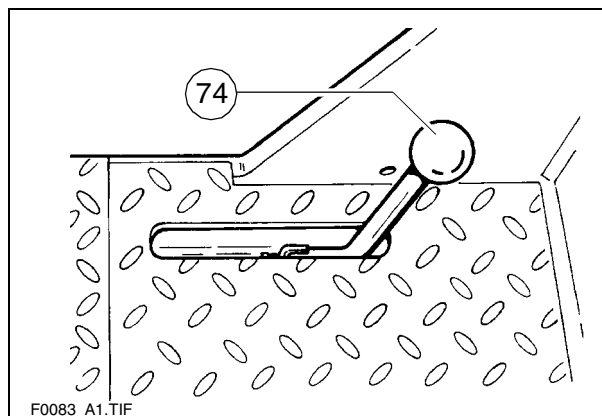
A Înaintea de reînceperea lucrului, grinda de netezire trebuie încălzită la temperatura de lucru necesară.

La terminarea lucrului

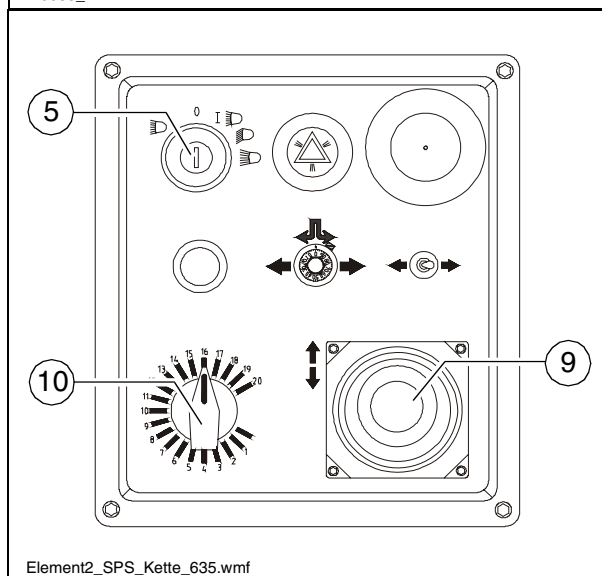
- Lăsați finisorul să meargă în gol, apoi opriți-l.
- Ridicați grinda de netezire cu întrerupătorul (33).
- Retrageți grinda de netezire la lățimea de bază și ridicați melcul. Eventual scoateți complet cilindrul de nivelare.



- Introduceți dispozitivul de asigurare la transport (74) al grinzii de netezire.
- Lăsați să cadă rămășițele de mixtură lăsând compactorul să meargă încet.

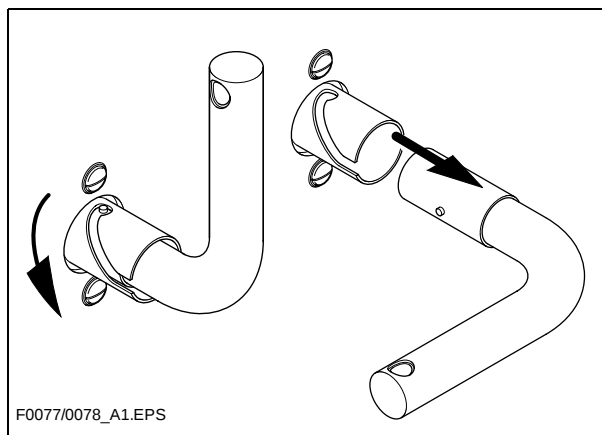


- Reglați maneta de reglare a mersului (9) în poziția din mijloc, puneți reglajul turației (10) la minimum.
- Decuplați aprinderea (5).
- Cuplați contactul de aprindere al grinzii de netezire.
- În cazul unei grinzi de netezire prevăzute cu instalație opțională de încălzire cu gaz, închideți robinetele principale și supapele buteliilor.
- Demontați dispozitivele de nivelare, amplasați-le în lăzile de depozitare și închideți capacele.
- Demontați, sau fixați toate piesele proeminente, dacă doriți să transportați finisorul cu un trailer cu platformă scundă pe drumurile publice.

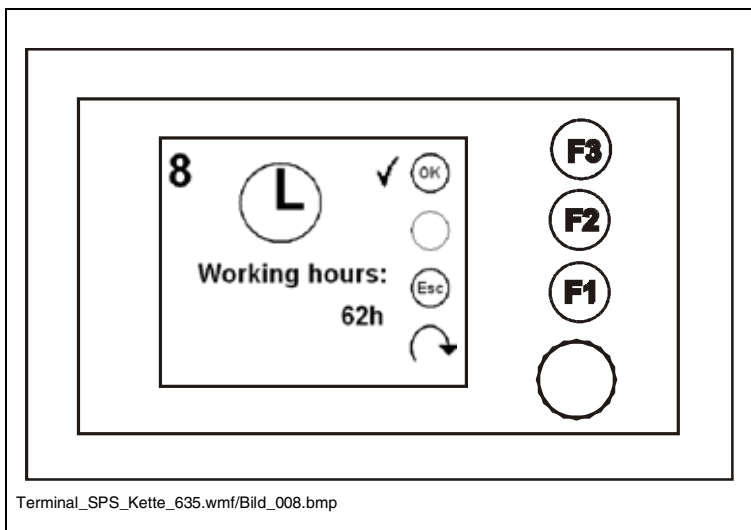


m Scoateți întrerupătorul principal 15 secunde după deconectarea aprinderii!

A Electronica motorului necesită acest timp pentru asigurarea datelor.



- Citiți contorul orelor ce funcționează și verificați dacă nu este necesară efectuarea lucrărilor de întreținere (a se vedea capitolul F).
- Acoperiți și închideți pupitrul de comandă.
- Îndepărtați rămășițele de mixtură de pe grinda de netezire și de pe finisor și stropiți toate piesele cu substanța de separare.



2 Defecțiuni

2.1 Probleme în timpul lucrului

Problema	Motiv
Suprafață ondulată ("valuri scurte")	- Modificarea temperaturii mixturii, separare - Compoziția mixturii nu este bună - Cilindrul nu este manipulat bine - Infrastructura drumului nu este bine realizată - Timp de ședere lungi între încărcări - Dreapta de referință a senzorului de înălțime nu este convenabilă - Dreapta de referință a senzorului de înălțime sare - Senzorul de înălțime cuplează alandala între poziția minimă și maximă (a fost reglată o inerție prea mare) - Plăcile de fund ale grinzii de netezire nu sunt fixate - Plăcile de fund ale grinzii de netezire s-au tocit sau deformat în mod neuniform - Grinda de netezire nu lucrează în poziția flotantă - Îmbinarea/suspendarea grinzii de netezire are un joc mecanic prea mare - Viteza finisorului este prea mare - Melcii dozatori sunt supraîncărcați - Materialul apasă grinda de netezire cu o forță variabilă
Suprafață ondulată ("valuri lungi")	- Modificarea temperaturii mixturii - Separarea mixturii - Oprirea cilindrului pe o mixtură prea fierbinte - Rotirea sau comutarea prea rapidă a cilindrului - Cilindrul nu este manipulat bine - Infrastructura drumului nu este bine realizată - Mașina de încărcare este prea înfrânată - Timp de ședere lungi între încărcări - Dreapta de referință a senzorului de înălțime nu este convenabilă - Senzorul de înălțime nu este montat corect - Limitatorul de cursă nu este reglat corect - Din grinda de netezire s-a consumat mixtura - Grinda de netezire nu este cuplată pe poziția flotantă - Îmbinarea grinzii de netezire are un joc mecanic prea mare - Melcul este reglat prea adânc - Melcul de dozare este supraîncărcat - Materialul apasă grinda de netezire cu o forță variabilă
Crăpături ale învelișului (pe întreaga lățime)	- Temperatura mixturii este prea redusă - Modificarea temperaturii mixturii - Infrastructura drumului este umedă - Separarea mixturii - Compoziția mixturii nu este bună - Înălțimea de lucru față de dimensiunile granulelor nu este corectă - Grindă de netezire rece - Plăcile de fund ale grinzii de netezire s-au tocit sau deformat - Viteza finisorului este prea mare

Problema	Motiv
Crăpături ale învelișului (banda din mijloc)	- Temperatura mixturii - Grindă de netezire rece - Plăcile de fund s-au tocit sau deformat - Profilul de drum al grinzii este incorect
Crăpături ale învelișului (banda exterioară)	- Temperatura mixturii - Modulele montabile ale grinzii de netezire nu sunt montate corect - Limitatorul de cursă nu este reglat corect - Grindă de netezire rece - Plăcile de fund s-au tocit sau deformat - Viteza finisorului este prea mare
Compoziția învelișului nu este uniformă	- Temperatura mixturii - Modificarea temperaturii mixturii - Infrastructura drumului este umedă - Separarea mixturii - Compoziția mixturii nu este bună - Infrastructura drumului nu este bine realizată - Înălțimea de lucru față de dimensiunile granulelor nu este corectă - Timpi de ședere lungi între încărcări - Vibratorul este prea lent - Modulele montabile ale grinzii de netezire nu sunt montate corect - Grindă de netezire rece - Plăcile de fund s-au tocit sau deformat - Grinda de netezire nu lucrează în poziția flotantă - Viteza finisorului este prea mare - Melcul de dozare este supraîncărcat - Materialul apasă grinda de netezire cu o forță variabilă
Scufundări ale solului	- Când autovehiculul se conectează la finisor, îl lovește prea puternic - Îmbinarea/suspendarea grinzii de netezire are un joc mecanic prea mare - Autovehiculul este reținut de frână - Vibrația este prea mare în timpul staționării
Grinda de netezire reacționează în modul așteptat la măsurile de corectare	- Temperatura mixturii - Modificarea temperaturii mixturii - Înălțimea de lucru față de dimensiunile granulelor nu este corectă - Senzorul de înălțime nu este montat corect - Vibratorul este prea lent - Grinda de netezire nu lucrează în poziția flotantă - Îmbinarea grinzii de netezire are un joc mecanic prea mare - Viteza finisorului este prea mare

2.2 Deranjamente de funcționare ale finisorului, respectiv ale grinzii de netezire

Deranjament	Motiv	Soluție
La motorul diesel	Diferite	A se vedea manualul de exploatare a motorului.
Motorul diesel nu pornește	Acumulatorii s-au descărcat	A se vedea preluarea de curent de la o altă sursă (ajutor la pornire)
	Diferite	a se vedea capitolul "Tractare"
Compactorul sau vibratorul nu funcționează	Berbecul este blocat de bitum rece	Încălziți bine grinda de netezire
	Cantitatea de ulei hidraulic în rezervor este prea mică	Faceți plinul cu ulei
	Supapa de delimitare a presiunii este defectă	Înlocuiți supapa cu alta, eventual reparați-o și reglați-o.
	Conducta de aspirare a pompei nu este etanșă	Etanșați racordurile sau înlocuiți-le Scoateți colierul furtunului sau înlocuiți-l
	Filtrul de ulei s-a îmbâcsit	Verificați filtrul, eventual înlocuiți-l
Rigla de alimentare sau melcii de distribuție funcționează prea lent.	Nivelul de ulei hidraulic în rezervor este prea mic	Faceți plinul cu ulei
	Alimentarea cu curent s-a întrerupt	Verificați siguranțele și cablurile, eventual înlocuiți-le
	Întrerupător defect	Înlocuiți întrerupătorul cu altul
	Una din supapele de delimitare a presiunii este defectă	Reparați supapa sau înlocuiți-o cu alta
	Arborele pompei s-a rupt	Înlocuiți pompa cu alta
	Limitatorul de capăt cuplează sau reglează incorect	Verificați limitatorul, eventual înlocuiți-l cu altul și reglați-l.
	Pompa este defectă	Verificați dacă nu există șpan în filtrul de mare presiune; eventual înlocuiți filtrul cu un altul
Buncărul de alimentare nu basculează în sus	Filtrul de ulei s-a îmbâcsit	Înlocuiți filtrul cu un altul
	Turația motorului este prea mică	Măriți turația
	Nivelul uleiului hidraulic este prea mic	Faceți plinul cu ulei
	Conducta de aspirare nu este etanșată	Scoateți racordurile
	Distribuitorul de cantitate este defect	A se înlocui
	Manșoanele cilindrului hidraulic nu sunt etanșe	A se înlocui
	Supapa de comandă este defectă	A se înlocui
	Alimentarea cu curent s-a întrerupt	Verificați siguranțele și cablurile, eventual înlocuiți-le

Deranjament	Motiv	Soluție
Buncărul de alimentare coboară de la sine	Supapa de comandă este defectă	A se înlocui
	Manșoanele cilindrilor hidraulici nu sunt etanșe	A se înlocui
Grinda de netezire nu se ridică	Presiunea de ulei este prea mică	Măriți presiunea uleiului
	Manșonul nu este etanș	A se înlocui
	Instalația de apăsare sau ridicare a sarcinii este conectată	Întreprătorul trebuie să fie în poziția mijlocie
	Alimentarea cu curent s-a întrerupt	Verificați siguranța și cablul, eventual înlocuiți-le
Suporturile principale nu se ridică și nu se coboară	Întreprătorul telecomenzii este pe poziția "auto".	Reglați întreprătorul în poziția "manual".
	Alimentarea cu curent s-a întrerupt	Verificați siguranța și cablul, eventual înlocuiți-le
	Întreprătorul de pe pupitrul de comandă este defect	A se înlocui
	Supapa de suprapresiune este defectă	A se înlocui
	Distribuitorul de cantitate este defect	A se înlocui
	Manșetele sunt defecte	A se înlocui
Suporturile principale coboară de la sine	Supapele de comandă sunt defecte	A se înlocui
	Supapele de reținere precomandate sunt defecte	A se înlocui
	Manșetele sunt defecte	A se înlocui

Deranjament	Motiv	Soluție
Avansul nu reacționează	Siguranța mecanismului de rulare este defectă	Înlocuiți-o cu alta (soclul pe pupitrul de comandă)
	Alimentarea cu curent s-a întrerupt	Verificați potențiometrul, cablul, fișa de racord; eventual schimbați-le
	Verificarea mecanismului de rulare (în funcție de tip) defect	A se înlocui
	Unitatea de reglare electro-hidraulică a pompei s-a defectat	Înlocuiți unitatea de reglare cu o alta
	Presiunea de alimentare nu este suficientă	Verificați-o, eventual reglați-o Verificați filtrul de aspirare, eventual înlocuiți pompa de alimentare și filtrul
	Arborele pompelor hidraulice sau ale motoarelor s-au rupt	Înlocuiți pompa sau motorul
Turația motorului nu este uniformă, dispozitivul de oprire a motorului nu funcționează	Nivelul de combustibil este prea redus	Verificați nivelul de combustibil, eventual faceți plinul
	Siguranța de "Reglare a turației" este defectă	Înlocuiți-o cu alta (rândul de siguranțe pe pupitrul de comandă)
	Alimentarea cu curent este defectă (conductoare întrerupte sau scurt-circuit)	Verificați potențiometrul, cablul, fișa de racord; eventual schimbați-le

3 Echipamente/conducerea de siguranță, mecanismul de rulare

Dacă eventual se produce un deranjament în comanda electronică a mecanismului de rulare, utilajul mai poate fi folosit cu echipamentele de siguranță. Echipamentele de siguranță se află în setul de scule al fiecărui utilaj cu șenile.

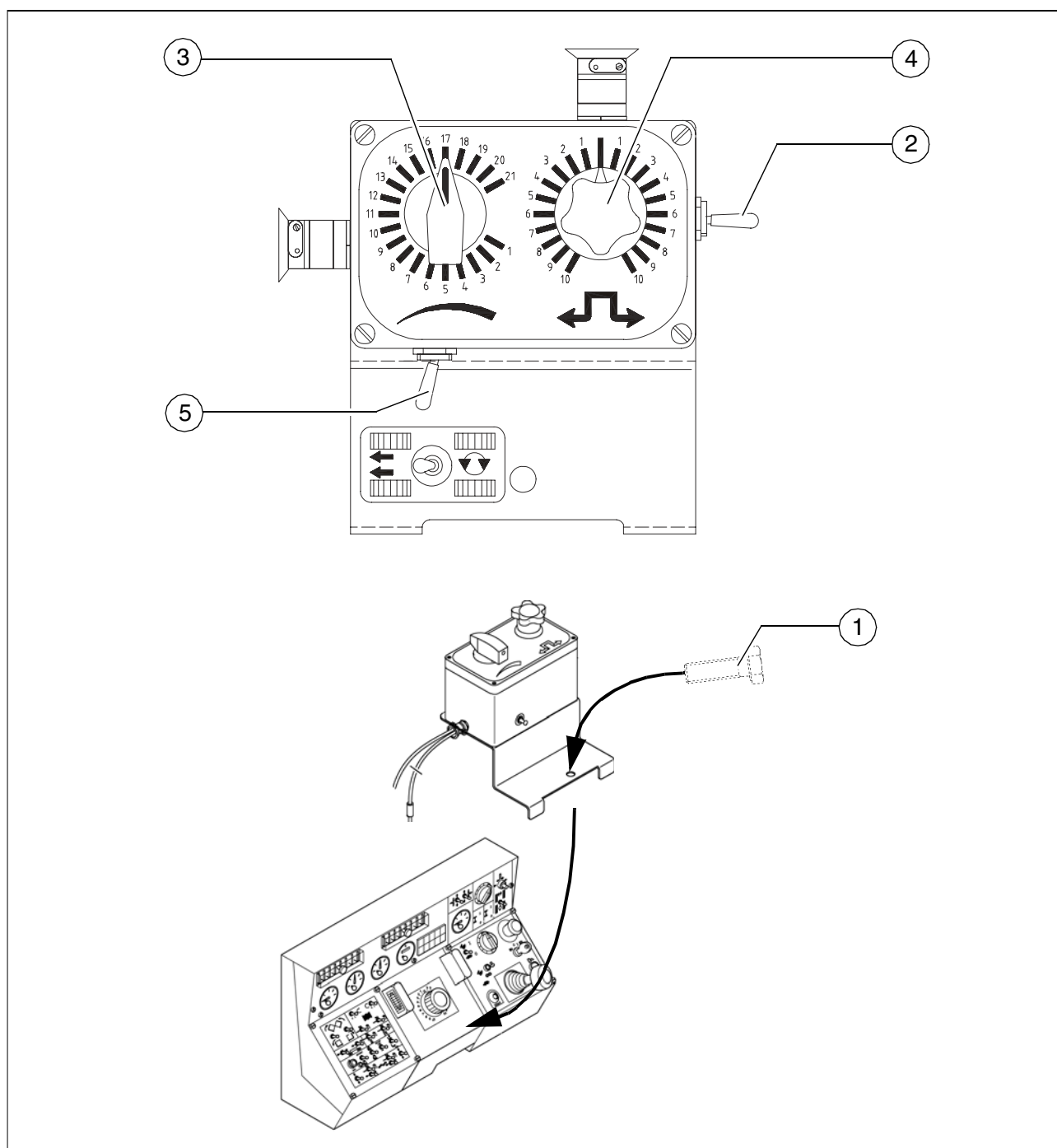
În vederea montării echipamentelor de siguranță trebuie înlocuite toate fișele servo-supapelor ale pompelor mecanismului de rulare cu fișele echipamentelor de siguranță. (Pentru deșurubarea fișelor este necesară o șurubelniță scurtă.)

Fișa supapei hidraulice a frânei înlocuiește fișa corespunzătoare a echipamentelor de siguranță.

Alimentarea cu tensiune poate fi realizată prin intermediul unei prize de 24V.

Dispozitivul de comandă trebuie fixat de pupitrul de comandă.

Prizele trebuie conectate pe baza schemei de conexiuni aflate pe pagina următoare.



Dispozitivul de comandă poate îndeplini următoarele funcții:

Nr.	Denumire
1	Șuruburile plăcii de susținere
2	Înterupătorul poziției de zero și al preselecției sensului de mers înainte/înapoi
3	Butonul rotativ de reglare a vitezei (înlocuiește regulatorul de preselecție)
4	Butonul rotativ al conducerii
5	Înterupătorul de întoarcere pe loc

Funcție

Dacă echipamentul de siguranță a fost conectat, turația motorului, rigla de alimentare, melcul, compactorul și vibratorul trebuie comandate în continuare cu maneta de reglare a mersului.

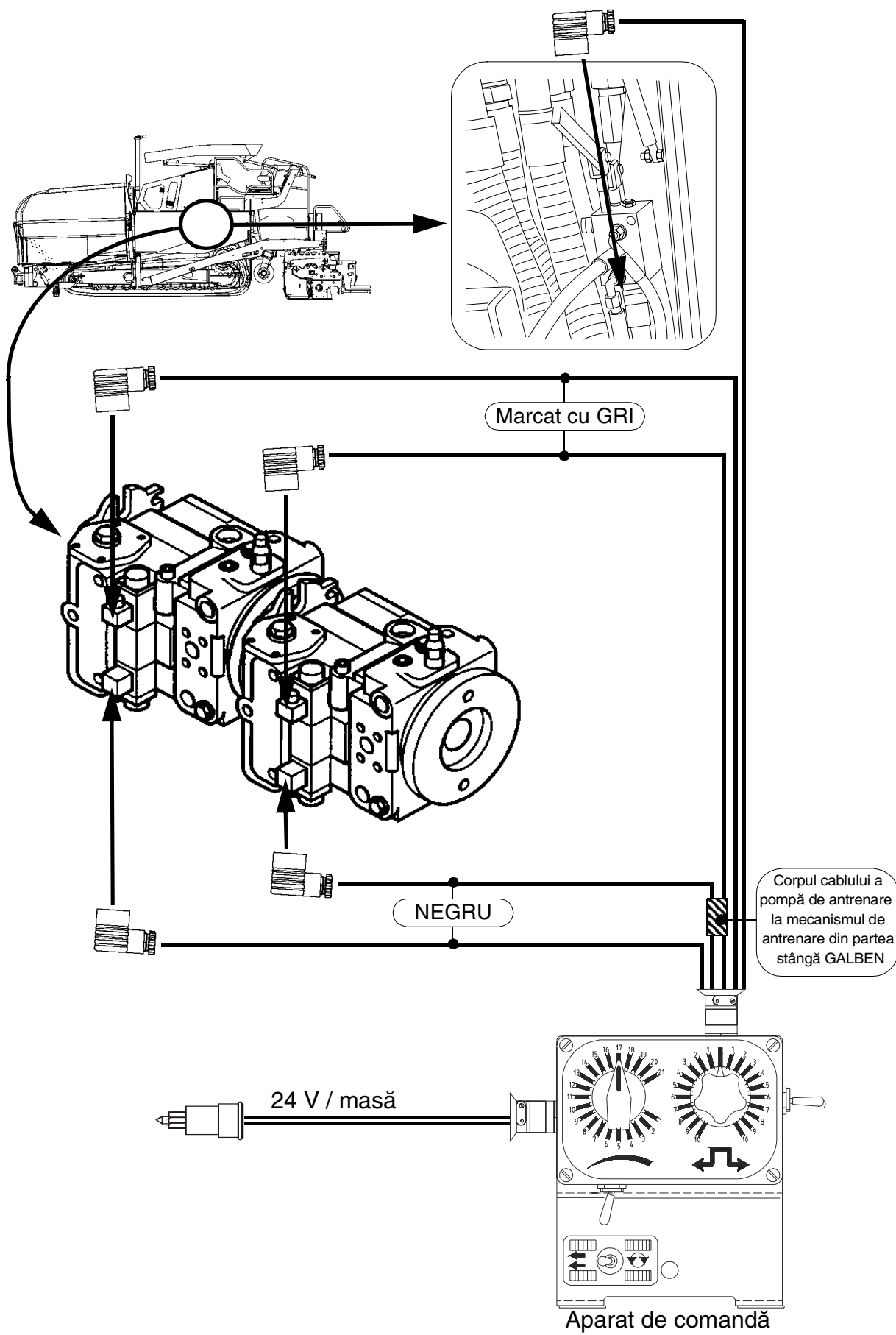
Reglare în vederea lucrului

- Selectați viteza cu butonul rotativ (3)
- Reglați întrerupătorul (2) în direcția de lucru
- Operarea manetei de mers are loc în modul obișnuit
- Celelalte funcții (4, 5) trebuie conectate în modul descris în instrucțiunile de utilizare

Transport

- Reglați viteza cea mai mică cu ajutorul butonului rotativ (3)
- Cuplați întrerupătorul (2) în direcția de lucru dorită
- Acționați maneta de reglare a mersului în direcția de mers înainte.
Dacă eventual trebuie să mergeți înapoi, acționați maneta de reglare a mersului tot înainte
- Cu butonul rotativ (3) reglați viteza dorită
- celelalte funcții trebuie conectate în modul descris în instrucțiunile de utilizare

f La pornirea motorului de antrenare (2) întrerupătorul trebuie să fie în poziția zero, altminteri utilajul pornește imediat! Pericol de accidente!



E 01 Montare și remontare

1 Instrucțiuni speciale de siguranță

f Pornirea accidentală a motorului, mecanismului de rulare, riglei de alimentare, melcului, grinzii de netezire sau a echipamentelor de ridicare poate provoca rănire sau accidente mortale!

Dacă prescrierile nu dispun altfel, lucrările de întreținere trebuie efectuate numai cu motorul oprit.

- Asigurați finisorul împotriva pornirii accidentale:
Reglați maneta de mers în poziția mijlocie și rotiți selectorul de preselectie la zero; eventual scoateți siguranța de pe pupitrul de comandă al mecanismului de antrenare; scoateți cheia de aprindere și întrerupătorul general al acumulatorului.
- Asigurați în mod mecanic componentele ridicate ale utilajului (de ex.grinda de netezire sau buncărul de alimentare) împotriva coborârii.
- Înlocuiți, sau puneți să fie ca piesele de schimb să fie înlocuite numai în mod profesional.

f La racordarea sau decuplarea furtunurilor hidraulice și la efectuarea lucrărilor necesare pe instalațiile hidraulice, lichidul hidraulic fierbinte aflat sub presiune înaltă vă poate stropi.

Opriți motorului și anulați presiunea din instalația hidraulică! Protejați-vă ochii!

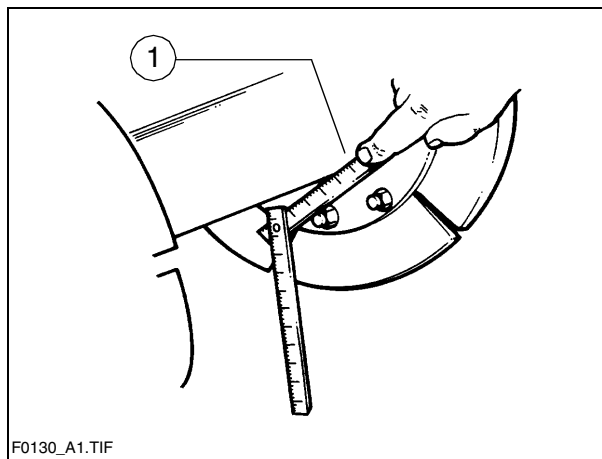
- Înaintea punerii din nou în funcțiune puneți la loc toate mijloacele de protecție îndepărtate.
- Podul de deservire trebuie să atingă complet marginea grinzii de netezire pe întreaga lățime de lucru.
Podul de deservire rabatabil (opțional la grinzile de netezire Vario) poate fi ridicat numai în următoarele condiții:
- Dacă lucrul se desfășoară în apropierea vreunui zid sau unui obstacol asemănător.
- Dacă utilajul este transportat cu un trailer cu platformă scundă.

2 Melc de distribuție

2.1 Reglarea înălțimii

La o grosime de lucru de cel mult 15 cm, în funcție de materialul de amestecat, înălțimea melcului de distribuție (1) trebuie să fie, pe cât posibil, de minimum 5 cm (2 țoli), măsurat de la marginea inferioară, deasupra înălțimii de lucru a materialului.

Exemplu: Grosimea de lucru este de 10 cm



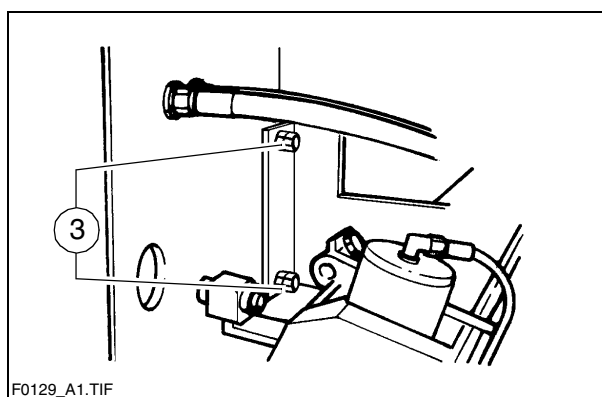
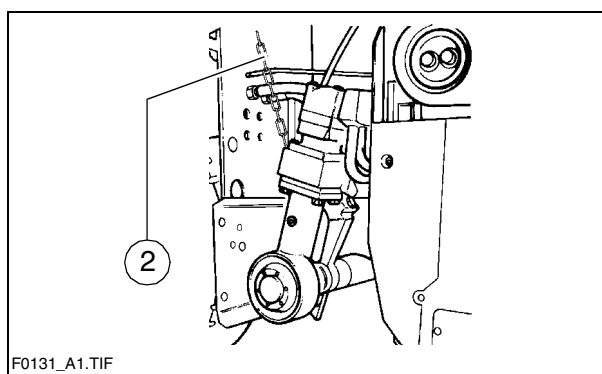
Reglare: 15 cm de la sol

Dacă înălțimea este reglată incorect, în timpul lucrului pot apărea următoarele probleme:

- Melcul este prea sus:
prea mult material înaintea grinzii de netezire; materialul dă pe dinafară. În cazul lățimilor mai mari de lucru mixtura este dispusă să se separe și apar probleme de aderență.
- Melcul este prea jos:
Nivelul materialului precompactat de melc este prea redus. Denivelările rezultate datorită acestui fapt nu pot fi nivelate de grinda de netezire (ondulare).
Mai mult, în segmentele melcului apare o uzură accentuată.

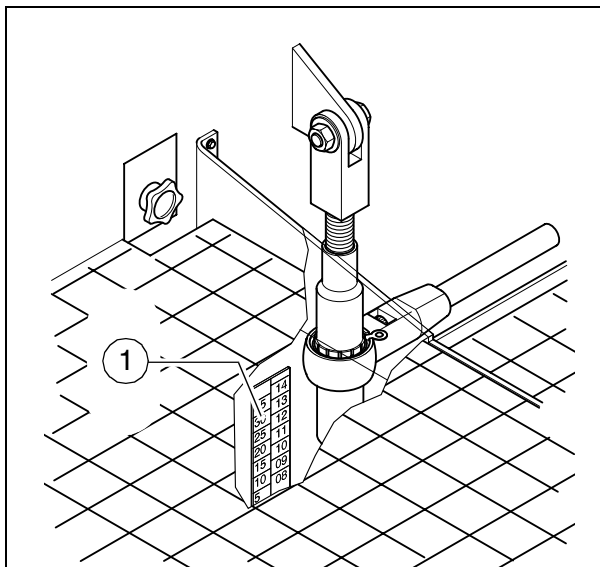
2.2 În cazul unei grinzi a melcului montate fix

- Coborâți grinda de netezire pe un suport potrivit acestui scop (de exemplu, pe pene).
- Scoateți complet în afară cilindrul de nivelare.
- În vederea ridicării grinzii melcului, agățați lanțurile de tragere (2) de cârligele principale de suport.
- Slăbiți șuruburile (3) de fixare a grinzii melcului.
- Retrageți cilindrul de nivelare, până ce grinda melcului ajunge la înălțimea dorită.
- Strângeți șuruburile (3) de fixare a grinzii melcului.



2.3 În cazul reglării mecanice cu ajutorul unui grup de pinioane (opțional)

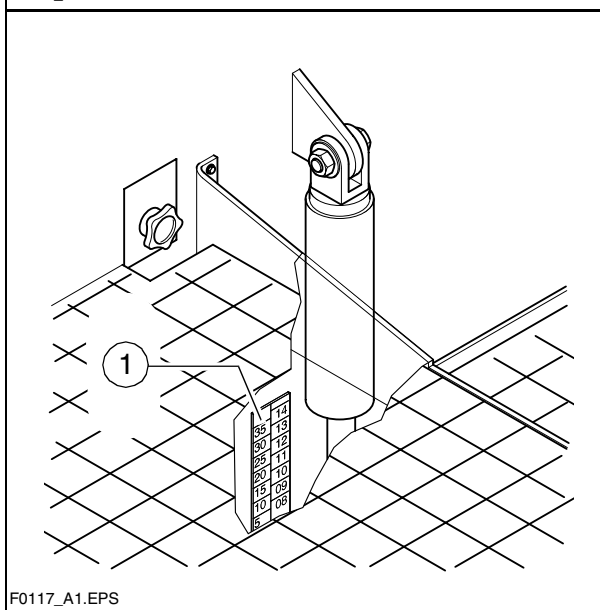
- Reglați bolțul de antrenare a grupului de pinioane rotindu-l spre stânga sau dreapta. Spre stânga coboară, spre dreapta ridică melcul.
- Reglați înălțimea dorită prin acționarea alternativă a părții stângi și drepte.
- Înălțimea actuală poate fi citită pe scala (1) în cm sau țoli (coloana din stânga: cm, coloana din dreapta: țoli).



F0116_A1.EPS

2.4 Reglarea hidraulică (opțional)

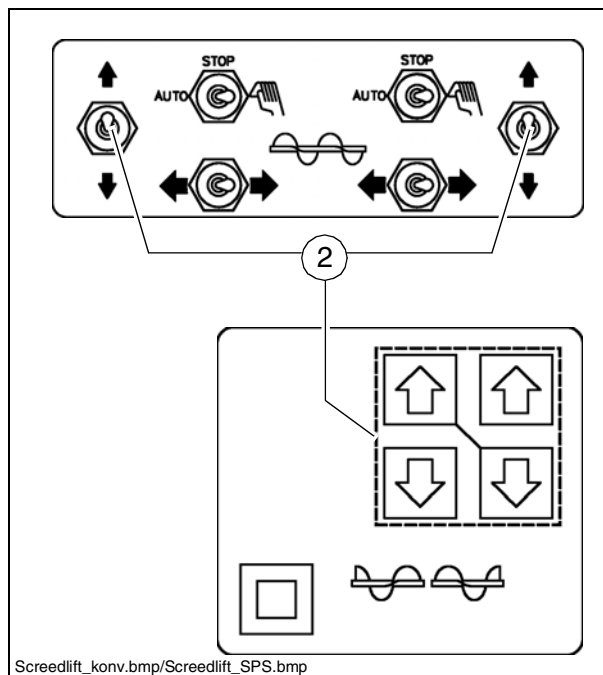
- Înălțimea actuală reglată a grinzii melcului poate fi citită pe scara (1) - existentă în stânga și dreapta.



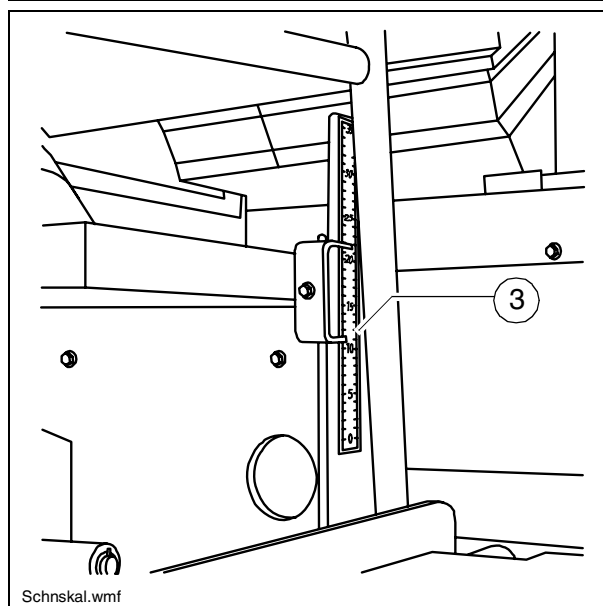
F0117_A1.EPS

m Apăsați la fel pe ambele butoane de cuplare (2), pentru ca grinda să nu ajungă înclinată.

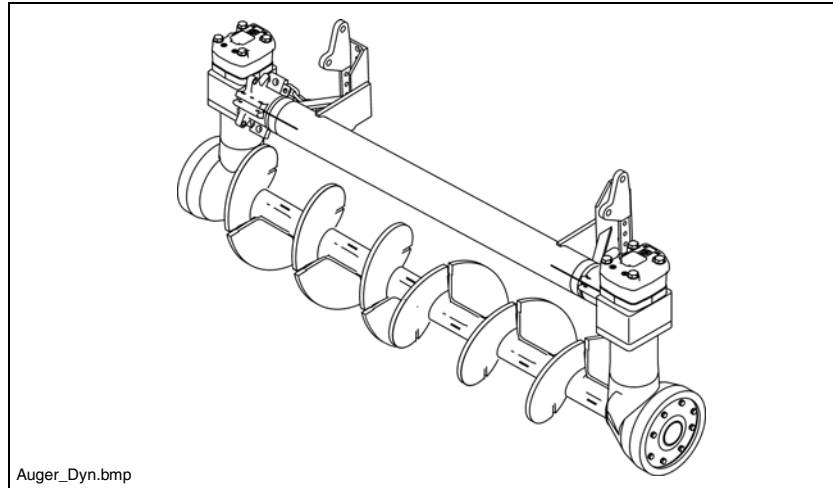
- Verificați dacă înălțimile din partea stângă și partea dreaptă sunt egale.



A Scalele de indicare (3) a înălțimii melcului pot fi, în mod opțional, și pe partea stângă/dreaptă a urcării!



2.5 Creșterea lățimii tipului I. de melc



În funcție de varianta constructivă a grinzii de netezire pot fi obținute diferite lățimi de lucru.

- A** Lățimea melcului și grinzii de netezire trebuie mărite în concordanță una cu alta. În acest scop a se vedea la capitolul "Montare și demontare" corespunzător din instrucțiunile de exploatare:
- planul de montare a grinzii de netezire
 - planul de montare a melcului

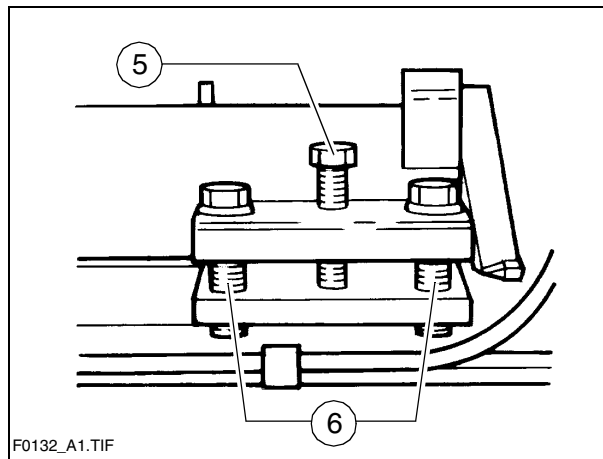
Lățimea de lucru dorită poate fi obținută prin montarea componentelor corespunzătoare pe grinda de netezire, a plăcilor laterale, a melcului, a plăcilor tunelului sau a papucilor reductori.

În cazul unor lățimi de lucru de peste 3,00 m este indicată lărgirea melcului distribuitor pe ambele laterale, pentru a obține o distribuie mai bună a materialelor și o uzură mai redusă.

- f** Orice lucrare efectuați asupra melcului, motorul diesel trebuie să fie oprit! Pericol de accidente!

2.6 Montarea pieselor de lărgire

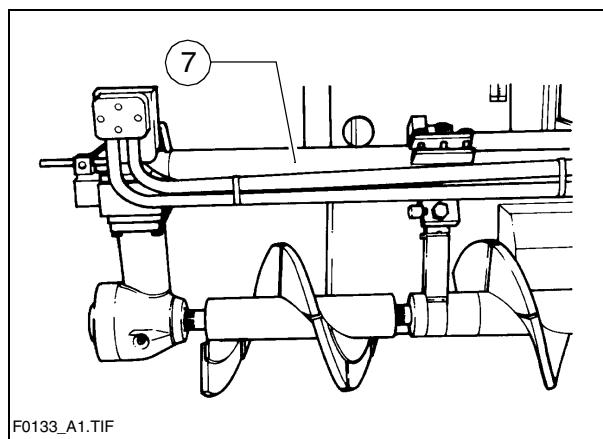
- Slăbiți șuruburile (6) de fixare a țevii suport. Apoi înșurubați șurubul (5) de lărgire și lărgiți astfel legătura de strângere.



- Scoateți țeava telescopică din țeava suport (7).
- Amplasați elementele necesare pe melc.

m

Aveți grijă de canalul de ghidare al pieselor dințate! Păstrați curat capătul axului!



- Împingeți țeava telescopică și între timp asigurați, pentru ca mecanismul de antrenare al melcului să fie împins complet pe capătul axei de prelungire a melcului iar filetele melcului să corespundă.
- Deșurubați șurubul de lărgire (5). Apoi strângeți șuruburile (6) de strângere. În final strângeți cu mâna șurubul de lărgire.

m

Înainte de a înșuruba înapoi șuruburile de strângere (6) trebuie neapărat deșurubat pe o lungime corespunzătoare șurubul de lărgire (5)! Altminteri țeava telescopică nu poate fi strânsă în siguranță și capetele dințate ale axelor se rup.

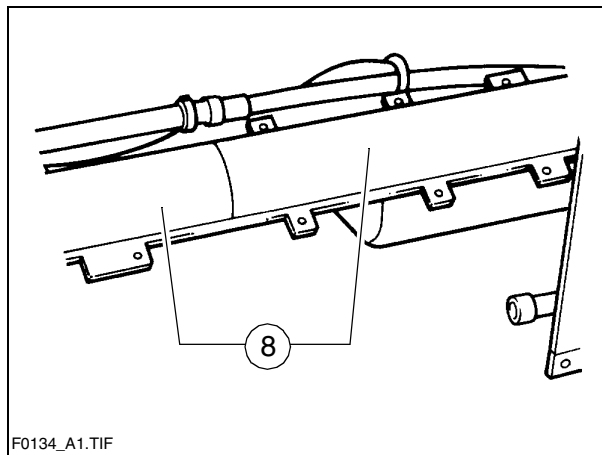
f

Dacă strângerea este insuficientă, țeava telescopică poate aluneca din suport. În timpul transportului, acest lucru provoacă pericolul producerii de accidente!

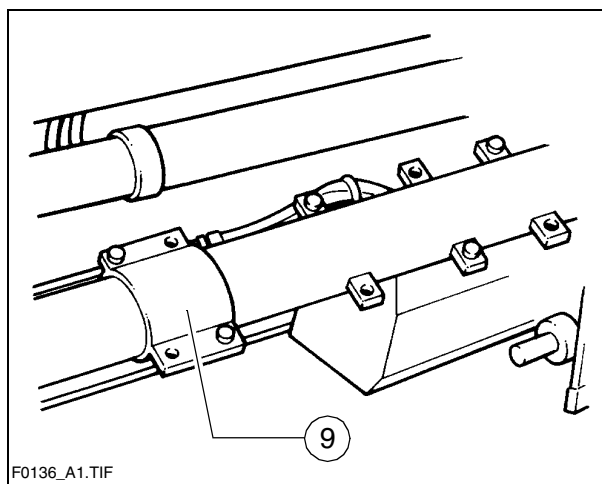
2.7 Montarea prelungitorului țevii suport

În cazul unor lățimi de peste 7,25 m trebuie montat un prelungitor al grinzii melcului.

Prelungitorul țevii suport al grinzii melcului constă din două (8) semi-bucăți. Acestea sunt fixate pe țeava suport cu un total de 5 șuruburi. După ce am prins cu șuruburi cele două piese pe țeava suport, acestea trebuie legate una de alta cu ajutorul pieselor de legătură cu șuruburi.



Țeava telescopică poate fi strânsă prin strângerea pieselor de legătură cu șuruburi ale elementelor de prelungire (9) a țevii suport.

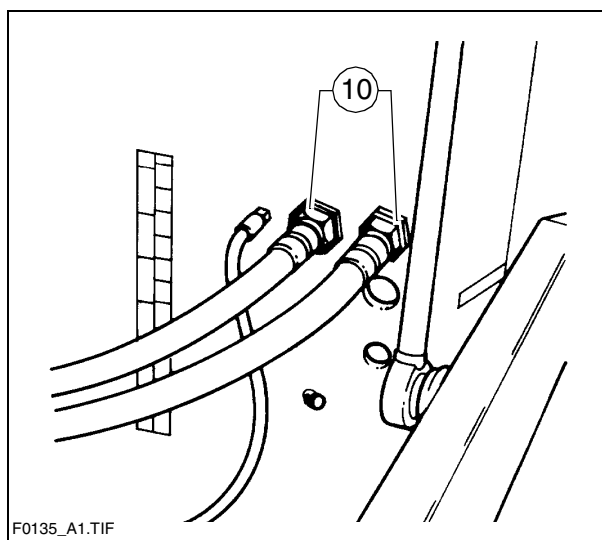


În cazul unei lățimi de lucru de peste 7,50 m la motoarele melcilor trebuie montate furtunuri hidraulice mai lungi. Aceste furtunuri pot fi găsite printre accesoriile livrate în vederea măririi lățimii de lucru.

f La legarea sau demontarea furtunurilor hidraulice lichidul hydraulic aflat sub presiune înaltă poate țâșni afară. Opriti finisorul și anulați presiunea din instalația hidraulică! Protejați-vă ochii!

m În timpul montării furtunurilor aveți grijă ca împrejurimile racordurilor să fie curate.

Murdăria intrată în instalația hidraulică poate provoca deranjamente de funcționare.



2.8 Montarea plăcilor tunelului

În vederea curgerii ireproșabile a materialului, mai ales în cazul unor lățimi mari de lucru, trebuie montate așa-zisele plăci de tunel (11).

Acestea sunt amplasate chiar în fața melcului distribuitor și, împreună cu melcul, formează un sistem optim în vederea dozării materialului.

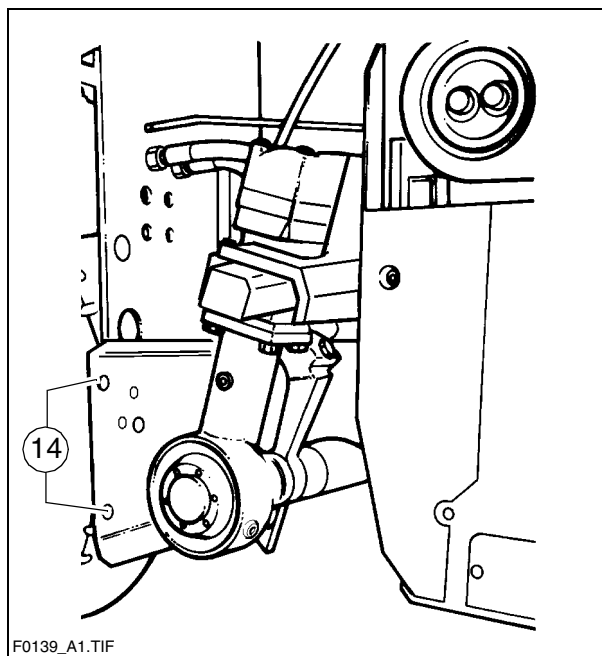
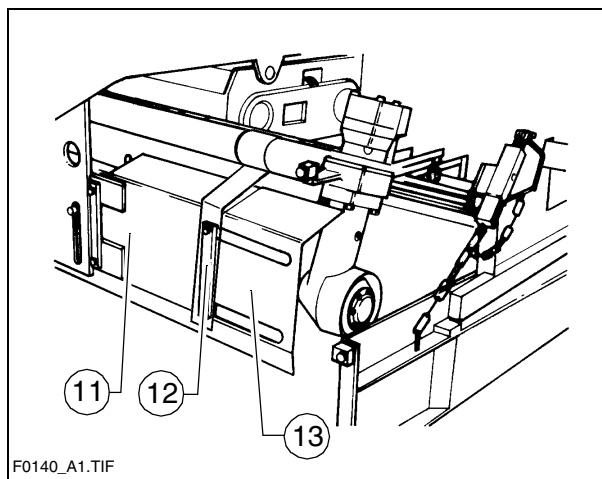
În cazul unor lucrări la o lățime mai mare de 3,90 m, sunt necesare două sau mai multe plăci de tunel (13) montate una peste alta.

În astfel de cazuri pe țeava telescopică trebuie fixați suporti (12), care asigură o stabilitate mai mare plăcilor de tunel.

Prindem plăcile de tunel cu șuruburi pe elementele de prindere (14) destinate special acestui scop, aflate pe laterala cadrului melcului și având astfel o înălțime reglabilă.

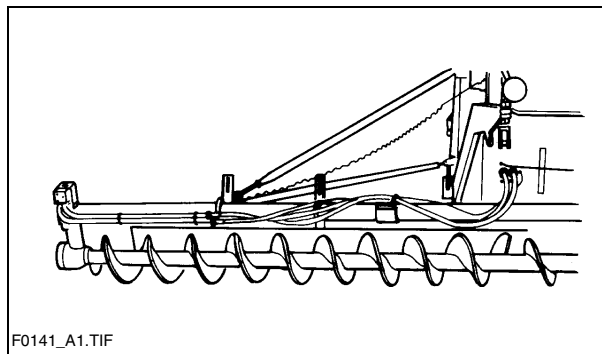
În planul de montare pe melc a elementelor complementare poate fi văzut care elemente trebuie montate la diferitele lățimi de lucru.

- A Planul de montare pe melc a elementelor complementare poate fi văzut la instrucțiunile de exploatare ale grinzii de nivelare.



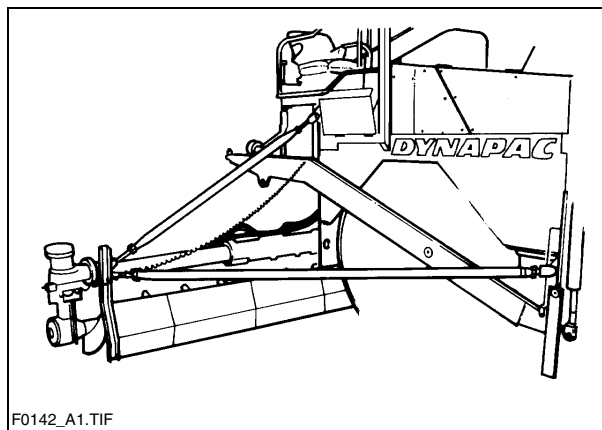
2.9 Montarea unor elemente suplimentare de rigidizare

În cazul unor lățimi de lucru mai mari de 7,25 m, melcii de distribuție pot fi sprijiniți în mod suplimentar.



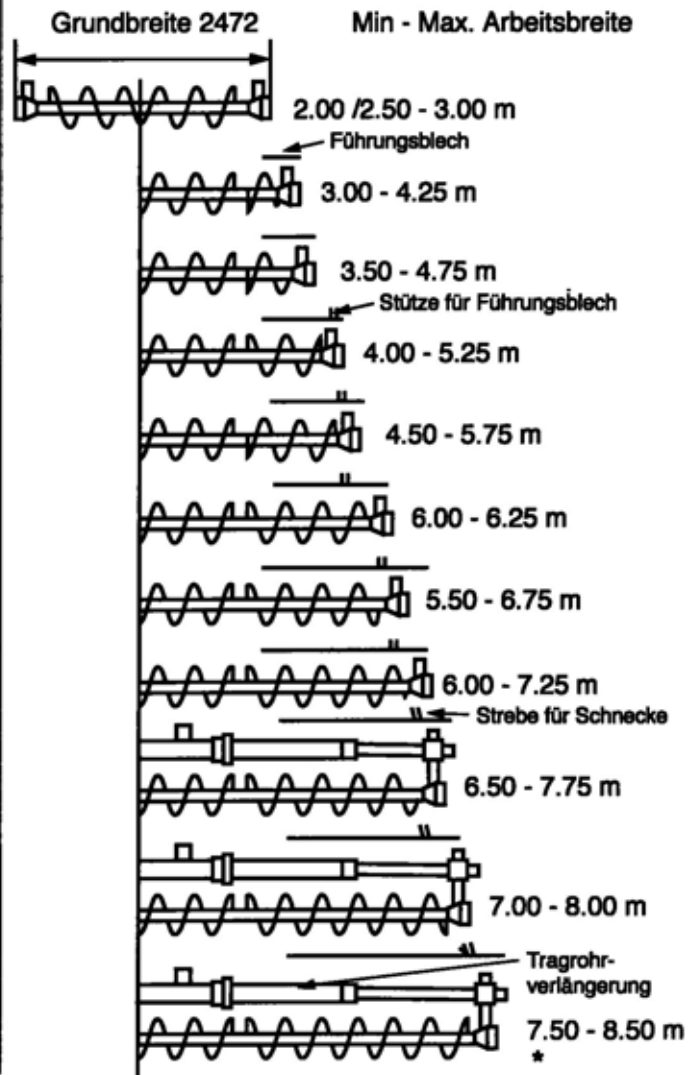
În acest scop, pe partea stângă și dreaptă, fixăm câte două elemente de rigidizare între suporturile plăcilor de tunel și piesele de legătură destinate special acestui scop.

Suporturile pot fi găsiți printre accesoriile livrate în vederea sporirii lățimii de lucru.



2.10 Planul de montare pe melc a elementelor complementare, melc cu $\varnothing$ 310 mm

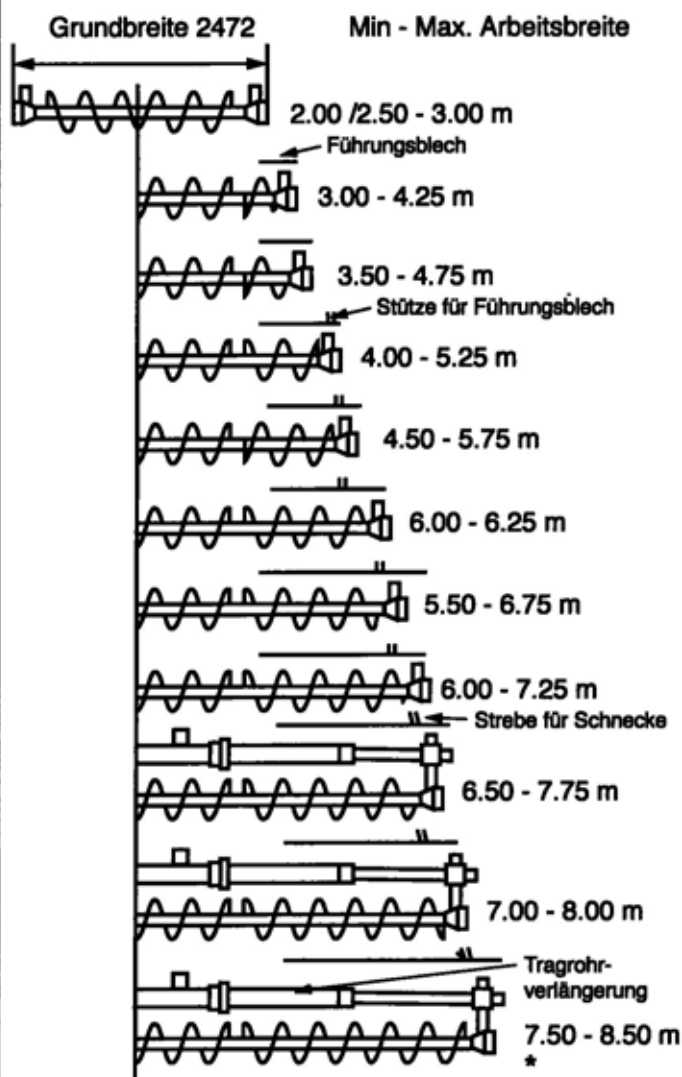
Schneckenanbauteile pro Seite									
Schnecke			Führungs-blech			Stütze für Führungsblech	Tragrohrverlängerung	Strebe für Schnecke	Hydr. Schlauch lg.
1	2	3	1	2	3				
232	464	928	300	500	700				
									max. Abstand zwischen Begrenzungsblech u. Schnecke
									264
1			1						657
	1			1					675
1	1		1	1		1			692
		1	1	1		1			711
1		1	1		1	1			729
	1	1	1	1	1	1			747
		2	1	1	1	1			533
1		2	1		2	1	1	2	551
1		2	1	1	2	1	1	2	676
	1	2	1	1	2	2	1	3	694



* începând de la o lățime de lucru de 6,75 m utilajul poate fi pus în mișcare numai dacă utilizăm elemente corespunzătoare de rigidizare (la grinda de netezire, melc, conducta de material).

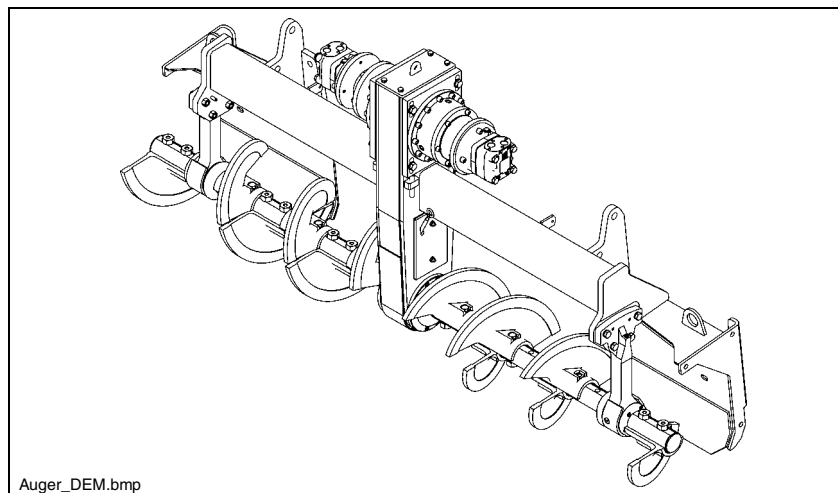
2.11 Planul de montare pe melc a elementelor complementare, melc cu $\varnothing$ 380 mm

Schneckenanbauteile pro Seite									
Schnecke			Führungs-blech			Stütze für Führungsblech	Tragrohrverlängerung	Strebe für Schnecke	Hydr. Schlauch lg.
1	2	3	1	2	3				
290	434	868	300	500	700				
									max. Abstand zwischen Begrenzungsblech u. Schnecke
									264
1			1						599
	1			1					705
1	1		1	1		1			665
		1	1	1		1			771
1		1	1		1	1			731
	1	1	1	1	1	1			837
		2	1	1	1	1			653
1		2	1		2	1	1	2	613
1		2	1	1	2	1	1	2	738
	1	2	1	1	2	2	1	3	844

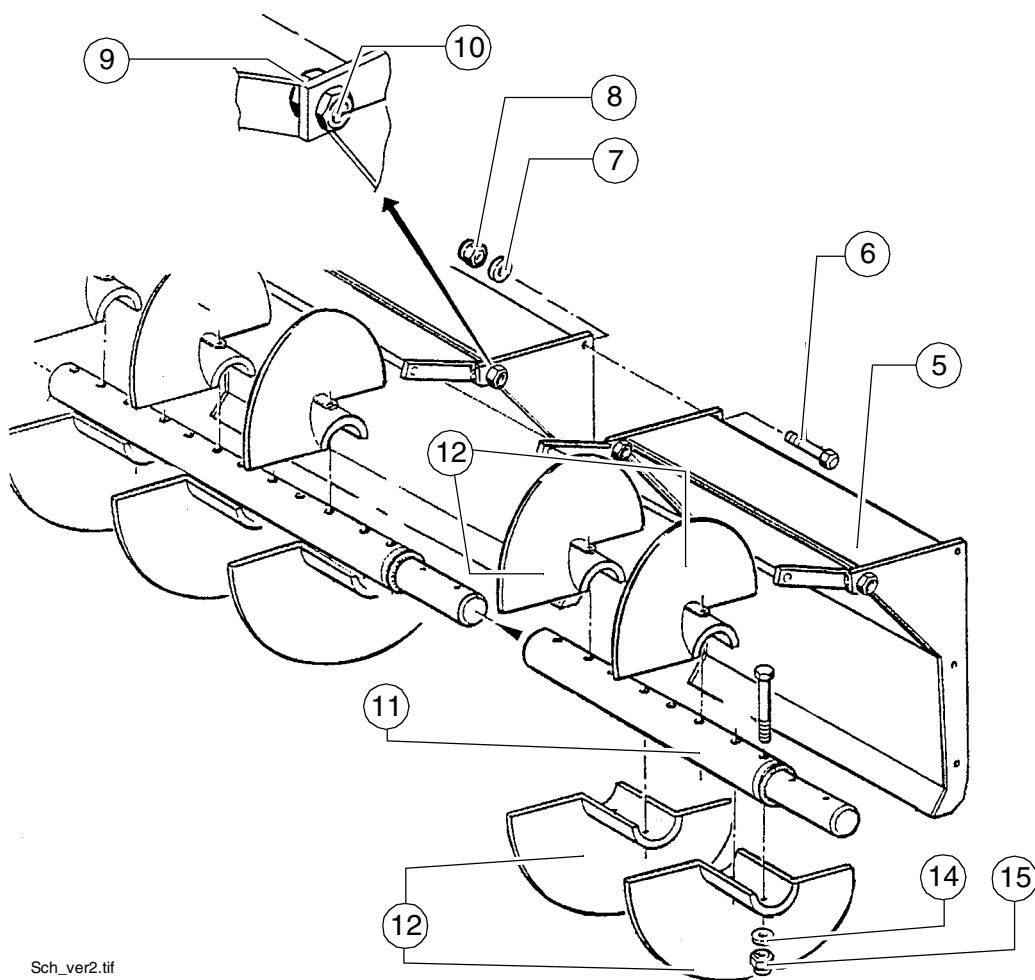
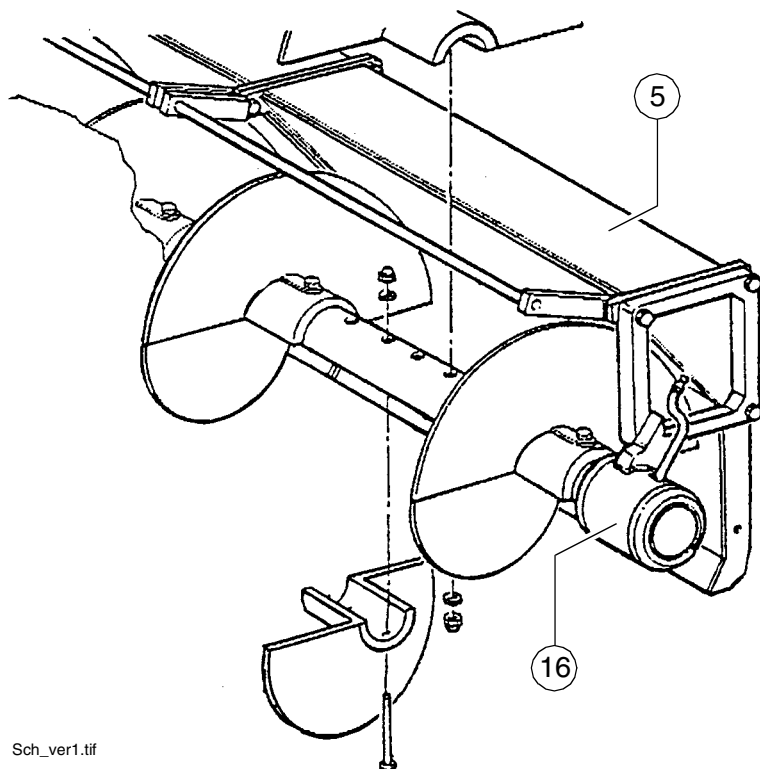


* Începând de la o lăţime de lucru de 6,75 m utilajul poate fi pus în mişcare numai dacă utilizăm elemente corespunzătoare de rigidizare (la grinda de netezire, melc, conducta de material).

3 Creșterea lățimii tipului II. de melc



3.1 Montarea pieselor de lărgire

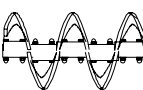


- Fixați galeria de material (5) cu șuruburile (6), cu șaibele (7) și piulițele (8) de aparatul suport.
- Galeria de material poate fi reglată pentru a putea permite adaptarea la galeria aflată la dispoziție.
- În acest scop slăbiți piulița (9) și rotiți elementul de trecere (10) existent la șurubul (6).
- Amplasați prelungitorul axului melcului (11) pe axul melcului dispozitivului de bază.
- Fixați aripile melcului (12) cu șurubul (13), șaiba (14) și piulița (15) pe prelungitorul melcului și totodată prindeți bine cu șuruburi axele melcului.

A Dacă condițiile de utilizare din zona de construcție permit prelungirea melcului, sau chiar o impun, montați neapărat și lagărul exterior (16) al melcului, dacă melcul trebuie prelungit cu mai mult de 600 de mm.

În cazul lărgirii melcului efectuate prin montarea lagărului exterior pe aparatul de bază, aripa mai scurtă a melcului trebuie montată pe lagăr. În caz contrar, în cazul lucrului cu granule de 30, aripa melcului și lagărul se pot deteriora.

3.2 Planul de montare a elementelor complementare ale melcului

Indicație	Raport
	Melcul de bază
	Elementul complementar de montat + galeria de material de 320 mm
	Elementul complementar de montat + galeria de material de 640mm
	Elementul complementar de montat + galeria de material de 960mm
	Lagărul exterior al melcului

Lăţimea de lucru	Piese complementare care pot fi montate / lagăr:		Piese complementare care pot fi montate / lagăr:
2,5 m - 3,7 m			
3,2 m - 4,4 m			
4,1 m - 5,0 m			
4,1 m - 5,0 m			
4,8 m - 5,7 m			
4,8 m - 5,7 m			
5,4 m - 6,3 m			
5,4 m - 6,3 m			
6,0 m - 6,9 m			
6,0 m - 6,9 m			
6,7 m - 7,6 m			
6,7 m - 7,6 m			
7,3 m - 8,2 m			
7,3m - 8,2 m			
8,0 m - 8,9 m			
8,6 m - 9,6 m			

4 Grindă de netezire

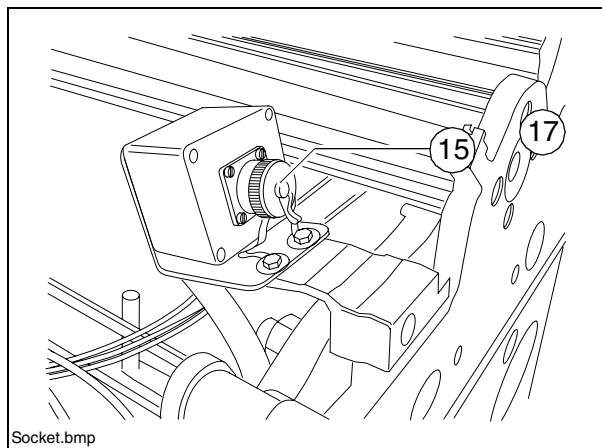
Lucrările necesare în vederea montării elementelor complementare, echipamentelor și creșterii lățimii sunt prezentate în instrucțiunile de exploatare ale grinzii de netezire.

5 Legături electrice

După montarea și reglarea elementelor componente mecanice ale utilajului trebuie realizate următoarele legături:

5.1 Racordarea telecomenzilor

în priza (15) (pe grinda de netezire).

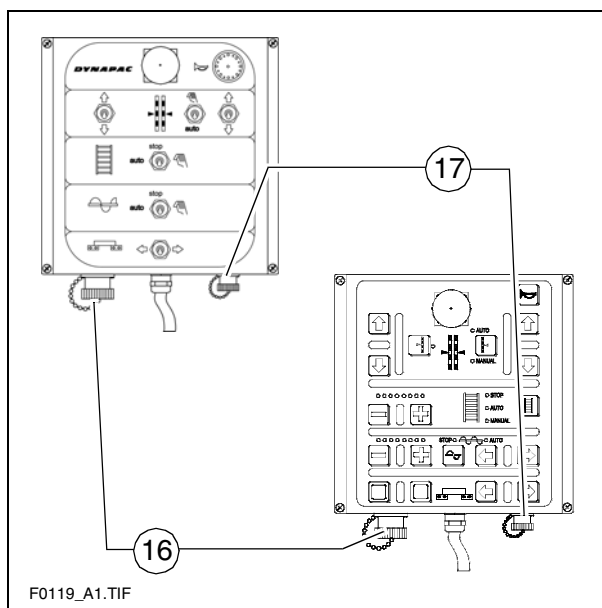


5.2 Racordarea senzorului de înălțime

în priza (16) (pe telecomandă).

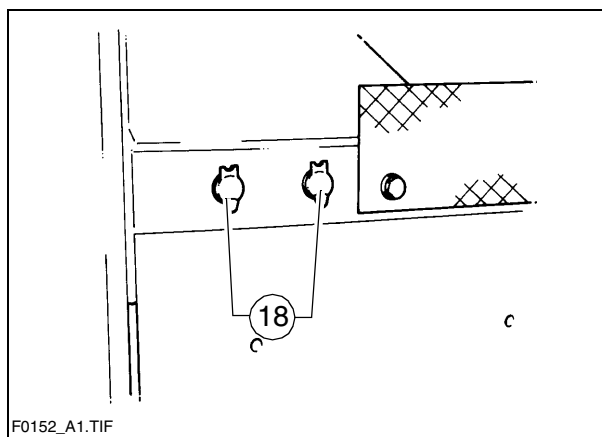
5.3 Racordarea limitatorului de cursă a melcului

în priza (17) (pe telecomandă).



5.4 Racordarea farului de lucru

în priza (18) (pe finisor).



F 1.0 Întreținere

1 Instrucțiuni de siguranță referitoare la întreținere

f Lucrări de întreținere: Efectuați lucrările de întreținere numai cu motorul oprit.

Înainte de începerea lucrărilor asigurați finisorul și componentele montabile pe acesta împotriva pornirii accidentale:

- Dispuneți maneta de reglare a mersului în poziția din mijloc și rotiți la zero regulatorul de preselecție.
- Scoateți siguranța mecanismului de antrenare din pupitrul de comandă.
- Scoateți cheia de pornire și întrerupătorul principal al acumulatorului.

f Ridicarea și punere pe suport: Asigurați în mod mecanic componentele ridicate ale utilajului (de ex. grinda de netezire sau buncărul de alimentare) împotriva coborârii.

m Piese de rezervă: Utilizați numai piese autorizate și montați piesele numai în mod profesional! Dacă aveți nelămuriri, adresați-vă fabricantului!

f Repunerea în funcțiune: Înainte de punerea din nou în funcțiune puneți la loc toate mijloacele de protecție îndepărtate.

f Lucrări de curățire: Efectuați lucrările de curățire numai cu motorul oprit. Nu utilizați materiale ușor inflamabile (benzină, sau altele asemănătoare). În cazul în care curățirea este efectuată cu un curățitor cu abur, nu direcționați jetul de apă direct asupra pieselor electrice și a materialelor izolatoare; acestea trebuie anterior acoperite.

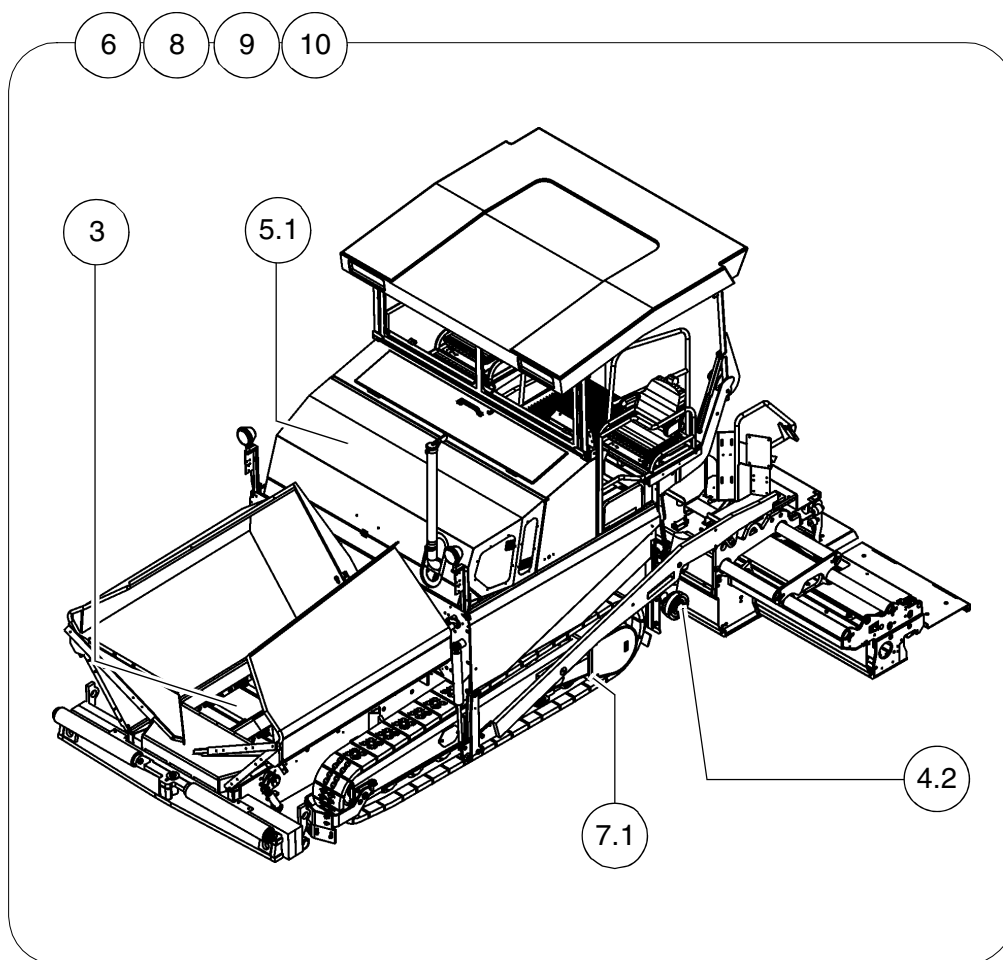
f Lucrări efectuate în încăperi închise: Gazele de eșapament trebuie evacuate în aer liber. Buteliile cu gaz propan nu trebuie păstrate în încăperi închise.

m Alături de aceste instrucțiuni de întreținere trebuie să aveți întotdeauna în vedere și instrucțiunile de întreținere ale fabricantului motorului. În afara acestora, toate lucrările de întreținere și timpii dintre acestea enumerate acolo au caracter obligatoriu.

A Instrucțiunile legate de întreținerea accesoriilor opționale pot fi găsite în subcapitolele prezentului capitol!

F 2.4 Conspect al lucrărilor de întreținere

1 Conspect al lucrărilor de întreținere



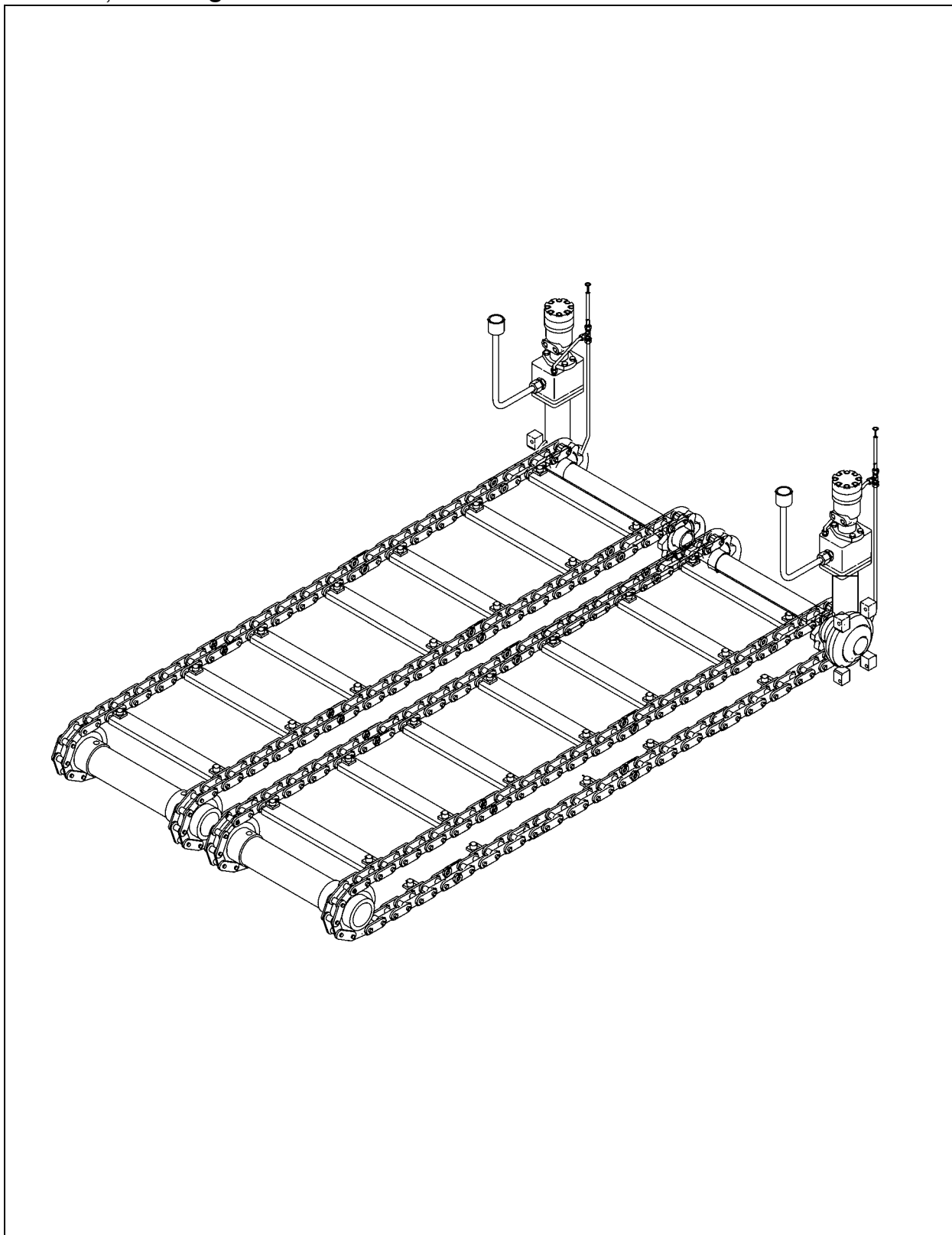
Componente	Capitol	Întreținerea este necesară după ore de funcționare.									
		10	50	100	250	500	1000 / an	2000 / doi ani	5000	20000	la nevoie
Riglă de alimentare	F3	q	q				q				q
Melc	F4,2	q	q		q		q	q			q
Motor de antrenare	F5,1	q			q	q	q	q			q
Hidraulica	F6	q	q				q	q			q
Mecanisme de rulare	F7,1	q			q		q				q
Electronica	F8	q		q	q		q		q	q	q
Locuri de lubrifiere	F9	q	q					q			q
Control/oprire	F10	q					q				q

Sunt necesare lucrări de întreținere	q
--------------------------------------	---

- A Acest conspect conține și timpii dintre lucrările de întreținere ale echipamentelor opționale ale utilajului!

F 3.0 Întreținere - rigla de alimentare

1 Întreținere - rigla de alimentare



1.1 Perioadele dintre lucrările de întreținere

Nr.	Intervale								Locurile unde se efectuează lucrările de întreținere	Observație
	10	50	100	250	500	1000 / an	2000 / doi ani	la nevoie		
1	q								- Verificarea întinderii lanțului riglei de alimentare	
								q	- Reglarea întinderii lanțului riglei de alimentare	
2		q							- Verificarea nivelului de ulei al antrenării riglei de alimentare	
								q	- Completarea nivelului de ulei al antrenării riglei de alimentare	
						q			- Schimbarea uleiului antrenării riglei de alimentare	

Întreținere	q
Întreținere cu motorul pornit	g

1.2 Locurile unde se efectuează lucrările de întreținere

Tensionarea lanțului riglei de alimentare (1):

Verificarea tensionării lanțului:

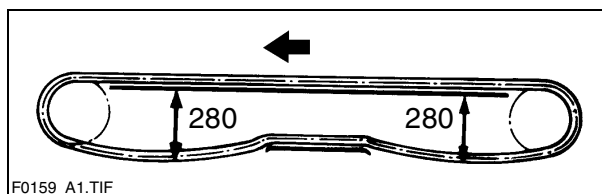
În cadrul inspecției zilnice uitați-vă sub bara de protecție. Lanțul nu are voie să atârne sub marginea inferioară a barei de direcție.

Dacă devine necesară vreo reglare ulterioară, măsurați cât atârna lanțul, sub sarcină, de la marginea inferioară a plăcii podelei până la marginea inferioară a lanțului (a se vedea figura).



m

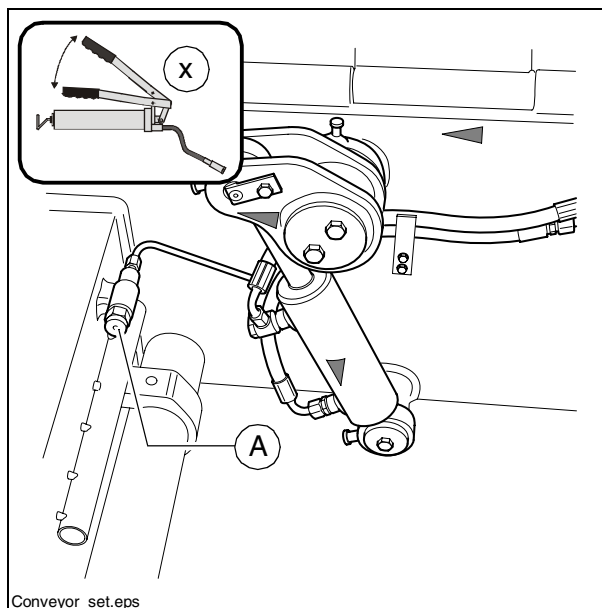
Lanțul riglei de alimentare nu trebuie să fie nici prea tensionat, nici prea slab. Dacă este prea tensionat, mixtura poate ajunge între lanț și roata lanțului, provocând oprirea sau ruperea acestuia. Dacă lanțul este prea slab, atunci se poate împiedica în obiectele proeminente și astfel deteriora.



Reglarea tensionării lanțului:

A

Întinderea lanțului poate fi reglată cu un dispozitiv de tensionare cu lubrifiant. Fantele de umplere (A) se află pe partea stângă și dreaptă a barei de protecție.



Mecanismul de antrenare al riglei de alimentare (pe partea stângă / dreaptă) (2)



Mecanismul de antrenare al riglei de alimentare se află sub placa din podea a platformei de comandă.

Verificarea nivelului de ulei: Numai înainte de începerea lucrului. Nivelul de ulei trebuie să fie la liniuța superioară a tije de măsurare (A).

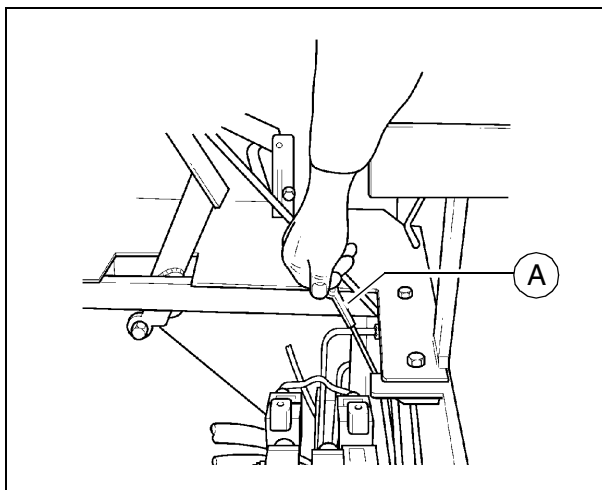
Umplerea cu ulei: După îndepărtarea capacului (B), prin intermediul ștuțului de umplere (C).

A Pe tija de măsurare 10 cm corespunde unei cantități de ulei de completat de circa 0,25 l.

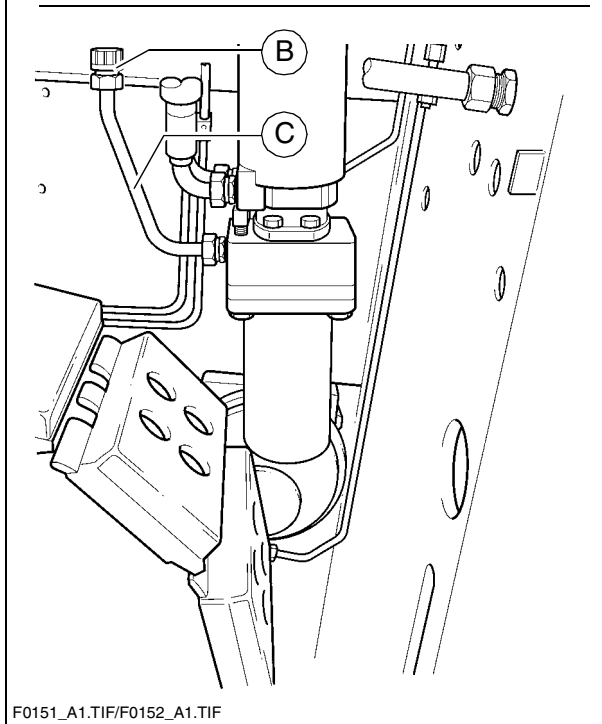
Mecanismul de antrenare al riglei de alimentare este umplut din fabrică cu ulei Optimol Optigear 220.

Datorită calității excelente a uleiului cu care este umplut nu este necesară schimbarea regulată a uleiului.

Este suficientă verificarea regulată a nivelului de ulei al mecanismului de antrenare (a se vedea capitolul referitor la perioadele dintre lucrările de întreținere).



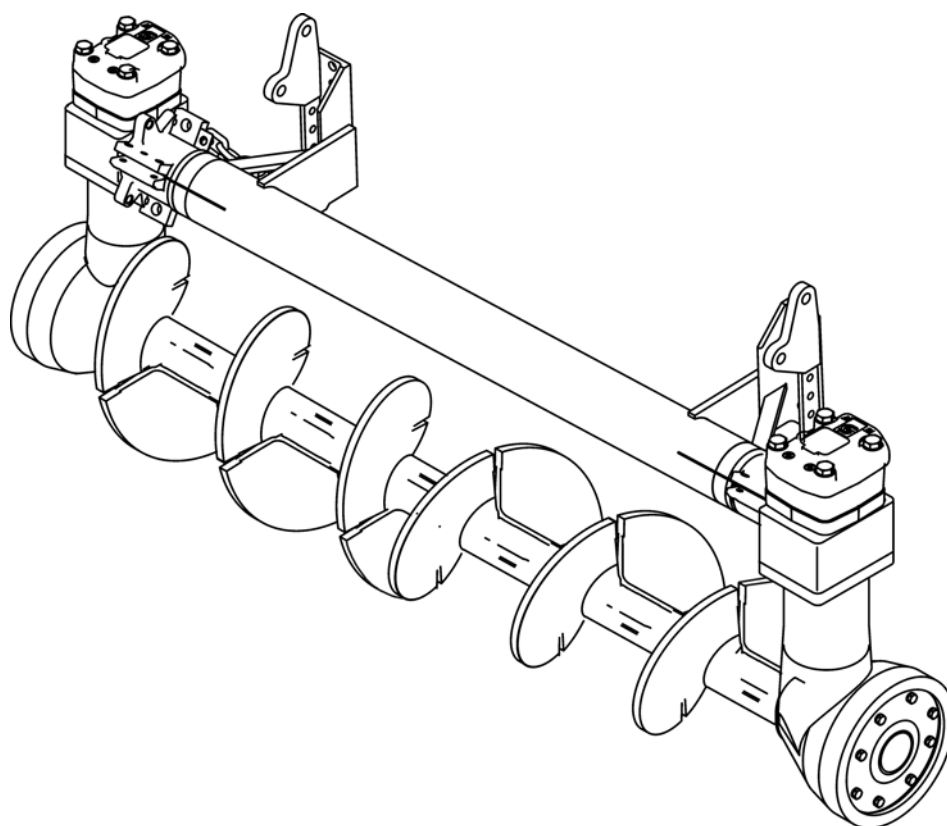
m Acest lucru este valabil dacă utilizați ulei Optimol Optigear 220, sau un ulei de calitate asemănătoare al altui fabricant.



F0151_A1.TIF/F0152_A1.TIF

F 4.2 Întreținere - melcul

1 Întreținere - melcul I.



1.1 Perioadele dintre lucrările de întreținere

Nr.	Intervale								Locurile unde se efectuează lucrările de întreținere	Observație
	10	50	100	250	500	1000 / an	2000 / doi ani	la nevoie		
1	q								- Lagărul exterior al melcului - ungere	
2				q					- Lagărul median al melcului - ungere	
3						q			- Lagărul cu guler al mecanismului de antrenare al melcului - ungere	
4		q							- Verificarea nivelului de ulei - al transmisiei cardanice a melcului	
								q	- Completarea uleiului - transmisia cardanică a melcului	
							q		- Schimbul uleiului - transmisia cardanică a melcului	

Întreținere	q
Întreținere cu motorul pornit	g

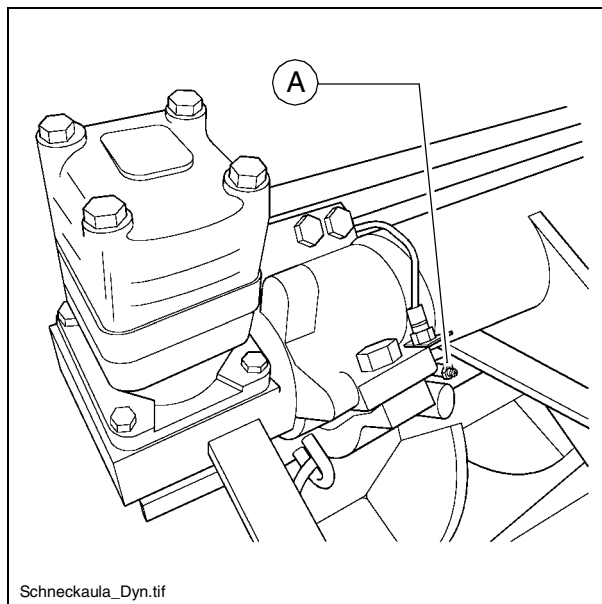
1.2 Locurile unde se efectuează lucrările de întreținere

Lagărul exterior al melcului (1)

Capetele de ungere (A) se află, pe fiecare latură, pe lagărele exterioare ale melcului. Acestea trebuie unse la sfârșitul lucrului.



- A Rulmentul exterior al melcului trebuie uns când este cald, pentru a putea împinge afară eventualele rămășițe de bitum.

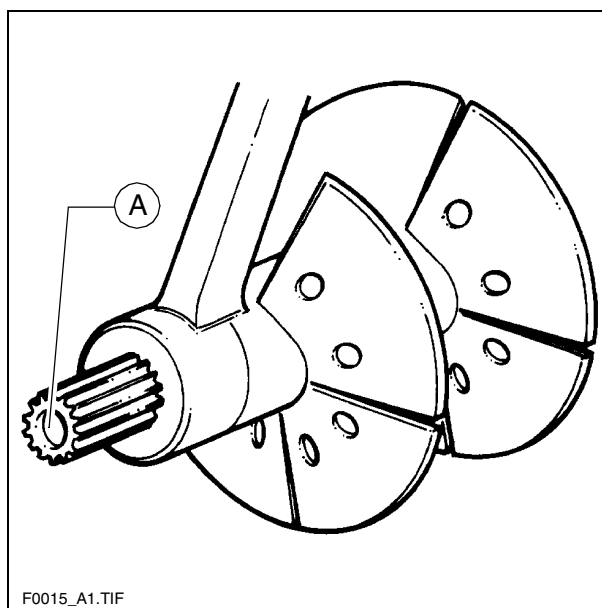


Rulmentul median (2) al melcului

Ungerea rulmentului (A) are loc pe partea stângă a melcului. În acest scop scoateți transmisia cardanică.



- A Rulmentul median al melcului trebuie uns când este cald, pentru a putea împinge afară eventualele rămășițe de bitum.

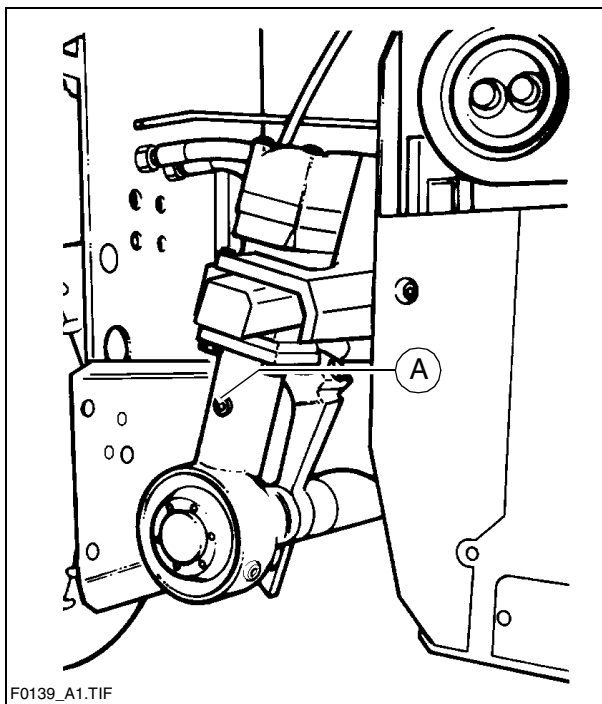


Lagărul cu guler al mecanismului de antrenare (3) al melcului

Îndepărtați șurubul hexagonal interior (A) aflat pe brida mecanismului de antrenare. Schimbați șurubul aflat în spatele acesteia cu un cap de ungere 10x1. Pompați cu o pompă de vaselină circa 10. curse de vaselină.



- A Apoi deșurubați capul de ungere și înșurubați ambele șuruburi. Rulmentul mecanismului de antrenare este etanșat spre în jos și este uns doar cu vaselină.



Transmisia cardanică a melcului pe partea stângă/dreaptă (4)

- În vederea verificării **nivelului de ulei** deșurubați șurubul (A) de verificare / umplere.

A În cazul unui nivel corespunzător, uleiul se află la marginea găurii de control, sau pe aceasta curge puțin ulei.



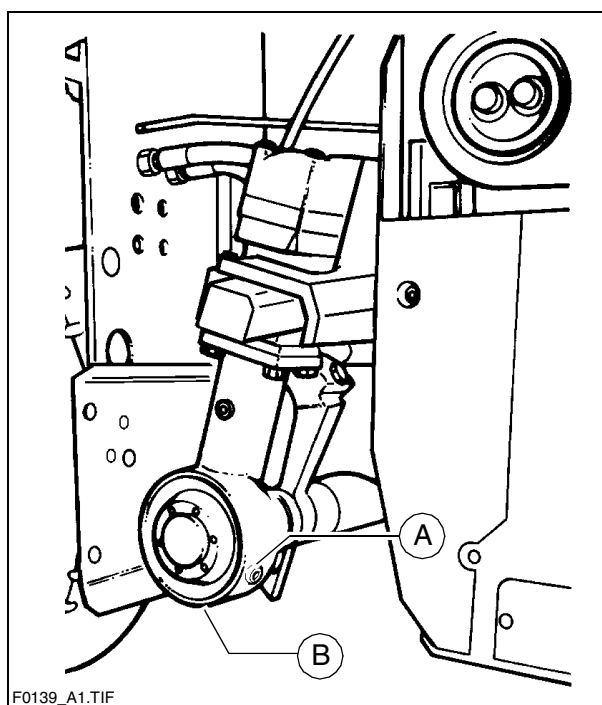
În vederea **completării** cu ulei:

- Deșurubați șurubul (A) de verificare / umplere.
- Turnați uleiul corespunzător prescrierilor pe fanta de umplere (A), până ce nivelul uleiului atinge marginea inferioară a găurii de control.
- Deșurubați șurubul (A) de verificare / umplere.

În vederea **schimbării** uleiului:

A Schimbul de ulei trebuie efectuat când motorul este cald.

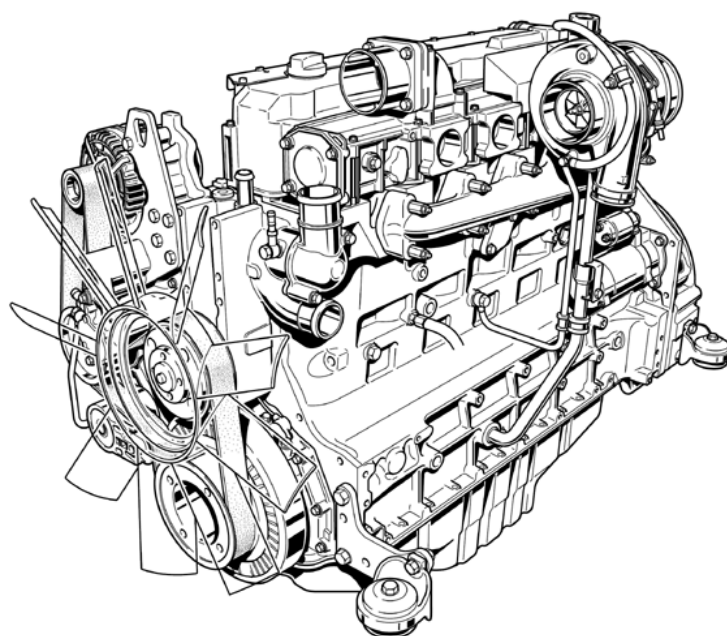
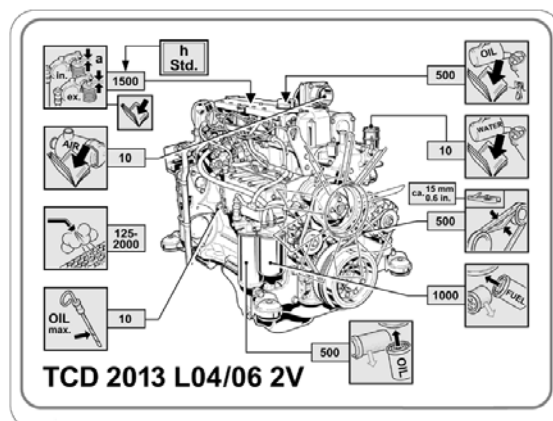
- Deșurubați șurubul (A) de verificare / umplere și șurubul de golire.
- Lăsați uleiul să curgă afară.
- Introduceți din nou șurubul de golire (C).
- Turnați uleiul corespunzător prescrierilor pe fanta de umplere (A), până ce nivelul uleiului atinge marginea inferioară a găurii de control.
- Deșurubați șurubul (A) de verificare / umplere.



m Păstrați curățenia!

F 5.1 Întreținere - motor

1 Întreținere - motor



m

Alături de aceste instrucțiuni de întreținere trebuie să aveți întotdeauna în vedere și instrucțiunile de întreținere ale fabricantului motorului. În afara acestora, toate lucrările de întreținere și timpii dintre acestea enumerate acolo au caracter obligatoriu.

1.1 Perioadele dintre lucrările de întreținere

Nr.	Intervale								Locurile unde se efectuează lucrările de întreținere	Observație
	10	50	100	250	500	1000 / an	2000 / doi ani	la nevoie		
1	q								- Rezervor de combustibil Verificați nivelul de umplere	
								q	- Rezervor de combustibil Faceți plinul cu combustibil	
							q		- Rezervor de combustibil Curățiți rezervorul și aparatul	
2	q								- Verificarea nivelului de ulei în sistemul de ulei al motorului	
								q	- Completarea nivelului de ulei în sistemul de ulei al motorului	
					q				- Schimbul uleiului în sistemul de ulei al motorului	
					q				- Schimbul filtrului de ulei în sistemul de ulei al motorului	
3	q								- Sistemul de combustibil al motorului Filtru de combustibil (goliți separatorul de apă)	
						q			- Schimbul prefiltrului de combustibil al sistemului de combustibil al motorului	
						q			- Schimbul filtrului de combustibil al sistemului de combustibil al motorului	
								q	- Sistemul de combustibil al motorului dezaerarea sistemului de combustibil	

Întreținere	q
Întreținere cu motorul pornit	g

Nr.	Intervale								Locurile unde se efectuează lucrările de întreținere	Observație
	10	50	100	250	500	1000 / an	2000 / doi ani	la nevoie		
4	q								- Filtrul de aer al motorului verificarea filtrului de aer:	
	q								- Filtrul de aer al motorului golirea rezervorului de praf	
						q		q	- Filtrul de aer al motorului Curățiți / schimbați cartușul filtrului de aer	
5	q								- Sistemul de răcire al motorului Verificați lamelele de răcire	
								q	- Sistemul de răcire al motorului Curățiți lamelele de răcire	
	q								- Sistemul de răcire al motorului Verificați nivelul agentului de răcire	
								q	- Sistemul de răcire al motorului completarea agentului de răcire	
								q	- Sistemul de răcire al motorului schimbarea agentului de răcire	
					q				- Sistemul de răcire al motorului verificarea agentului de răcire (concentrația aditivului)	
6					q		q		- Cureaua de antrenare a motorului verificarea curelei de antrenare	
								q	- Cureaua de antrenare a motorului întinderea curelei de antrenare	
7	q								- Sistemul de eșapament al motorului verificarea filtrului de particule	(o)
				g		q		q	- Sistemul de eșapament al motorului curățirea filtrului de particule	(o)

Întreținere	q
Întreținere cu motorul pornit	g

1.2 Locurile unde se efectuează lucrările de întreținere

Rezervorul (1) de combustibil al motorului

- Verificați **nivelul de umplere** pe instrumentul indicator aflat pe pupitrul de comandă.

A Înaintea începerii oricărei lucrări trebuie să umpleți rezervorul de combustibil, pentru ca sistemul de combustibil să nu "meargă până se usucă" și să nu fie necesară dezaerarea, care consumă mult timp.

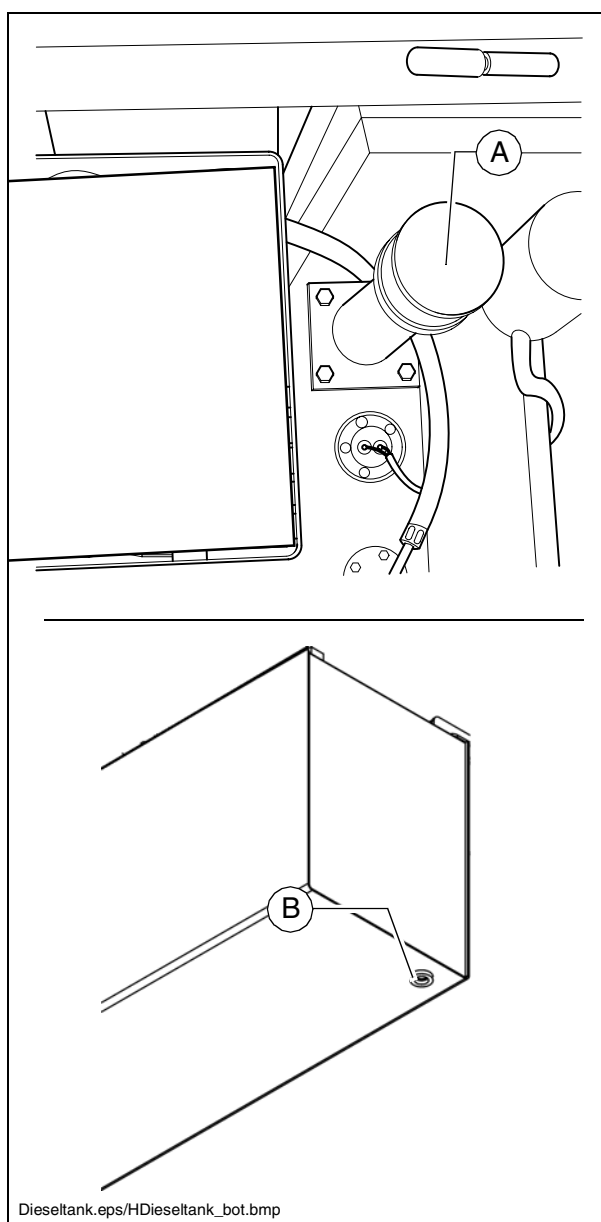


În vederea **umplerii** cu combustibil:

- Deșurubați capacul (A) (sub capacul rezervorului).
- Prin gura de umplere turnați combustibilul până la atingerea nivelului necesar de umplere.
- Înșurubați înapoi capacul (A).

Curățirea rezervorului și a aparatului:

- Deșurubați șurubul de golire (B) aflat în partea inferioară a rezervorului, și goliți circa 1 l. de combustibil într-un recipient.
- Apoi înșurubați înapoi șurubul, cu o nouă garnitură.



Sistemul de ulei (2) al motorului

Verificați nivelul de ulei

- A În cazul unui nivel corespunzător, nivelul de ulei se află între cele două marcații ale tije de măsurare (A).
- A Verificarea nivelului uleiului trebuie efectuată numai dacă finisorul se află pe un teren drept!
- m Dacă în motor este prea mult ulei, acesta poate deteriora garniturile; dacă însă este prea puțin, aceasta poate conduce la supraîncălzirea și deteriorarea motorului.

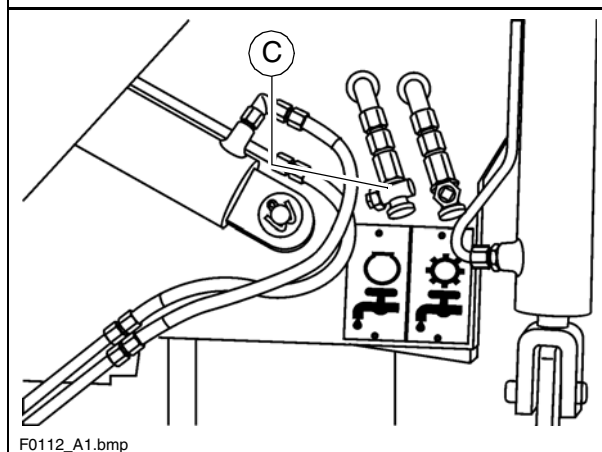
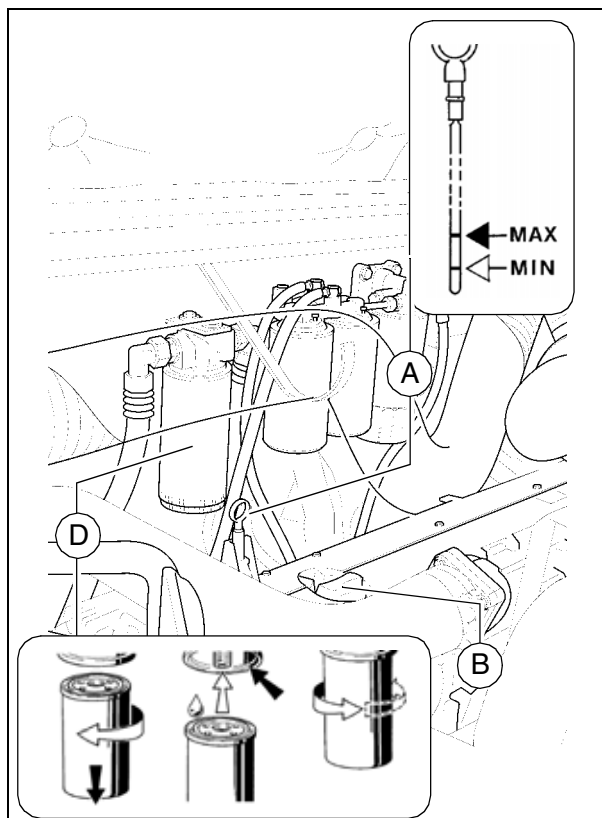
În vederea **completării** cu ulei:

- Dați jos capacul (B).
- Turnați ulei până la atingerea nivelului corect de ulei.
- Puneți capacul (B) înapoi.
- Mai verificați o dată nivelul de ulei cu tija de măsurare.

Schimbul de ulei:

- A Schimbul de ulei trebuie efectuat când motorul este cald.

- Dați jos capacul de golire (C) a uleiului și înșurubați furtunul aflat printre accesorii.
- Amplasați capătul furtunului în recipientul de colectare.
- Deschideți cu o cheie robinetul și lăsați să curgă tot uleiul.
- Închideți robinetul, dați jos furtunul și puneți înapoi capacul.
- Prin gura de umplere aflată pe motor turnați uleiul de calitate prescrisă, până ce nivelul uleiului atinge marcajul corespunzător de pe tija de măsurare (A).



Schimbul filtrului de ulei:

- A În cursul schimbului de ulei introduceți filtrul nou numai după golirea uleiului uzat.
- Slăbiți filtrul (D) și curățiți suprafața pe care se sprijină.
 - Înainte de a-l pune la locul său, ungeți garnitura noului filtru cu puțin ulei și umpleți filtrul cu ulei.
 - Strângeți filtrul cu mâna.
- A După montarea filtrului de ulei, pe durata mersului de probă, supravegheați indicatorul presiunii de ulei și etanșeitătea. Mai verificați o dată nivelul de ulei.

Sistemul de combustibil (3) al motorului

A Sistemul de filtrare a combustibilului constă din trei filtre:

- Prefiltrul (A) cu separator de apă
- Două filtre principale (B)

A În funcție de tipul utilajului, prefiltrul se află în camera motorului, sau sub capacul rezervorului.

Prefiltru - golirea apei

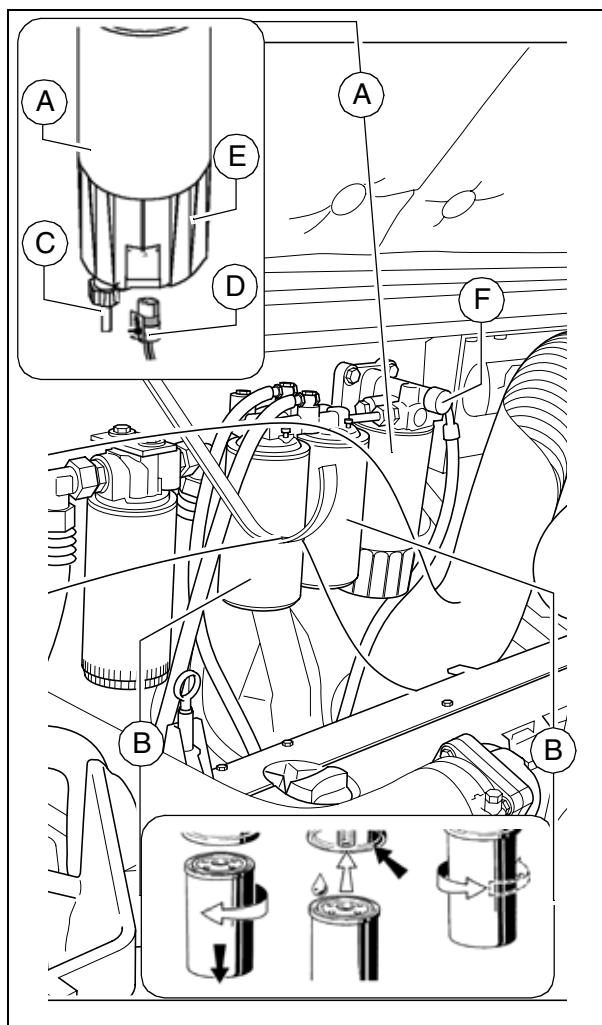
A Recipientul colector trebuie golit la perioadele de timp prescrise, respectiv când dispozitivele electronice ale motorului indică acest lucru.

- Goliți apa separată la robinetul (C) și colectați-o, apoi închideți din nou robinetul.



Schimbul prefiltrului:

- Goliți apa separată la robinetul (C) și colectați-o, apoi închideți din nou robinetul.
- Scoateți racordul senzorului de apă (D).
- Slăbiți patronul filtrant (A) împreună cu recipientul colector cu un clește de filtru, sau cu o chingă pentru filtrele de ulei, și deșurubați-l.
- Deșurubați colectorul (E) împreună cu patronul filtrant și curățiți-l dacă este nevoie.
- Se curăță suprafața garniturii de etanșare a suportului filtrului.
- Ungeți cu puțin ulei garnitura recipientului colector, înșurubați patronul filtrant și strângeți-l cu mâna.
- Ungeți cu puțin ulei garnitura patronului filtrant, înșurubați-l sub suport și strângeți-l cu mâna.
- Racordați din nou senzorul de apă (D).



Schimbul filtrului principal:

- Slăbiți filtrul (B) și curățați suprafața pe care se sprijină.
- Ungeți cu puțin ulei garnitura filtrului.
- Strângeți filtrul cu mâna.

A După montarea filtrului, pe durata mersului de probă, aveți în vedere ca etanșarea să fie bună.

Dezaerarea filtrului:

- Deschideți prin apăsare și răsucirea simultană în sens contrar mersului acelor de ceas a încuietorii baionetă (F) a pompei manuale de combustibil.
- Pistonul pompei poate fi acum împins afară cu un arc.
- Facem aceasta până ce întâmpinăm o rezistență puternică iar pompa se mișcă foarte încet.
- Acum mai pompați de câteva ori. (Conducta de retur trebuie umplută).
- Porniți motorul și lăsați-l să meargă circa 5 minute la ralanti, sau sub o sarcină ușoară.
- Între timp verificați etanșeitatea prefiltrului.
- Fixați prin apăsare și răsucirea simultană în sens corespunzător mersului acelor de ceas a încuietorii baionetă (F) a pompei manuale de combustibil.

Filtrul de aer (4) al motorului

Golirea rezervorului de praf

- Goliți supapa de îndepărtare (B) existentă pe carcasa filtrului (A) prin apăsare în direcția săgeții deschiderii de evacuare.
- Prin apăsarea părții superioare a supapei puteți îndepărta praful eventual îngrădădit.



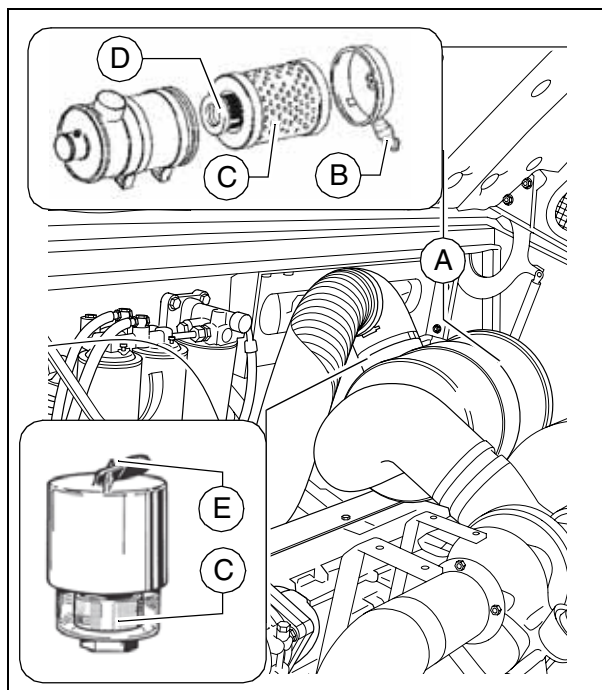
- A Curățiți din când în când deschiderea de evacuare.

Curățirea/schimbul patronului filtrului de aer

- A Gradul de îmbâcsire a filtrului aerului de ardere depinde de conținutul de praf al aerului și de mărimea aleasă a filtrului.

- A Întreținerea filtrului devine necesară dacă:

- indicatorul de întreținere (O), câmpul roșu de service este complet vizibil la oprirea motorului.
- la semnalul de service al dispozitivelor electronice ale motorului



- Deschideți capacul filtrului.
- Scoateți patronul filtrant (C) și patronul de siguranță (D).

- A Curățiți patronul filtrant (C), și schimbați-l cel mai târziu după un an.

- Suflați-l cu aer comprimat uscat (max. 5 bari) din interior spre în afară, sau loviți-l (numai în caz de pericol).

- A Aveți grijă ca între timp patroanele să nu se deterioreze.

- Verificați (prin punere în lumină) dacă hârtia patronului filtrant nu este deteriorată, și integritatea garniturilor. În caz de nevoie înlocuiți-le.

- A Patronul de siguranță (D) trebuie înlocuit după 5 operațiuni de întreținere, dar cel mult după 2 ani (nu-l curățiți niciodată!).

După încheierea lucrărilor de întreținere:

- Apăsăți butonul de restabilire (E) al indicatorului de întreținere (O). Indicatorul de întreținere este acum din nou gata de exploatare.

Sistemul de răcire (5) al motorului

Verificarea / completarea lichidului de răcire

Verificarea nivelului apei de răcire trebuie efectuat când acesta este rece. Trebuie avut grijă să fie suficient lichid antigel și anticorosiv (-25 °C).



- f Când este fierbinte, instalația este sub presiune. Când o deschideți există pericolul opăririi!

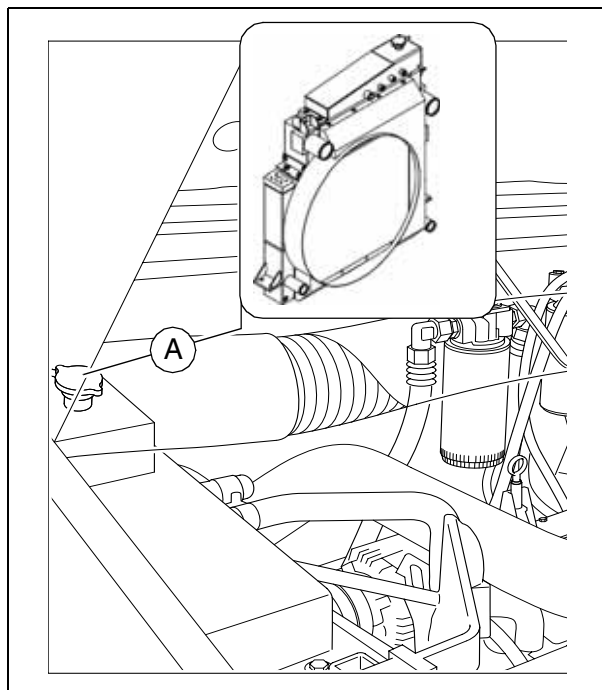
- În caz de nevoie umpleți lichidul de răcire corespunzător prin deschiderea (A) a rezervorului de compensare.

Schimbarea agentului de răcire

- A Urmați instrucțiunile manualului de exploatare a motorului!

Verificarea / curățirea lamelelor de răcire

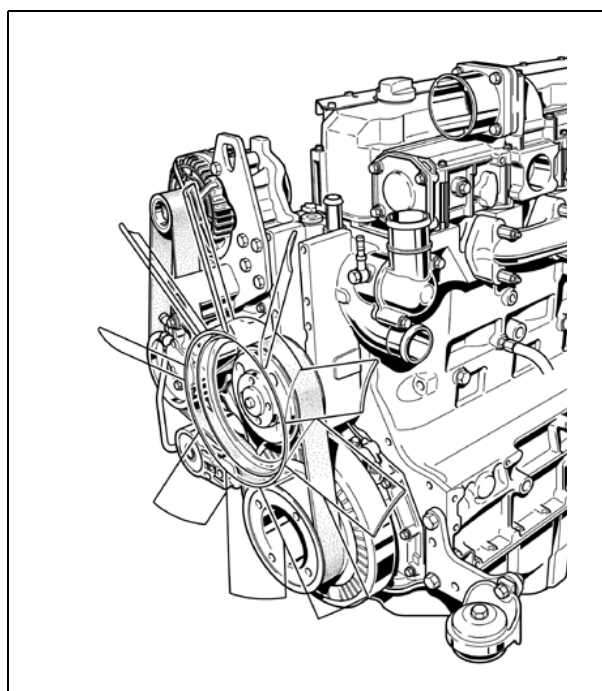
- În caz de nevoie îndepărtați frunzele, praful sau nisipul de pe radiator.



Cureaua de antrenare (6) a motorului

Verificarea/schimbul curelei de antrenare

- A Urmați instrucțiunile manualului de exploatare a motorului!



Sistemul de eșapament (7) al motorului

Curățirea filtrului de particule

m Întrucât în filtru se adună o însemnată cantitate de funingine, curățirea trebuie efectuată sub o instalație corespunzătoare de aspirare.

m Curățiți elementul de filtrare demontat numai cu aer comprimat lipsit de ulei și grăsimi!

- Marcarea pe carcasa filtrului a direcției de scurgere a gazelor de eșapament.
- Scoateți elementul filtrant prin slăbirea celor două coliere (a).
- Prima dată suflați partea de intrare.

m Presiunea aerului comprimat poate fi de cel mult 5 bari și nu se permite a fi apropiat la mai puțin de 10 cm de marginea filtrului.

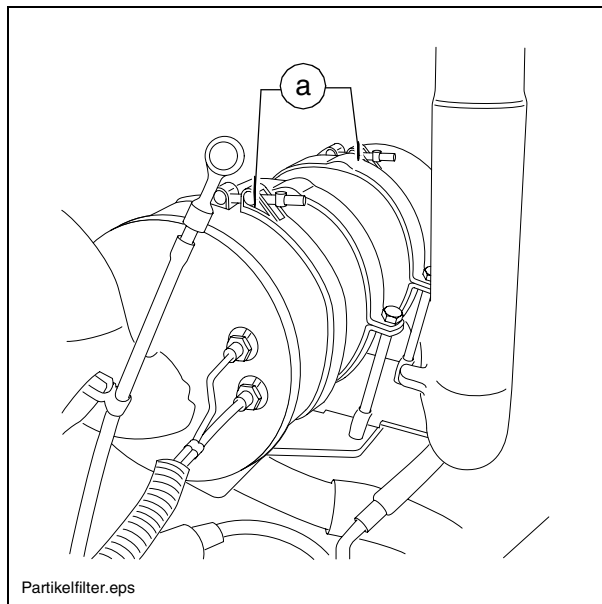
- Suflați cu precauție toate canalele de filtrare.
- Rotiți elementul filtrant și repetați procesul și din partea cealaltă.
- Repetați de mai multe ori procesul, până ce din filtru nu mai ies rămășițe de funingine.
- Montați înapoi elementul filtrant în mod corespunzător direcției curentului de aer

A În timpul punerii în funcțiune următoare curățirii se poate conta pe evacuarea, pentru scurt timp, a unei cantități mai mari de funingine.

- În cazul unei funingini lipicioase, uleioase, filtrul trebuie încins până la circa 450°C iar procesul de curățire trebuie efectuat pe cât posibil pe când este încă fierbinte.

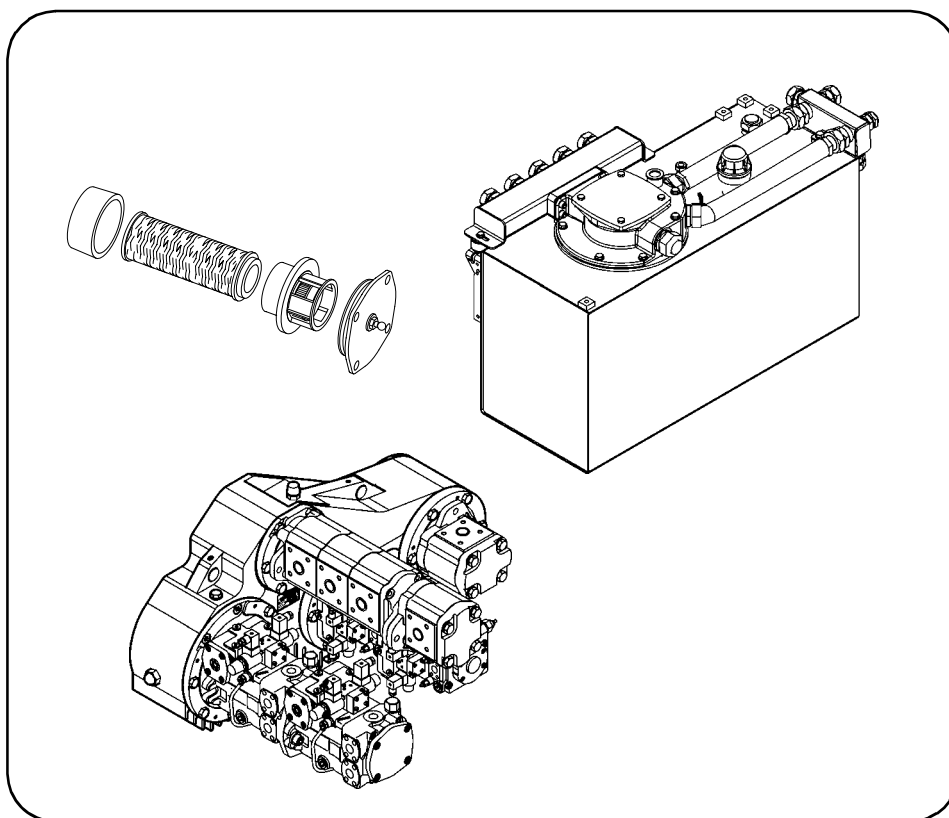
m Nu este permisă în nici o circumstanță curățirea filtrului cu apă/aburi sau detergenți!

f Particulele de funingine sunt dăunătoare pentru sănătate! În cazul schimbării, sau curățirii filtrului, purtați un echipament de protecție corespunzător!



F 6.0 Întreținere - sistemul hidraulic

1 Întreținere - sistemul hidraulic



1.1 Perioadele dintre lucrările de întreținere

Nr.	Intervale								Locurile unde se efectuează lucrările de întreținere	Observație
	10	50	100	250	500	1000 / an	2000 / doi ani	la nevoie		
1	q								- Rezervorul de ulei hidraulic Verificați nivelul de umplere	
								q	- Rezervorul de ulei hidraulic Umpleți cu ulei	
								q	- Rezervorul de ulei hidraulic schimb de ulei și curățire	
2	q								- Rezervorul de ulei hidraulic Verificarea indicatorului de întreținere	
						q		q	- Rezervorul de ulei hidraulic Absorbție / retur schimbul filtrului de ulei hidraulic, dezaerare	
3	q								- Filtru de mare presiune Verificarea indicatorului de întreținere	
								q	- Filtru de mare presiune schimbarea patronului filtrant	
4		q							- Dispozitivul de distribuție al pompei verificarea nivelului de ulei	
								q	- Dispozitivul de distribuție al pompei completarea uleiului	
						q			- Dispozitivul de distribuție al pompei schimb de ulei	
5					q				- Furtunuri hidraulice verificare vizuală	
							q	q	- Furtunuri hidraulice Schimbați furtunurile	

Întreținere	q
Întreținere cu motorul pornit	g

1.2 Locurile unde se efectuează lucrările de întreținere

Rezervorul de ulei hidraulic (1)

- **Verificarea** nivelului de ulei pe tija de măsurare(A).

A În cazul în care cilindrii sunt retrași nivelul de ulei trebuie să fie la marcajul superior.

În vederea **completării** cu ulei:

- Deșurubați capacul (B).
- Prin gura de umplere turnați ulei până ce pe tija de măsurare (A) acesta va atinge nivelul necesar de umplere.
- Înșurubați capacul (B) înapoi.

A Orificiile de aerisire ale rezervorului de ulei trebuie curățite regulat de praf și impurități. Curățiți suprafețele de răcire a uleiului.

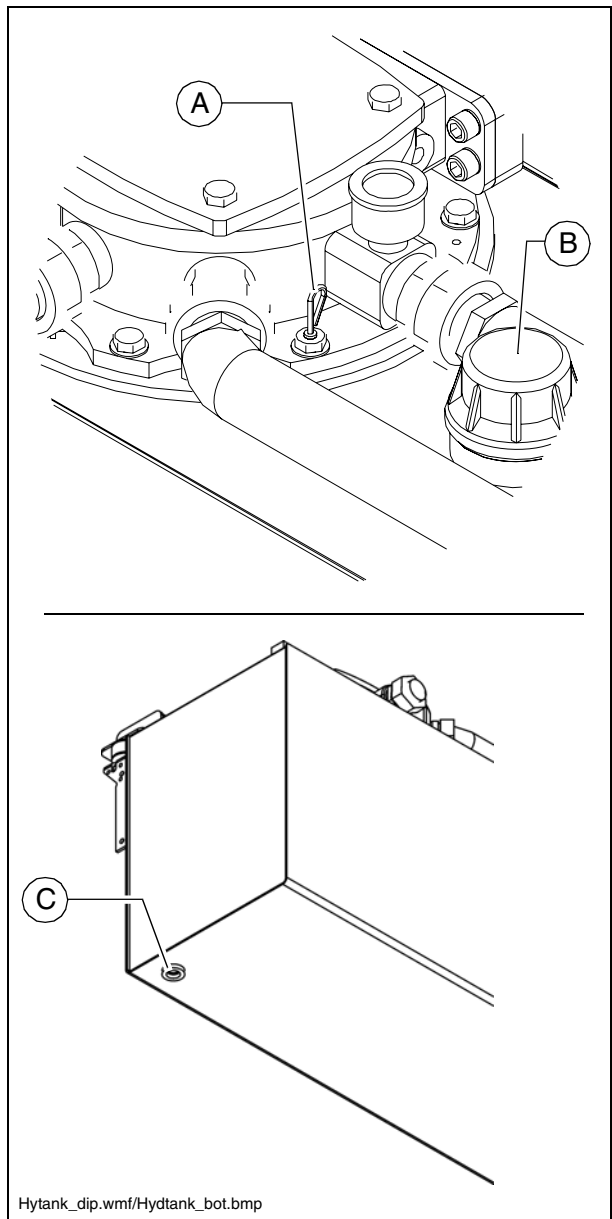
m Utilizați numai ulei hidraulic recomandat - a se vedea partea "Uleiuri hidraulice recomandate".

În vederea **schimbării** uleiului:

- În vederea golirii uleiului hidraulic deșurubați șurubul de golire (C) aflat în partea inferioară a rezervorului.
- Colectați uleiul într-un vas, cu ajutorul unei pâlnii.
- Apoi înșurubați înapoi șurubul, cu o nouă garnitură.

A Schimbul de ulei trebuie efectuat când motorul este cald.

m În timpul schimbării uleiului hidraulic schimbați și filtrul.



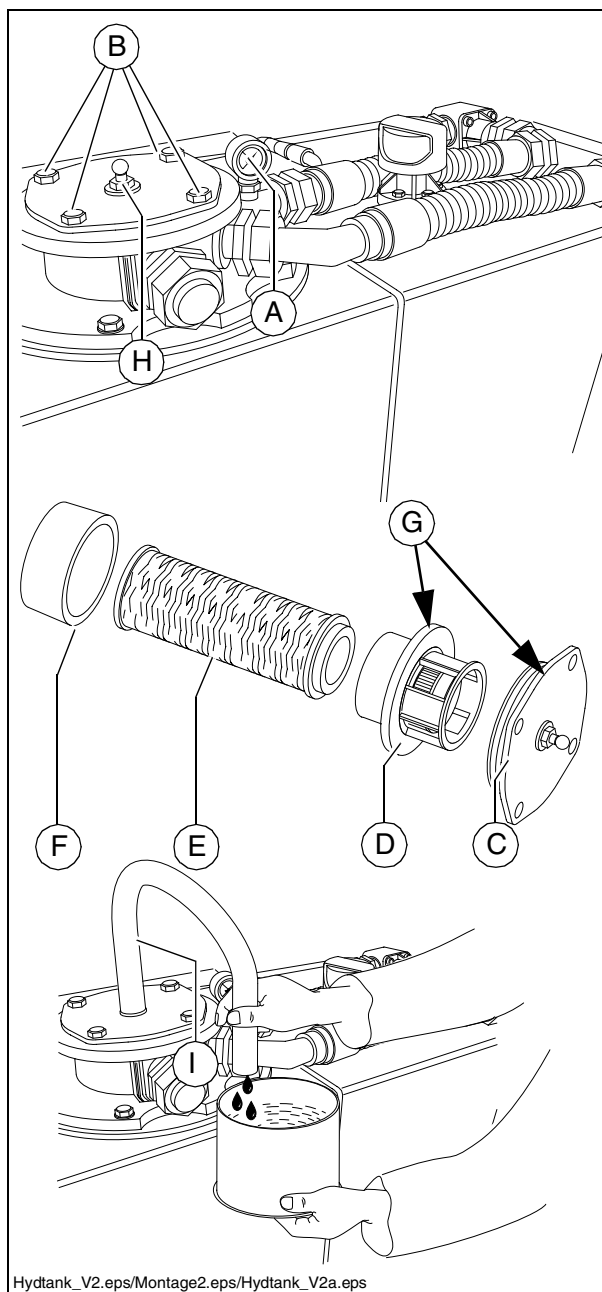
Filtru de ulei absorbție / retur (2)

Schimbați filtrul la intervalele indicate, sau dacă **indicatorul de întreținere (A)** atinge, la o temperatură mai înaltă de 80 °C, reperul roșu.

A Temperatura uleiului hidraulic poate fi citită pe afișajul (O) de temperatură de pe platforma de comandă.

m În timpul schimbării uleiului hidraulic schimbați și filtrul.

- Îndepărtați șuruburile de fixare a capacului (B) și dați jos capacul.
- Demontați unitatea scoasă după cum urmează:
 - (C) capac
 - (D) placă separatoare
 - (E) filtru
 - (F) coș de colectare a impurităților
- Curățați carcasa filtrului, capacul, placa separatoare și coșul de colectare a impurităților.
- Verificați și în caz de nevoie schimbați inelele O (G).
- Umeziți cu combustibil curat suprafețele de etanșare și inelele O.



Hydtank_V2.eps/Montage2.eps/Hydtank_V2a.eps

Dezaerarea filtrului

- Umpleți carcasa deschisă a filtrului cu ulei ulei hidraulic, până la cca 2 cm sub marginea superioară.
- Dacă nivelul de ulei scade, completați din nou cu ulei.

A Scăderea înceată a nivelului de ulei, cu cca 1 cm/minut este normală!

- Dacă nivelul de ulei rămâne stabil, atunci introduceți încet în carcasă unitatea montată, împreună cu noul patron filtrant și strângeți șuruburile de fixare ale capacului (B).
- Deschideți șurubul de dezaerare (H).
- Amplasați un furtun transparent (I) pe șurubul de dezaerare și cu capătul opus într-un recipient corespunzător.
- Porniți motorul de antrenare la ralanti.
- Închideți șurubul de dezaerare de îndată ce uleiul care iese prin furtun ca va fi curat și fără bule de aer.

A Procesul care începe cu demontarea capacului filtrului și până la pornirea motorului trebuie să dureze mai puțin de 3 minute, altminteri nivelul uleiului din carcasa filtrului va scădea în mod excesiv.

m După schimbarea filtrului supravegheați garnitura!

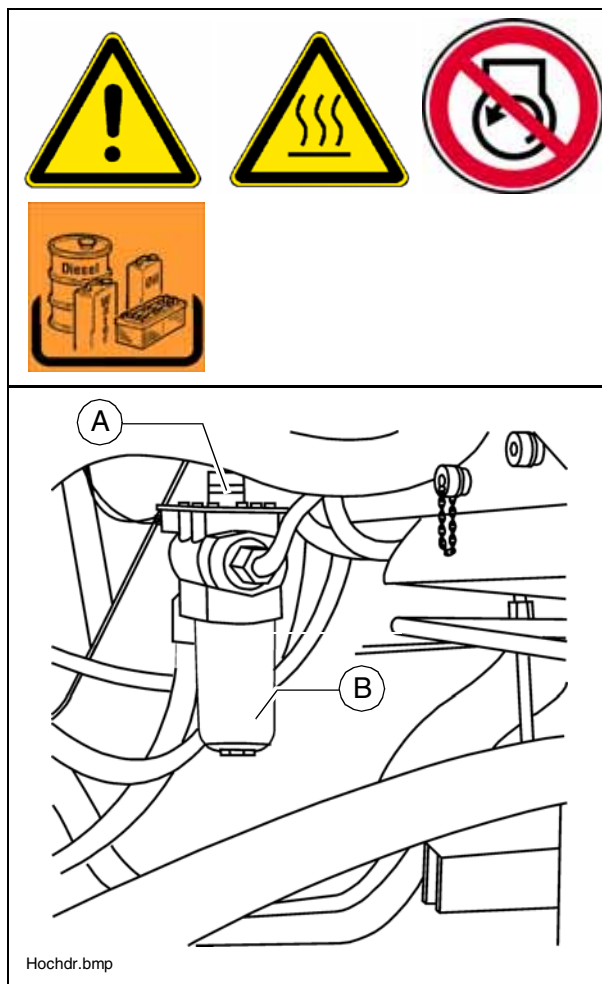
Filtru de mare presiune (3)

Înlocuiți patronul filtrant dacă indicatorul de întreținere (A) este roșu.

- Deșurubați carcasa filtrului (B).
- Scoateți patronul filtrant.
- Curățați carcasa filtrului.
- Introduceți noul patron filtrant.
- Schimbați inelul de etanșare al carcasei filtrului.
- Înșurubați înapoi cu mâna carcasa filtrului și strângeți-o cu cheia.
- Porniți mersul de probă și verificați etanșeitățile filtrului.

A La fiecare schimbare a filtrului trebuie schimbat și inelul de etanșare.

A Semnalul roșu al indicatorului de întreținere (A) devine în mod automat, după schimbarea patronului filtrant, de culoare verde.



Dispozitivul de distribuție al pompei (4)

- **Verificarea** nivelului de ulei pe fereastra de observare (A) (pe laterala carcasei mecanismului de antrenare).

A Nivelul de ulei trebuie să ajungă până la jumătatea ferestrei de observare.

În vederea **completării** cu ulei:

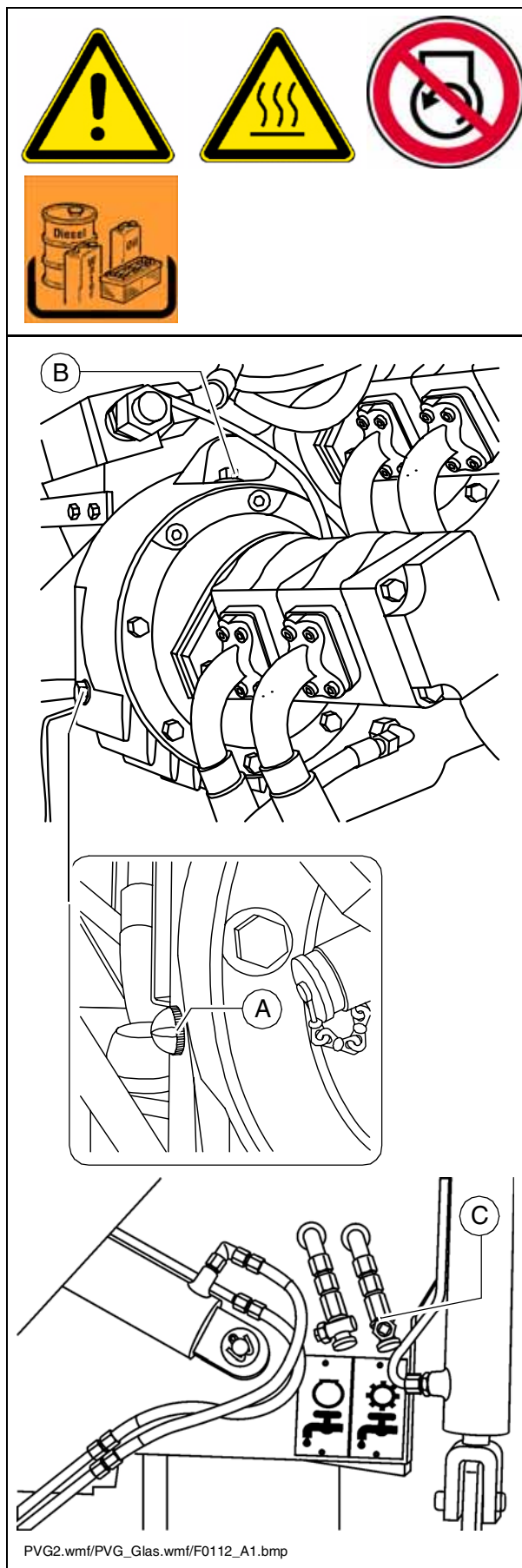
- Deșurubați șurubul de umplere (B).
- Prin gura de umplere turnați ulei până ce acesta va atinge nivelul necesar de umplere la fereastra de observare (A).
- Înșurubați înapoi șurubul de umplere (B).

m Păstrați curățenia!

Schimbul de ulei:

Schimbul de ulei trebuie efectuat când motorul este cald.

- Dați jos capacul de golire (C) a uleiului și înșurubați furtunul aflat printre accesorii.
- Amplasați capătul furtunului în recipientul de colectare.
- Deschideți cu o cheie robinetul și lăsați să curgă tot uleiul.
- Închideți robinetul, dați jos furtunul și puneți înapoi capacul.
- Prin gura de umplere aflată pe mecanismul de antrenare (B) turnați uleiul de calitate prescrisă, până ce nivelul uleiului atinge jumătatea ferestrei de observare (A).



Furtunuri hidraulice (5)

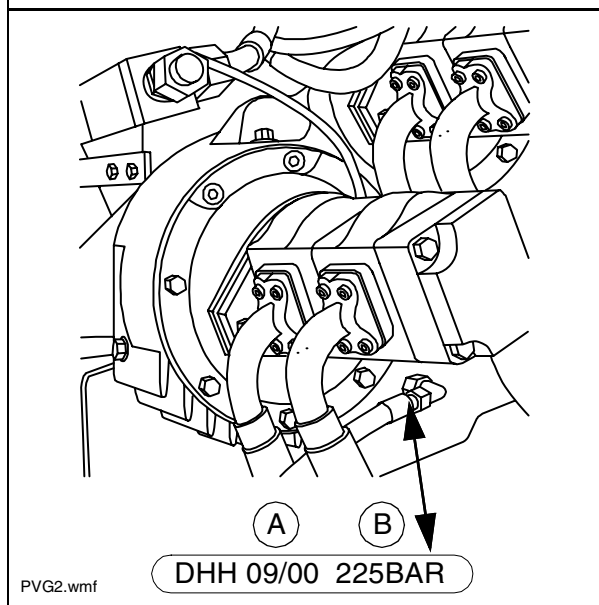
- Verificați cu atenție starea furtunurilor hidraulice.
- Furtunurile deteriorate trebuie schimbate imediat.



f Furtunurile îmbătrânite pot deveni poroase și se pot găuri! Pericol de accidente!

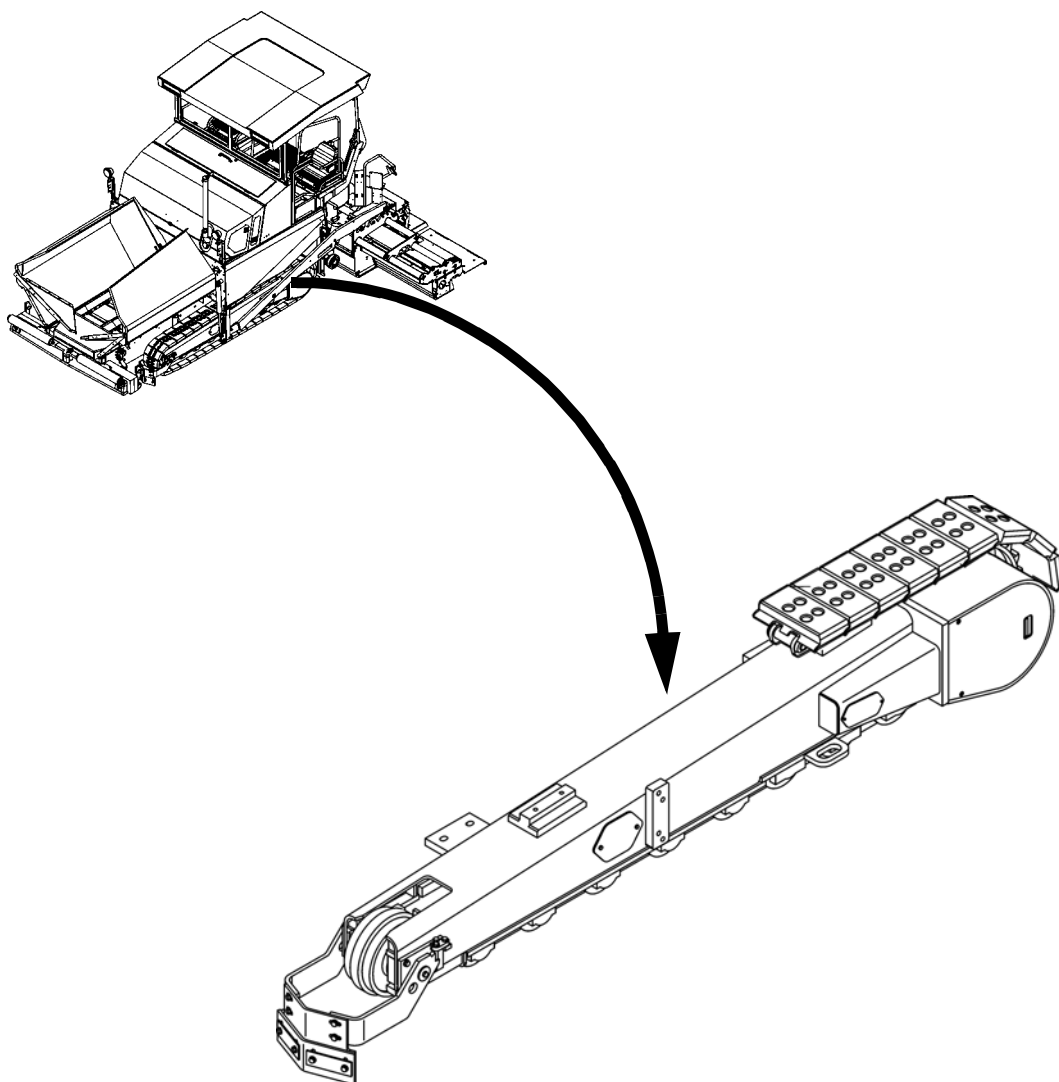
A Numărul poansonat la racorduri oferă informații asupra datei fabricației (A) și a presiunii maxime (B) permise la tipul respectiv de furtun.

m Nu montați niciodată furtunuri care au fost stocate pentru mult timp, și aveți în vedere presiunea permisă.



F 7.1 Întreținere - mecanism de rulare

1 Întreținere - mecanism de rulare



635_ISO_Dyn.bmp/LW_DYN_inter.bmp

1.1 Perioadele dintre lucrările de întreținere

Nr.	Intervale								Locurile unde se efectuează lucrările de întreținere	Observație
	10	50	100	250	500	1000 / an	2000 / doi ani	la nevoie		
1	q								- Verificarea tensionării lanțului:	
								q	- Reglarea tensionării lanțului:	
2				q					- Verificarea nivelului de ulei la planetare	
								q	- Completarea uleiului la planetare	
						q			- Schimbarea uleiului la planetare	

Întreținere	q
Întreținere cu motorul pornit	g

1.2 Locurile unde se efectuează lucrările de întreținere

Tensionarea lanțului (1)

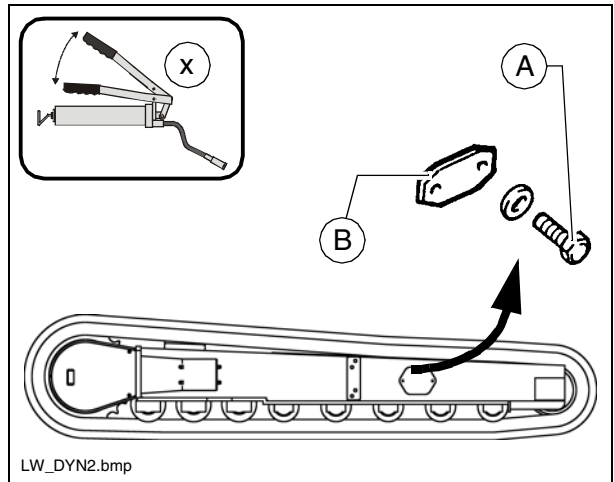
- m Lanțurile prea slab întinse pot aluneca de pe role, roțile de antrenare și ghidajele roților conducătoare, sporind astfel uzura.



- m Lanțurile prea tensionate sporesc uzura rulmenților de antrenare și ai roților conducătoare, precum și a bolțurilor și bușelor.

Controlul / reglajul tensionării lanțurilor:

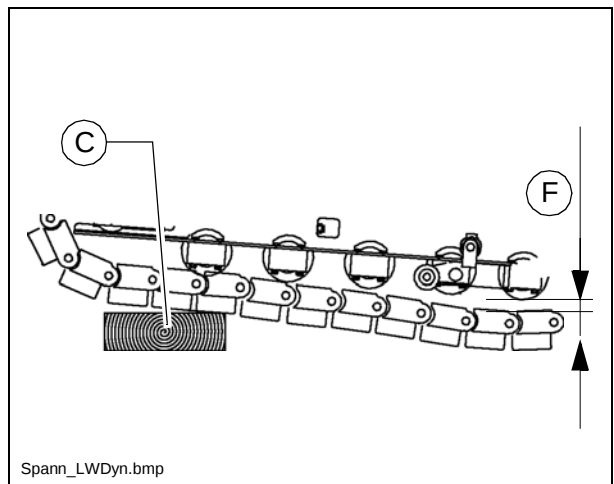
- Întinderea lanțului poate fi reglată cu un dispozitiv de tensionare cu lubrifiant. Orificiile de umplere se află pe partea stângă și dreaptă a cadrului mecanismului de rulare.
- Deplasați mecanismul de rulare al repartizorului-finisor peste o bucată de lemn cu secțiune dreptunghiulară (C) sau peste un obiect asemănător.
- Pentru detensionarea lanțurilor, deplasați din nou utilajul puțin spre înapoi, astfel încât acesta să stea încă pe bucate de lemn cu secțiune dreptunghiulară.



- A Tensionarea lanțurilor este corectă când săgeata formată de lanț (F) între rola de ghidare centrală și lanț măsoară 30-40 mm.

- A Dacă la măsurare se constată abateri ale săgeții de la această valoare, se va proceda după cum urmează:

- Deplasați utilajul din nou puțin spre înainte, pentru a detensiona ramura superioară a lanțului.
- Deșurubați șuruburile (A).
- Dați jos capacul (B).
- Înșurubați capul de lubrifiere plat (cutia de scule) pe presa de vaselină.
- Completați cu material de gresare în întinzătorul de lanț, extrageți din nou presa de gresaj.
- Apoi deplasați scurt utilajul de câteva ori înainte-înapoi.
- Controlați încă o dată tensionarea lanțurilor, așa cum este descris mai sus.



- A Executați operația la ambele mecanisme de rulare!

- Montați capacul înapoi (B).

Planetare (2)

- În vederea verificării **nivelului de ulei** deșurubați șurubul (A) de verificare.

A În cazul unui nivel corespunzător, uleiul se află la marginea găurii de control, sau pe aceasta curge puțin ulei.

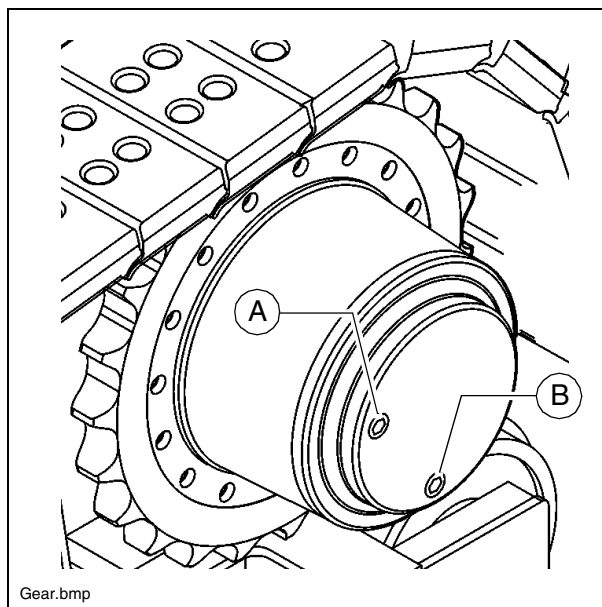
În vederea **completării** cu ulei:

- Deșurubați șurubul de umplere (A).
- Turnați uleiul corespunzător prescrierilor pe fanta de umplere (A), până ce nivelul uleiului atinge marginea inferioară a găurii de umplere.
- Înșurubați înapoi șurubul de umplere (A).

Schimbul de ulei:

A Schimbul de ulei trebuie efectuat când motorul este cald.

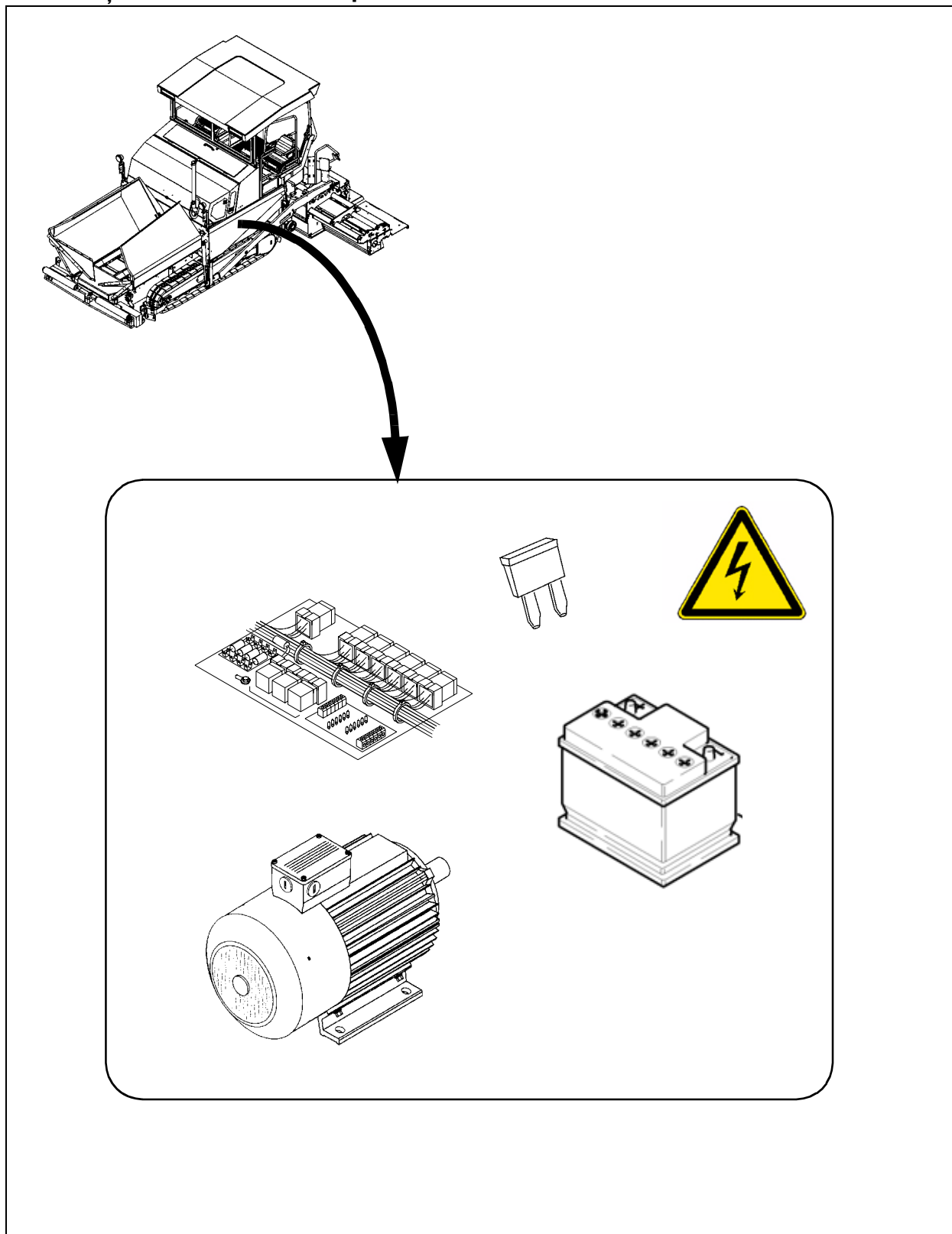
m Aveți grijă ca în mecanismul de antrenare să nu intre impurități sau corpuri străine.



- Rotiți transmisia rotativă astfel încât însemnul "oil max" să fie orizontal și șurubul de golire (B) să fie dedesubt.
- Deșurubați șurubul de golire (B) și șurubul de umplere (A) și goliți uleiul.
- Verificați și în caz de nevoie schimbați garniturile de etanșare ale ambelor șuruburi.
- Înșurubați capacul de golire (B).
- Turnați ulei pe orificiul de umplere până ce uleiul atinge însemnul "oil max".
- Înșurubați șurubul de umplere (A).

F 8.1 Întreținerea curentă - echipamentul electric

1 Întreținerea curentă - echipamentul electric



1.1 Intervalele de întreținere curentă

Poz.	Intervalul							Poziția de întreținere curentă	Indicație
	10	50	100	250	500	1000 / anual	2000 / la fiecare doi ani		
1			q					Controlul nivelului de acid din acumulatori	
							q	Umplerea cu apă distilată	
			q					Gresarea bornelor acumulatorilor	

Întreținere curentă	q
Întreținere curentă în perioada de rodaj	g

Poz.	Intervalul								Poziția de întreținere curentă	Indicație
	10	50	100	250	1000	5000	20000	la nevoie		
2	q								- Generatorul Verificarea funcționării sistemului de monitorizare a izolației la instalația electrică	A se vedea și instrucțiunile de exploatare a grinzii finisoare
				q					- Generatorul Controlul vizual al gradului de murdărire sau al eventualelor deteriorări - Verificarea gradului de murdărire și a eventualelor înfundări la deschiderile pentru aerul de răcire, curățarea acestora, dacă este cazul	(O)
						q			- Generatorul Verificarea rulmenților cu bile prin metoda "testării auditive", înlocuirea acestora, dacă este cazul	(O)
							q	q	- Generatorul Schimbarea rulmenților cu bile	(O)
				q					- Generatorul Verificarea eventualelor deteriorări la cureaua de transmisie (O), înlocuirea acesteia, dacă este cazul	(O)
				q					- Generatorul Verificarea tensionării curelei de transmisie (O), reglarea acesteia, dacă este cazul	(O) Numai la varianta având curea trapezoidală !
					q				- Generatorul Înlocuirea curelei de transmisie (O)	(O)

Întreținere curentă	q
Întreținere curentă în perioada de rodaj	g

Poz.	Intervalul							Poziția de întreținere curentă	Indicație
	10	50	100	250	500	1000 / anual	2000 / la fiecare doi ani la nevoie		
3							q	Siguranțe electrice	

Întreținere curentă	q
Întreținere curentă în perioada de rodaj	g

1.2 Pozițiile de întreținere curentă

Acumulatorii (1)

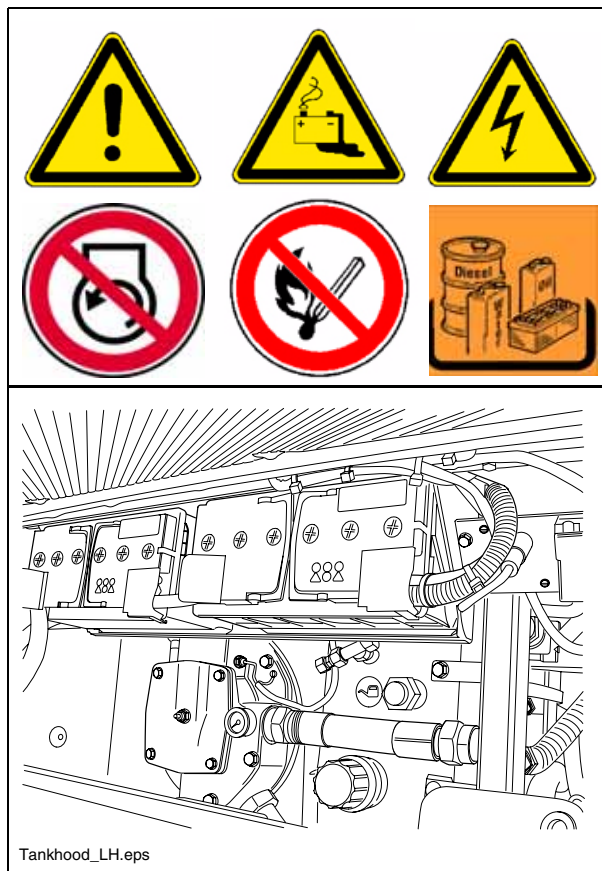
Întreținerea curentă a acumulatorilor

Acumulatorii sunt încărcate din fabrică cu cantitatea corectă de acid. Nivelul de lichid trebuie să ajungă marcajul situat cel mai sus. Dacă este nevoie, completați numai cu apă distilată!

Bornele trebuie să nu fie oxidate și să fie protejate cu o unsoare specială pentru borne.

m

La demontarea acumulatorilor, debranșați întotdeauna mai întâi borna negativă și aveți grijă să nu puneți în scurt-circuit bornele acestora.



Generatorul (2)

Sistemul de monitorizare a izolației instalației electrice

A Verificarea izolației se va executa zilnic, în condițiile funcționării utilajului și cu prizele conectate.

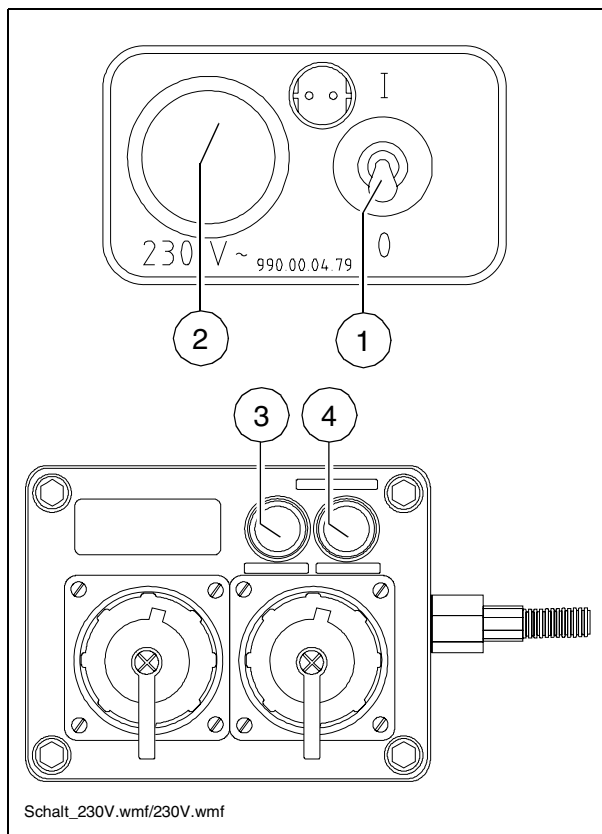
- Conectați instalația electrică de la comutatorul (1); lampa de control (2) se aprinde.
- Apăsați tasta de verificare (3) – indicația „Defect în izolație (Isolationsfehler)“ trebuie să se aprindă.
- Apăsați tasta de anulare (4) – indicația defectului din izolație se stinge.

f Dacă verificarea a fost efectuată complet și cu succes, puteți lucra cu instalația electrică și puteți utiliza consumatorii exteriori.

Dacă lampa de semnalizare „Defect în izolație“ semnalează o defecțiune încă înainte de a apăsa tasta de verificare, nu se poate lucra cu instalația electrică sau cu consumatorii externi racordați. În cazul unui defect în izolație, prizele vor fi scoase automat de sub tensiune.

Dacă la simulare nu este indicată nicio defecțiune, lucrul cu instalația electrică nu este permis.

f În cazul avariilor la instalația electrică, aceasta trebuie să fie verificată, respectiv reparată de un electrician specialist. Numai după aceasta se poate lucra din nou cu mijloacele și echipamentele.



Pericol provocat de tensiunea electrică

În cazul nerespectării măsurilor și a prescripțiilor privind securitatea, instalația electrică poate deveni o sursă de pericol de electrocutare.

Pericol de moarte!

Lucrările de întreținere curentă și de reparație la instalația electrică sunt permise numai electricienilor de specialitate!

Verificarea rulmenților cu bile/ schimbarea rulmenților cu bile

- A În acest scop, luați legătura cu serviciul de asistență pentru clienți al fabricantului repartizorului-finisor de drumuri, care va discuta cu dumneavoastră procedeele de urmat!



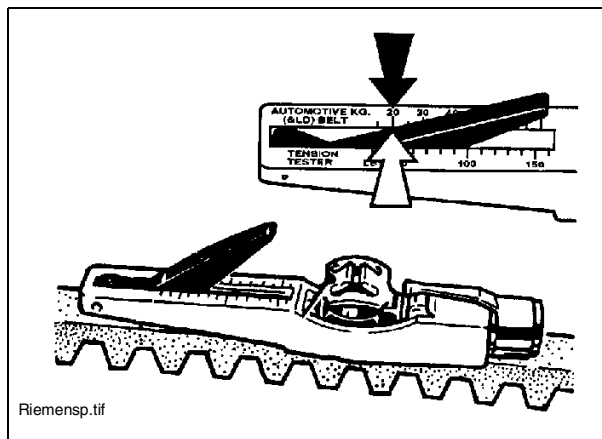
Curelele de transmisie (cureaua trapezoidală)

Verificarea tensionării curelelor

Tensionarea fiecărei curele trebuie să fie verificată cu ajutorul unui aparat de măsurare a pretensionării.

Tensiunea prescrisă:

- La prima montare: 550N
- După perioada de rodare/ intervalul de întreținere curentă: 400N



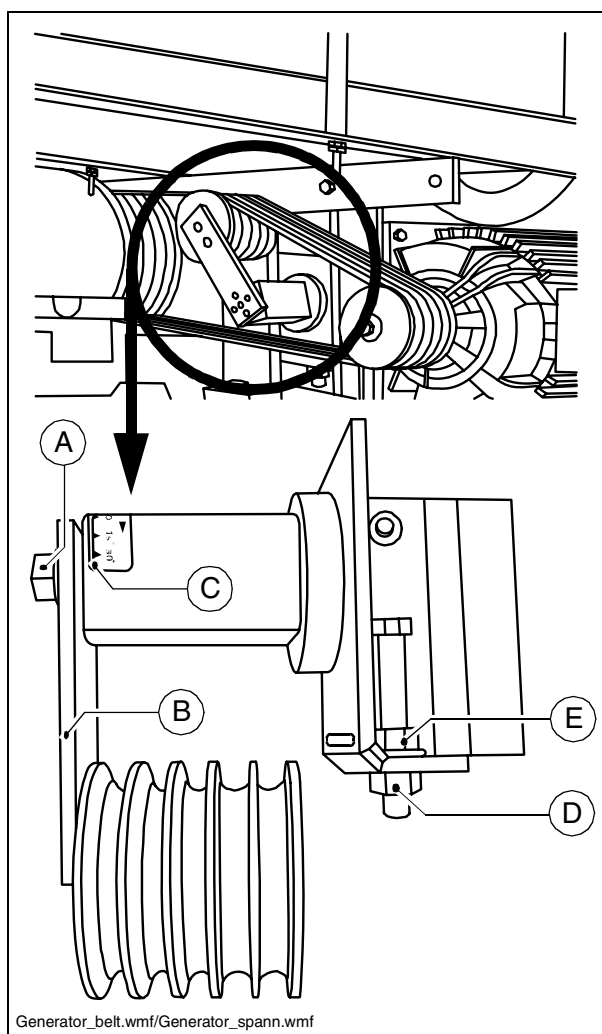
- A Indicațiile referitoare la verificarea tensionării se găsesc în instrucțiunile aparatului de măsurare a pretensionării, aflat în posesia dumneavoastră!
- A Un aparat de măsurare a pretensionării poate fi comandat cu numărul de articol 532.000.45!

Reglarea tensionării curelelor

- Slăbiți șurubul de fixare (A), astfel încât suportul rolei de întindere (B) să ajungă în poziția sa de zero (scala (C) = 0°).
- Pentru re poziționarea dispozitivului de strângere, slăbiți, respectiv răsuciți piulița corespunzătoare (D) sau contrapiulița (E), până când rola de întindere atinge cureaua superioară slăbită.
- Răsuciți suportul rolei de întindere (B) în vederea reglării tensionării corespunzătoare, spre curea superioară (scala (C) = 15°).
- Strângeți din nou șurubul de fixare (A).
- Strângeți din nou piulițele (D) sau (E) slăbite anterior.

Înlocuirea curelelor

- Reduceți tensionarea curelelor cu dispozitivul de reglare, până când curelele pot fi luate de pe roți.
- Așezați curelele noi, reglați din nou tensionarea.



- A Înlocuiți întotdeauna tot setul de curele!

Cureaua de transmisie (cureaua dințată)

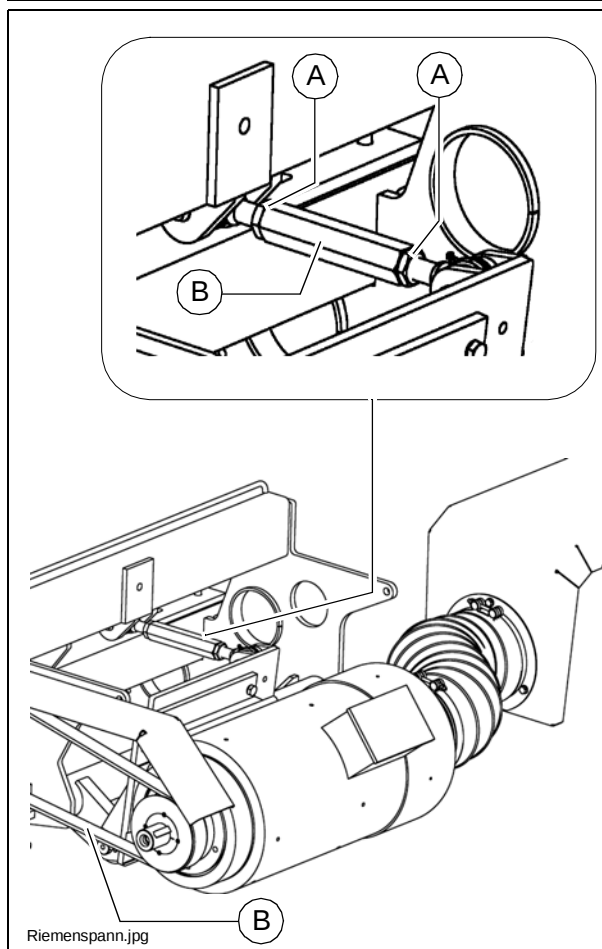


Înlocuirea curelei

- Slăbiți cele două contrapiulițe (A) ale tendorului.
- Deschideți tendorul (B) prin rotire, până când cureaua (C) permite schimbarea.

A Pretensionați cureaua nou așezată cu tendorul (B).

- Verificați / reglați tensionarea curelei:



Verificarea / reglarea tensionării curelei

A Tensionarea curelei dințate trebuie să fie verificată și reglată după o schimbare a sa.

- Reglați tensionarea curelei cu ajutorul unui aparat de măsurare a pre-tensionării.

Valorile prescrise pentru tensionarea curelei:

- **Generator 17KVA:**

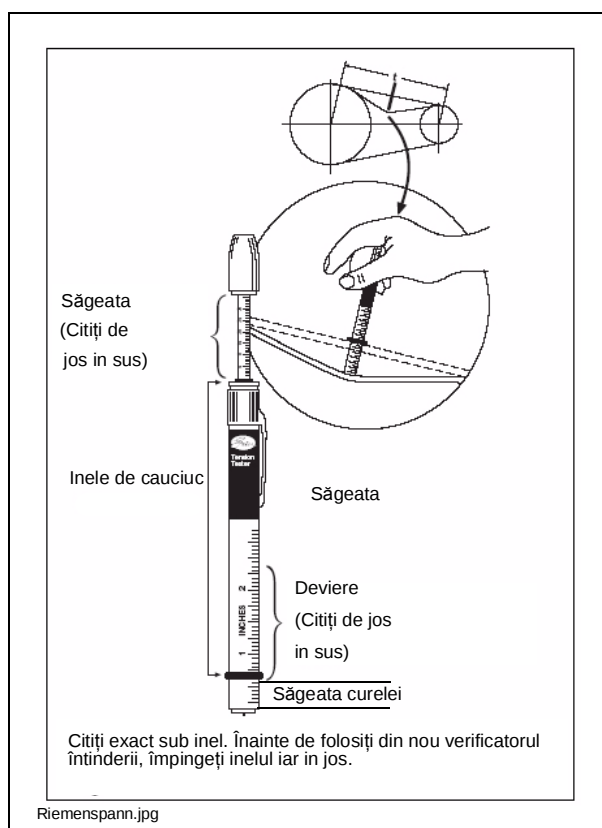
- Forța de formare a săgeții min: 101,4N
- Forța de formare a săgeții max: 110,6N
- Săgeata formată de curea: cca. 9,9mm

- **Generator 20KVA:**

- Forța de formare a săgeții min: 72,4N
- Forța de formare a săgeții max: 79,0N
- Săgeata formată de curea: cca. 5,4mm

- **Generator 28KVA:**

- Forța de formare a săgeții min: 92,2N
- Forța de formare a săgeții max: 100,5N
- Săgeata formată de curea: cca. 5,4mm

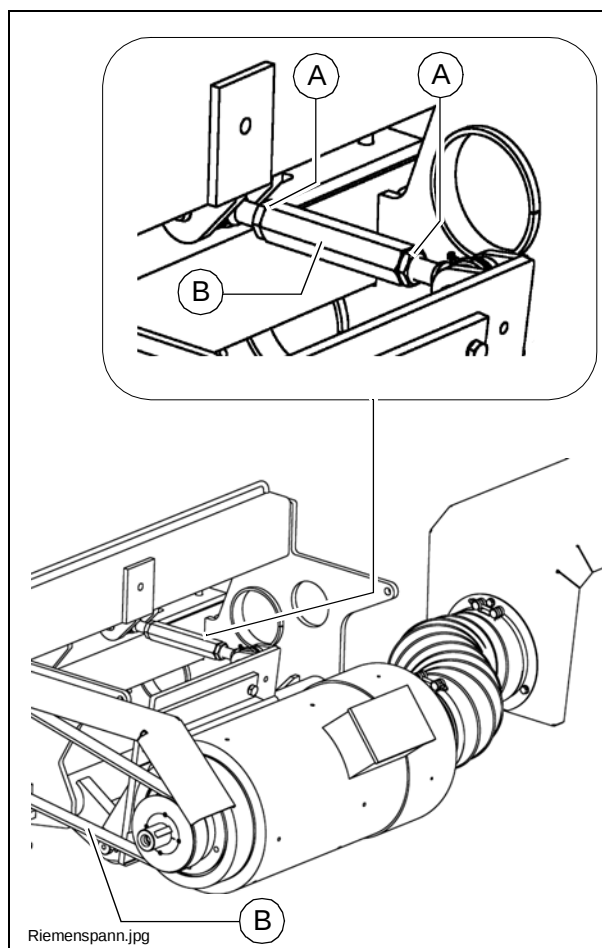


Reglarea tensionării curelei în caz de necesitate:

- Reglați cureaua cu tendorul (B) la valorile corecte.
- Strângeți din nou cele două contrapiulițe (A).

A Alte indicații referitoare la verificarea tensionării se găsesc în instrucțiunile aparatului de măsurare a pre-tensionării, aflat în posesia dumneavoastră.

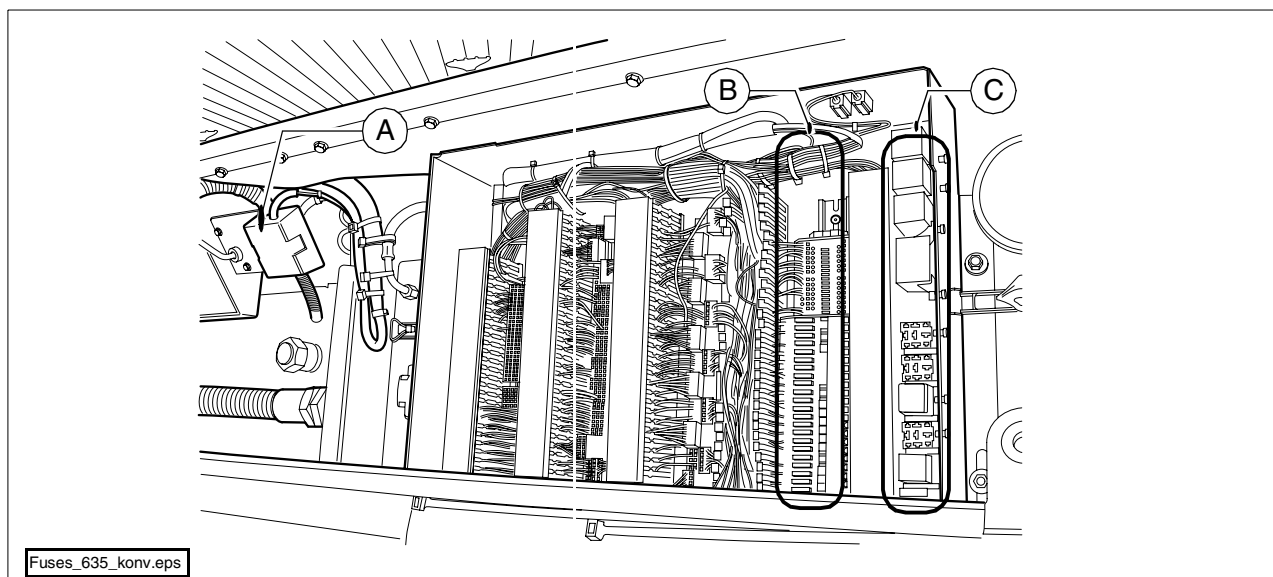
A Un aparat de măsurare a pre-tensionării poate fi comandat ca piesă de schimb Dynapac! Numărul de articol se obține la cerere.



Siguranțele electrice (3)

Varianța de utilaj: echipament electronic convențional

Cutia de borne

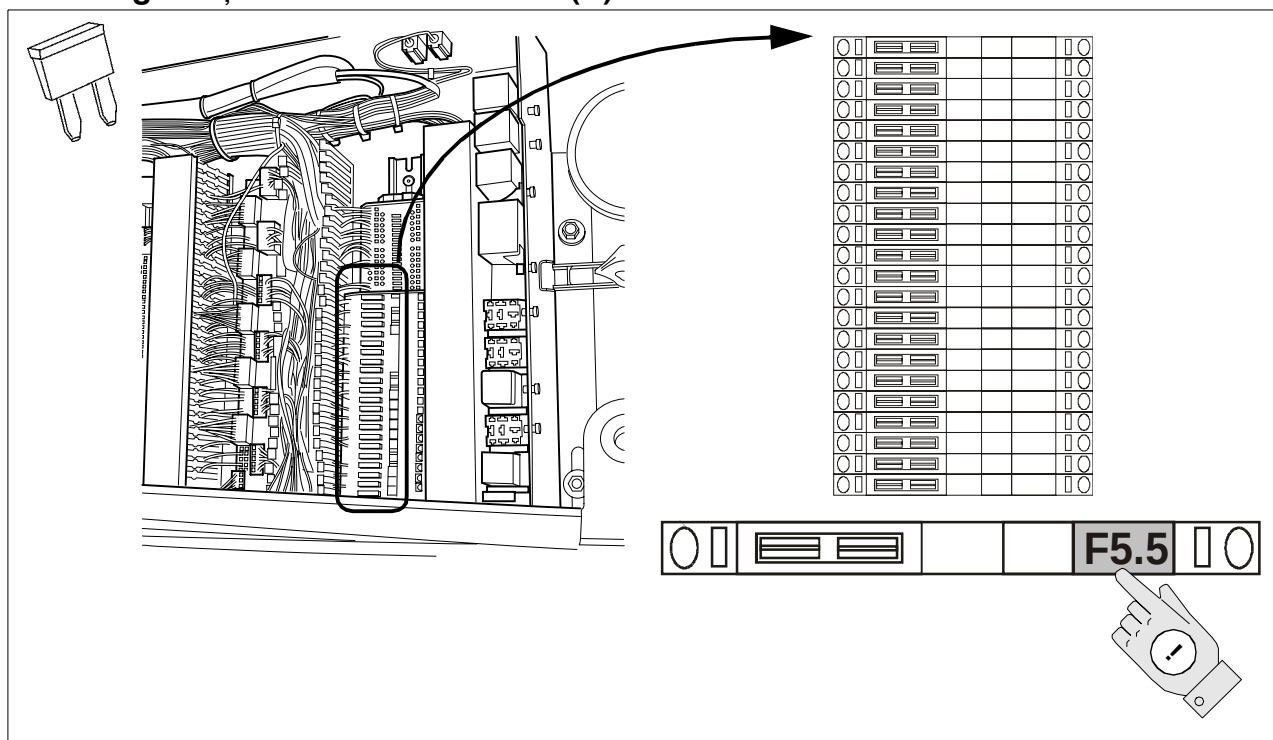


A	Siguranțele principale
B	Siguranțele din cutia de borne
C	Releele din cutia de borne

Siguranțele principale (A)

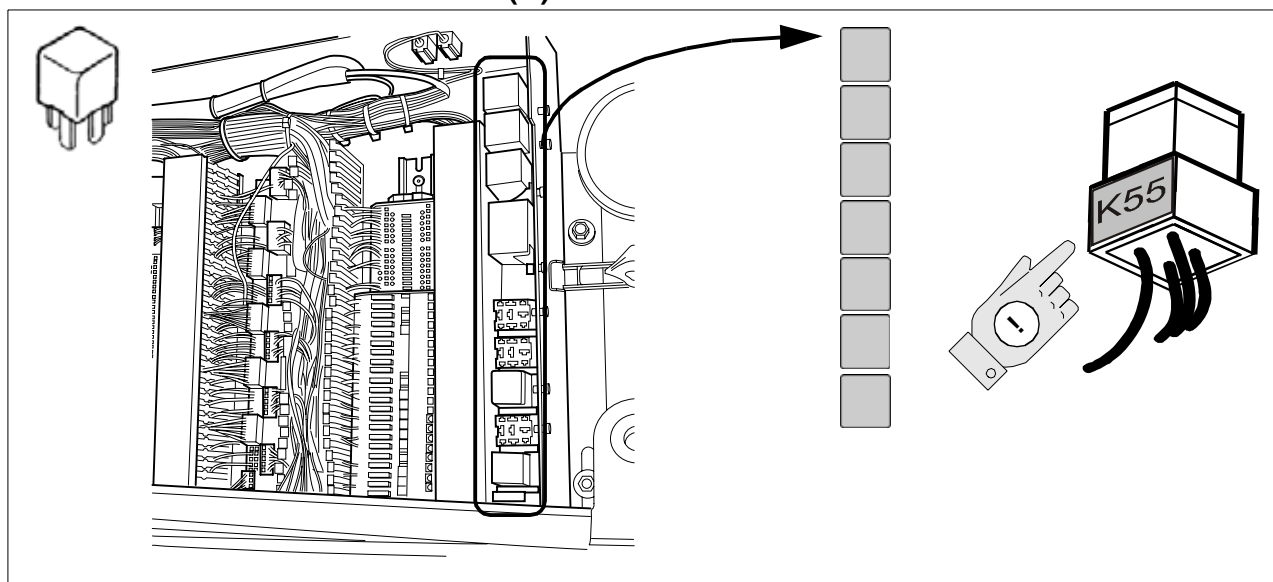
F.		A
3.1	Siguranța principală	50
3.2	Rezervă	50

Siguranțele din cutia de borne (B)



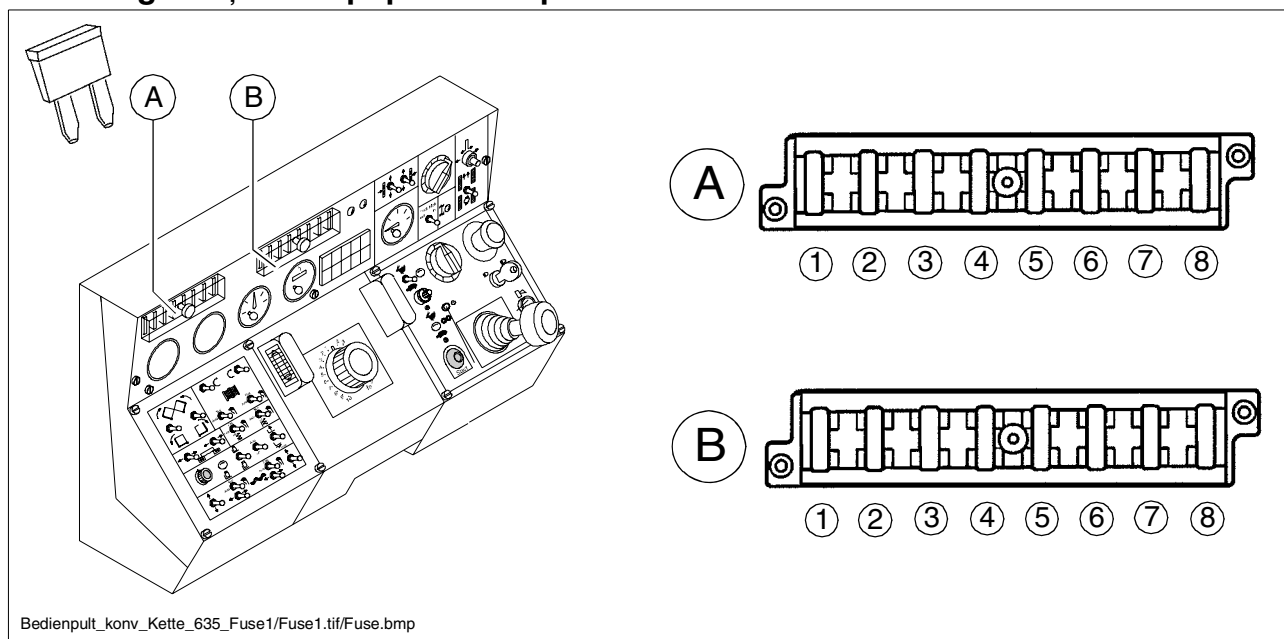
F.		A
5.1	Mecanismul de rulare	15
5.2	Mecanismul de rulare	1
5.3	Regulatorul temperaturii, încălzirea electrică	10
5.4	Încălzirea cu gaz	10
5.5	Prizele de pornire/oprire	10
5.6	Prizele de pornire/oprire	10
5.7	Prizele de pornire/oprire	10
5.8	Prizele de pornire/oprire	10
5.9	Pornirea motorului	10
41	Sistemul de reglare pentru motor	25
44	Mecanismul de rulare	1
51	Instalația de pulverizare	3
52	Instalația de pulverizare cu emulsie	3
53	Pompa de alimentare cu carburant Diesel	5
54	Girofarul	3
55	Iluminatul acoperișului din plastic consolidat cu fibră de sticlă	10
59	Farurile de lucru(O)	15
82	Filtrul de particule (O)	3
83	Instalația de aspirare (O)	3
84	Încălzirea scaunului	10
85	Ștergătorul de parbriz	7,5
86	Rezervă	10

Releele din cutia de borne (C)



K	
15	Pornirea motorului
18.2	Instalația de avertizare intermitentă a grinzii finisoare, dreapta
18.1	Instalația de avertizare intermitentă a grinzii finisoare, stânga
94	Alimentarea electrică borna 15
145	Sistemul de reglare pentru motor
88	Oprire de urgență suplimentară
53	Liber
52	Liber
44	Post-compresorul
42	Mecanismul de rulare
11	Sistemul de reglare pentru motor

Siguranțele din pupitrul de operare



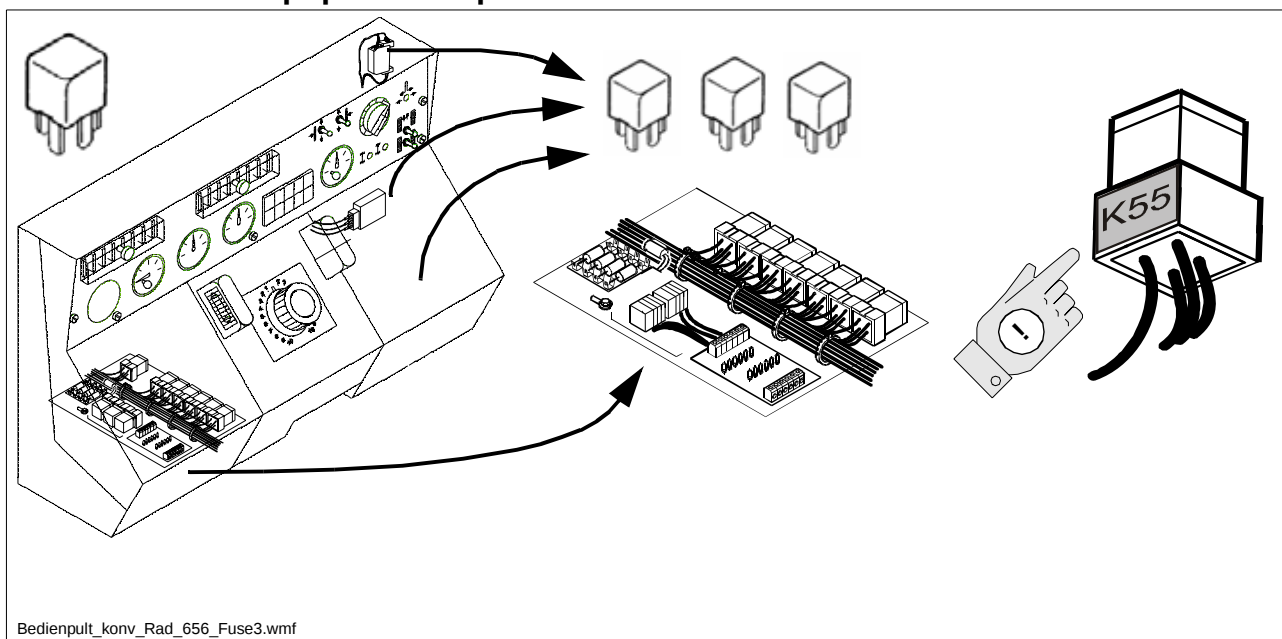
Suportul siguranțelor (A)

Nr.	F.		A
1.	1.1	Pornirea motorului, blocarea pornirii, turația de mers în gol, avertizorul pentru deplasarea cu spatele	5
2.	1.2	Releul de blocare, releul Bat 15+, dispozitivele de monitorizare	3
3.	1.3	Nivelare, oprirea grinzii finisoare	5
4.	1.4	Grătarul din traverse, melcul - dreapta	5
5.	1.5	Grătarul din traverse, melcul - stânga	5
6.	1.6	Compactorul, sistemul de vibrare	3
7.	1.7	Ridicarea/ coborârea benelor, grinzii finisoare, retractarea/ extinderea grinzii finisoare, alimentarea electrică a grinzii finisoare, liftul post-compresorului (O), deplasarea cabinei (O), ridicarea/ coborârea melcului (O)	10
8.	1.8	Oprire de urgență	7.5

Suportul siguranțelor (B)

Nr.	F.		A
1.	2.1	Liber	
2.	2.2	Claxonul	5
3.	2.3	Profilul de acoperiș	7,5
4.	2.4	Faza lungă stângă/dreapta	7,5
5.	2.5	Faza scurtă dreapta	3
6.	2.6	Faza scurtă stânga	3
7.	2.7	Lumina de poziție dreapta	3
8.	2.8	Lumina de poziție stânga, iluminarea planșei de bord, iluminarea instrumentelor	3

Releele din pupitrul de operare

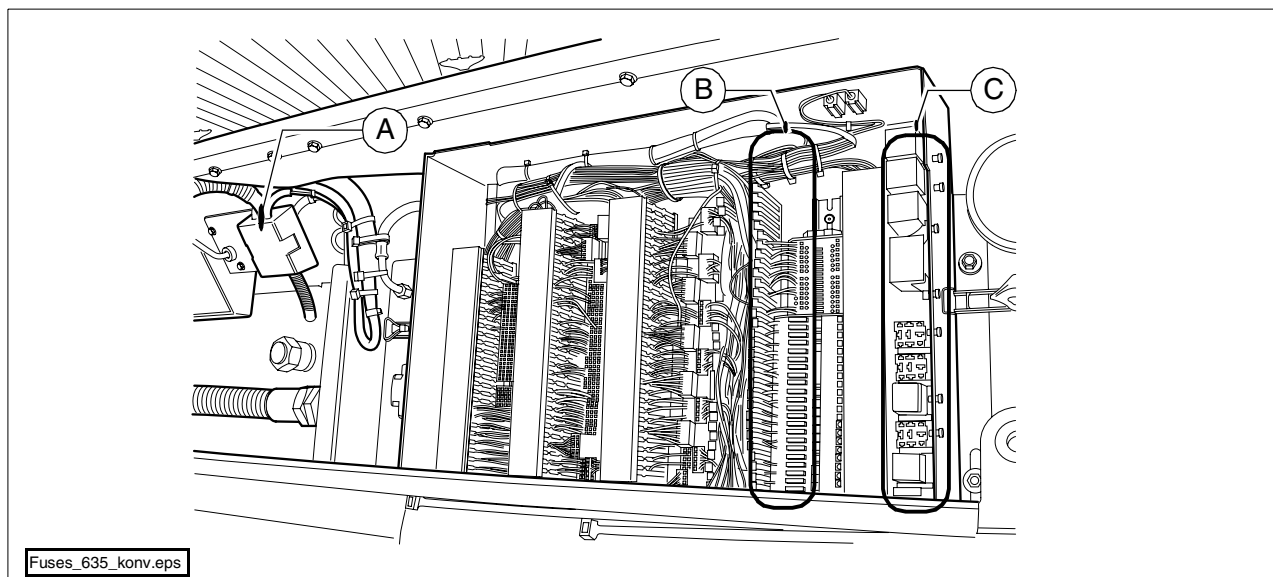


Releele (A)

K	
31	Oprire de urgență (VB805/1105, EB50,75)
17	Funcțiile grinzii finisoare
12	Grătarul din traverse/ melcul - stânga
13	Grătarul din traverse/ melcul - dreapta
33	Sistemul de reglare pentru motor
81	Liber
82	Liber

Varianța de utilaj: sistem de comandă programabil cu memorie pentru partea electrică

Cutia de borne

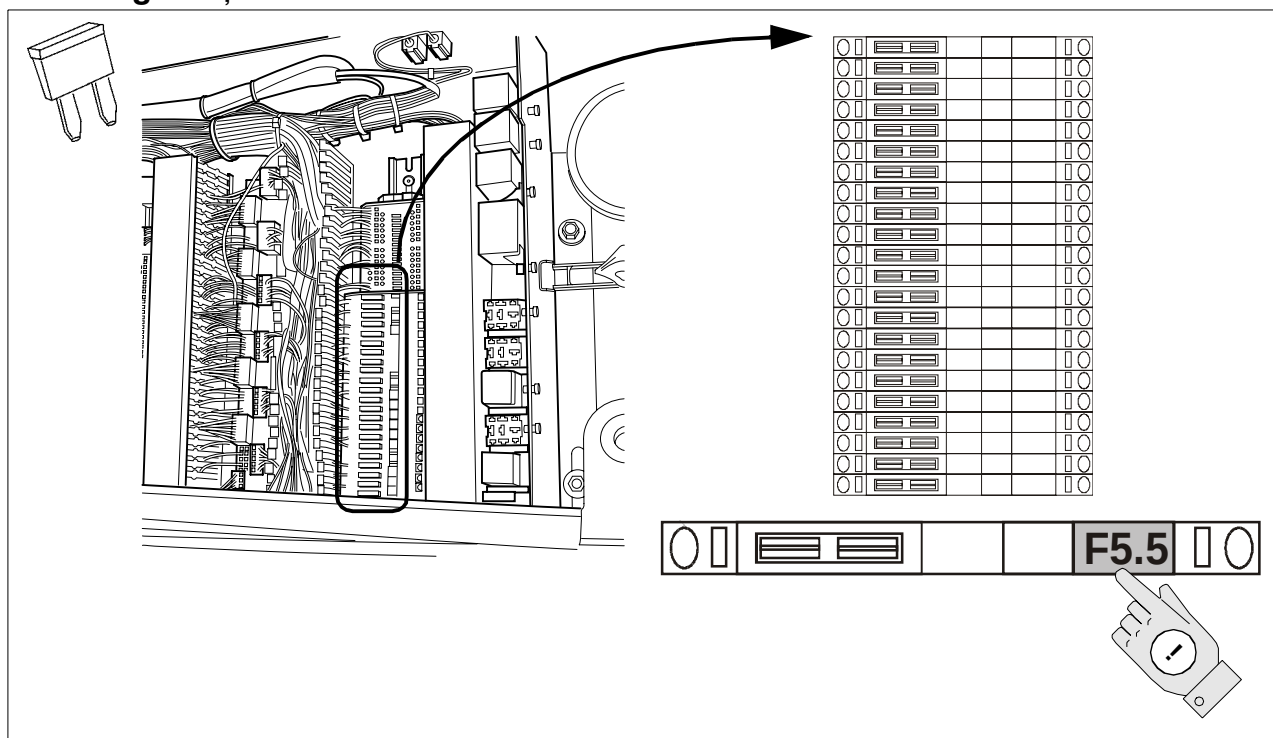


A	Siguranțele principale
B	Siguranțele din cutia de borne
C	Releele din cutia de borne

Siguranțele principale (A)

F.		A
3.1	Siguranța principală	50
3.2	Rezervă	50

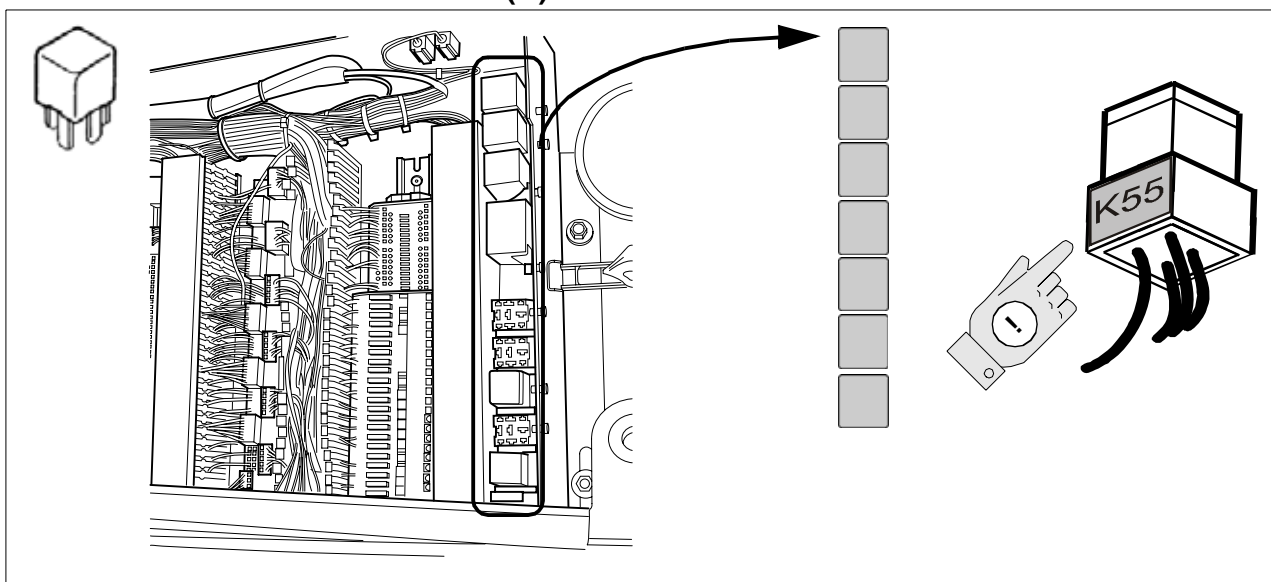
Siguranțele din cutia de borne



F.		A
5.1	Mecanismul de rulare	15
5.2	Mecanismul de rulare	1
5.3	Regulatorul temperaturii, încălzirea electrică	10
5.4	Încălzirea cu gaz	10
5.5	Prizele de pornire/oprire	10
5.6	Prizele de pornire/oprire	10
5.7	Prizele de pornire/oprire	10
5.8	Prizele de pornire/oprire	10
5.9	Pornirea motorului	10
7.1	Slave A51	5
7.2	Slave A52	5
7.3	Slave A53	5
7.4	Slave A54	5
7.5	Slave A55	5
7.6	Slave A56	5

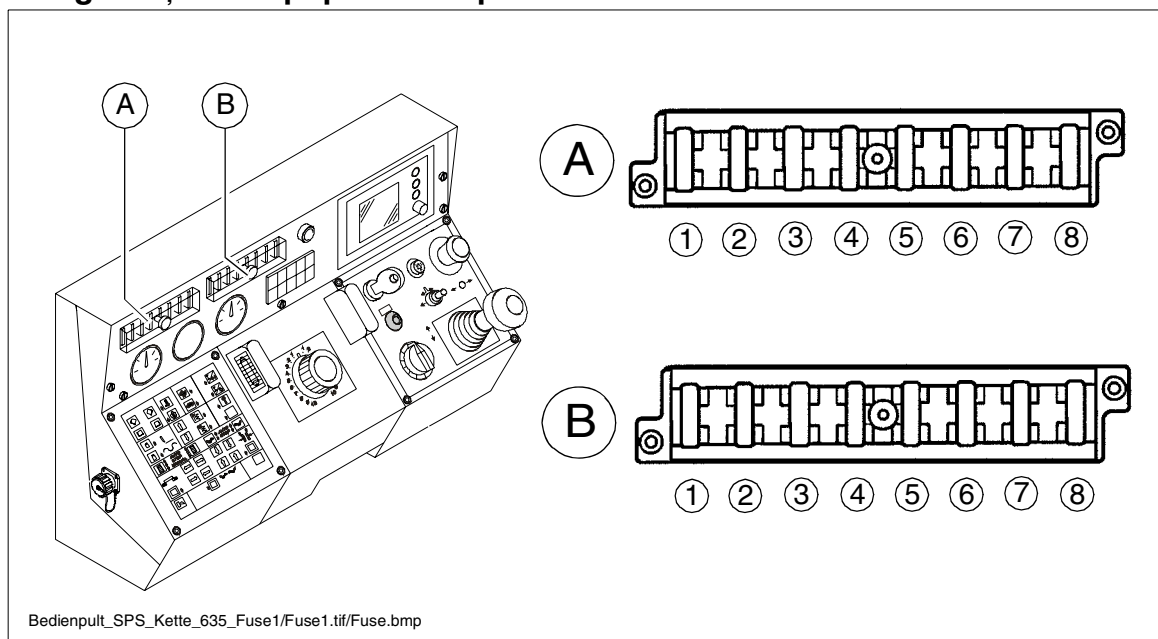
F.		A
41	Sistemul de reglare pentru motor	25
44	Mecanismul de rulare	1
51	Instalația de pulverizare	3
52	Instalația de pulverizare cu emulsie	3
53	Pompa de alimentare cu carburant Diesel	5
54	Girofarul	3
55	Iluminatul acoperișului din plastic consolidat cu fibră de sticlă	10
59	Farurile de lucru (O)	15
80	Alimentarea electrică pt. Master A1	7,5
82	Filtrul de particule (O)	3
83	Instalația de aspirare (O)	3
84	Încălzirea scaunului	10
85	Ștergătorul de parbriz	7,5
86	Rezervă	10
88	Alimentarea electrică pt. Master A1	7,5

Releele din cutia de borne (C)



Nr.	K	
1.	15	Pornirea motorului
2.	94	Alimentarea electrică borna 15
6.	145	Sistemul de reglare pentru motor
7.	49	Avertizorul pentru deplasarea cu spatele
8.	47	Blocarea pornirii
9.	42	Mecanismul de rulare
10.	30	Claxonul

Siguranțele din pupitrul de operare



Suportul siguranțelor (A)

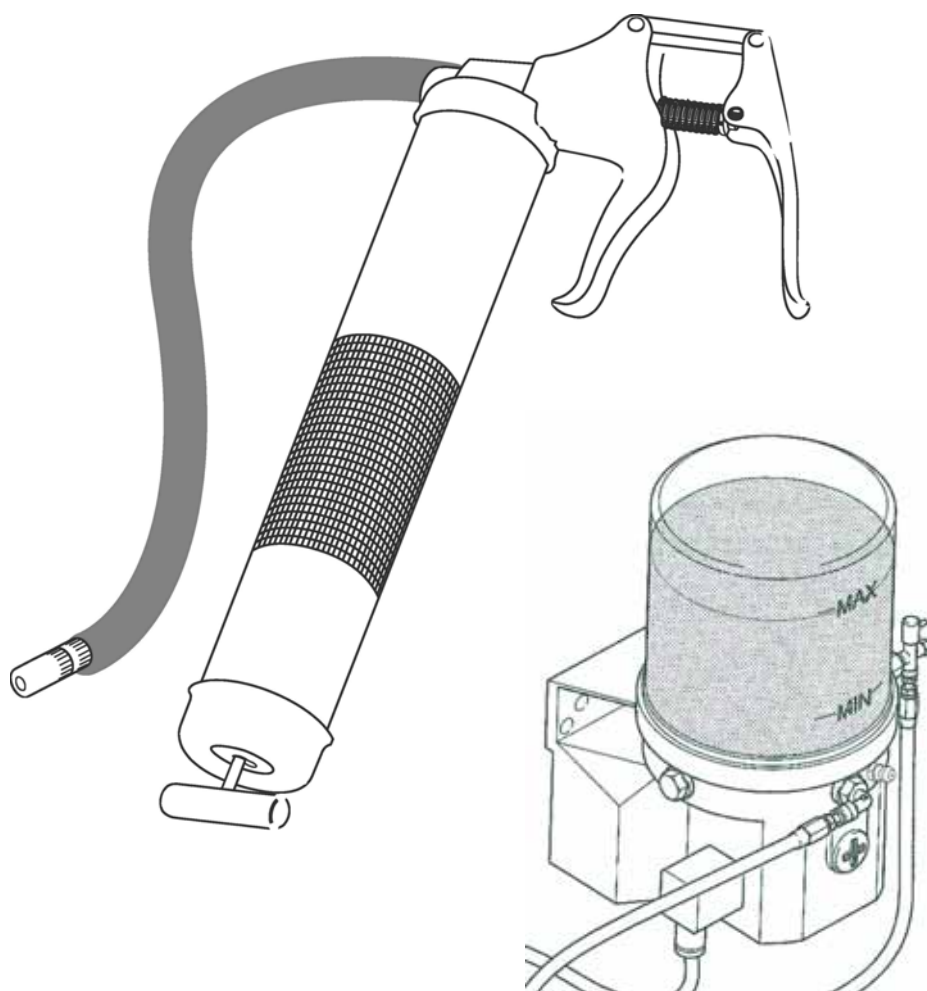
Nr.	F	F1.1 - F1.8	A
1.	1.1	Oprire de urgență	7.5
2.	1.2	Dispozitivele de monitorizare, releul Bat 15+, senzorii motorului	3
3.	1.3	Alimentarea electrică a display-ului, tastaturii	3
4.	1.4	Liber	
5.	1.5	Liber	
6.	1.6	Liber	
7.	1.7	Alimentarea electrică a grinzii finisoare, deplasarea cabinei (O)	5
8.	1.8	Liber	7.5

Suportul siguranțelor (B)

Nr.	F.		A
1.	2.1	Liber	
2.	2.2	Claxonul, avertizorul pentru deplasarea cu spatele	3
3.	2.3	Ștergătorul de parbriz (O), repoziționarea profilului de acoperiș	7,5
4.	2.4	Faza lungă stângă/dreaptă	7,5
5.	2.5	Faza scurtă dreapta	3
6.	2.6	Faza scurtă stânga	3
7.	2.7	Lumina de poziție dreapta	3
8.	2.8	Lumina de poziție stânga, iluminarea planșei de bord, iluminarea instrumentelor	3

F 9.0 Întreținere - Locuri de lubrifiere

1 Întreținere - Locuri de lubrifiere



- A Informațiile privind ungerea diferitelor componente sunt conținute de instrucțiunile specifice de întreținere și acestea trebuie citite acolo!
- A În cazul utilizării unei unități centrale de lubrifiere (o) numărul punctelor de ungere poate fi diferit de cel indicat în instrucțiuni.

1.1 Perioadele dintre lucrările de întreținere

Nr.	Intervale								Locurile unde se efectuează lucrările de întreținere	Observație
	10	50	100	250	500	1000 / an	2000 / doi ani	la nevoie		
1	q								- Verificați nivelul de umplere al rezervorului de lubrifianți	(o)
								q	- Umpleți rezervorul de lubrifianți	(o)
							q		- Dezaerarea unității centrale de lubrifiere	(o)
	q								- Verificarea supapei de limitare a presiunii	(o)
								q	- Verificarea curgerii substanței lubrifiante la consumator	(o)
2		q							- Rulmenți	

Întreținere	q
Întreținere cu motorul pornit	g

1.2 Locurile unde se efectuează lucrările de întreținere

Unitatea centrală de lubrifiere (1)

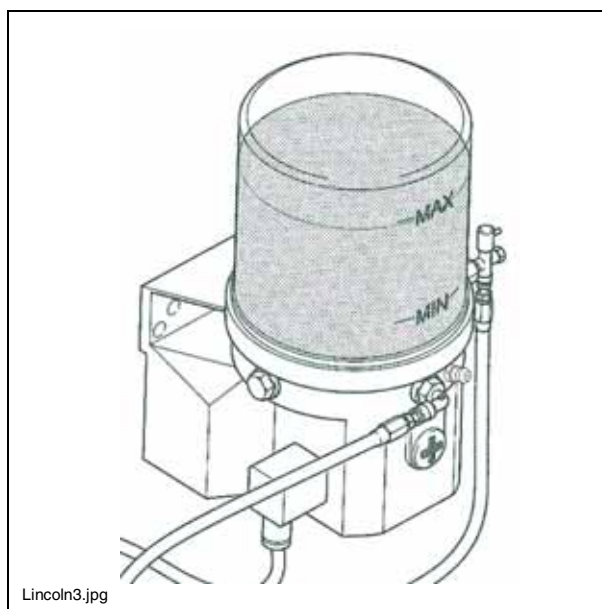
Pericol de accidente!

- f Nu introduceți mâna în rezervor când pompa se află în funcțiune!
- f Sistemul central de lubrifiere poate fi pus în funcțiune numai dacă este prevăzut cu supapă de siguranță!
- f În timpul funcționării nu efectuați lucrări de întreținere asupra supapei de suprapresiune!
- f Substanța de lubrifiere care iese din sistem poate provoca accidente, fiindcă instalația lucrează sub presiune înaltă!
- f Asigurați-vă că motorul nu poate fi pornit în timpul efectuării lucrărilor asupra instalației!
- f Respectați prescrierile de siguranță referitoare la manipularea instalațiilor hidraulice!
- m În cursul lucrărilor efectuate asupra sistemului central de lubrifiere aveți mare grijă să păstrați curățenia!



Punctele de lubrifiere ale următoarelor unități componente pot fi asigurate în mod automat cu lubrifianți prin intermediul sistemului automat de lubrifiere:

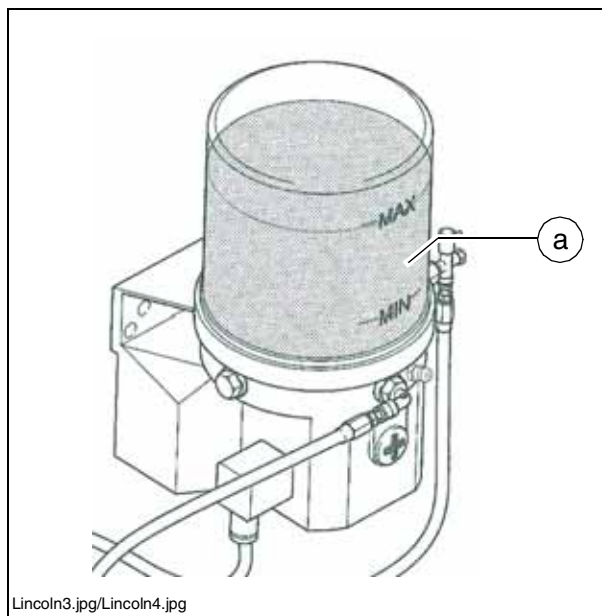
- Riglă de alimentare
- Melc
- Direcție, osii (finisoarele cu roți)



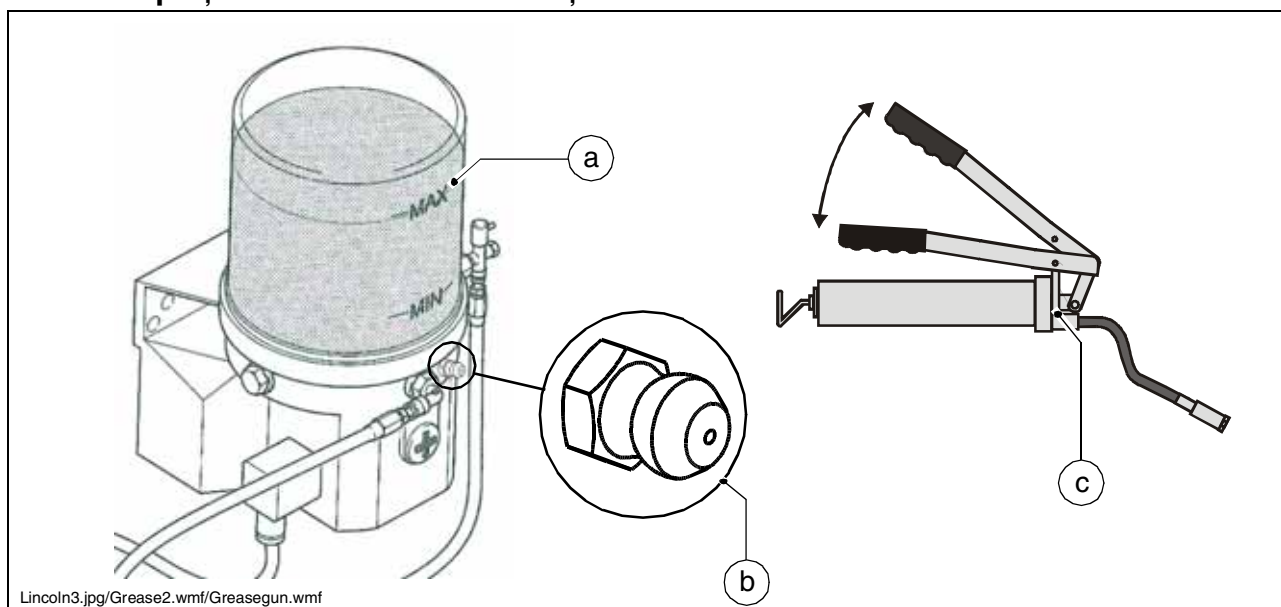
Unitatea centrală de lubrifiere Verificați nivelul de umplere

A Rezervoarele de lubrifianți trebuie să fie permanent pline, pentru a nu se întâmpla ca sistemul să meargă "pe uscat", iar lubrifierea punctelor de ungere să fie asigurată și totodată evitate dezaerările, care consumă mult timp.

- Nivelul de umplere trebuie menținut întotdeauna deasupra semnului (a) "MIN".



Umpleți rezervorul de lubrifianți



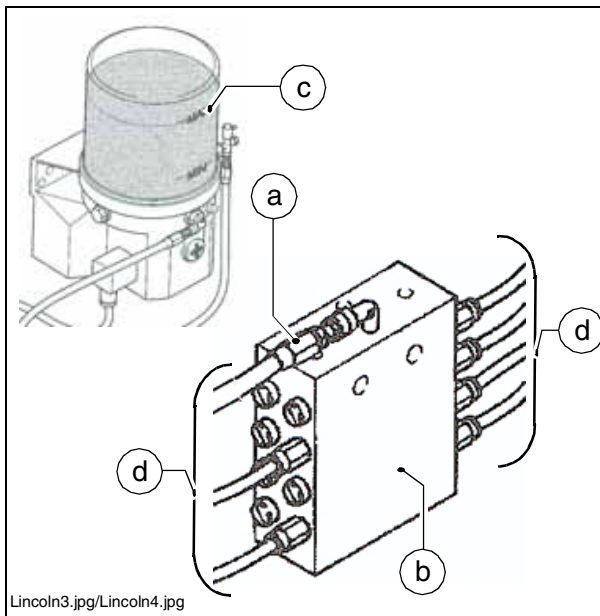
- La rezervorul de lubrifianți (a) se găsește un cap de ungere (b).
- Racordați presa de lubrifiant (c) primită ca accesoriu al utilajului la capul de umplere (b), și umpleți rezervorul de lubrifianți până la semnul MAX.

A În cazul în care rezervorul de lubrifiant se golește complet, pompa poate funcționa chiar și 10 minute până ce, în urma umplerii, atinge întreaga sa capacitate de transport.

Dezaerarea unității centrale de lubrifiere

Sistemul de ungere trebuie dezaerat atunci când unitatea centrală de lubrifiere a fost utilizată cu rezervorul de lubrifianți gol.

- Slăbiți conducta principală a pompei (a) la distribuitorul (b).
- Puneți din nou în funcțiune unitatea centrală de ungere cu rezervorul de lubrifianți (c) umplut.
- Lăsați să meargă pompa până ce lubrifianțul iese din conducta principală (a) slăbită mai înainte.
- Strângeți din nou conducta principală (a) la distribuitor.
- Dați jos toate conductele distribuitoare conectate la distribuitor.
- Racordați din nou conductele de distribuție, de îndată ce prin acestea iese lubrifianț.
- Verificați etanșeitățile tuturor racordurilor și conductelor.



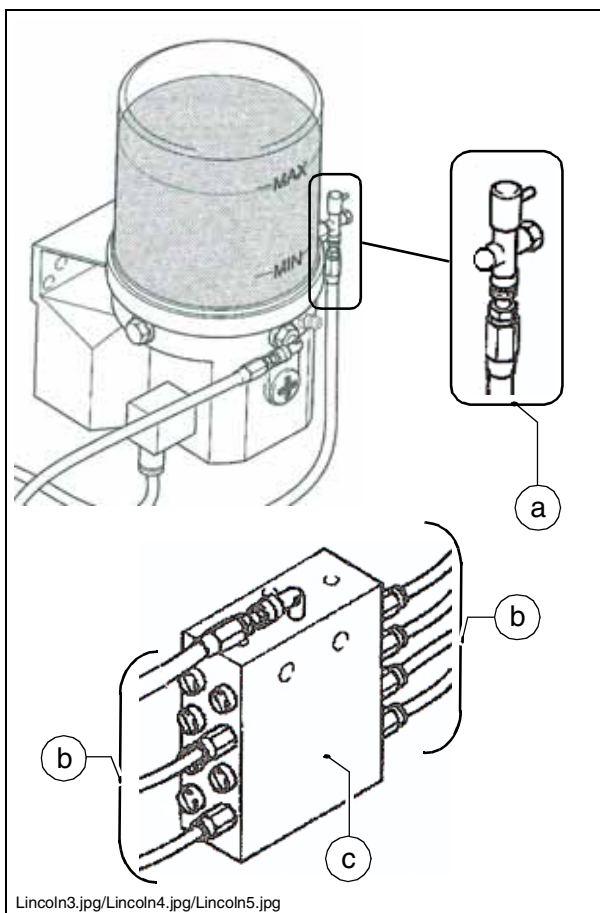
Verificați supapa de limitare a presiunii

m

Dacă pe la supapa de limitare a presiunii (a) iese lubrifianț, atunci acest lucru indică prezența unui deranjament de funcționare al sistemului.

Consumatorii nu primesc suficient lubrifianț.

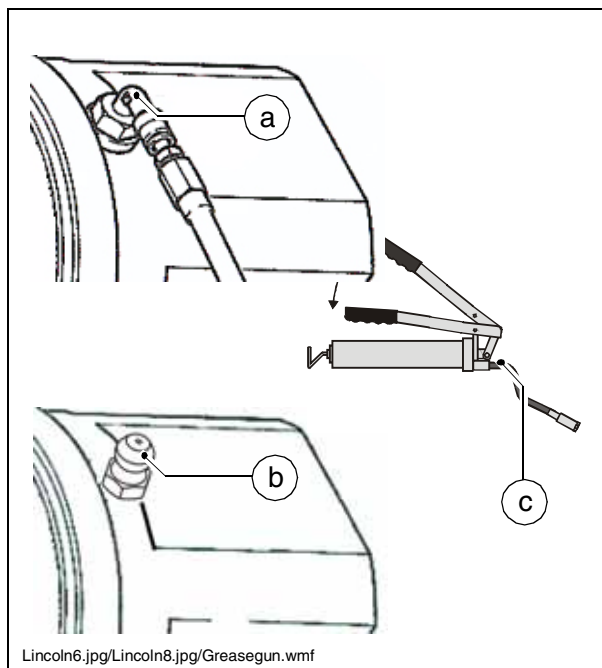
- Desfaceți una după alta conductele de distribuție (b), care merg de la distribuitor la consumatori.
- Dacă din vreuna din conductele de distribuție (b) date jos iese lubrifianț sub presiune, atunci în acest circuit de ungere trebuie căutat unde s-a produs înfundarea care a condus la acționarea supapei de limitare a presiunii.
- În vederea înlăturării defecțiunii și a racordării din nou a tuturor conductelor verificați din nou dacă la supapa de limitare a presiunii (a) nu iese din nou lubrifianț.
- Verificați etanșeitățile tuturor racordurilor și conductelor.



Verificați dacă lubrifianțul ajunge la consumatori

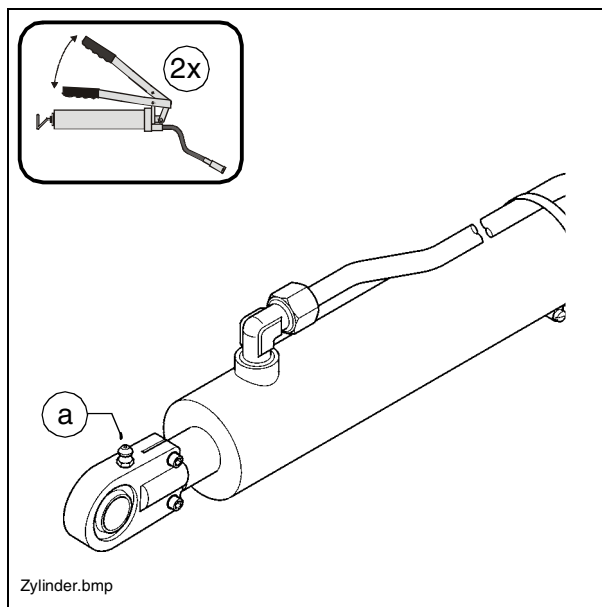
Verificați la consumatori continuitatea tuturor canalelor de lubrifianți.

- Demontați acele conducte de lubrifiant și montați un cap normal (b) de ungere.
- Racordați presa de lubrifiant livrată ca accesoriu a utilajului, la capul de ungere (b).
- Apăsăți presa de lubrifiant până la ieșirea vizibilă a lubrifianțului.
- La nevoie, înlăturați deranjamentele survenite în circulația lubrifianțului.
- Montați înapoi conductele de lubrifianți.
- Verificați etanșeitățile tuturor racordurilor și conductelor.
-



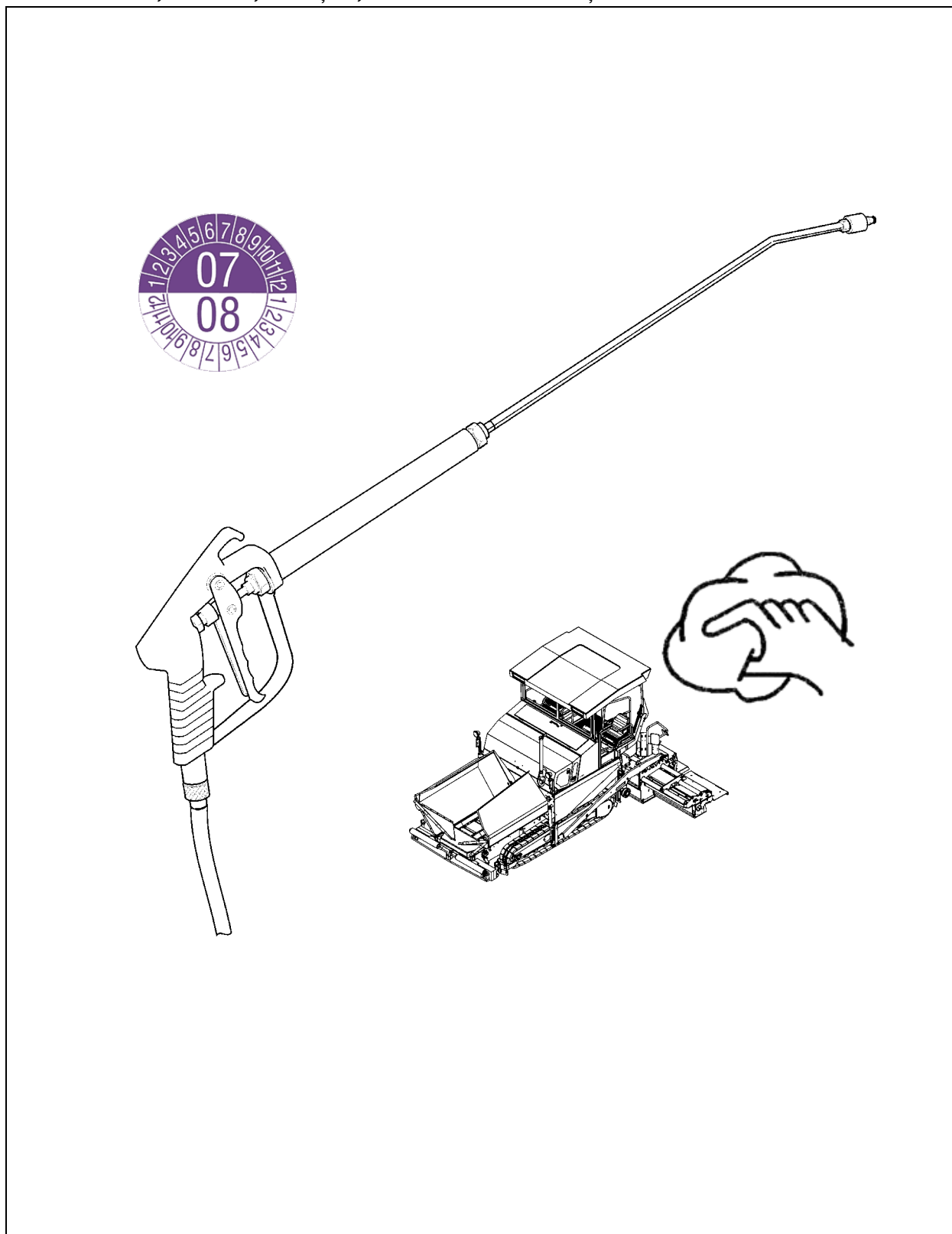
Rulmenți (2)

Lângă locurile unde sunt montați rulmenții se află (sus și jos) câte un cap (a) de ungere.



F 10.0 Verificări, scoaterea din funcțiune

1 Verificări, control, curățire, scoaterea din funcțiune



1.1 Perioadele dintre lucrările de întreținere

Nr.	Intervale							Locurile unde se efectuează lucrările de întreținere	Observație
	10	50	100	250	500	1000 / an	2000 / doi ani la nevoie		
1	q							- Verificare vizuală generală	
2						q	q	- Verificarea de către specialiști	
3							q	- Curățire	
4							q	- Păstrarea finisorului	

Întreținere	q
Întreținere cu motorul pornit	g

2 Verificare vizuală generală

Printre măsurile zilnice se află și examinarea finisorului, verificând următoarele:

- Există deteriorări ale pieselor, sau ale elementelor de comandă?
- Există scurgeri la motor, ale sistemului hidraulic, schimbător, etc.?
- Toate punctele de fixare (rigla de alimentare, melc, grinda de netezire) sunt în regulă?

m Defectele observate trebuie îndepărtate imediat, pentru a evita producerea de daune, pericolul de accidente și de poluare a mediului!

3 Verificarea de către specialiști

A Finisorul, grinda de netezire și echipamentele opționale cu gaz sau electrice trebuie verificate de un specialist în domeniu

- după cum este nevoie (corespunzător condițiilor de utilizare și de exploatare),
- dar cel puțin odată pe an, pentru ca starea acestora să permită o exploatare sigură.

4 Curățire

- Curățiți toate piesele care intră în contact cu materialul de prelucrat.
- Stropiți piesele contaminate cu instalația de stropire a separatorului de material (o).

m **Înainte** lucrărilor de curățire efectuate cu un dispozitiv de înaltă presiune, toți rulmenții trebuie unși conform prescrierilor.

- După prelucrarea de mixturi minerale, beton slab etc. utilajul trebuie curățit cu apă.

m Nu stropiți cu apă rulmenții, componentele electrice sau electronice!

- Îndepărtați rămășițele de material prelucrat.



m **După** lucrările de curățire efectuate cu un dispozitiv de înaltă presiune, toți rulmenții trebuie unși conform prescrierilor.

f Pericol de alunecare! Aveți grijă ca suprafețele de pășire și scările să fie curate, fără ulei și vaselină!



5 Păstrarea finisorului

5.1 perioadă în care nu va fi folosit de până la 6 luni

- Opriți utilajul astfel încât să fie ferit de arșița soarelui, de vânt, umezeală și îngheț.
- Ungeți cu vaselină toate locurile de ungere conform prescrierilor, în cazul dat utilizați unitatea centrală opțională de ungere.
- Schimbați uleiul motorului diesel.
- Închideți în mod etanș oala de eșapament.
- Demontați acumulatorii, încărcați-i și depozitați-i la temperatură obișnuită într-o cameră bine aerisită.

m Încărcați din nou, la fiecare 2 luni, acumulatorii demontați.

- Toate suprafețele metalice lustruite, cum sunt pistoanele cilindrilor hidraulici, trebuie protejați cu agenți corespunzători, împotriva coroziunii.
- Dacă utilajul nu poate fi păstrat într-o hală închisă, sau într-un loc acoperit, atunci trebuie acoperit cu o prelată corespunzătoare. În toate cazurile, utilizând folii și benzi adezive, închideți în mod etanș toate orificiile de intrare și de ieșire a aerului.

5.2 perioadă în care nu va fi folosit între 6 luni și 1 an

- Luați toate măsurile descrise la partea "perioadă în care nu va fi folosit de până la 6 luni".
- După ce ați golit uleiul din motor, umpleți motorul cu un ulei de conservare aprobat de fabricantul motorului.

5.3 Repunerea în funcțiune

- Efectuați contrariul celor descrise la partea "Scoaterea din funcțiune".

F 11.0 Lubrifianți și combustibili

1 Lubrifianți și combustibili

m Utilizați numai lubrifianții enumerați, sau produsele de calitate identică ale altor fabricanți.

Pentru completarea cu ulei sau combustibil utilizați numai recipiente care sunt curate atât pe dinăuntru, cât și pe dinafară.

A Aveți în vedere cantitățile de umplere (a se vedea secțiunea „Cantități de umplere”).

m Uleiurile, respectiv materialele de gresare proaste contribuie la o uzură mai rapidă și la defectarea utilajului.

m Amestecarea uleiurilor sintetice cu uleiurile minerale este în mod special interzisă!

	BP	Esso	Total Fina (Total)	Mobil	Renault	Shell	Wisura
Unsoare	unsoare universală BP	ESSO Unsoare universală	Total Multis EP 2	Mobilux 2 Mobiplex 47	Unsoare universală	SHELL Unsoare Alvania EP (LF) 2	Retinax A
Ulei pentru motoare	A se vedea instrucțiunile manualului de exploatare a motorului. Utilajul este încărcat din fabrică cu produsul Shell Rimula Super-FE 10 W 40.						
uleiuri hidraulice	A se vedea (capitolul 1.1.) Utilajul este încărcat din fabrică cu produsul Shell Tellus Oil 46.						
Ulei pentru mecanismele de antrenare 90	BP Multi EP SAE 90	ESSO GP 90	Total EP 90	MOBIL GX 90	Tranself EP 90	SHELL Spirax G 80 W - 90	
Ulei pentru mecanismele de antrenare 220	BP Energol GR-XP 220	ESSO Spartan EP 220	Total Carter EP 220	MOBIL Mobilgear 630 Mobil-gear SHC 220	Chevron NL Gear Compound 220	SHELL Omala 220	Optimol Optigear 220
	Din fabrică este încărcat cu Optimol Optigear 220.						
Ulei sintetic pentru mecanisme de antrenare 220						Shell Tivela 220	
	Utilajul este încărcat din fabrică cu produsul Shell Tivela 220.						
Apă distilată							
Motorină							
Ulei, lichid de frână	BP Blau Original Lichid de frână	Lichid ATE pentru discul de frână	Total HB F 4	ELF			
Lichid de răcire	Lichid de răcire (antigel cu protecție împotriva coroziunii) AGIP Antifreeze Spezial 956.99.58.15						

1.1 Ulei hidraulic

Uleiuri hidraulice preferate:

a) lichid hidraulic sintetic pe bază esterică, HEES

Fabricant	Clasa de vâscozitate ISO VG 46
Shell	Naturelle HF-E46
Panolin	HLP SYNTH 46
Esso	HE 46
Total Fina Elf	Total Biohydran SE 46

b) lichid de presiune pe bază de ulei mineral

Fabricant	Clasa de vâscozitate ISO VG 46
Shell	Tellus Oil 46
Total Fina Elf	Total Azolla ZS 46

m În cazul în care treceți de la lichid de presiune pe bază de uleiuri minerale pe lichid de presiune cu descompunere biologică vă rugăm să luați legătura cu serviciul nostru de consultanță!

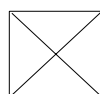
A Pentru completarea cu ulei sau combustibil utilizați numai recipiente care sunt curate atât pe dinăuntru, cât și pe dinafară.

1.2 Instrucțiuni referitoare la tipurile de ulei utilizate

Planetara mecanismului de rulare*	Shell Tivela 220 Ulei pentru mecanisme de antrenare 220 - ulei sintetic	☐
	Optimol Optigear 220 Ulei pentru mecanisme de antrenare 220 - ulei mineral	☐

* Numai la finisoarele cu șenile

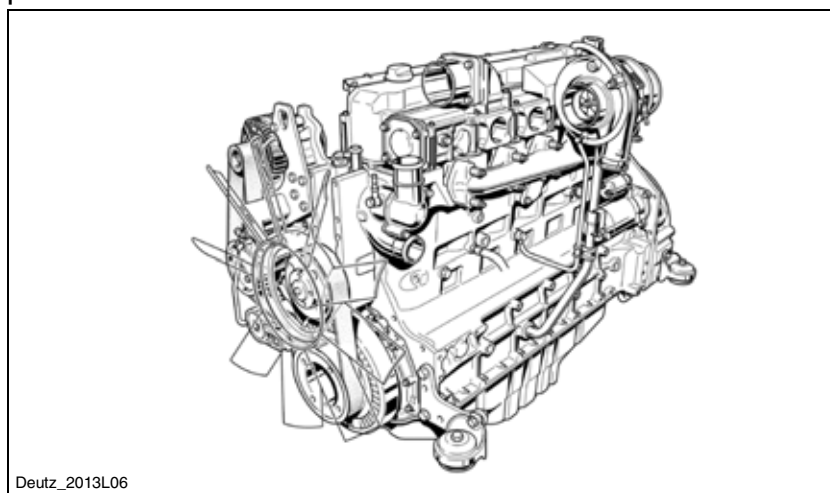
A Umplut din fabrică cu combustibilul indicat.



1.3 Cantități de umplere

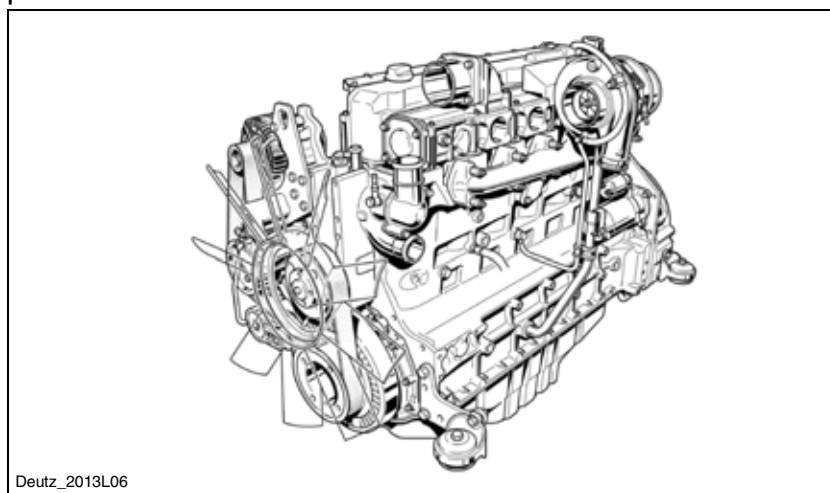
	Carburanți	Cantitate	
Rezervor de combustibil	Motorină	280	Litru(i)
Rezervorul de ulei hidraulic	Ulei hidraulic	175	Litru(i)
Dispozitivul de distribuție al pompei	Ulei pentru mecanisme de antrenare 90	4,5	Litru(i)
Planetare Mecanism de rulare *	Ulei pentru mecanisme de antrenare 220	4,0	Litru(i)
Mecanismul de antrenare al riglei de alimentare (pe fiecare parte)	Ulei pentru mecanisme de antrenare 220	1,5	Litru(i)
Unitatea centrală de lubrifiere (opțional)	Unsoare		
Acumulatori	Apă deionizată		

Motor - tip Deutz TCD 2013 L06 2V



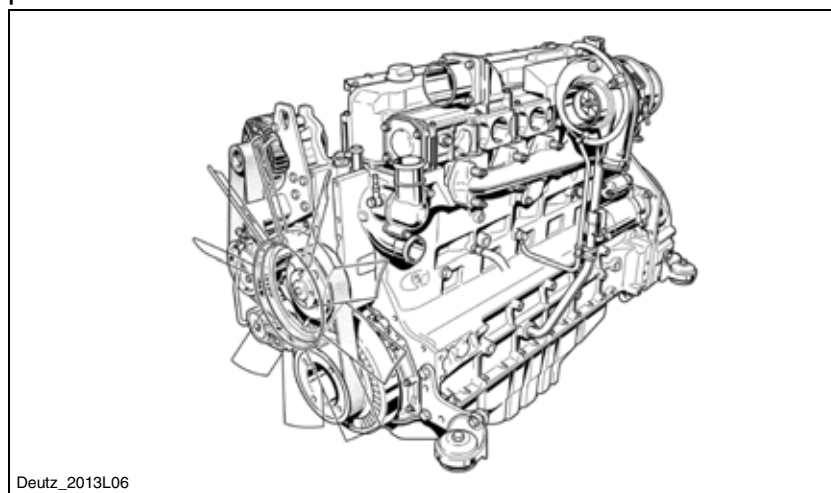
	Carburanți	Cantitate	
Motor diesel (cu schimbarea filtrului de ulei)	Ulei pentru motor 10W40	20,0	Litru(i)
Sistemul de răcire al motorului	Lichid de răcire	20,0	Litru(i)

Motor - tip Deutz TCD 2013 L04 2V



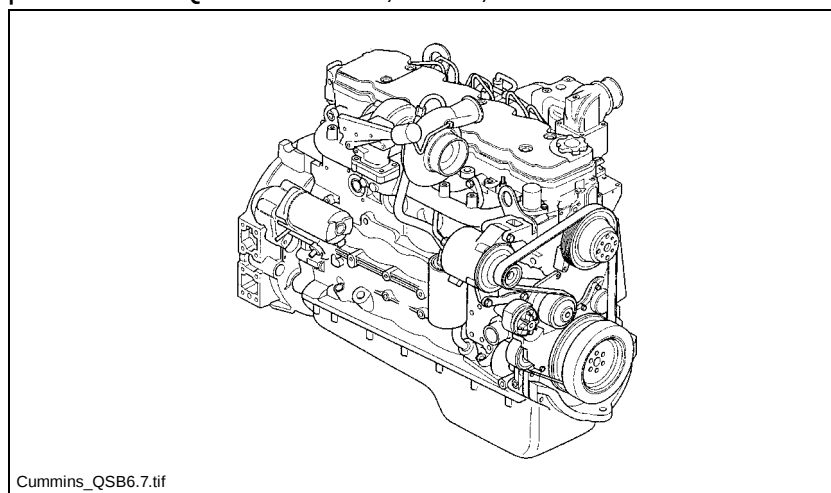
	Carburanți	Cantitate	
Motor diesel (cu schimbarea filtrului de ulei)	Ulei pentru motor 10W40	15,0	Litru(i)
Sistemul de răcire	Lichid de răcire	20,0	Litru(i)

Motor - tip Deutz TCD 2012 L06 2V



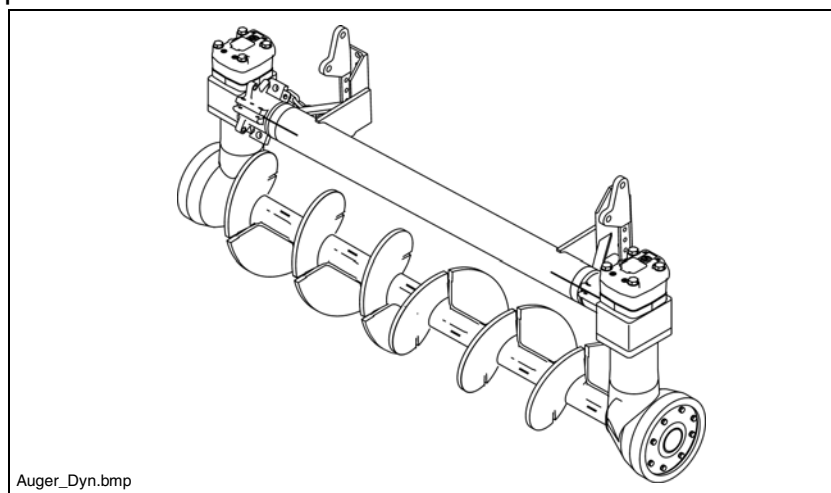
	Carburanți	Cantitate	
Motor diesel (cu schimbarea filtrului de ulei)	Ulei pentru motor 10W40	21,5	Litru(i)
Sistemul de răcire al motorului	Lichid de răcire	20,0	Litru(i)

Motor - tip Cummins QSB 6.7 C190, C205, C220



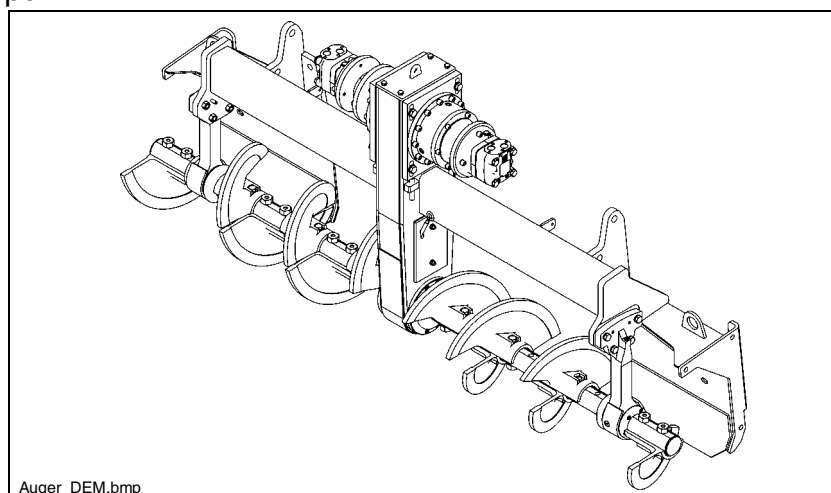
	Carburanți	Cantitate	
Motor diesel (cu schimbarea filtrului de ulei)	Ulei pentru motor 10W40	16,5	Litru(i)
Sistemul de răcire	Lichid de răcire	20,0	Litru(i)

Melc - Tipul I.



	Carburanți	Cantitate	
Transmisia cardanică a melcului (pe fiecare parte)	Ulei pentru mecanisme de antrenare 90	0,6	Litru(i)

Melc - Tipul II.



	Carburanți	Cantitate	
Planetare melc (pe fiecare parte)	Ulei pentru mecanisme de antrenare 90	0,5	Litru(i)
Carcasa melcului	Ulei pentru mecanisme de antrenare 460	2,5	Litru(i)
Lagărul exterior al melcului (pentru fiecare lagăr)**	Unsoare de rulmenți termorezistentă	115	gram(e)

** în cazul montării unui nou

2 Instrucțiuni privind trecerea de la ulei mineral la ulei sintetic / de la ulei sintetic la ulei mineral

2.1 Planetara mecanismului de rulare

m Amestecarea uleiurilor sintetice cu uleiurile minerale este în mod special interzisă!

- Goliți complet uleiul uzat.

A Schimbul de ulei trebuie efectuat când motorul este cald.

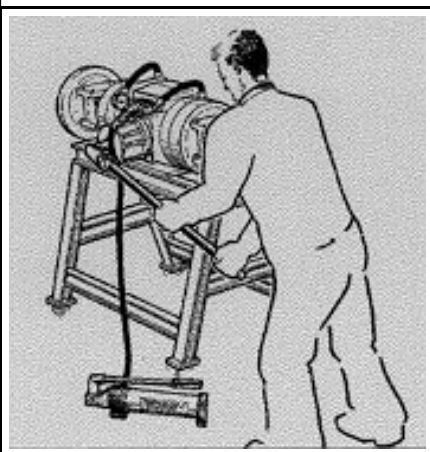
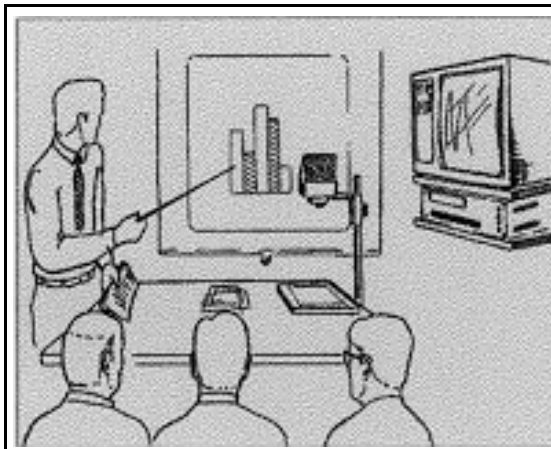
- Clătiți componenta cu noul tip de ulei.
- În acest scop, lăsați mecanismul de antrenare să meargă cca 10 minute.
- Umpleți cu tipul dorit de ulei conform instrucțiunilor corespunzătoare de întreținere.



CURSURI/INSTRUIRI

Beneficiarilor noștri le oferim posibilitatea instruirii în vederea cunoașterii utilajelor DYNAPAC, în propriul nostru centru destinat acestui scop, din fabrică.

În acest centru de instruire se țin cursuri atât periodic, cât și în afara momentelor planificate.



SERVICE

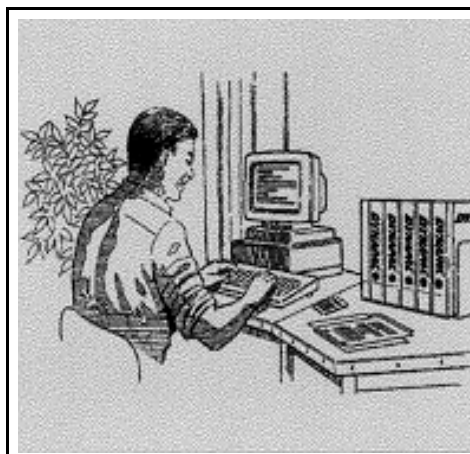
În cazul în care aveți întrebări legate de deranjamentele în funcționare și de piesele componente, adresați-vă cu încredere unuia dintre reprezentanțele noastre de service competente.

În cazul problemelor, personal de specialitate instruit se ocupă de repararea rapidă și profesională.

CONSILIERE DIN PARTEA FABRICANTULUI

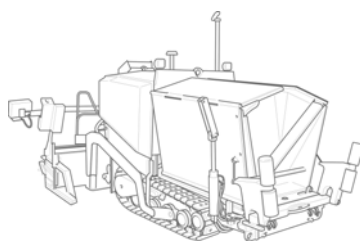
Dacă, în cazul dat, posibilitățile rețelei noastre comerciale s-au epuizat, vă puteți adresa și direct nouă.

Echipa noastră de „Consiliere tehnică” vă stă cu plăcere la dispoziție.



DYNAPAC

Part of the Atlas Copco Group



Interesați-vă
la distribuitorul Dumnea-
voastră și de următoarele:
Service, piese de schimb /
piese uzate, documentație
suplimentară, accesorii
și
întreaga ofertă
de finisoare de pavaj
și freze de asfalt
Dynapac.

